

J

j` E

j`, excl. ¡ja! /exclamación enfatizando la verdad de lo que el otro acaba de decir/.

ja` (1)

ja`. Véase vo` (1).

ja` (2) S

ja`, °s. ¡eso es!, ¡sí!, /vocal nasalizada/.

¡Ja` me chkal! ¡Así te lo pido! (o) ¡Pero por favor!

Ja` ta skwenta li preserente. Eso es asunto del presidente.

ja` nox, fn(°s & pt<no & ox>). es todo.

ja` nox kwenta, fn(°s & pt{<no> & <ox>} & °s). a condición de que, puesto que, sólo si, ya que.

ja` nox yech, fn(°s & pt<no & ox> & adj). de la misma manera, en el mismo modo, es todo.

ja` o, fn(°s & pt). en aquel tiempo, entonces, en ese momento.

ja` to, fn(°s & pt). hasta, hasta que no.

ja` to jun-ab. hasta el año que viene.

discurso cortés, saludo; ¿Mi ja` to yechot? Ja` to yechon ya`el. lit., ¿Eres el mismo?,

Parece que soy igual., es decir: ¿estás bien? Estoy bien.

ja` yech, fn(°s & adj). así, es cierto.

ja` yo`, fn(°s & pt). allí.

ja`ja`tik, adj. un poco igual.

ja`tik, pt. sí.

ja`tik nox, fpt(pt & pt<no & ox>). es todo.

ja`uk, °s. lo que sea.

¿Mi xak`an kajve? Ja`uk. ¿Quieres café? Lo que tengas.

a`on, va. refunfuñando a sí mismo.

vo`, cn. la persona.

vo`on, pn. yo.

vo`ot, pn. usted.

vo`otik, pn. nosotros /inclusivo/.

vo`otikótik, pn. nosotros pero no ustedes /exclusivo/.

ja` (3)

P(2)

ja` ba, vr. discurso denunciatorio o ritual, el que se queja al presidente o en el rezo; volverse alzado, volverse arrogante.

Stoyo j sba, sja`oj sba ti jtote, ti jme`e. lit., Mi padre, mi madre fue dominante, fue avaro, /refiriéndose a cualquier persona dominante o tacaña que ha perjudicado al narrador/.

ja`-bail, °sv{vt & pnr}. discurso ritual; la altivez.

ja`al chikin, o(adj/pred/ & -s). discurso ritual; alzado. Véase ja`al ni`.

ja`al ni`, o(adj/pred/ & -s). mirando con desprecio.

ja`al t`omol, fadj(adj & adj). grueso y saludable (el tallo de la calabaza, del chayote, del nabo, del tomatillo).

ja`alik, adj. sobresaliendo en racimo (las flores cónicas).

ja`an ba, vr. inclinar la cabeza para atrás /cuando se aplica medicina para los ojos/.

ja`an ni`, fv(vt // s). sacudir la cabeza (el caballo), menospreciar /inclinando la nariz y mirando aparte/.

ja`an sat, fv(vt // s). inclinando la cabeza para atrás /mirando al cielo/.

ja`anob-bail, °s{s & pnr}. discurso ritual; el santuario donde la persona ruega perdón por su altivez.

ja`et ni`, o(va & -s). inclinando la nariz (el perro tratando de conseguir el alimento), menospreciando.

ja`et sat, o(va & -s). mirando alrededor.

ja`i, vi. inclinar la cabeza hacia atrás.

ja`ja`, adj. inclinando hacia atrás (la cabeza del bebé), mellado (el filo del azadón).

ja`jon, va. meciendo la cabeza de aquí para allá (el bebé siendo llevado), mirando alrededor y llamando (la gallina buscando el lugar para poner sus huevos).

ja`lajet, va. moviendo en racimo de aquí para allá (las flores cónicas en la punta de la planta).

ja`lej, °s. con la nariz alzada /con coraje/.

ja`luj, va. inclinando la cabeza hacia atrás de repente.

ja`omaj, vi. mirar alrededor (la gallina buscando el lugar para poner sus huevos).
 já`tejá`te, va. yendo por aquí y por allá meciendo la cabeza (el niño siendo llevado).
 ja`ulan, vt. mecer la cabeza de aquí para allá /el bebé/ (la madre).
 ja`ulan ba, vr. seguir sacudiendo la cabeza hacia atrás /con altivez o confianza/.
 ja`ulanvan, vi. mecer la cabeza del niño de aquí y para allá.

ja`as S

ja`as, s. el mamey, el zapote, el zapote colorado, *Pouteria mammosa*.
 ja`as te`, fn(s tipo s). el chucamay⁶, *Styrax argentum*.

jab(1) S

jabil, °s. el año.
 jabilal, -s. al año.
 ¿Jayib ajabilal? ¿Cuántos años tienes?
 Ja` xa sjabilal ti ch-och ta yabtel. Este es el año cuando entra en su cargo religioso.
 xchibal jabil. hace dos años.
 lavi jabil chtal (o) chtal jabil. el año que viene.
 ach` jabil, fn(adj & s). el Año Nuevo, la ceremonia para renovar el año /la primera de tres ceremonias comunales/.
 jun-ab, °s{num & s<jabil>}. el año próximo.
 jun-abi, °s{num & s<jabil>}. el año pasado.

jab(2) S

jababet, va. refrescado con brisas (la brisa fresca en tierra caliente).
 jabaj, vi. salir del cuerpo (“el aire frío”) /para que el paciente se cure/.
 jabajes, vt. hacer salir del cuerpo /”el aire frío”/.
 jabajesob, s. la medicina “caliente”.
 jaban, vt. hacer salir del cuerpo /”el aire frío”/.
 jabet, va. refrescando con brisas (la brisa fresca en tierra caliente), sudando por la medicina.

jabta, vt. soplar la enfermedad hacia.
 jabtaan, vt. soplar la enfermedad hacia /la gente/.
 jabtavan, vi. soplar la enfermedad hacia otro.
 jabtavanej, agn. el que sopla la enfermedad hacia otro.
 jabtzaj, vi. salir del cuerpo (“el aire frío”).

jabnal S

jabnal, s. el colet⁶, la mano de león, *Oreopanax peltatus*, véase tzajal chil jabnal.
 akuxa jabnal. Véase **akuxa**.
 batz`i chil jabnal, fn(adj & fn[x tipo s]). la zarzaparrilla, *Miconia oligotricha*.
 chil jabnal, fn(x tipo s). Véase más adelante.
 kelem jabnal, fn(s tipo s). Véase jabnal.
 k`ox jabnal, fn(adj & s). Véase **yox(1)**, yax-chel; k`ox yax-chel.
 pamal jabnal, fn(satr & s). *Anthurium schlechtendalii*.
 sakil chil jabnal, fn(adj & fn[x tipo s]). Véase batz`i chil jabnal.
 tzajal chil jabnal, fn(adj & fn[x tipo s]). *Leandra subseriata*, *Miconia guatemalensis*, *M. mexicana*.
 tzotzil jabnal, fn(adj & s). *Stachys radicans*.
 jabnal te`, fn(s tipo s). el jabnal⁶, la mano de danta⁷, *Oreopanax xalapensis*.

jach'(1) I

jach`, vi. caerse /la persona sobria mientras caminando/.
 jach`es, vt. derribar a /la persona/.
 jach`es ba, vr. caerse /infr./.
 jach`esvan, vi. hacer que se caiga la persona.
 jach`esvanej, agn. el huarache, el lodo o la persona que hace que el otro caiga.

jach'(2) T o T(2)

jach` e, fv(vt // s). abrir mucho la boca, boquear (el pajarito).
 jach`-eal, °sv{vt & s}. el bostezo.
 jach`-ean, vi{vt & s}. bostezar.
 jach`et e, o(va & -s). boquiabierto.

jach'jon e, o(va & -s). boqueando (el pajarito), moviendo los labios de repente (la persona muriéndose).

jách'luj e, o(va & -s). boqueando las mandíbulas de repente (el lagarto).

jách'tejách'te e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá boquiabierto, caminando por aquí y por allá bostezando.

jach'ulanbe e, fv(vt // s). discurso denunciatorio; seguir hablando demasiado.

jach'ub S

jach'ub(il), s~. el peine, pos. inan., sjach'ubal.

sjach'ubal jolobil. el peine para cardar lana.

jach'ub te`, fn(s tipo s). *Platanus mexicana*.

sakil jach'ub te`, fn(adj & fn[s tipo s]).

Véase jach'ub te`.

tzajal jach'ub te`, fn(adj & fn[s tipo s]).

Véase **kamaron**; kamaron te`.

jaj E

jaja`, excl. discurso denunciatorio masculino, amenazando al niño /se nasaliza la segunda vocal/; ¡cuidado!

jajanta, vt. amenazar /al niño/.

jajantavan, vi. amenazar a otro /el niño/.

jajayu, excl. discurso denunciatorio femenino, amenazando al niño; ¡cuidado!

jak(1) T

jak, vi. terminar (el trabajo).

jak ba, vr. ser ausente (la enfermedad), terminar (el trabajo).

jak ba ok, fv(vr // -s). abrir mucho las piernas, estirar la pierna /el convaleciente, la persona con dolor reflejo en la ingle/.

jak ok, fv(vt // s). apresurarse, estirar la pierna /el convaleciente al comenzar de caminar/.

jakem chamel, fn(adj & sv). saludable.

jaket, va. terminando (el trabajo).

jak(2) O

jakak, adj. con garraspera.

jakjon, va. garraspeando.

jaklajet, va. Véase jakjon (plu.).

jaklajetik, va. Véase jakjon (plu.).

jákluj, va. amordazando de repente.

jáktejákte, va. caminando por aquí y por allá amordazando, caminando por aquí y por allá garraspeando.

jakapúlga S(Esp, Acapulco)

jakapúlga, °s. el machete de doble filo.

jakapúlko

jakapúlko. Véase **jakapúlga**.

jak'(1) T

jak', vt. averiguar, preguntar, pedir /la novia/.

jak' ba, vr. pedirse mutuamente.

jak'-bail, °sv{vt & pnr}. la pedida.

jak'-k'ak'al, agn. el que averigua la fecha inicial de la fiesta (el mayordomo, el pasionero).

jak' k'ak'al, fv(vt & °s). averiguar la fecha inicial de la fiesta (el mayordomo o el pasionero averigua del sacristán).

jak' k'oplal, fv(vt & -s). averiguar.

Ech' jak' ak'oplal. Pasé a preguntar por tí.

jak' ta moch, fv(vt & prep & °s). adivinar con canasta. Véase **moch(1)**.

jak'an, vt. averiguar por aquí y por allá.

jak'anan, vt. Véase jak'an.

ják'anják'an, vt. averiguar por aquí y por allá.

ják'anják'anan, vt. Véase ják'anják'an.

jak'be, vt. preguntarle a alguien.

discurso cortés; Li' xajak'be j-p'eluk arason, totik, mi mu xavalbon bu xkom... lit., Ahora le pido una palabra de tu sabiduría, señor, si no me puedes decir donde está..., es decir: Señor, favor de decirme donde está....

jak'jon, va. preguntando insistentemente o muchas veces.

jak'lajet, va. Véase jak'jon (plu.).

jak'lajetik, va. Véase jak'jon (plu.).

jak'ob, s. la canasta /para adivinar/, el santo /para adivinar/, etc.

jak'ob ik', fn(adj & s). la enfermedad que causa comezón en la piel.
 jak'obil, s. Véase jak'ob.
 jak'ol, agn. cada uno de los tres pedidores que representan al presunto novio al pedir a la novia.
 jak'ol, °s. el rito de pedir la novia.
 bat ta jak'olal, fv(vi & prep & °s). ir para pedir la novia.
 jak'olaj, vi. pedir a la novia.
 jak'olajebal, °s. el lugar donde se pide.
 skwenta jak'olajebal. para pedir la novia /la ropa nueva que se lleva uno/.
 ják'teják'te, va. yendo preguntando por aquí y por allá.
 jak'ulanambe, vt. seguir preguntándole a alguien sobre muchas cosas.
 jak'ulanbe, vt. seguir preguntándole a alguien.

jal(1) A

jal, adj. mucho tiempo.
 Mu to jaluk mi xibat. Puede que yo vaya.
 Jal chich'. Cuesta mucho tiempo.
 jalaj, vi. volverse escaso.
 jali, vi. tomar mucho tiempo.
 jali, vt. aplazar, demorar.
 jali, vi. retrasar al otro.
 jali, agn. el que retrasa a otro.
 jalil, -s. la duración.
 k'u sjalil. para tanto tiempo, ¿Cuánto tiempo?
 jaljal, adj. bastante rato.
 jaljaltik, adj. bastante rato.

jal(2) T

jal, vi. ser tejido.
 jal, vt. tejer /la palma, el tejido/.
 Jalbat tal. lit., Vino tejido, es decir: está comisionado, tejido por otra gente.
 pech'el jalal, fadj(adj & adj). enredado (el tejido).
 jal ba, vr. enredarse o entretejerse (el hilo, el pelo).
 jalam te`, fn(s tipo s). el machete /el telar/.
 jalan, vt. tejer /la ropa/, tejer mucho /la palma/.
 jалан, vt. Véase jalan.
 jálanjálan, vt. tejer uno tras otro.

jálanjálan, vt. Véase jálanjálan.
 jalav, vi. tejer.
 jalaveb(al), s~. el lugar para tejer, el árbol o el poste donde se asegura el telar.
 jalbenal, s. la parte tejida /la palma/.
 jalel, cn. el tejer.
 jalom, agn. el tejedor.
 jalomaj, vi. tejer.
 jalulan, vt. seguir tejiendo.
 jalulanambe, vt. seguir tejiendo mucho para alguien.
 jolob(il), s~. el hilo del urdimbre, el tejido en el telar, el telar.
 akan jolob(il), fn(-s de s). la vara del telar.
 jit'akil jolobil, fn(satr & s). la atadura de la urdimbre.

jalal

jalal. Véase jaral.
 jalal me'tik, fn(adj & s). Véase altamixa.

jalalalalay E

jalalalalay, excl. jalalalay /refrán de los Vaqueros y sus Mujeres/.

jalavre S(Esp, arabia)

jalavre, s. el jalavre /el hilo rojo para el algodón, arcaico/.

jam T(2)

jam, -s. la tabla.
 Ikilbe sjam. Aprendí que hacer.
 jam, vi. darse a conocer (la vergüenza), perder la virginidad (la mujer).
 jam, vt. abrir, revelar.
 jam abtel, fv(vt // s). dar a conocer la fecha del cambio del cargo (los alféreces oficientes).
 jam ba, vr. abrir las piernas, declarar sus intenciones /al buscar permiso/, dejar dicho.
 Ay sjam sba ta kavilto ti ta xchon pox ta snae.
 Se fue al cabildo para anunciar que iba vender aguardiente en su casa.
 jam-bail, °s{vt & pnr}. la confesión.
 jam bamil, o(vi & °s). descampar (la tierra en cuaresma).

jam be, fv(vt & °s). eliminar salteadores del camino.

jam e, fv(vt // s). confesar.
Ijam ye ta vokol ti ja` stamoj li tak`ine. Por fuerza confesó que fue él quien robó el dinero.

jam e, o(vi & -s). aprender a hablar.

jam-na, agn. el funcionario religioso /el miembro del grupo del muchacho delegado que asegura la entrada a la casa de la presunta novia/.

jam nuk', fv(vt // s). desgarrar.

jam ta na, fv(vt & prep & °s). allanar /la casa de otro/.

jam ti` tak'in, o(vi & fn[s de s]). reanudar el tañido /de las campanas de la iglesia a las diez de la noche/.

jam toj, fn(s de s). la tabla de pino.

jamal, adj. abierto, amplio, despejado.
ta jamal. abiertamente.

jamal al, fv(adj & vt). admitir, hablar abiertamente o francamente.
Jamal iyal ti k'usi stamoje. Admitió que lo había tomado.

jamal anal tzib. Véase **tzib**.

jamal e, o(adj/pred/ & -s). desenfrenado en su habla.
Tol jamal ye xlo` ilaj ti k'usi xa`ie. Siempre chismea lo que escucha.

jamal lum, o(adj/pred/ & °s). la ciudad, el pueblo grande.

jamal ok, o(adj/pred/ & -s). con las piernas abiertas /la connotación sexual/.

jamal osil, o(adj/pred/ & s). el lote amplio.

jamal osil, o(adj/pred/ & °s). despejado.

jamal sat balamil, fv(adj/pred/ & fn[-s de °s]). cuando o donde el Dueño de la Tierra es peligroso.

jamaltik, °s. el campo.

jamalub, vi. ampliarse.

jamalubtas, vt. ampliar.

jamalubtasvan, vi. ampliar /la vagina/ de la mujer.

jamalubtasvanej, agn. discurso masculino de broma; el pene.

jamam, va. siendo llevado por el aire.

jaman, vt. abrir /las puertas/.

jamanan, vt. Véase jaman.

jámanjáman, vt. abrir uno tras otro.

jambe mul, fv(vt & -s). exponer completamente su culpabilidad, exponer completamente su inmoralidad.
Isjambe skotol smul li smalal ta kavilto yajnile. Ella reveló en el cabildo todos los pecados de su marido.

jambe sat balamil, fv(vt & fn[-s de °s]). rezar al Dueño de la Tierra /en las cuevas mal vistas/.

jamet ik', o(va & -s). esparciendo el olor o el perfume.

jamjam, vi. escampar.

jamjon chak, o(va & -s). trastabillando (la persona agotada).

jamlaj, va. Véase jamjon (plu.).

jamlajet chak, o(va & -s). Véase jamjon chak (plu.).

jamlej, -s. la anchura.

jamob, s. el abridor /el destapador, la llave/.

jamobil, s. Véase jamob.

jámtejámte chak, o(va & -s). trastabillando por aquí y por allá.

jámtejámte na, o(va & -s). abriendo un lado de la puerta y luego el otro, abriendo una puerta tras otra /en la misma casa/.

jamulan, vt. seguir abriendo.

jamulan ba, vr. seguir abriendo las piernas.

jamvan, vi. librar /al preso/.

jamvanej, agn. el brujo /el que saca del corral al nagual de su enemigo/, el que libera al preso.

jamaka **S(Esp, hamaca)**
jamaka, s. la hamaca /la cerca colgante a través del río/.

jamaka bak'o, fn(s tipo s). el puente colgante.

jamápa
jamápa chenek'. Véase **chenek'**; muk'ta ik'.

jamparo **S(Esp, jambado)**
jamparo, agn. el avariento.
pas jamparoal, fv(vt & °s). ser avaricioso, ser ávido, exceder su autoridad, ser lujurioso.

jan **O**

janan, va. zumbando.
 jananet, va. zumbando (la mosca, el moyote).
 janet, va. zumbando (la mosca, el moyote).
 janjon, va. zumbando (la persona hablando o rezando).
 janlajet, va. zumbando (la gente hablando o rezando, las moscas, los moyotes).
 janlajetik, va. Véase janlajet.
 jánluj, va. zumbando de repente (la mosca, el moyote).
 jántejánte, va. zumbando por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá echando pedos.

janika **S(Esp, fanega)**

janika, s. la fanega.
 janika litro. Véase **litro**.

jap **T(2)**

jap, -s. el día libre.
 jap, vt. retener en alto /el estandarte, el foco, el ocote, el rifle, la vela/.
 ich'be jap, fv(vt & -s). calcular la suma de tiempo libre.
 jap chobtik, fn(s de °s). el espacio entre las filas de maíz.
 jap ch'en, fn(s de s). la barranca.
 jap-kantela, agn. la que sostiene las velas /la anciana asignada a cada uno de las autoridades de las tradiciones para custodiar sus velas en la iglesia durante los Viernes Santos y la Semana Santa/.
 jap k'ak'al, fn(-s de °s). el día libre.
 jap osil, fn(s de s). el paso de la montaña.
 jap vitz, fn(s de s). el paso de la montaña.
 japajtik, adj. estrecho.
 japal, adj. estrecha (la barranca).
 japalul, -s. la grieta en /la pared, el techo/.
 japan, vt. mantener en alto /los estandartes, los focos, las lámparas de mano, los ocotes, las velas/.
 japanan, vt. Véase japan.
 jápanjápan, vt. mantener en alto uno tras otro /los estandartes, los focos, las lámparas de mano, los ocotes, las velas/.

japap, va. apresurándose llevando /el cuchillo/.
 japapet, va. haciendo floreos con /el arma, el cuchillo/.
 japem chamel, o(adj/pred/ & °sv). saludable.
 japet, va. manteniendo en alto /el arma, el cuchillo, el estandarte, el palo/.
 japetik, va. Véase japet (plu.).
 japivanej, agn. el que atrapa al criminal.
 discurso ritual; j' ikvanej, japivanej. el que apoya, el que protege.
 japjon, va. estando mantenido en alto (el arma, el estandarte, el cuchillo, el palo, las velas), oscilando (el árbol alto y delgado).
 japlajet, va. estando mantenido (las armas, los estandartes), oscilando (los árboles altos y delgados).
 japlajetik, va. floreciendo (las muchachas).
 jápluj, va. haciendo floreos de repente con /el cuchillo/.
 japob kántela me`eletik, fn(fn[s de s] de s).
 Véase **pom(2)**; pamal jabnal.
 japob kántela tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s).
 Véase **pom(2)**; pamal jabnal.
 jáptejápte, va. manteniendo en alto uno tras otro /las armas, los cuchillos, los ocotes, los palos/.
 japu, vt. atrapar /al criminal/.
 japulan, vt. seguir sosteniendo.
 japuvanej, agn. Véase japivanej /más frec/.

jap' **O**

jap', onom. el crujido /el sonido/.
 jap'ap'et, va. crujiendo (el Come-carbón, los dientes del borracho, del jabalí, o de la persona dormida).
 jap'jon, va. crujiendo (la persona comiendo chile o el repollo poco cocido).
 jap'lajet, va. rompiéndose en muchos pedazos /el lazo viejo/. Véase jap'jon (plu.).
 jap'lajetik, va. Véase jap'jon (plu.).
 jáp'luj, va. haciendo de repente el sonido de rasgar (la espina entrando en la carne).

jar **O**

jararet obal, o(va & -s). jadeando (el enfermo, el pollo enfermo, el viejo).
 jaret obal, o(va & -s). jadeando (el enfermo, el pollo enfermo, el viejo).
 jarjon, va. ronroneando, siseando.
 jarjon obal, o(va & -s). jadeando (el enfermo, el pollo enfermo, el viejo).
 jarlajet, va. Véase jarjon (plu.).
 járluj, va. zumbando de repente (el gorreón, el grillo, la piedra arrojada).
 jártejárte, va. caminando por aquí y por allá jadeando, zumbando una tras otra (las piedras arrojadas).
 jarulan, vt. seguir jadeando.

jaragan **S(Esp, haragán)**

jaragan, agn. el haragán.
 jaraganil, -s. la haraganía, la pereza.

jarakan

jarakan. Véase **jaragan**.

jaral **A**

jaral-, adj. santa, santo.
 discurso ritual; Jaral-chabanuk jch'ul-me'tik jch'ul-totik. Qué cuide con devoción a nuestra madre divina, a nuestro padre divino.
 jaral-me'tik, agn. la manzanilla romana, la santa maria, la yerbasanta, *Tanacetum parthenium*, véase **altamixa**, **matas**; k'anal matas.
 jaral-me'tik, agn. discurso ritual, refiriéndose a la Virgen; la santa madre.
 jaral-me'tik saju`, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **volita**.
 jaral-tot, agn. padre santo, término para hablar al obispo o al sacerdote.
 jalal-k'an, vt{adj & vt}. pedir un gran favor /arcaico/.
 jalal-me'tik, agn. Véase **altamixa**.

jarina **S(Esp, harina)**

jarina, s. la harina, el polvo de maíz /comido por gusanos/.

jarocho **S(Esp, jarocho)**

jarócho. Véase **ix**; **ixim**.

jas **P**

jasal, adj. rebosante (el líquido).
 jasan, vt. llenar hasta el borde /la olla con el líquido/.
 jaset, va. rebosando el nivel /de la ribera/, tocando el borde (el líquido).
 jasjon, va. rebosando el nivel /de la ribera/, tocando el borde (el líquido).
 jaslajet, va. Véase jasjon (plu.).
 jaslej, -s. rebosante.
 jaslejikil, -s. Véase jaslej (plu.).
 jástejástete, va. rebosante una (olla) tras otra.

jasinto **S(Esp, jacinto)**

jasinto te`, fn(s tipo s). el chinto⁹, el jacinto⁶, *Moringa oleifera*.

jat(1) **T(2)**

jat, vi. ser desgarrado o rasgado.
 jat, vt. desflorar, desgarrar, rasgar, romper /la cerca/.

Chak jat ka`i li tzeb le`e. Quisiera desflorar (o desvirginar) a esa muchacha.

jat ba, vr. rasgarse (su ropa) /en una rama/.

jat-bail, °sv{vt & pnr}. discurso masculino de broma; la noche de la boda.

jatajtik, adj. rasgado en muchas partes.

jatal, adj. rasgado, rota (la cerca).

jatalik, adj. rasgado en muchas partes (la ropa), rota en muchas partes (la cerca).

jatanan, vt. Véase jatan.

játanjátan, vt. rasgar uno tras otro, romper uno tras otro.

játanjátanan, vt. Véase játanjátan.

jatbenal, -s. el rasgón.

jatel, adj. desgarrado, rota (la canasta).

jatel, cn. desgarrando, rasgando.

jatet, va. rasgado.

jatjon, va. rasgado.

jatlajet, va. rasgando en muchas partes.

jatob(al), s~. el alambre que se usa para deshojar el maíz, el cuchillo de hueso de venado que se usa para deshojar el maíz.

játtejátete, va. caminando por aquí y por allá con /la ropa/ rasgada.

jatulan, vt. seguir rasgando.

jatvan, vi. desflorar a una mujer.

jatvanej, agn. el que desflora a una mujer.

jat(2) S

jatav, vi. escapar, fugar, huír.

jatvil, agn. el prófugo.

jatviltas, vt. urgir que huya.

jatviltasvan, vi. urgir a otro que huya.

jatviltasvanej, agn. el que urge a otro que huya.

jat' O

jat'at'et, va. pedorreando.

jat'et, va. pedorreando (el caballo).

jat'jon, va. pedorreando (el caballo).

jat'lajet, va. Véase jat'jon (plu.).

ját'luj, va. pedorreando de repente (el caballo).

ját'teját'te, va. caminando por aquí y por allá pedorreando.

jat'ulan, vt. seguir pedorreando.

jat'is S

jat'isaj, vi. estornudar.

jat'isajel, agn. el que estornuda.

jat'isan, vt. estornudar.

jatz S(M-Z, jatz)

jatz, -s. el pago aplazado.

jatzin, vt. comprar fiado.

jav(1) T

jav, cn. la sección partida /la leña, la naranja, el ocote/.

jav, vi. quebrarse, rajarse (el pie).

jav, vt. dividir en dos /el lote de la tierra/, operar /el doctor/, partir /la madera/, partir en dos /el mamey, el melon, la naranja/.

javakil, -s. muchas rebanadas iguales.

javalul, -s. la raja /la madera/.

javan, vt. partir /plu/.

javanan, vt. Véase javan.

jávanjávan, vt. rajar uno tras otro.

jávanjávanan, vt. Véase jávanjávan.

javbenal, -s. el corte /el árbol/.

javebal, °s. el momento antes de terminar de operar, el momento antes de rajar.

javel, cn. cortando /el melón/.

javjon jol, o(va & -s). sufriendo mucho dolor de cabeza.

javlajet, va. cayéndose y levantándose muchas veces, rajándose (los frijoles que no se vuelven suaves al cocinarlos).

jávluj, va. sintiendo de repente un dolor fuerte, rajándose de repente.

javob, s. el hacha, la sierra.

javobil, s. Véase javob.

javulan, vt. seguir rajando.

javulanan, vt. seguir rajando mucha /madera/.

javulanvan, vi. seguir cortando a otro.

javvan, vi. desempeñar la autopsia, operar a otro.

javvanej, agn. el que opera a otro, el que desempeña la autopsia.

jov, cn. la mitad, la rebanada igual, la sección del objeto partido en dos o tres /el chayote, la naranja, el pan/.

jov-sat, °s{adj & s}. un lado de la cara negro, un lado blanco (el santo papa, el sacerdote en tiempos antiguos).

jovjov, cn. una sola rebanada /1/.

jovokil, -s. muchas mitades /el pollo/.

jav(2) P

jav osil, fn(s de s). la cuesta.

java, vt. estirar los brazos a los lados, medir por brazadas /la tarea, la tira de palma/.

javaanan, vt. Véase javaan.

javajtik, adj. Véase javal (plu.).

javal, adj. boca arriba, sobre la espalda.

javal chak, fn(adj & s). el huarache obsoleto con la suela delgada de hule y con correas.

javal ek'el, fn(adj & s). la golondrina, el tapacamino zumbón³, *Chordeiles minor*, la golondrina, la golondrina cabecinegra³, *Notiochelidon pileata*, la golondrina, la golondrina pueblera³, *Petrochelidon fulva*, la golondrina, la golondrina alirrasposa³, *Stelgidopteryx ruficollis*, la golondrina, el vencejo collarejo³, *Streptoprocne zonaris*.

javalik, adj. Véase javal (plu.).

javaltik, °s. la tierra gastada.
 javan, vt. causar que esté boca arriba /la mujer/, poner boca arriba.
 javan ba, vr. yacer boca arriba.
 javan k'ob, fv(vt // s). estirar los brazos a los lados.
 javaobil balamil, fn(s de °s). el palo medidor /un brazo largo que se usa para medir la tierra/.
 javav yalel, fv(va & dr). cayéndose para atrás /cuando se está en cuclillas o sentado/.
 javet, va. yaciendo boca arriba y moviéndose.
 javetik, va. Véase javet (plu.).
 javi, vi. yacer boca arriba.
 javjav, adj. doblado para afuera (el filo del azadón) /impidiendo azadonar correctamente/, llevado demasiado para atrás (el sombrero sobre la cabeza), volcándose (la carga).
 javjon, va. yaciendo boca arriba.
 javk'uj, vi. caerse para atrás (la persona), volcarse para atrás (el árbol, la carga de uno, la cerca, la pared de lodo, la puerta).
 javk'un, vt. derribar, volcar /la carga de uno, la cerca, la pared, la puerta/.
 javk'unvan, vi. jalar a la persona hacia atrás /por los hombros/.
 javlaj, va. cayéndose y levantándose muchas veces (sing.).
 javleb(al), s~. la cama o el lugar donde la mujer loca yace esperando al próximo cliente.
 javlej, s. yaciendo boca arriba.
 javp'uj, vi. Véase javk'uj.
 javp'un, vt. Véase javk'un.
 javtejavte, va. cayéndose de espaldas por aquí y por allá.
 javtejavte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mirando hacia todos lados.
 javul, s. el huarache obsoleto con la suela delgada de hule y con correas.
 jov, cn. la brazada para medir /la enredadera, el lazo, la palma tejida, la tarea/.

javan **S**

javan(il), s~. la cuñada /la esposa del hermano de la mujer, la hermana del esposo de la mujer/ /arcaico/.

javas **S(Esp, habas)**

javas, s. Véase **chenek'**.
 javas kajve. Véase **kajve**.

jax **T(2)**

jax, vi. ser cardado.
 jax, vt. cardar /la lana/, frotar /la sal sobre la tortilla/, lavar las manos, rozar las manos por el pelo.
 discurso cortés, antes de la comida ceremonial; Jaxban jk'ob. Primero me lavo las manos.
 jax-chu', s{adj & s}. la de pecho plano.
 jax-chu' lima. Véase **lima**.
 jax-pik, vt{vt & vt}. tentar, tocar.
 jax-pikulan, vt{vt & vt}. seguir cachondeando, seguir tentando, seguir tocando.
 jax-pikulanvan, vi{vt & vi}. seguir cachondeando, seguir tentando a otro, seguir tocando a otro.
 jax-pikvan, vi{vt & vi}. cachondear, tentar a otro, tocar a otro.
 jax-pikvanej, agn. el que tienta a otro.
 jaxajtik, adj. Véase jaxal (plu.).
 jaxal, adj. nivelado, planos (los pechos), rebosante de /frijoles, maíz/.
 Jaxal xa sni`. Ya alzó su nariz /de coraje/.
 jaxalik, adj. Véase jaxal (plu.).
 jaxan, vt. cardar mucha /lana/.
 jaxanan, vt. Véase jaxan.
 jáxanjáxan, vt. cardar mucha /lana/.
 jáxanjáxanan, vt. Véase jáxanjáxan.
 jaxax, va. resbalando fácilmente por /la garganta/.
 jaxaxet, va. refrescado por la brisa, resbalando fácilmente por /la garganta/, rizándose (el agua).
 jaxaxta, vt. tentar.
 jaxaxtavan, vi. tentar a otro.
 jaxaxtavanej, agn. el que tienta a otro.
 jaxbalal tzotz, fn(adj & s). la lana cardada.

jaxbe, vt. beber a grandes tragos, causar que algo silbe hacia alguien /la bala, el machete, el palo/, tirar a alguien /la piedra/.

jaxbe jol, fv(vt & -s). acariciar la cabeza /del niño para calmarlo/.

jaxbe vara, fv(vt & °s). nivelar con un palo /el maíz en la medida/.

jaxbenal, adj. cardada.

jaxbil vara, fn(adj & s). lleno hasta la orilla /el aguardiente, los frijoles, el maíz/.

jaxebal, °s. el momento antes de terminar la carda.

jaxel, cn. la carda.

jaxet, va. echando pedo, susurrando.

Xjaxet ta joltik. Está susurrando alrededor de nuestras cabezas /la novena etapa del maíz, también llamada *ximuketotik o/*.

jaxjon, va. deslizándose entre la gente sin hablar (el que está enojado), deslizándose por la garganta (el atole fino), respirando por la nariz, tentoneando.

jaxk'uj, vi. resbalarse.

jaxk'un, vt. resbalar.

jáxluj, va. cortando de repente /el árbol con un golpe/, deslizándose de repente al pasar entre la gente, deslizándose de repente al pasar por la garganta /tomando el agua/, pasando uno de repente sin hablar, resbalándose de repente /sobre las hojas secas/.

jaxob, s. la carda.

jaxobil, s. Véase jaxob.

jaxom, agn. la que carda la lana.

jaxomaj, vi. cardar /la lana/.

jaxp'uj, vi. Véase jaxk'uj.

jaxp'un, vt. Véase jaxk'un.

jáxtejáxte, va. caminando malhumorado por aquí y por allá.

jaxulan, vt. seguir cardando, seguir frotando ligeramente.

jaxulanan, vt. seguir cardando mucha /lana/.

jaxulanbe jol, fv(vt & -s). seguir acariciando la cabeza /del niño/.

jay(1) S

jay, s. el tol, el tol para guardar las tortillas, *Lagenaria siceraria*.

k'ox jay, fn(adj & s). Véase jay.

muk'ta jay, fn(adj & s). Véase jay.

jay(2) E

jay, excl. ¡ay! /exclamación de dolor o de susto/.

jay ánima, fn(excl & °s). discurso femenino; ¡ay dios! /exclamación de sorpresa al aprender de una cosa mala que alguien está haciendo/.

jay(3) X

jayajtik, adj. Véase jayal (plu.).

jayal, adj. baja (la canasta, la calabaza), delgada (la cáscara, la tortilla), esbelto, pareciendo joven.

jayal pat chikin-ib. Véase **chikin**; chikin-ib.

jayal pat naranja. Véase **naranja**.

jayal pat toj. Véase **toj(2)**.

jayay, va. planeando rápidamente, precipitándose.

jayayet, va. planeando (la fraila, el gavilán, el papalote, el papel, el zopilote), estrechándose mucho (el globo, la ropa vieja).

jayel, adj. con granos delgados /el maíz/, no maduro (el maíz).

jayel ajan. el elote inmaduro /la décimaquinta etapa del maíz, justo antes de aparecer los elotes maduros, también llamada *ch'ix-majan/*.

jayet, va. planeando.

xjayet ta majel. reculándose por un golpe.

jayetel chon, fn(sv tipo s). el insecto volador /término general/.

jayetik, va. Véase jayet (plu.).

jayil te`, fn(satr & s). la batea de madera.

jayjay, adj. poco hondo (la batea, la canasta, el sartén, el tazón).

jaylaj, va. Véase jayay (plu.).

jaylajet, va. Véase jayet (plu.).

jáyluj, va. planeando de repente.

jáytejáyte, va. planeando uno tras otro.

jayub, vi. volverse delgado (los huaraches, la ropa), irse gastando (los huaraches, la ropa).

jayubtas, vt. hacer delgado /el machete, la madera/.
joy, adj. delgado (el adobe, la cáscara, la fronda de palma, el grano de maíz, la maleza, la olla, la suela, la tabla, el tejido, la tortilla), poco honda (la canasta, la calabaza), pareciendo joven.
joyjoytik, adj. un poco delgada (la maleza, la ropa, la suela, la tortilla).

jay(4) O

jayjon, va. relinchando.
jaylajet, va. Véase jayjon (plu.).

jay(5) Num

jay-___, s{num & cn}. ¿cuántos?, pocos, varios.
¿Jay-kot ka`? ¿Cuántos caballos? (o) varios caballos.
jay-lajun ___, num{num & num & cn}.
¿cuántos ___?, cuantos sean.
¿Jay-lajun-ech`el? ¿Cuántas veces?, cuantas veces que.
jay-lajuneb, num{num & num}. ¿cuántos? /implicando un gran número/, cuantos sean.
jayib, s. ¿cuántos?, cuantos sean, varios.
¿Jayib ora? ¿Qué hora es?
¿Jayib chavak`? ¿Cuánto cuesta?
Sjayibal lajabibal. ¿Cuántos años tienes. How old are you?
mu jayuk, fn(pt & °s). ser incapaz de terminar.
Mu jayuk ka`i. No lo pude terminar (o) No pude oír todo.
Mu xa jayuk jtzakbe ti sk`obike. No pude estrechar todas las manos.

je

je. Véase e(1).

je` (1) E

je`, excl. ¡ajá! /exclamación del escepticismo/.
¿Je` bu mava`i un? ¿Ah, dónde lo oíste?

je` (2) P

je` ba, vr. echar hojas y las ramas (el árbol).
je`ajtik, adj. Véase je`el (plu.).

je`an ba, vr. sentarse con las piernas cruzadas.
je`e`et, va. oscilando (la rama muy cargada).
je`el, adj. inclinado (la rama muy cargada, el tallo de maíz bien cargado).
je`elik, adj. Véase je`el (plu.).
je`et, va. oscilando (la rama muy cargada).
je`je`, adj. inclinado.
je`lajet, va. oscilando (las ramas muy cargadas).
je`lej, -s. inclinado.
je`luj, va. oscilando de repente (las ramas muy cargadas).
je`tzaj, vi. inclinarse (la rama).

je` (3) O

je`je`je`, onom. el cacareo.
je`jon, va. cacareando (la gallina buscando dónde poner sus huevos).
je`omaj, vi. cacarear (la gallina buscando dónde poner sus huevos).
je`tejé`te, va. caminando por aquí y por allá cacareando.

jech(1) I(2)

jech, cn. en referencia a los costales en el lomo de la mula /sólo dos cargados sobre cada mula/, la esquina, la punta de /la ropa/.
Oy sne xcha`-jechel. Tiene fleco en las dos puntas.
ta j-jech chikin mexa. en una esquina de la mesa.
jech, °s. al otro lado.
ta jech nab. al otro lado de la laguna (o) del río, (o) del Río Grijalva.
ta jech osil. allá.

jecheb, s. un lado más bajo que el otro o más pesado que el otro /la carga/.

jechelik, adj. grande (el elote, la mazorca).

jechem, adj. con una punta más larga que la otra (la ropa), torcida (la urdimbre).

jechjech, adj. con una punta más larga que la otra (la ropa).

jechjech, cn. con sólo un costal /sobre la mula/ /1/.

jechob, s. un lado más bajo que el otro o más pesado que el otro /la carga/.

jechom, adj. con una punta más larga que la otra (la ropa).

jech(2) T

jech, vt. arrancar /el elote, la mazorca/ /robarlo/.

jech ta anil, fv(vt & prep & °s). cosechar rápidamente.

jéchanjéchan, vt. arrancar uno tras otro /los elotes, las mazorcas/.

jechel, cn. la cosecha rápida.

jechulan, vt. seguir arrancando /los elotes, las mazorcas/.

jech' T

jech', cn. la mordida a /la calabaza, la fruta/.

jech', vt. morder un pedazo de /fruta, panela/ (la persona), o de /papa/ (el azadón), o de /una parte de la pared/ (los borregos), o de /tierra salada/ (el caballo).

jéch'anjéchan, vt. morder un pedazo de uno tras otro de.

jech'be, vt. golpear a alguien o algo /con el hacha o el machete/.

jech'benal, -s. el pedazo sacado de /la papa por el azadón/.

jech'ech'et e, o(va & -s). castañeteando los dientes (la persona, la tuza) /por el frío/, rechinando los dientes (el borracho, el cochino, el Come-carbón, el jabalí, el tepezcuintle).

jech'jon, va. pastando (el borrego, el caballo), royendo (el perro comiendo el hueso o la mazorca, la tuza).

jéch'luj, va. mordiendo de repente un pedazo de.

jech'ulan, vt. seguir pastando (el borrego, el caballo), seguir royendo (el perro royendo el hueso).

jech'van, vi. morder un pedazo de la persona (el perro).

jech'vanej ta ti`el, fagn. el perro peligroso.

jefe S(Esp, jefe)

jefe, °s. el jefe.

jek(1) T(2)

jek, cn. en referencia a: la rama que ha sido arrancada o rota, la pierna del cerdo o de la res.

jek, vi. quebrarse la rama.

jek, vt. arrancar /la hoja de maíz, la hoja de repollo, la rama/.

jékanjékan, vt. quitar una tras otra /la hoja de maíz, la hoja de repollo, la rama/.

jekel(1), -s. la pierna del cerdo o de la res.

jekel(2), adj. abierto (el culo, es decir: las piernas, colgada (la carne), suelto (el brazo, la pierna) /cuando alguien se cae/.

jekel yalel, fv(adj/pred/ & dr). con la rama creciendo hacia abajo.

jeket chak, o(va & -s). con las piernas apartadas /la persona trepando el árbol, el pollo colgado por una pierna/.

jekjek, cn. una sola pierna del cerdo o de la res /1/.

jekjek yalel, fv(adj/pred/ & dr). Véase jekel yalel.

jeklej, -s. la pierna entera /la carne/.

jékluj, va. quebrándose de repente.

jéktejékte, va. quebrándose uno tras otro.

jek(2) O

jekjon, va. atragantándose (el perro).

jéktejékte, va. caminando por aquí y por allá atragantándose.

jel T(2)

jel, -s. el cambio, el sustituto.

jel, vt. cambiar /el dinero, la ropa/, intercambiar, trocar.

jel ba, vr. cambiarse.

jel baik, vr. alternar /en el cargo/, turnar.

jel-bail, °sv{vt & pnr}. la reciprocidad.

jel ta be, fv(vt & prep & °s). tomar caminos distintos.

ech'-jel ta be, fv(vt{vi & vt} & prep & °s). dejar atrás a otro, pasar a otro.

jel tos, o(adj/pred/ & °s). cada uno diferente.

jélanjélan, vt. cambiar o trocar muchos uno tras otro.

ech'-jélanjélan ta be, fv(vt{vi & vt} & prep & °s). dejar a todos atrás.

jélanjélanbe baik, vr. intercambiar mutuamente una /botella/ tras otra.
 jelekil, -s. muchos diferentes.
 jelel, adj. diferente.
 jéleljélel, -s. cada una de muchas diferentes /esposas/.
 jelet chak, o(va & -s). trastabillando / *jeljon chak* de preferencia/.
 jeljel, adj. desigual en longitud (la pierna de los pantalones).
 jeljel xchak. de pie, con una pierna doblada por la rodilla.
 Mu xu` jeljel chbat li k'ope. El argumento no se puede cambiar, es decir: todos deben decir lo mismo.
 jeljel tos, o(adj/pred/ & °s). cada uno diferente.
 jeljon, va. cambiando muchas veces /la ropa/.
 jeljon chak, o(va & -s). trastabillando /con los huaraches raspándole o con la pierna torcida/.
 jellej, -s. desigual en longitud.
 jelob-bail, °sv {s & pnr}. el cambio de la ropa.
 jelol(il), s~. el sustituto /el pollo sacrificial/.
 discurso ritual, los alguaciles refiriéndose a sus relevos al salir del cargo; jmuk`ul jelol, jmuk`ul pakol. mi gran relevo, mi gran sustituto.
 discurso ritual, pedidos refiriéndose a la novia; slok`ol, sjelol vinajelal antz. la imagen, el sustituto de la dama celestial.
 jelp`uj, vi. bajarse un lado más que el otro (la balanza).
 jelp`un, vt. colgar del hombro /la escopeta, el morral, el tecomate/.
 jélp`unjélp`un, vt. colgar del hombro uno tras otro.
 jélp`unjélp`unan, vt. Véase jélp`unjélp`un.
 jelta, vt. cambiar /las casas/, reponer /la paja vieja por la nueva, la ropa sucia o vieja por la nueva/.
 jelta ba, vt. cambiar la ropa.
 jéltajélta, vt. reponer a una tras otra /las esposas/.
 jéltajéltaan, vt. Véase jéltajélta.
 jeltasan, vt. pedir prestado de alguien para repagar la deuda a otro.

jeltavan, vi. buscar un sustituto para otro.
 jeltavanej, agn. el que busca a un sustituto para otro.
 jéltejélte chak, o(va & -s). trastabillando por aquí y por allá.
 jeltzaj, vi. volverse desiguales en longitud (las piernas de los pantalones).
 jeltzan, vt. hacer desiguales en longitud /las piernas de los pantalones/.
 jelubtas, vt. cambiar a, mover.
 jelubtas k`op, fv(vt & °s). interpretar, traducir.
 jelubtasvan, vi. ayudar a otro a pasar una obstrucción en el camino, conducir a otro a través de /el río/.
 jelubtasvanej, agn. el barquero.
 jelulan, vt. seguir cambiando.
 jelulan baik, vr. seguir tomando turnos.
 jelulan-bail, °sv {vt & pnr}. tomando turnos muchas veces.
 jelulan ok, fv(vt // s). brincar primero en un pie y luego en el otro /el baile del Angel o del capitán/, caminar en sube y baja /la bicicleta/.
 jelvan, vi. cambiar el puesto con otro /en el cargo religioso/.
 jelvanej, agn. el que sustituye por otro.

jelav X

jelav, vi. ir adelante, adelantarse a, estar adelantado (el relój), alcanzar, destacar, rebasar.
 Nat jelavem ta yabtel. Fué dejado muy atrás en el trabajo.
 sjelavel tal. en este lado de.
 sjelavel ech`el. en aquel lado de, más allá.
 sk`an chjelav li antze. lit., la mujer quiere rebasar, es decir: quiere ser la jefa de la familia.
 Jelav k`al Jobel. Llegó a San Cristóbal /la disputa/.
 Ijelav ye. Habló demasiado.
 jelav pwersa, o(vi & -s). tener la descarga seminal, eyacular.
 jelav ta mas, fv(vi & prep & adj). volverse fuera de control, exagerar, excederse.
 Véase **ech'(1)**; ech` ta mas.

jelavel, dr. verbo auxiliar expresando la
moción que deja atrás.

jem I, T(2)

jem, cn. el alud, la avalancha.
jem, vi. derrumbarse (la tierra).
jem, vt. derrumbar /la tierra/, llenar /el hoyo/.
jémanjéman, vt. llenar /hoyos/ uno tras otro.
jembenal, -s. el lugar desde el cual la tierra se
ha deslizado.
jemel, cn. el alud.
jemel, °s. el alud.
jemem, va. hundiéndose rápidamente (el
suelo).
jemes, vt. empujar hacia abajo, llenar.
jemet, va. deslizándose (el suelo debajo de
los pies), resbalando.
jemetik, va. Véase jemet (plu.).
jemjem, vi. deslizar un poco.
jemjon, va. haciendo hundir el suelo,
deslizando, esparciéndose o resbalando
(los frijoles o el maíz del montón).
jemk'uj, vi. Véase jemtzaj.
jemk'un, vt. Véase jemtzan.
jemlaj, va. hundiéndose rápidamente (el
suelo) (sing.).
jémluj, va. hundiéndose de repente (el suelo).
jémtejémte, va. deslizándose o resbalando
por aquí y por allá.
jemtzaj, vi. hundirse (el suelo).
jemtzan, vt. hacer hundir /el suelo/.

jen(1) P o P(2)

jenel ch'ut, o(adj/pred/ & -s). rechoncho (el
chuchito, el niño, la olla).
jenet ch'ut, o(va & -s). con la barriga
rechoncha (el cachorro, el niño).
jenjen ch'ut, o(adj/pred/ & -s). rechoncho (el
chuchito, el niño, la olla).
jenjon ch'ut, o(va & -s). anadeando con la
barriga rechoncha (el chuchito, el niño).
jenlajetik ch'ut, o(va & -s). anadeando con
las barrigas rechonchas (los niños).
jéntejénte, o(va & -s). caminando por aquí y
por allá con la barriga rechoncha (el
chuchito, el niño).

jen(2) O

jenjen, s. el sapo, *Bufo marinus*.
jenjon, va. croando (el sapo).
jénujénujénu, onom. el canto /el sapo/.

jeneral S(Esp, general)

jeneral, agn. el general.

jep T(2)

jep, cn. la astilla que ha sido arrancada /el
incienso, la madera, el ocote/, el pedazo
de /diente/, la tira /la fronda de palma/.
jep, vi. partirse (la madera, la uña del dedo).
jep, vt. cortar en pedacitos, dar poco /dinero/,
podar /la rama, el retoño/.
jépanjépan, vt. quebrar uno tras otro /pedazos
de tejas/, podar uno tras otro /los
retoños/.
jepel ek'el, fn(adj & s). la golondrina,
Notiochelidon pileata /Naben Chauk/.
Véase **jav(2)**; javal ek'el.
jepel te`, fn(adj & s). la astilla, la leña
menuda.
jepelul, -s. la astilla.
jepjep, cn. una sola tira /la fronda de palma/
/1/.
jepjon, va. cortando ineficazmente.
jeplej, -s. la astilla entera, el trozo pequeño
entero.
jepulan, vt. seguir cortando /con el azadón o
el hacha/.

jepe

jepe. Véase jefe.

jep'(1) P o P(2)

jep'-sat, °s{adj & s}. el de cara chica.
jep'el, adj. con la cara chica.
jep'et sat, o(va & -s). con la cara chica.
jep'jep', adj. con la cara chica.

jep'(2) O

jep'ep'et, va. rechinando los dientes (el
borracho, el cochino, el jabalí), royendo
(el Come-carbón, la rata, el tepezcuinte,
la tuza).

jep'jon, va. royendo (el Comedor de Carbón, la rata, la tuza).

jep'lajet, va. royendo (las ratas).

jép'tejép'te, va. royendo por aquí y por allá.

jep'ulan, vt. seguir royendo /la tortilla vieja/ (el chamula).

jerinka **S(Esp, jeringa)**

jerinka, °s. la jeringa.

jerka **S(Esp, jerga)**

jerka(il), s~. la jerga.

jerkain, vt. robar la jerga.

jesu-krísto **S(Esp, Jesucristo)**

jesu-krísto, °s{s & s}. Jesucristo.

discurso ritual, al persignarse; Dyos, jesu-krísto, kajval. Dios, Jesucristo, Señor mío.

jet **P**

jet, -s. la bifurcación /la lanzadera de tejer, el tirador/.

jet-chak, °s{adj & s}. el que anadea, el que es patiabierta, el que trastabilla.

jet te`, fn(s de s). la horqueta.

jetan chak, fv(vt & -s). pararse con las piernas abiertas bien plantadas.

jetav, cn. la bifurcación /el camino/, el diente /el rastrillo, 2-3/, la horqueta.

jetav ch'ib, fn(s tipo s). Véase **ch'ib**; palma ch'ib.

jetel chak, o(adj/pred/ & -s). con un pie descansando /sobre la piedra o la silla, etc./, con los pies abiertos bien plantados.

jetet chak, o(va & -s). montando a horcajadas, trepando arriba o sobre.

Te xjetet xchak ta nuk' na ijta. Ahí lo encontré trepando entre el alero y la pared de la casa /el ladrón/.

jetjet, adj. bifurcado (las ramas en forma perpendicular).

jetjet chak, o(adj/pred/ & -s). con un pie descansando /sobre la piedra o la silla, etc./, con los pies abiertos bien plantados.

jetjon, va. anadeando (el pato, la persona gorda), contoneando, caminando patiabierta, haciendo pinitos, trastabillando.

jetobta, vt. trepar /la piedras, el tronco/.

jetobtaej-bail, °sv{vt & pnr}. el salto de mula /el juego/.

jétejéte chak, o(va & -s). trepando uno tras otro.

jetz **P**

jetzan ba komel, fv(vr & dr). quedarse detrás, quedarse sentado con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo.

jetzel, adj. sin cabeza (el repollo), sentado con las piernas cruzadas o metidas por debajo.

jetzet, va. sentado con las piernas cruzadas o metidas por debajo.

jetzi, vi. cruzar las piernas o meter las piernas debajo de uno mismo (la mujer).

jetzjetz, adj. sin cabeza (el repollo).

jetzjon, va. anadeando (la gallina gorda, la mujer gorda, el pato), balanceándose (la mujer borracha), moviéndose sobre el culo (la persona sin piernas).

jetzlej, s. sentada con las piernas cruzadas o con las piernas metidas debajo de uno mismo (la mujer).

jéztzejéztzte, va. anadeando por aquí y por allá, sentándose por aquí y por allá balanceándose (la mujer borracha).

jetztzaj, vi. sin formar la cabeza (el repollo).

jex **S**

jex, s. la chachara pinera³, el jex, *Aphelocoma unicolor*, el azulejo cocotero³, el jex *Cyanocitta stelleri*, el quiesque, *Xanthoura yncas*.

jexjon, va. graznando (el jex).

jéxluj, va. graznando de repente (el jex).

jéxtejéxte, va. graznando por aquí y por allá (el jex).

ji(1) **E**

ji, excl. ¡oh! /término inicial de la frase significando la importancia de la acción o el gran tamaño del objeto/.

Ji nom ibat. Ah, se fue lejos.

ji(2) O

jiet, va. gruñendo ferozmente (el perro) /se nasaliza la *i*/.

jijijijiji, onom. el sonido que se usa para imitar la melodía, comparable al tarareo.

jijon, va. tarareando /restringido a los niños, se nasaliza la *i*/.

ji'(1) E

ji', excl. sí.

ji'ji'tik, excl. sí.

ji'tik, excl. sí.

ji'(2) P(2) o T(2)

ji', vt. esparcir /la arena, las bayas de café, el chile, los frijoles, la grava, el maíz, las piedras, la tierra/, pagar todo de una vez.

Isji' o lok'el li yak'lele. Ella sacó las brasas.

ji'ba, vr. deslizarse (las mazorcas, las piedras).

ji'anji'an, vt. esparcir uno tras otro.

ji'el, cn. esparciendo.

ji'et, va. deslizándose (la grava, el maíz, etc.).

ji'i', va. esparciendo rápidamente.

ji'i'et, va. deslizándose (la grava, el maíz, etc.).

ji'il, adj. esparcido (el dinero, los huevos).

ji'jon, va. esparciéndose, yaciendo sin ser tamizado (los frijoles, el maíz).

ji'luj, va. deslizándose de repente (las mazorcas, las piedras).

ji'teji'te, va. deslizándose o rodándose por aquí y por allá (las mazorcas, las piedras).

ji'ulan, vt. seguir esparciendo.

ji'ulanba, vr. seguirse esparciendo.

jib X

jibet, va. refrescando con brisa (la brisa fresca en Tierra Caliente).

jibibet, va. refrescando con brisa (la brisa fresca en Tierra Caliente).

jich'(1) P

jich'il, adj. delgado (el brazo, el hilo, el mango de azadón, el olote, el palo, la pierna), estrecha (la tira de palma).

Jich'il snuk'. lit., Su garganta es delgada, es decir: canta con falsete.

jich'il sat li vo' li'e. el agua aquí es dulce o /suave/.

discurso masculino de broma; yij pero komkom, nat pero jich'il. grueso pero corto, delgado pero largo (el pene).

jich'il akuxa tz'i'lel. Véase **akuxa**, akuxa tz'i'lel; k'ox akuxa tz'i'lel.

jich'il anal chikin-ib. Véase **chikin**, chikin-ib; jayal pat chikin-ib.

jich'il anal ch'it. Véase **ch'it**.

jich'il anal lechuka. Véase **lechuka**.

jich'il anal toj. Véase **toj(2)**.

jich'il anal tzelo-pat. Véase **tsel(5)**, tzelo-pat; bak tzelo-pat.

jich'il bakal. Véase **ix**; ixim.

jich'il te', fn(adj & s). la vara /para los borregos, el perro, o los pollos/.

jich'ilub ta be, fv(vi & prep & °s). volverse más estrecha (la palma tejida).

jich'ilubtas, vt. hacer delgado /el hilo al hilarlo, el mango del azadón, la palma tejida/.

jich'jich', adj. delgado (el palo, la persona).

jich'lej, -s. la delgadez /el tallo de maíz malsano/.

jich'tzaj, vi. volverse delgada o estrecha (la botella, la tira de palma).

jich'tzan, vt. hacer delgado, hacer estrecho.

jich'ubtas, vt. hacer delgado /el hilo al hilarlo/ /infr./.

jich'(2) O

jich'ich'et, va. cascabeleando.

jich'jon, va. aserrando, golpeteando (el caballo con herraduras, los caites con tachuelas), moliendo /la mano de piedra sobre el metate/.

jich'luj, va. moliendo de repente.

jich'teji'te, va. cascabeleando por aquí y por allá (el Come-carbón).

jij

jij. Véase **ji**.

jji'

jji'. Véase **ji'(1)**.

jijo **E(Esp, hijo)**

jijo, excl. ¡híjole! /exclamación de asombro o de sorpresa/.

jijo-la chingára, excl(excl{excl & x} & excl).
¡hijo de la chingada! /exclamación de asombro o de sorpresa que se usa también para maldecir a las mulas/.

jikamo **S(N, xicama)**

jikamo, s. la jícama, *Pachyrrhizus erosus*.

jikamo ak', fn(s tipo s). *Pachyrrhizus strigosus*, *P. vernalis*.

jikamu

jikamu. Véase **jikamo**.

jik'(1) **T**

jik', vt. inhalar.

Sjik' yo'on. Suspira /con tristeza/.

jik' muyel, fv(vt & dr). bombear /el agua/.

jik'av, vi. ahogarse (el animal, la persona, la planta), sofocarse.

jik'avel, agn. el que está ahogándose o sofocándose.

jik'ik', adj. mordaz, sofocante.

jik'ik' ech'el, fv(va & dr). respirando ruidosa y convulsivamente y muriéndose.

jik'ik'-o'on, agn. el que suspira.

jik'ik'-o'on al, agn. el que suspira.

jik'ik' te', fn(adj & s). Véase **moy**; moy te'.

jik'ik'et, va. dando boqueadas, respirando ruidosa y convulsivamente.

jik'ik'ul obal, fn(adj & s). la tosferina.

jik'jon, va. rebuznando, sollozando.

Xjik'jon ch-ok'. Está rebuznando.

jik'jon o'on, o(va & -s). suspirando frecuente y hondamente /la tristeza/.

jik'jonaj, vi. suspirar /diario/.

jik'lajet, va. dando boqueadas, sollozando (plu.).

Xjik'lajet ch-ok'. Está rebuznando.

jik'luj, va. dando una boqueada de repente.

jik'ob, s. la bomba para el agua.

jik'ul obal, fn(adj & s). la tosferina.

jik'ulan, vt. bombear /el agua/.

jik'(2) **X**

jik'a, vt. abanicar, tamizar /los frijoles, el maíz/.

jik'aej-ixim, agn. el que tamiza el maíz.

jik'aj, vi. ser abanicado, ser tamizado.

jik'ajik'aan, vt. tamizar uno tras otro.

jik'aob, s. la canasta para tamizar el maíz.

jik'olaj, vi. tamizar.

jik'omaj, vi. tamizar.

jil **P o P(2)**

jil, cn. la tira de /carne fresca, tasajo/.

jil ____, fn(-s de °s). cada ____ / año, día, mes, noche, semana/, anual, diario, mensual, nocturno, semanal.

jilch'uj, vi. abrirse (la flor), desenrollarse, estirarse.

Jilch'ujem sbikil. Sus intestinos están desenrollados /por la diarrea/.

jilch'un, vt. desenrollar, desplegar.

Sjilch'unojbe labal yakubel. Es un borracho crónico.

jilch'un ba, vt. desenrollarse (la culebra, el lazo).

jilch'unjilch'un, vt. desenrollar uno tras otro, desplegar uno tras otro.

jilch'unjilch'unan, vt. Véase jilch'unjilch'un.

jilet, va. siendo agotado /por enfermedad/, siendo arrastrado (el borracho).

jilich', adj. abierta (la mano), desenrollado, desplegado.

Ta jlamta jba ta jilich'. Me lo envolveré a mí mismo desdoblado.

jilikil, -s. muchas tiras de / carne fresca o tasajo/.

jilil, adj. estirado /agotado o borracho/.

jilil ech'el, va. muriéndose.

jililet, va. desenrollándose rápidamente (la madeja de hilo siendo medida, las serpentinatas de papel arrojadas en las fiestas).

jiljil, adj. el adolescente /de catorce a quince años/.

jiljon tal, fv(va & dr). llegando con las manos vacías, llegando precipitadamente.

jilk'uj, vi. Véase jilch'uj.
 jillej, -s. la tira entera.
 jilluj, va. desenrollándose de repente (la culebra, el lazo).
 jiltejilte, va. precipitándose uno tras otro, caminando por aquí y por allá con las manos vacías /sin traer los regalos a la familia/.
 jiltzaj, vi. estar desmayado por agotamiento, estar muerto por agotamiento.
 jiltzan ba, vr. estar desmayado por agotamiento, estar muerto por agotamiento.
 jiltzanvan, vi. agotar a la persona.
 jiltzanvanej, agn. la diarrea, el vómito.

jila

jila. Véase **jilo**.

jilo **S(Esp, fila)**

jilo, s. la fila de /plantas cultivadas/.

jim **T**

jim, cn. el tiro de la resortera.
 jim, onom. el silbido de (la bala) /rebotando/.
 jim, vt. voltear /la manija del molino de maíz/.
 jim baik, vr. luchar.
 jim-bail ta lum, fn(^osv {vt & pnr} & prep & °s). la lucha en el suelo.
 jim ech'el, fv(vt & dr). lanzar /el palo, las piedras con el tirador/, tirar a un lado a /una persona/.
 jim jol, fv(vt // s). sacudir la cabeza con disgusto, con molestia o negativamente (el caballo, la persona).
 jim yalel, fv(vi & dr). caerse al suelo (el objeto cayéndose de la mano).
 jim yalel, fv(vt & dr). tirar al suelo a /una persona/.
 jimanan ech'el, fv(vt & dr). Véase jiman ech'el.
 jímanjíman ech'el, fv(vt & dr). hacer girar uno tras otro.
 jímanjíman jol, fv(vt // s). sacudir la cabeza uno tras otro /en desacuerdo/.

jimbe, vt. blandir hacia alguien /el machete, el palo/.
 jimel, cn. las vueltas /la manija/.
 jimet balamil, o(va & °s). sintiéndose mareado.
 jimet jol, o(va & -s). sintiéndose mareado.
 jimich', s. la honda /hecha de fibra tejida y anteriormente usada para cazar a los pájaros/.
 jimich' te`, fn(s tipo s). el palo tirador /para tirar la fruta, los nidos de avispa, los pollos/.
 jimich' xik. Véase **xik(1)**.
 jimich'aj, vi. tirar /el tirador/.
 jimich'ajel, agn. el que tira con resortera.
 jimich'ta, vt. tirar a /el tirador/.
 jimim, va. dando vueltas (el vértigo).
 jimimet, va. zumbando (el molino para el maíz).
 jimimet balamil, o(va & °s). dando vueltas /el vértigo/.
 jimimet jol, o(va & -s). con la cabeza dando vueltas /el vértigo/.
 jimjim, s. la matraca.
 jimjon, va. meneándose (la cola del caballo).
 jimjon k'ob, o(va & -s). balanceando el brazo.
 jimlaj, va. apresurándose y balanceando los brazos.
 jímluj, va. haciendo girar de repente, retintineando de repente, saliendo de prisa de repente.
 jimobil, -s. el tirador.
 jíntejínte k'ob, o(va & -s). caminando por aquí y por allá balanceando el brazo.
 jimulan, vt. girar /la borla del pañuelo, el lazo, la matraca/, menear /las piernas/, sacudir la cabeza /en desacuerdo/.
 jimulan ba, vr. retorcerse /para librarse/.
 jimulan ne, fv(vt & -s). menear la cola (el caballo, la vaca).
 jimulanbe, vt. seguir blandiendo hacia alguien /el machete, el palo/.
 jimvan, vi. marear a la persona.
 jimvan ta lum, fv(vi & prep & °s). tirar al suelo a otro.

jimvanej ta lum, fagn. el luchador, el que tira a otro al suelo.

jin I(2)

jin, vi. caer del montón (el adobe, el ladrillo, la piedra), caerse (la peña), derribarse (el árbol), deslizarse (el maíz), rodar hacia abajo (las piedras).

jin ba, vr. rodar hacia abajo.

jines, vt. empujar hacia abajo, rodar hacia abajo.

jinesobil, -s. la palanca, la palanca de hierro.

jinil cha'al, fadj(adj & adj). alborotado, apiñado de / gente/, desordenado.

jinil vuk'ul, fadj(adj & adj). alborotado, apiñado de / gente/, desordenado.

Jinil vuk'ul k'usuk yu'un. Sus cosas están revueltas.

Jinil vuk'ul chxanav. Se tropieza sin hablarle a nadie.

jinin, va. haciendo un ruido sordo (los adobes, la leña, las mazorcas, las piedras, la tierra, etc. cayéndose).

jininet, va. haciendo un ruido sordo (las mazorcas al ser vertidas en el costal, las piedras o la tierra cayéndose), susurrando (el maíz moviéndose por sí mismo en el troje).

jinjon, va. moliendo /la mano de piedra sobre el metate/.

jink'uj, vi. Véase jintzaj.

jink'un, vt. Véase jintzan.

jinlej, -s. caído.

jinp'uj, vi. Véase jintzaj.

jinp'un, vt. Véase jintzan.

jintejínte, va. cayéndose uno tras otro.

jintzaj, vi. caer del montón, derribarse (el árbol), deslizarse (el maíz, la tierra), rodar hacia abajo.

jintzan, vt. empujar hacia abajo.

jinuj, onom. el sonido de moler /en el metate/.

jinulan, vi. seguir cayendo del montón (el adobe, el ladrillo, la piedra), seguir deslizándose (el maíz), seguir rodando hacia abajo (las piedras).

jinulan, vt. moler la primera vez /el maíz/.

jip P(2), T(2)

jip, vt. tirar.

jip ba, vr. aventarse /al suelo, sobre el caballo/ (el borracho, el niño haciendo berrinche).

jip ba ta uk'um, fv(vr & prep & °s). saltar al río.

jip baik, vr. luchar /frecuentemente tiene la connotación sexual/.

jip-bail, °sv{vt & pnr}. tirándose /al suelo/.

jip ta pat, fv(vt & prep & -s). echar o poner en la espalda /la carga/, poner en la espalda /al bebé/.

jip ta pat jol, fv(vt & prep & fn[-s de -s]). olvidar para siempre.

jipan, vt. ahorcar a /para forzar la confesión o matar/, colgar.

jipan ba, vr. colgarse de /la rama/, jalar el lazo (el caballo, la vaca).

jípanjípan, vt. colgar uno tras otro.

jípanjípan ech'el, fv(vt & dr). tirar uno tras otro.

jipanvan, vi. colgar a otro.

jipanvanej, agn. el verdugo.

jipet, va. agarrándose, colgándose, resistiéndose.

jipetik, va. rebotando para arriba y para abajo (la balanza).

jipi, vi. colgarse de.

jipil, adj. atado, colgado (el Cristo en la cruz).

jipip, va. balanceándose.

jipipet, va. oscilándose.

jipjip jol, o(adj/pred/ & -s). caída (la carga cayendo de la mula).

jipjip ta chak, fv(adj/pred/ & prep & -s). oscilando precariamente muy abajo sobre el lomo /la mula, la persona/.

jipjon, va. balanceando, oscilando (la hamaca, el nido de avispas, el péndulo, la rama).

jipk'uj, vi. Véase jiptzaj.

jiplaj, va. balanceándose (sing. o plu.).

jiplajet, va. balanceándose o columpiándose (los monos, los objetos colgados).

jipleb(al), s~. el gancho.

jipleb vonon, fn(s de s). Véase **noch**; nochleb vonon.

jiplej, s. balanceándose.

jípluj, va. balanceándose de repente.

jipp'uj, vi. Véase jiptzaj.

jipp'un, vt. jalar hacia abajo.

jíptejípte, fv(va & dr). balanceándose por aquí y por allá (la ardilla, el mono).

jiptzaj, vi. deslizarse.

jipuj, vi. balancear desde.

jipuj lok'el, fv(vi & dr). esforzarse fuera de.

jipujeb(al), s~. el columpio.

jipulan, vt. balancear /la hamaca/, seguir lanzando, seguir tirando.

jipulan ba, vr. luchar frenéticamente (el caballo no amansado, el preso).

jipulanvan, vi. columpiar a la persona, hacer rebotar a la persona por aquí y por allá (el carro).

jipulanvanej, agn. el que columpia a otro.

jis **T**

jis, cn. la sección cosida de la ropa.

jis, onom. el culebreo /el sonido de la culebra pasando/.

jis, vt. cortar /las flores, la fruta, las hojas, la juncia/ (la lluvia, la persona, el viento), cortar en pedazos /la calabaza/, cortar en tiras /la carne/, despojar al hombre de su fortaleza (la mujer alocada), rasgar en tiras /la palma/, sacar /las liendres/, serrar longitudinalmente.

jis-bek'et, agn. el carnicero.

jisán-tzotz, s{x & s}. Véase **itzompi**.

jísánjísán, vt. cortar una tras otra /la fruta en el árbol/.

jisbe, vt. hacer que silbe hacia alguien /la bala, el machete, el palo/.

Isjisbe smixik'. Ella /la partera/ cortó su ombligo.

jisbenal, -s. la palma ya rasgada en tiras.

jiset, va. chorreando (la lluvia).

jisikil, -s. muchas secciones de la ropa.

jisis tal, fv(va & dr). acercándose rápidamente (la llovizna fuerte), culebreando rápidamente hacia.

jisisanbe, vt. azotar muchas veces.

jisiset, va. aullando (el viento), lloviznando fuertemente, silbando (el viento).

jisiset k'uxul ch'ut, fv(va & fn[-s de -s]). sintiendo calambres en el estómago.

jisjon, va. chicoteando, cortando /la fruta/.

jislej, -s. la sección entera de la ropa.

jísluj, va. azotando o golpeando de repente, cayéndose boca abajo (la persona), dardeando (la culebra).

jisob, s. la aguja, el cuchillo, o el hilo para partir la fronda de palma, la sierra.

jisolaj, vi. cortar en tiras /la carne/.

jisolajel, agn. el carnicero.

jisomal, cn. la sección amplia cosida de la ropa.

jístejíste, va. caminando por aquí y por allá chicoteando /al caballo/.

jisulan, vt. seguir cortando en pedazos o tiras.

jisvan, vi. despojar la fortaleza de una persona.

Chjisvan li chamel k'al batz'i tzotz chak'e.

La enfermedad le quita la fuerza a la gente cuando es muy grave.

Chjisvan antz ti mi toj muk'e, pero ja` ti bu yochol nox li vinike. La mujer, si es muy grande, quita la fuerza, pero sólo si el hombre es débil.

jisvanej, agn. la que despoja la fortaleza del hombre.

jit **X**

jituj, vi. desamarrarse, desatarse.

jitujebal, °s. el momento antes de que algo se desamarra o desata.

jitun, vt. desamarrar, desatar.

discurso ritual, curandero rezando para librar al paciente si es vendido al Dueño de la Tierra; Jitunbon tal ti yo yak'ile, ti yo xch'ajnule. Desata para mí sus cuerdas humildes, sus lazos humildes.

jitun ba, vr. desamarrarse, desatar sus lazos, desatarse, librarse.

jítunjítun, vt. desamarrar o desatar uno tras otro.

jítunjítunan, vt. Véase jítunjítun.

jit' **T(2)**

jit', vt. amarrar o atar con bejucos /la casa y las paredes, la cerca, el corral/.

jit' baik, vr. hacer una fila larga /infr./.

jit' na, fn(s de s). el palo vertical de la pared de madera de la casa.

jit' ak, s. el amarre o atadura de la urdimbre.

jit' ak, vt. preparar el amarre o atadura de la urdimbre.

jit' akil jolobil, fn(satr & s). el amarre o atadura de la urdimbre.

jit' anjít'an, vt. amarrar o atar uno tras otro.

jit' benal, -s. el amarre, la atadura.

jit' bil na, fn(adj & s). la casa con paredes de palos o tablas atados con bejucos.

jit' ebal, °s. el momento antes de terminar el amarre.

jit' el, cn. el amarre o la atadura.

jit' et, va. caminando en una fila larga.

jit' il, adj. en una fila larga (la gente).

jit' it', va. caminando en una fila larga.

jit' it'et, va. caminando en una fila larga, permaneciendo en una fila larga de la misma altura (el maíz tierno).

jit' jon, va. amarrando o atando /la casa, la cerca, etc./.

jit' ob, s. el bejuco o el zacate entrelazado para la cerca, etc.

jit' ob na, fn(s de s). Véase **sak**; sakil ak'.

jit' ulan, vt. seguir amarrando o atando con bejucos.

jit' van, vi. formar a la gente en una fila larga.

jit' vanej, agn. el que forma a la gente en una fila larga.

jitz **I**

jitz, vi. correr (el nudo).

jitz-moch', vt{vi & vt}. hacer el nudo corredizo.

jitzes, vt. desatar /el nudo/.

jitzet, va. corriendo (el nudo).

jitzizet, va. corriendo (el nudo).

jitzjitz, vi. correr un poco (el nudo).

jitzjitzes, vt. desatar un poco /el nudo/.

jitzluj, va. corriendo de repente (el nudo).

jitztejitzte, va. corriendo (el lazo largo).

jitz' **O**

jitz'il bak, fn(adj & s). la figura sobrenatural cuyo esqueleto vuela /también llamado *yalem bek'et*/.

jitz'itz', va. cascabeleando rápidamente (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*).

jitz'itz'et, va. chirriando (el dedo refregado sobre la fronda de la palma, la madera, o el vaso), zumbando.

jitz'jon, va. cascabeleando (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*), chirriando /limpiando el vaso, tejiendo la palma/, zumbando (la harmónica).

jitz'laj, va. cascabeleando rápidamente (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*).

jitz'lajet, va. cascabeleando (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*).

jitz'luj, va. cascabeleando de repente.

jitz'tejitz'te, va. cascabeleando por aquí y por allá (los huesos de *jitz'il bak, yalem bek'et*), caminando por aquí y por allá zumbando /con la harmónica/.

jj

jj. Véase **jun**.

jm`

jm`. Véase **j`**.

jo-la

jo-la. Véase **jijo**.

jo` (1) **T**

jo`, vt. alisar /el metate, la piedra/.

jo` ilan, vt. alisando /el metate, la piedra/.

jo` jon, va. alisando /el metate, la piedra/.

jo` (2) **O**

jo`, onom. el gemido bajo /el árbol o la puerta en el viento/.

jó' lij, va. raspando de repente (la silla), rechinando de repente (el carro) /frenando/.

jo` o'et, va. gimiendo (la puerta en el viento), raspando (la silla), rechinando (el carro) /frenando/.

jobel **S**

jobel, s. la paja, el zacate.
 jobel, °s. San Cristóbal de las Casas.
 jobel toj, agn. el tenejapaneco /arcaico/.
 jobel toj, fn(s tipo s). Tenejapa /arcaico/.
 jobel tojajel, agn. la persona que está en,
 viene de o yendo a Tenejapa.
 jobelaj, vi. hacer viaje a San Cristóbal.
 jobelajel, agn. la persona que está en, viene
 de o va hacia San Cristóbal.
 jobelal avarto, fn(satr & s). Véase **ximo`**;
 bik'it ximo`.
 jobelal na, fn(satr & s). la casa con techo de
 paja.
 jobelal osil, agn. la coleta, el coletto, el
 habitante de San Cristóbal.
 jobelal xalma, fn(satr & s). la cola de
 venado⁶, *Andropogon bicornis*, *A.*
glomeratus.

joch **P(2)**

joch, cn. arrastrando /las ramas/.
 joch, vt. arrastrar al cabildo, obligar a ser
 casado.
 Isjoch ta persa yalib ta kavilto. Iyik' li
 skreme yu`un ep xa lajem tak'in k'alal
 ismeltzan sbaike. Lo arrastró a su yerno en
 prospecto al cabildo para que se casara con
 su hija porque había gastado mucho en los
 arreglos.
 joch ba, vr. arrastrarse, caminando
 sintiéndose muy mal.
 jochan, vt. arrastrar con dificultad /los
 árboles, las ramas/.
 jochan ba, vr. acostarse o pararse débilmente.
 jóchanjóchan, vt. arrastrar uno tras otro con
 dificultad.
 jochel, cn. arrastrando /las ramas/.
 jochi, vi. pararse despistado.
 jochilan, vt. seguir arrastrando con dificultad,
 arrastrando por el camino /al niño/,
 atrasar a otro (la esposa cansada en el
 camino).
 Chjochilan ta kavilto. Sigue arrastrándolo al
 cabildo.
 jochilan ba, vr. hacer el viaje en vano.
 jochilanan baik, vr. arrastrarse mutuamente
 (los borrachos).

jochjoch, adj. demasiado largos (los
 pantalones cortos).
 jochjon, va. apresurándose con /el huarache/
 golpeando, arrastrando con dificultad,
 arrastrándose, cascabeleando (el violín
 roto), golpeando (la vesícula) /mientras
 se va inflando/.
 jochlej, s. parado débilmente, parado
 despistado, quedó detrás /en el camino/.
 jóchlij, va. haciendo el sonido de raspadura
 de repente (el doblador, la lona, o el
 papel arrastrado sobre el suelo).
 jochoch, va. arrastrando por el camino con
 dificultad.
 jochochet, va. raspando /el sonido del
 borracho arrastrado por los brazos, del
 pavo raspando las alas sobre el suelo
 cuando se esponja, o de las ramas
 arrastradas sobre el suelo/.
 jochol, adj. parado débilmente, parado
 despistado, demasiado largos (los
 pantalones cortos, la red, la ropa, la
 túnica del muchacho).
 jóchtejóchte, va. caminando despistado por
 aquí y por allá, golpeteando por aquí y
 por allá.
 jochvan, vi. arrastrar a otro.
 jochvanej, agn. el que arrastra a otro por el
 camino.

joch'(1) **A, S**

joch', adj. carcomido (los frijoles, la madera,
 el maíz).
 joch', -s. la pólvora de los frijoles, de la
 madera o del maíz carcomido.
 joch'ib, vi. volverse carcomido.
 joch'ibtas, vt. carcomer (el gorgojo, la
 polilla).
 joch'in, vi. volverse carcomido.

joch'(2) **T**

joch', vt. prender /el cerillo/.
 jóch'anjóch'an, vt. prender uno tras otro.
 joch'et, va. raspando.
 joch'ilan, vt. seguir prendiendo /el cerillo/.
 joch'jon, va. haciendo el sonido de escarbar
 (el perro en la puerta, la rata arrastrando

el doblador, raspando /limpiando el tazón/, tintineando (el azadón en la piedra).

joch'laj, va. trepando (el gato en el techo) (sing.).

joch'lajet, va. haciendo el sonido de arrastrar o escarbar (el gato, el perro, la rata).

joch'lajet ta ti`na, fv(va & prep & fn[s de s]). permaneciendo afuera de la puerta (el que no puede entrar).

jóch'lij, va. arrastrando de repente, rasguñando de repente.

joch'ob, s. el pedazo de metal que se usa para rastrillar la maleza, la sección de la caja de cerillos donde se prende.

joch'och'et, va. arrastrando, chocando (arrastrando troncos), destrozándose (el vaso), rasguñando, raspando (el objeto en algo liso).

jóch'tejóch'te, va. haciendo el sonido de escarbar por aquí y por allá (el ratón).

joj(1) S

joj, s. el cuervo, *Corvus corax*.

joj, °s. el elote que se divide en dos en la punta.

joj tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase **natz'**; natz' amuch.

jojjon, va. graznando.

joj(2) S

joj, s. Véase **tzojoj**.

jojoch' S

jojoch', s. el doblador, el jojoch.

jojoch' vinik, fn(s tipo s). el hombre delgado /tan ligero como una pluma/.

jojoch'al uch'imo`, fn(satr & s). el posol envuelto en doblador.

jojoch'in, vt. tomar el doblador.

jok T

jokan ni`, fv(vt & -s). resoplar muchas veces (el caballo asustado).

jókanjókkan ni`, fv(vt & -s). resoplado uno tras otro (los caballos asustados).

jókanjókkan ni`, fv(vt & -s). Véase jókanjókkan ni`.

jokbe vayel, fv(vt & °sv). roncar.

joket, va. resoplado (el caballo asustado), roncando.

joket ni`, o(va & -s). resoplado (el caballo asustado), roncando.

joketaj ni`, o(vi & -s). ronca /restringido a la tercera persona/.

jokjon, va. resoplado (el caballo asustado), roncando.

jóklij ni`, o(va & -s). resoplado de repente (el caballo asustado).

jokoket ni`, o(va & -s). roncando.

jóktejókkte, va. caminando por aquí y por allá resoplado (el caballo asustado).

joko S(Esp, foco)

joko, s. el foco, la lámpara de mano.

jokoin, vt. robar el foco.

jok'(1) T

jok', vt. cosechar /el amole, la cueza, las papas/, excavar.

Isjok' xch'enal oy. Cavó el hoyo para el poste.

Isjok' yav na. Excavó el cimiento de la casa.

jok'an, vt. cosechar /las papas, etc./, excavar /el lodo/.

jók'anjók'an, vt. excavar uno tras otro.

jok'ilan, vt. seguir excavando.

jok'ob, s. el azadón, la barreta, la pala, el pico.

jok'olaj, vi. hocicar (el cochino).

jok'(2) P

jok'ajtik, adj. Véase jok'ol (plu.).

jok'an, vt. atar, colgar.

discurso ritual, curandero refiriéndose a su paciente para quien pide defensa sagrada; Chba jok'anbe o, chba jtzoyanbe o. Con esta /visita/ voy a colgarlo, voy a encomendarlo.

jok'an ba, vr. agarrarse a, ahorcarse, colgarse de, jalar del lazo, resistiéndose.

jok'an ba ta kajvaltik, fv(vr & prep & °s). visitar los santuarios /hacer la ceremonia de curar/.

jok'anej-bail, °sv{vt & pnr}. la ceremonia de curar con visitas a los santuarios en los cerros.

jók'anjók'an, vt. colgar uno tras otro.

jok'anob, s. la cuerda, el gancho, el lazo /para colgar las bolsas de tostadas, la carne, la ropa/.

jok'anvan, vi. ahorcar a otro.

jok'anvanej, agn. el verdugo.

jok'et, va. agarrando a (el perro atacando a la persona, la persona agarrándose al árbol), no soltando.

jok'i, vi. agarrar a, colgarse de.

Chjok'i ta krus kajvaltik. Nuestro Señor está colgado en la cruz /Viernes Santo/.

jok'jon, va. colgándose de (el niño a la falda de su madre, la persona al árbol).

jok'k'ij muyel, fv(vi & dr). siendo jalado para arriba /con el lazo/, trepar /la peña/.

jok'k'ijel, °sv. la visita a un santuario distante.

jok'laj muyel, fv(va & dr). trepando (sing.).

jok'lajet, va. colgándose de (la gente o la persona a los árboles).

jok'leb, s. el lugar donde las cosas son colgadas, el gancho.

jok'leb tzo`op tz'unun, fn(s de fn[s de s]).
Digiticalia chiapensis.

jok'leb vonon, fn(s de s). Véase **jol(2)**;
te`tikal jol koy.

jók'lij, va. colgándose de repente de.

jok'ok', va. agarrando a (el perro atacando).

jok'ok'et, va. colgando.

jok'ol, adj. colgada /la garrapata/, colgado.

jók'tejók'te, va. columpiándose por aquí y por allá (la ardilla, el mono).

Xjók'tejók'te ta k'obk'ob te`. Está columpiándose de una rama a otra.

jok'tzaj, vi. tomar mucho tiempo.

jok'tzan, vt. retrasar a /la persona/.

jok'tzanvan, vi. retrasar a otro.

jok'tzavanej, agn. el que retrasa a otro, el trabajo que retrasa a la gente.

jok'(3) T

jok'-ni`, agn. el que resuella. Véase **jok**.

jok'ok'et ni`, o(va & -s). roncando fuerte.

jol(1) P(2) o T(2)

jol, vt. descubrir, quitar la tela de.

jol ba, vr. descubrirse, quitarse su cobija, quitarse su tocado (el bebé).

jólanjólán, vt. descubrir uno tras otro /la carga, el maguey asado en el subterráneo/.

jolbe, vt. descubrir /frecuentemente implica levantando la enagua de la mujer/.

jolet sat, o(va & -s). con la cara descubierta (el bebé).

jolilan, vt. seguir descubriendo o quitando la tela de.

jolilan ba, vr. seguir descubriéndose (el niño enfermo), seguir quitándose su cobija o su tocado (el bebé).

joljon, va. descubierto.

jolol, adj. descubierto.

jololik, adj. enteramente descubierto.

jóltejólte, va. caminando por aquí y por allá descubriendo.

Xjóltejólte xchak stza`an. Estaba caminando por aquí y por allá descubriendo su culo, defecando (el muchachito levantándose su delantal).

jolván, vi. descubrir a otro.

jolvanej, agn. el que descubre a otro.

jol(2) S

jol(ol), s~. la cabeza, el corazón /la palma/, la coyuntura /del hueso/, la culata, la cumbre /la colina, la montaña/, el pabilo de /la vela/, el pelo de la cabeza, el sombrero /del hongo/, la parte superior /el arpa, la carga, la cruz/, el techo, el tubérculo, la voluta del diapasón /la guitarra, el violín/.

Oy sjol. Es capaz.

discurso ritual, rezo; ti sjole, ti yo`one. su cabeza, su corazón.

jol akan, fn(-s de -s). la rodilla.

jol anima, fn(s de s). la calavera.

jol at(il), fn(s de s~). el glándula.

jol bi(il), fn(s de s~). el apellido.

¿K'usi sjol abi? ¿Cómo te apellidas?

jol choy, fn(s de s). *Calyptocarpus wendlandii*.

jol choy tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s). Véase jol choy.

jol chu` (ul), fn(s de s~). el pezón.

jol chuk, fn(s de s). el caballete, la ceremonia que se ofrece a la casa cuando las paredes ya están hechas y se coloca el caballete.

jol itaj. Véase **itaj**.

jol itajil paxak'. Véase **paxak'**; chimpo paxak'.

jol koy, fn(s de s). Véase **koy(2)**.

jol koy ch'o, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **koy(2)**; te`tikal jol koy.

jol mexa, fn(s de s). la cabeza de la mesa /durante la ceremonia/.

jol olol, fn(s de s). *Dalembertia triangularis*. bankilal jol olol, fn(s tipo fn[s de s]). Véase jol olol.

jol tak'in, fn(s de s). el interés /financiero/.

jol tem, fn(s de s). la cabecera.

jol tuk' te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase **mora**.

jol tzel, fn(s de s). el caballete, el zopilotoero.

jol tzib, fn(s de s). la raíz del helecho.

jol vayebal, fn(s de s). la cabecera /durante la ceremonia/.

jol xila ka`, fn(s de fn[s de s]). el pomo de la silla de montar.

jolin, vi. acumular (el interés), formar la cabeza (el repollo), formar el tubérculo.

jolinom itaj. Véase **itaj**; jol itaj.

jolinom napux. Véase **napux**.

jolinom tak'in, fn(adj & s). el principal.

jolintas, vt. adornar el cuento, exagerar.

joljol, °s. por la cumbre de /la montaña/.

jolol, °s. el pelo /en el alimento o en la bebida, etc./.

jololal u`un, fv(-s/pred/ & -s). provocando pleitos constantemente, reñidor.

jolov akan(il), fn(s de s~). la rodilla. sjoloval kakantik ech'el. hasta las rodillas /la cuarta etapa del maíz/.

jol(3) A

jol, adj. escaso, infrecuente.
Mu joluk bu xibat. Hago muchos viajes.

jalan, vt. negar, rehusar a dar.

jalanvan, vi. rehusar a dar su hija.

jalanvanej, agn. el que rehusa a dar su hija.

jom(1) S

jom, s. la canoa, el pesebre /para los animales o para hacer sal/.

jom akan, fn(s tipo s). *Piptothrix areolaris*, véase **pom(2)**, pom tz'unun; puj-akan pom tz'unun.

jom te`, fn(s tipo s). el árbol o tronco hueco.

jomal, s. el barranco, el valle estrecho.

jomal ni`, fn(-s de -s). los lados de la nariz.

jom(2) T

jom ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). mascar /la maleza/ /el sonido/.

jómanjóman ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). mascando una tras otra /la maleza/ /el sonido/.

jómanjómanan ta lo`el, fv(vt & prep & °sv). Véase jómanjóman ta lo`el.

jomilan, vt. seguir mascando (el caballo, la vaca) /el sonido/.

jomjon, va. mascando (el caballo, la vaca) /el sonido/.

jom(3) P o P(2)

jomjom, adj. mohoso (la carne, el chile, las tortillas), con olor a rancio.

jomjomtik, adj. un poco mohoso (la carne, el chile, las tortillas), con un olor un poco rancio.

jomom, adj. mohoso (la carne, el chile, las tortillas), con olor a rancio.

jomomib, vi. volverse mohoso, volverse rancio.

jom(4) T

jom, vt. enjuagar /el nixtamal sacando el maíz en las manos y meneándolo en el agua/.

jómanjóman, vt. enjuagar uno tras otro /el nixtamal/.

jomilan, vt. enjuagar /el nixtamal/.

jom(5) X

jomet ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo (el alguacil, el caballo, la persona).
jómlij, va. corriendo de repente.
jomom, va. corriendo (la persona, la vaca).
jomomet, va. precipitándose.
jómtejómte ta anil, fv(va & prep & °s). corriendo por aquí y por allá (la persona).

jomoch'

A

jomoch', adj. acribillado, horadado.
jomoch'-ut sekub t'ul. Véase **sekub**; sekub t'ul.
jomoch'taj, vi. volverse apolillada (la madera), volverse carcomido (el maíz).
jomoch'tik, adj. acribillado, apolillado, carcomido, horadado.

jonjolin

S(Esp, ajonjolí)

jonjolin, s. el ajonjolí, el sésamo, *Sesamum indicum*.

jop

T

jop, cn. la brazada /la ropa/, el cuenco de /las dos manos/.
jop, vt. agarrar, llevar en brazadas /la maleza, el rastrojo/, llevar en el algodón, tomar en el cuenco de las manos.
jop baik, vr. caminar con los brazos entrelazados mutuamente a los hombros (los borrachos).
jop-bail, °sv{vt & pnr}. estrechándose mutuamente.
jop-k'a`ep, agn. el funcionario religioso /que recoge la basura para los mayordomos y los mayordomos reyes cuando ellos encomiendan sus cofres a sus sucesores/.
jop-k'a`ep, °sv{vt & s}. la recolección de la basura /por los mayordomos y los mayordomos reyes después de decorar de nuevo sus altares, por sus ayudantes cuando ellos encomiendan sus cofres a sus sucesores/.
jop k'a`ep, fv(vt & °s). recoger la basura.
jop ta alel, fv(vt & prep & °sv). hilvanar muchas mentiras.
jópanjópan ech'el, fv(vt & dr). llevar una brazada tras otra.

jopel, cn. tomando en los brazos, tomando en la cuenca de las manos.
jopet, va. tomando en los brazos, tomando en las manos /el dinero/.
jopilan, vt. seguir tomando en la cuenca de las manos /el pene/, seguir tomando en los brazos /la maleza, el rastrojo/.
jopilan baik, vr. seguir caminando con los brazos entrelazados a los hombros mutuamente (los borrachos).
jopjon, va. tentoneando hacia arriba a /la mujer/, tomando en los brazos.
jopob, s. el petate para recoger la basura.
jóptejópte u`un, o(va & -s). caminando por aquí y por allá tomando algo.
jopvan, vi. estrechar a la persona contra el pecho /el enfermo, el preso/.
jopvanej, agn. el que estrecha a otro contra el pecho /el paciente, el preso/.

jor

O

joret ni`, o(va & -s). roncando (la persona).
jorjon, va. jadeando (el acordeón, la tos).
jororet, va. jadeando (el carro viejo, la tos).
jororet ni`, o(va & -s). roncando (la persona).
jórtejórte, va. caminando por aquí y por allá jadeando.

jorkata

S(Esp, horqueta)

jorkata, s. la horqueta /el palo bifurcado que se usa para bajar la mercancía o la rama/.
jorkatain, vt. usar la horqueta para bajar la fruta o la rama.

jorketa

jorketa. Véase **jorkata**.

jorno

S(Esp, horno)

jorno, s. el horno /usado únicamente por ladinos/.

jos(1)

T

jos, vi. ser rasguñado, ser raspado.
jos, vt. limpiar /con el azadón, el cuchillo, o una piedra/, raspar.
Isjos sba mukenal. Limpió la superficie del sepulcro /una vez al año/.

jósanjósan, vt. limpiar una tras otra /la maleza/.
josiav chenek', fn(s de s). la limpia antes de sembrar el maíz.
josilan, vt. seguir raspando.
josjon, va. desenhierbando, limpiando /la escarda/.
joslij, vi. ser raspada (la piel).
joslin, vt. raspar /la pierna/.
josob, s. el rascador, el sacapuntas.
jóstejóste kapemal, o(va & -s). caminando por aquí y por allá tragándose su coraje.

jos(2) O

joset, va. jadeando amenazante (la arroyera, el gato, el guajolote).
jososet, va. jadeando amenazante (la arroyera, el guajolote).

jos(3) S(Esp, hoz)

jos, s. la hoz.

josepa

josepa. Véase **chepa**.

jot P o P(2)

jot, cn. el lado de /la cara, la casa/, la mitad de /el pollo/.
jot o. cambiado, diferente (o) distinto.
Jot o sna`. Sabe de otro modo.
ta j-jot. hasta allá (o) hacia ese lado.
bu jotukal, fn(pt & s). adondequiera, ¿adondequiera?, en cualquier dirección, ¿en qué dirección?, donde, ¿dónde?, en o hacia cualquier lado, ¿en o hacia qué lado?
jot mexa bankilal, fn(fn[s de s] & adj). el lado más prestigioso de la mesa, es decir: a la derecha al mirar hacia el oeste.
jot mexa itz'inal, fn(fn[s de s] & adj). el lado menos prestigioso de la mesa, es decir: a la izquierda al mirar hacia el oeste.
jotjot, cn. una sola pared /1/.
J-jotjot xa li pak' nae. Ya sólo hay una pared.
jotlej, -s. el lado entero.
jotokil, -s. muchas mitades de /los pollos/.

jot' T

jot', vt. rascar /la piel con las uñas del dedo, el piquete de un insecto/, rasguñar /la piel con las garras/.

jot' ba, vr. rascarse (el bebé, el mono).

jot' baik, vr. agarrarse para fornicar (los gatos).

jót'anjót'an, vt. rascar uno tras otro /piquetes del piojo o de la pulga/.

jot' ilan, vt. seguir rascando.

jot' ilan ba, vr. seguir rascándose.

jot' ilanan baik, vr. seguir rascándose (los niños).

jot' jon, va. rascándose.

Xjot' jon ta yuch'. lit., Se rasca los piojos, es decir: es muy flojo.

jot' ob, s. la peine para peinar el paño de lana.

jot' ot'an, vt. menear los brazos en el aire para escudarse (el niño después de ser golpeado), rascar o refregar frenéticamente (los piquetes de hormigas o quemaduras).

jotz(1) T

jotz, vt. arrancar.

jótzanjótzan, vt. arrancar una tras otra /las plantas de frijol/.

jotzbe, vt. arrancar sin discriminación (el caballo, la persona arrancando la maleza, las plantas de frijol).

jotzbe jol, fv(vt & -s). coger por el pelo.

jotzel, cn. cogiendo del pelo a alguien.

jotzilanbe jol, fv(vt & -s). seguir cogiendo por el pelo.

jotzjon, va. pastando.

jotzobil, -s. el rastrillo.

jotzotzet, va. seguir pegándose (al quitar la curita).

jotz(2) O

jotzet, va. jadeando amenazante (la arroyera).

jotzotzet, va. jadeando amenazante (la arroyera).

jotz' T(2)

jotz', vt. jalar hacia fuera /a alguien de la casa para matarlo/, limpiar /el pozo/, rastrillar, recoger /la miel/, sacar /las

pepitas de calabaza, el rescoldo/, servir /la comida/.

jotz' ba, vr. cosquillar la garganta para que vomite.

jotz'-bail, °sv{vt & pnr}. cosquilleando la garganta, atrayendo a la persona fuera del hogar /para matarlo/.

jotz'-ovol, agn. el animal que escarba el maíz.

jotz' ovol, fv(vt & °sv). escarbar el maíz /en la milpa/ (el mapache, los pájaros).

jotz'-ve`elil, agn. la que sirve el alimento.

jótz'anjótz'an, vt. servir uno tras otro.

jótz'anjótz'an lok'el, fv(vt & dr). sacar una cosa tras otra /desde la red, etc./.

jótz'anjótz'an ovol, fv(vt & °sv). escarbar los granos de maíz uno tras otro /en la milpa/.

jotz'el, cn. excavando /la arcilla/, sirviendo /la comida/.

jotz'ilan, vt. buscar por aquí y por allá, seguir escarbando (el perro, el pollo), hocicar u hozar.

jotz'ilan ba, vr. seguir cosquilleando la garganta para que vomite.

jotz'jon, va. buscando con el tacto /al esposo en la cama, el pecho de la madre/, escarbando /el suelo/ (el perro), registrando (el soldado).

jotz'jotz'-jak', vt{adj & vt}. asediar a preguntas, sonsacar.
 Ta sjotz'jotz'-jak'be mi xal ti k'usi smule. Lo sonsaca para ver si admite su pecado.
 Tol sjotz'jotz'-jak' bu xik'ototik. Siempre nos pregunta dónde nos vamos.

jotz'jotz' k'op, fn(adj & s). el interrogatorio.

jotz'jotz'-k'opta, vt{adj & vt}. asediar a preguntas.

jotz'lajet, va. escarbando el suelo (los perros, los pollos), registrando (los soldados).

jotz'ob, s. la cuchara, el cucharón.

jotz'ob lum, fn(s de s). el lugar donde se excava la arcilla para la alfarería, la taza para excavar la arcilla.

jotz'ol, agn. el animal que escarba el maíz (el mapache).

jotz'olaj, vt. escarbar por aquí y por allá.

jótz'tejótz'te, va. buscando por aquí y por allá, escarbando el suelo por aquí y por allá.

jotz'van ta na, fv(vi & prep & °s). atraer a otro fuera de la casa para matarlo.

jotz'vanej ta na, fagn. el asesino.

jov(1)

jov. Véase **jav(1)**.

jov(2)

jov. Véase **jav(2)**.

jovos(1) S(Esp, jobo)

jovos, °s. Véase más adelante.

batz'i jovos, fn(adj & s). el jobo, el jocote silvestre, *Spondias mombin*.

yaxal jovos, fn(adj & s). el tempische choboque, *Mastichodendron capiri* var. *tempisque*.

ovos. Véase jovos.

jovos(2) S

jovos, °s. el cerdito³, *Tityra semifasciata*.

joy(1) T(2)

joy, vi. ser cercado, ser rodeado.

joy, vt. cercar.

joy alel, fn(adj & sv). las palabras que se dirigen a una persona, pero destinadas para otra que está presente.

joy ba, vr. cercar su propiedad.

Ijjoy jba ta mok. Cerqué mi terreno.

joy-bail, °sv{vt & pnr}. sentado en un círculo /al comer del mismo tazón/.

joy k'op, fn(adj & s). las palabras que se dirigen a una persona, pero destinadas para otra que está presente.

joy-sati, vt{vt & s}. escardar alrededor de cada planta /dejando lo demás sin escardar/.

joyan ba, vr. cercar una área grande de su propiedad.

jóyanjóyan, vt. cercar uno tras otro.

joyebal tal, fn(°s & dr). la reencarnación.

joyet, va. caminando en un círculo o perímetro chico (la persona, el borrego, el cochino, la persona).

joyetik, va. caminando en un círculo o perímetro chico (la gente).

joyibaj, vi. girar (el niño), dar vueltas (la rueda).

joyibtas, vt. girar /el bailarador ladino, la golondrina/, dar vueltas al /molino de azúcar/ (la mula).

joyibtasvan, vt. dar vueltas a otro (el jugador de la piñata).

joyibtasvanej, agn. el que hace girar a otro (el jugador de piñata).

joyij, vi. dar la espalda, darse la vuelta /para mirar algo/, revolver.
Xjoyij li k'evuj. La tanda de música está comenzando de nuevo.
Mu xjoyij li k'evuj. Están desentonados.

joyijes, vt. darle vuelta.

joyijes ba, vr. dar la espalda, volver.

joyilan, vt. seguir cercando.
Isjoyilan sbe. Fué dando un rodeo.

joyilan ba, vr. seguir cercando su propiedad.

joyin, vt. cercar, rodear.

joyinan, vt. rodear /la casa de la muchacha/ (los pedidores).

joyinta, vt. caminar alrededor, cercar, rodear.

joyintavan, vi. rodear a otro.

joyinvan, vi. rodear a otro.

joyjel, °s. la revisión rápida.

joyjon, va. caminando en círculo, caminando por aquí y por allá en un perímetro chico.

joyjoy-al, vt {adj & vt}. dirigir un comentario negativo a una persona cuando un tercero presente es el blanco del mismo.

joyjoy-alvan, vi {adj & vt}. dirigir un comentario negativo a una persona cuando un tercero presente es el blanco del mismo.

joyjoy be, fn(adj & s). el rodeo (tomado para evitar ser visto).

joyleb, -s. el circuito, la ruta ceremonial.
discurso ritual, refiriéndose al circuito de los santuarios; tzjoylebal ch'ul-totil, tzjoylebal ch'ul-me`il. en el circuito de los padres sagrados, el circuito de la madres sagradas.

joylej, -s. alrededor, enteramente alrededor.

joylemal, -s. Véase joyleb /más frec./.

joyob, s. el recinto.

joyob be, fn(s de s). el rodeo.

joyobaj, vi. ir en círculos alrededor de (el padrino de la boda).

joyobil, s. el desvío, el recinto.

joyol, adj. rodeado.
discurso ritual; ¡Joylanik, chijlanik! ¡Recorren la ruta ceremonial, cumplen!

joyoy, va. girándose rápidamente (la persona por el golpe).

joyoyet, va. dando vueltas (el carrusel, la golondrina), rodando (la argolla).

joyp'ij, vi. inclinarse, volverse /acostado/, regresar /de un viaje largo/.
Joyp'ij xa tal li jabile. El año nuevo ya casi llegó.
Joyp'ij xa tal li kajvaltike. Nuestro Señor /el sol/ está saliendo ya.
Mu xjoyp'ij lek. No domina bien /el idioma/.
discurso ritual, rezo para curar; Oy tatz'e`p`ujel, oy tajoyp'ijel. Estás torciéndote, estás revolviéndote /el paciente/.

joyp'in, vt. cambiar su declaración, voltear al derecho /la ropa que está al revés/, voltear /el elote en el fuego, la ropa secándose/.

joyp'in ba, vr. cambiar su partido, cambiar su vía, volver sobre sus pasos.
Isjoyp'in sba ti mu xa xkuch yu`un cha`ie.
Cambia de partido cuando presente que no va a ganar.

joyp'in k'op, fv(vt & -s). cambiar su partido, cambiar su vía, telefonar /arcaico/.
Isjoyp'in sk'op ta jot o limete isbalin.
Cambié de partido—lo chantajeó la botella /el regalo de aguardiente/.

jóyp'injóyp'in ba, vr. cambiar su alianza de uno a otro diferente.

jóyp'injóyp'inan ba, vr. Véase jóyp'injóyp'in ba.

joyp'invan, vi. hacer girar a otro /por un golpe/.

jóytejóyte, va. caminando por aquí y por allá en un perímetro chico.

joy(2)

joy. Véase jay(3).

jtek

tek. Véase **tek(1)**.

ju(1) O

juet, va. silbando (el tecomate).

juja, onom. el grito para atraer la atención de /los viajeros a y desde Tierra Caliente/, el rugido de /el jaguar/.

jujon, va. rugiendo (el jaguar), ululando (la mochuela rayada).

jujuy, onom. ¡uuuh! /abuceo, acompañado por risa irrisoria/.

u(2)

ju. Véase **jun**.

ju(3) E

ju, excl. eeh... /forma de vacilación que se usa cuando se finge duda o tratando de recordar un evento de hace muchos años/.

ju` (1) T(2)

ju`, vt. majar en las manos /las yerbas medicinales/, triturar con una cuchara /el chile/.

ju`an, vt. limpiar frotando /el lodo/, majar /las yerbas/, triturar /los chiles/.

ju`an ba, vr. sentarse y rehusar levantarse (el borracho).

jú`anjú`an, vt. majar uno tras otro, triturar uno tras otro.

ju`el, cn. la trituración /las yerbas medicinales/.

ju`et, va. sentándose ociosamente (la mujer perezosa).

Xju`et jsa`el. Los perseguidores buscan afanosamente.

ju`et ta sa`el, fv(va & prep & °sv). buscando con empeño /a alguien que se fugó o al asesino/.

ju`ilan, vt. tallarse /el ojo/, seguir trituyendo.

ju`ilan ba, vr. moviéndose nerviosamente /sobre su asiento/ (el borracho, la mujer regañona, el niño).

ju`jon, va. acostado o sentado incapaz de levantarse (el borracho, el paciente),

revolcándose /en el lodo o el polvo/, tallándose /el ojo/.

ju`jon tze`in, fv(va & vi). moviéndose nerviosamente y riendo con timidez (la muchacha).

ju`leb(al), s~. el lugar donde el borracho se sienta.

jú`tejú`te ta sa`el, fv(va & prep & °sv). buscando con empeño por aquí y por allá.

ju`ul, adj. empollando (la gallina), sentado en el suelo e incapaz de levantarse (el borracho).

ju`ulik, adj. sentadas e incapaces de levantarse (las mujeres borrachas).

ju` (2) O

ju`et, va. silbando (el fuego).

ju`u`et, va. silbando (el fuego).

jub(1) T

jub, vt. soplar hacia /el fuego/.

jub-k`ok`, agn. el chofer del carro /arcaico/.

jubel, cn. soplando.

jubilán, vt. seguir soplando hacia /el fuego/.

jubjon, va. soplar hacia /el fuego/.

Xjubjon ta k`ok`. Está soplándole al fuego.

jubob k`ok` jten-tak`in, fn(fn[-s de -s] de agn{vt & s}). el fuelle del herrero.

jubobil k`ok` jten-tak`in, fn(-s de fn[-s de agn{vt & s}]). Véase jubob k`ok` jten-tak`in.

jub(2) P o P(2)

jubet, va. viscoso (el lodo).

jububet, va. viscoso.

jubul, adj. viscoso.

jub(3) T

jub, cn. mezclando /el lodo/.

jub, vt. batir /los huevos/, impeler con un palo /el cayuco/, remar, sacudirse y tiritar al poner un huevo.

¡Jubo ton kaxlan! ¡Revuelve el huevo!

Tzjub ston li me` kaxlane. La gallina se pone.

jub-jom, agn. el remero de la canoa.

juban, vt. batir /los huevos/.

júbanjúban, vt. batir uno tras otro /los huevos/.
jubbon, va. sacudiéndose y tiritando al poner un huevo.
jubilan, vt. seguir poniendo /los huevos/.
jubob, s. la cuchara, el palo o el tazón para batir los huevos.
jububet, va. gruñendo (el estómago con gas).

juch'(1) T

juch', vt. digerir, moler /en el molino, sobre el metate/.
júch'anjúch'an, vt. moler uno tras otro.
juch'ílan, vt. seguir moliendo.
juch'nej, sv. la molienda.
juch'nom, agn. el que muele /sobre el metate/, el elote que carece los granos en una fila.
juch'ob, s. el molino /para la caña de azúcar, para el maíz, para quitar la cáscara del café, para triturar la grava/.
juch'un, vi. moler.
juch'van, vi. aplastar a la persona.

juch'(2) I(2), P(2)

juch', vi. yacer postrado en cama /el paciente/.
juch'an ba, vr. estar maldispuesto a levantarse (el borracho).
juch'et, va. sentado incapaz de levantarse (el borracho).
juch'i, vi. arrodillarse o sentarse rehusándose a levantar.
juch'jon, va. acostado o sentado incapaz de levantarse (el borracho).
juch'k'ij, vi. Véase juch'tzaj.
juch'k'invan, vi. Véase juch'tzanvan.
juch'leb(al), s~. el asiento /donde la mujer se sienta constantemente, haciendo nada/.
juch'lej, s. sentado maldispuesto a pararse.
júch'lij, va. sentándose inesperadamente.
juch'p'ij, vi. caerse sentado.
juch'p'invan, vi. Véase juch'tzanvan.
júch'tejúch'te, va. sentándose por aquí y por allá (la anciana haciendo visitas de una casa a otra, el borracho yendo a una cantina tras otra).

juch'tzaj, vi. yacer postrado en cama.
juch'tzanvan, vi. hacer que la persona yazca postrada en cama (la enfermedad).
juch'tzanvanej, agn. la enfermedad que hace que la persona yazca postrada en cama.
juch'uch'yalel, fv(va & dr). resbalándose (el borracho que se queda en cuclillas, el tocón).
juch'uch'ij, vi. avanzar de a poquitos, resbalarse lentamente (la persona deslizándose en las hojas, la piedra).
juch'ul, adj. sentado maldispuesto a levantarse.

juj O

juj, onom. juj /el grito imitativo de los Tigres en la Fiesta de San Sebastián/.
jujjon, va. rugiendo (los Tigres en la Fiesta de San Sebastián).
jujlajet, va. rugiendo (los Tigres en la Fiesta de San Sebastián).
jujlajetik, va. rugiendo (los Tigres en la Fiesta de San Sebastián).

jul(1) T

jul, vt. apuñalar, cornear, inyectar, ser punzado /por la espina/, punzar /la ampolla/, vacunar.
jul ba, vr. ser picado /por un palo/.
julel, cn. corneando, la inyección.
julilan, vt. seguir punzando.
julub, s. el taladro.
julvan, vi. apuñalar a la persona, cornear a la persona, picar a la persona, vacunar a la persona.
julvanej, agn. el que apuñala a la persona, el que aplica la inyección, el toro que cornea a la persona.

jul(2) P o P(2)

jul-bak, °s {adj & s}. el venadito colorado, *Mazama americana*.
juljul, adj. alto y flaco (la persona), sin ramas (el árbol parado).
júltejúlte, va. parado por aquí y por allá sin ramas (los árboles).
julul, adj. sin ramas (el árbol parado).

jul(3) X

julan, adj. despierto.
 julav, vi. despertarse.
 julaveb(al), s~. la posición del sol cuando la persona se despierta.
 julem, adj. despierto.
 julubtas ba, vr. despertarse /infr./.
 julubtasvan, vi. despertar a la persona /infr./.

julyo S(Esp, julio)

julyo, °s. el mes de julio.
 julyotik, °s. alguna vez en julio.

jum(1) O

jum, onom. el rugido, el silbido.
 jumet, va. galopando, rugiendo (el avión, el carro, el viento).
 Xjumet sjol. Está achispado.
 jumet balamil, o(va & °s). achispado.
 jumilan, vt. hacer girar con zumbido /la matraca/.
 jumjon, va. estallando o rugiendo /en las orejas/.
 júmlij, va. rugiendo de repente (el carro), silbando de repente (la piedra), zumbando de repente (el gorreón).
 júmtejúmte, va. rugiendo uno tras otro, silbando o zumbando por aquí y por allá (el carro, la piedra).
 jumum, va. rugiendo, zumbando (la piedra).
 jumumet, va. rugiendo (el avión, el carro, el tren, el viento), silbando (el zopilote).

jum(2) P o P(2)

jumul, adj. apenas brotando (la maleza, el pelo púbico de una muchacha virgen).
 jumulik, adj. apenas brotando (la maleza).

jun Num

jun, num. una, uno.
 Pero jun vinik yech. Pero ese hombre es único.
 discurso denunciatorio; Mi jun Jobel, mi jun Chamu` muk` yilojon yilel. Parece que nunca me ve ni en San Cristóbal ni en Chamula.

buch`u junukal, fn(°s & °num). cual, ¿cuál?, cualquier persona, ¿qué persona?

ju-jun, °num{num & num}. por cada uno, una o uno por cada una o uno.

ju-jun cha`-vinik, fn(num{num & num}& -num{num & num}). cada veintiuno, en o por los veintiunos.

ju-jun tal, fn(num{num & num} & dr). cada persona, cada quien, todo el mundo.

ju-juntik, °num{num & num}. muy pocas o muy pocos.

juju- ju-jun, fn(s{num & cn} & num{num & num}). una o uno por cada una o cada uno /el puñado, el tazón, etc./.

jun-ab, °s{num & s<jabil>}. el año próximo.

jun-abi, s{num & s<jabil>}. el año pasado.

jun ch`amal(il), s~{num & s}. la prima o el primo del hombre que está más joven que uno mismo /arcaico/.

jun me` (il), s~{num & s}. la esposa del tío maternal o paternal/, la prima más vieja que uno mismo, la tía /maternal, paternal/.

jun nich`on(il), s~{num & s}. la prima o el primo del hombre más joven que uno mismo /arcaico/.

jun o`on, o(num/pred/ & -s). contento, feliz.

jun o`on a`i, fv(num/pred/ & -s // vt). sentirse feliz.

jun ol(il), s~{num & s}. la prima o el primo de la mujer que está más joven que uno mismo /arcaico/.

jun tak`in, fn(num & s). un real /anteriormente/.

jun tak`in najelil, fn(fn[num & s] de s). 160 cardas /la lana/.

jun tot(il), s~{num & s}. el marido de la tía maternal o paternal, el primo más viejo que uno, el tío /maternal, paternal/.

jun... jun, num... num. la una... la otra, el uno... el otro.

junjun, num. sólo uno.

junjun ____, fn(num & -s). con un brazo, con una oreja, con una pierna.

junul o`on, fn(-num de -s). de todo corazón.
Muk' bu sjunul yo`on xchi`uk li orten albile.
No está de acuerdo con la ley.

j-____, s{num & cn}. una, uno.

ju-____, °s{num & cn}. cada.
ju-likel. cada rato.

ju-tob, °num{num & num}. cada veinte, en o
por los veintes.

juju-tob, °num{num & num}. cada veinte, en
o por los veintes.

júnta **S(Esp, junta)**

júnta, agn. el presidente o el tesorero
encargado de la banda en las fiestas.

júnta, s. la junta /el grupo encargado de la
banda en las fiestas/.

junyo **S(Esp, junio)**

junyo, °s. el mes de junio.

junyotik, °s. alguna vez en junio.

jup **P**

jupaj, vi. esforzarse.

jupan, vt. forzar /defecando/.

jupan ba, vr. esforzarse /el caballo resistiendo
el lazo, dando a luz, defecando/.

jupan ba ochel, fv(vr & dr). encogerse al
pasar por /el camino muy estrecho/.

jupel, adj. con el estómago repleto.

jupet, va. esforzándose /el coito/, sintiendo
un fuerte dolor (la infección).

jupjon, va. ardiendo (el agotamiento, la
calentura, la espina, la infección).

juplej, °s. con el estómago repleto.

júptejúpte, va. encogiéndose por aquí y por
allá, sintiendo la picadura de una espina
tras otra.

jupul, adj. con /el estómago/ repleto.

jupup, va. entrando dolorosa y lentamente.

jupupet, va. esforzándose /cagando, en el
coito/, sintiendo dolor fuerte (la espina, la
infección).

jup'(1) **O**

jup', onom. crujir /el sonido/.

jup'jon, va. crujiendo (el caballo, el cochino,
o el perro comiendo el maíz, la persona
comiendo las tostadas).

júp'lij, va. haciendo de repente el sonido del
desgarre (la espina entrando en la carne).

jup'up'et, va. crujiendo (el Come-carbón).

jup'(2) **I**

jup', vi. engordar.

jup'el, -s. la gordura, la grasa.

discurso denunciatorio al flojo; ¡Ba tz'aj aba
ta vo` ti mi yu`un ja` chak` ch'aj lajup'ele!

¡Véte a enlodarte si tu gordura te hace
haragán /es decir: como un cochino/!

jup'em, adj. gordo.

jup'enal, -s. la manteca.

jup'es, vt. engordar /al animal/.

jup'esob, s. el alimento del cochino, la masa.

jup'esvan, vi. causar que la persona se
hinche.

jup'jup', vi. engordar un poco.

jup'jup'tik, vi. engordar un poco.

jur **O**

jur, onom. el grito de los Pájaros en la Fiesta
de San Sebastián, el rugido (el carro).

jur ta majel, fv(vt & prep & °sv). dar tajos
desordenadamente /escardando con el
azadón/.

juret, va. rugiendo (el avión, el carro).

jurlajetik, va. gritando (los Pájaros).

júrljij, va. silbando de repente (el carro, la
piedra).

júrtejúrte, va. rugiendo por aquí y por allá
uno tras otro (los carros), silbando aquí y
por allá uno tras otro (los carros, las
piedras, los zopilotes).

jurur, va. rugiendo (el carro), silbando (las
piedras).

jururet, va. rugiendo (el carro).

jurio **S(Esp, judío)**

jurio, agn. el judío, cada uno de los
pasioneros salientes que protegen al
Cristo desde el mediodía de Miercoles
Santo hasta la crucifixión el Viernes
Santo por la tarde.

jus(1) O

jus, onom. el zumbido del cohete.
 juset, va. zumbando (el cohete).
 juset chak, o(va & -s). pederreando.
 jusjon ni`, o(va & -s). respirando por la nariz
 (el borrego, el cochino, la persona).
 júslj, va. zumbando de repente (el cohete).
 jústejúste, va. zumbando por aquí y por allá
 (los cohetes).
 jusus, va. zumbando (el cohete).
 jususet, va. zumbando (el cohete, el pedo).

jus(2) I(2)

jus, vi. luir (la pelusa).
 jusjus, vi. luir un poco (la pelusa).
 jusjustik, vi. luir un poco (la pelusa).
 jusul, adj. con nuevos retoños brotando (la
 maleza, con los pelos púbicos brotando).

justan S(Esp, fustán)

justan, s. las enaguas blancas.

justisya S(Esp, justicia)

justisya, agn. la justicia, es decir: la autoridad
 civil /arcaico/.
 justisyaetik, agn. el gobierno civil /arcaico/.

jut Num

juteb, num. un poco /1/.
 discurso ritual, al ofrecer aguradiante;
 ¡Ch`ambon i j-set`e, ch`ambon i jutebe!
 ¡Que reciba de mí un poquito, que reciba de
 mí tantito!
 jutebal, °num. un poco.
 ¡Yu` van jutebal ti ye une! ¡Cómo que habla
 poco! /sarcástico/.
 jutuk, °s. aproximadamente, casi, un poco.
 Jutuk xa muk` xlok` xch`ulel. Casi se murió.
 Jutukon xa ya`el. Me siento mal.
 jutuk mu junuk limite. casi una botella.
 jutukaj, vi. disminuir (la enfermedad,
 volverse escaso, volverse raro).
 jutukib, vi. disminuirse (la enfermedad, el
 trabajo).
 jutukibtas, vt. arreglar o calmar el
 argumento.
 jutuktik, adj. poquito.

júta

júta. Véase **púta**.

jutuju S(Ch,?)

jutuju, s. *Malaxis fastigata*.

jut' P o P(2)

jut`et, va. descubierto /el ano, la vagina/.
 jut`ul, adj. visible (el ano, la vagina).

jux T

jux, s. el maíz hervido en agua /para alimento
 del cochino/, el maíz que ha sido molido
 una vez y hervido en el agua sin cal /que
 se usa para almidonar el hilo/.
 jux, vi. ser rasurado (el cuero del cochino).
 jux, vt. afilar /el filo/, limpiar rascando /la
 suciedad de la tabla del metate, o la
 suciedad de los brazos o las piernas con
 una piedra/, rasurar las cerdas del
 cochino o del tepescuinte /con un
 cuchillo o una piedra/.
 jux ba, vr. refregar contra (el caballo, el
 cochino, la vaca).
 juxan chak, fv(vt & -s). resbalarse /sobre la
 hoja de maguey o una tabla / (los niños).
 júxanjúxan, vt. afilar uno tras otro, rasurar
 uno tras otro.
 juxet chak, o(va & -s). pederreando (el
 cochino o la persona dormida).
 juxilan, vt. seguir afilando.
 juxilan ba, vr. seguir frotando contra (el
 borrego, el caballo, el cochino, la vaca).
 júxjon, va. frotándose contra /el poste/.
 Xjúxjon yavik. Está aplanado ese lugar
 /donde tuvieron relaciones sexuales en el
 pasto/.
 júxjux, adj. desgastado, pelado /sólo en
 tiempo de secas/.
 júxk`ij, vi. deslizarse, resbalar hacia abajo.
 júxk`invan, vi. hacer que la persona resbale
 (el guijarro).
 júxk`invanej, agn. el guijarro que hace que la
 persona se resbale.
 júxlaj, va. resbalando y cayéndose muchas
 veces (el borracho o los borrachos).
 Xjúxlajet yavik. Está aplanado ese lugar
 /donde tuvieron relaciones sexuales en el
 pasto/.

júxlij, va. resbalando de repente sobre una superficie seca.
 juxob, s. el cuchillo o la piedra para rasurar las cerdas del cuello del cochino, la lima de piedra.
 juxob-bail ak', fn(s {s & pnr} tipo s). el estropajo, *Luffa cylindrica*, véase **at(1)**; [y]at vakax ak'.
 juxob eken, fn(s de s). Véase **tut**.
 juxp'ij, vi. Véase juxk'ij.
 juxp'in, vt. deslizar hacia abajo /el árbol parado/.
 júxp'injúxp'in yalel, fv(vt & dr). hacer que se deslicen hacia abajo uno tras otro /los árboles/.
 júxp'injúxp'inan yalel, fv(vt & dr). hacer que se deslicen hacia abajo uno tras otro /los árboles/.
 juxp'invan, vi. empujar a otro hacia abajo de /la cuesta/.
 juxp'invanej, agn. Véase juxk'invanej.
 júxtejúxte, va. resbalándose muy lejos /sobre las hojas secas/.
 juxtzej, vi. volverse descampada (la tierra en tiempo de secas).
 juxtzan, vt. arrasado (la langosta), pastar sin control (los borregos, los caballos).
 juxul, adj. arrasado, pastado sin control, rasurado.
 juxux yalel, fv(va & dr). resbalándose muy lejos /sobre la hojas secas/.
 juxuxet, va. raspando (el objeto arrastrado sobre la superficie lisa).
 juxuxet chak, o(va & -s). frotando el trasero (el perro frotando el culo sobre el suelo).
 juxuxij, vi. resbalar sobre una superficie seca (el niño).
 juxuxin, vt. hacer resbalar sobre la superficie seca /el tronco/, empujar /la silla caída sobre el suelo/ (el niño).

juj **T(2)**

juj, vt. revolver /el lodo/.
 juj ba, vr. volverse denso (el lodo).
 juj-ul, agn. el que revuelve el atole.
 jujajtik, adj. denso o viscoso en muchas partes (el lodo).

júyanjúyan, vt. revolver en un /recipiente/ tras otro /el atole/.
 juyebal, °s. el momento antes de terminar revolviendo el atole.
 juyel, cn. el revolver.
 juyet, va. resbaladizo, viscoso (el lodo, los huevos rotos).
 juyilan, vt. seguir revolviendo.
 juyinom, °s. el jabalí, *Tayassu tajacu*.
 juyjon, va. revolviendo.
 juyjuy, adj. denso, viscoso (el lodo).
 juyob, s. la vara.
 juyomaj, vi. revolver.
 juytzaj, vi. volverse denso (el lodo), volverse suave (la calabaza, la chilacayota, los duraznos, los frijoles cocidos).
 juytzaj, vt. hacer denso /el lodo/.
 juyul, adj. denso, suave (la calabaza, la chilacayota, los duraznos, los frijoles cocidos), viscoso (el lodo).
 juyuyet, va. denso, viscoso (el lodo).

jve`es **S(Esp, juez)**

jve`es, agn. el juez /Nuestro Salvador/. discurso ritual, los mayordomos en Jueves Santo; tzjalal ch'ul-batz'i k'ob ti jve`ese. a la sagrada mano derecha del Juez.

jwanita **S(Esp, juanita)**

jwaníta, s. Véase **k'ak'**; k'ok'-sat nichim.

jwes **S(Esp, juez)**

jwes, agn. el juez municipal /infr./.

jweves **S(Esp, jueves)**

jweves, °s. el jueves.
 jweves santo, fn(s & adj). el Jueves Santo.

K

ka

ka. Véase **a`i**.

ka`(1) **S(Esp, caballo)**

ka`, s. el caballo, la mula.
 kaka`, °s. habla aniñada; el caballo.

ka`diavlo, fn(-s de °s). el cargapalos, el mirasol, *Autolyca* sp.

ka`pukuj, fn(-s de °s). Véase ka`diavlo.

ka`in, vt. tomar posesión del caballo.

ka` (2) T(2)

ka`, vt. doblar /el maíz o los tallos/ (el viento).

ka`ba, vr. doblarse (la muñeca de la mano rota).

ka`-ni`, °s{adj & s}. crecido torcidamente (la planta de maíz que ha sido rota y que crece de nuevo), con la nariz chata.

ka`vob, fn(-s de s). el puente del violín.

ka`a`et, va. balanceándose (las ramas muy cargadas).

ka`anká`an, vt. romper uno tras otro /las plantas del maíz, los tallos/.

ka`av ni`, fn(-s de -s). el caballote de la nariz.

ka`av(il), s~. la articulación /los huesos/, la brecha, la coyuntura /el bambú, la caña/, el hueco.

ka`benal, agn. cada uno de los dos Lacandónes de la Fiesta de San Sebastián.

ka`bentik, adj. rotas (las plantas de maíz).

ka`el, cn. quebrado (el hueso).

ka`et, va. inclinadas (las ramas con la fruta).

ka`ka`, adj. con brecha (el cerro), chata (la nariz).

ka`kon, va. balanceándose.

ka`lej, -s. la brecha, el valle estrecho.

ka`obil, -s. discurso ritual, la persona dando un regalo a otro que no quiere recibirlo; el lugar para inclinarse.

Oy onox ska`obil, oy onox spuxobil. lit., Siempre hay cómo doblarse, siempre hay cómo inclinarse, es decir: uno debe ser humilde y aceptar el regalo.

ka`omal, -s. discurso ritual; la rodilla.

Oy aka`omal, oy apuxomal. ¡Lajes amul, lajes akolo`! Tienes lugar para hincarte, tienes lugar para inclinarte, ¡arrepíentete de tu pecado, arrepíentete de tu mal!

ka`p`uj, vi. inclinarse hasta el suelo (la rama muy cargada).

ka`p`un, vt. doblar hasta el suelo /la rama/.

ka`ulan, vt. seguir doblando /las plantas de maíz, los tallos/ (el viento).

ka`van, vi. poner a la persona sobre las manos y las rodillas (el niño sentado sobre otro).

jka`vanej, agn. el que pone a otro sobre las manos y las rodillas.

ka`kal

ka`kal. Véase k`ak`.

kach P, T

kach, vi. rajarse (el lodo, la pared).

Ikach spat. lit., Se rajó su espalda, es decir: tuvo flujo de sangre después del parto.

kach, vt. abrir un poco /la gaveta, la puerta/.

kachba, vr. rajarse (el lodo, la pared).

kachal, adj. abierta un poco (la puerta), con el ensamble abierto (la madera).

kachalul, -s. la rajadura (la madera, la pared).

kachan, vt. abierta un poco /la puerta/, tener una rajadura (la caja, la casa, el talón).

kachel, adj. boquiabierto (cuando se está meditando).

kachet chak, o(va & -s). mostrando la vagina.

kachet e, o(va & -s). boquiabierto.

kachi, vi. estar boquiabierto (cuando se está meditando).

kachkach, adj. rajado.

kachkon, va. estando flojas (las tablas).

kachk`uj, vi. Véase kachtzaj.

kachk`un, vt. Véase kachtzan.

kachk`unvan, vi. Véase kachtzanvan.

kachlajet, va. tronando (los nudillos).

kachlajetik, va. rajando /la madera/ (los clavos).

kachlej, s. boquiabierto, rajada (la pared).

káchluj, va. abriéndose de repente (la fruta), levantando la pierna de repente (la mujer).

kachp`uj, vi. Véase kachtzaj.

kachp`un, vt. Véase kachtzan.

kachp`unvan, vi. Véase kachtzanvan.

káchtekáchte e, o(va & -s). mirando por aquí y por allá boquiabierto /meditando/.

kachtzaj, vi. rajarse (el lodo de la pared).

kachtzan, vt. hacer rajarse (el sol).

kachtzanvan, vi. apartar las piernas de la mujer.

kachulan, vt. abrir y cerrar un poco /la gaveta, la puerta/.

kachimpa S(Esp, cachimba)

kachimpa pom. Véase **pom(2)**.

kachimpa te`, fn(s tipo s). la cachimba, *Comocladia guatemalensis*.

kachimpa tz`i`lel, fn(s tipo s). Véase

kampana, kampana tz`i`lel; k`anal kampana tz`i`lel.

kachu S(Esp, cacho)

kachu, s. el cacho /cuerno de toro que usa el Negro Viejo en Carnaval para guardar su aguardiente, y los arrieros trayendo el maíz para anunciar su llegada de Tierra Caliente, usado también para guardar la pólvora o la sal/.

kachu toro te`, fn(fn[s de s] tipo s). Véase más adelante.

muk`ta kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). el cacho de toro, *Bucida macrostachya*.

sakil kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). Véase yaxal kachu toro te`.

tzajal kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). Véase muk`ta kachu toro te`.

yaxal kachu toro te`, fn: adj & fn(fn[s de s] tipo s). el cacho de novillo⁶, *Godmania aesculifolia*.

kachuin, vt. tomar el cacho.

kachucha S(Esp, cachucha)

kachucha chojver, fn(-s de °s). el cuerudo, el hongo, *Panus* sp.

kachuko S(Esp, cachucho)

kachuko, s. el peso de Chile o el sol de Peru contramarcado con un medio real de Guatemala 1894 /anteriormente corriente en Chiapas/.

kachúmpa S(Esp, cachimba)

kachúmpa te`, fn(s tipo s). Véase **kachimpa**; kachimpa te`.

kaj P

kaj, vi. salir (el sol).

likel kajel, fn(sv & sv). la repetición.

kaj chakil, fn(s de s). el cornudo.

kaj jol(ol), fn(s de s~). el tocado /la tela de algodón o de lana doblada y puesta sobre la cabeza para protección contra el sol/.

kajaj, va. flotando rápidamente /en el agua/, saliendo (el sol).

kajajet, va. flotando /en el agua/.

kajajtik sat. mostrando su fruta /las calabacitas en la enredadera/.

kajal, adj. encima de, flotando, montado, sobre.

kajal ta ka`. a caballo.

Kajal k`ak`al ta ba vitz. El sol está montado en la cima /al ponerse/.

kajan, vt. poner encima de.

kajan ba, vr. acostarse encima de, apoyarse con los hombros mutuamente.

kajan-bail, °sv {vt & pnr}. discurso masculino de broma refiriéndose al momento del éxito, es decir: el momento cuando uno está por ganar una disputa o el momento cuando el novio está por montar a su novia.

kajanab, s. el estante.

kajanab te`, fn(s tipo s). el coleteo, el coletón⁶, *Oreopanax capitatus*.

kájankájan, vt. poner una cosa tras otra encima de.

kajanob, s. el desván, el estante.

kajet, va. flotando encima de, montando /el caballo/.

Lek xkajet k`ak`al ech`el ta ba vitz. El sol está desapareciendo detrás del cerro.

kajetaj, vi. flotar.

kaji, vi. flotar, montar /el caballo, la mujer/.

kajiebal, °s. discurso masculino de broma refiriéndose al momento del éxito, es decir: el momento cuando uno está por ganar una disputa o el momento cuando el novio está por montar a su novia.

kajin, vt. entreverar /leña/.

kajin, vt. entreverar /la leña, la madera al amontonarla/.

kajkaj, adj. aplanado (el cerro).

kajkaj, adj. directamente, inmediatamente, luego.

kajkon, va. acostado encima de /el coito/, flotando encima de.

kajlajetik, va. montando /los caballos/.

kajleb xamital na, fn(s de fn[satr & s]). el dintel de la casa de adobe.

kajleb(al), s~. el estante bajito, la plataforma.

kajlebal ka`, fn(satr & s). el caballo que se monta.

kajlebin, vt. montar /al caballo, a la mujer/, reparar /el tronco/.

kajlebinvan, vi. montar a la persona (el niño, el perro).

jkajlebinvanej, agn. el que monta a otro.

kájluj, va. montando de repente, subiendo a la superficie de repente (el pez, la tortuga).

kájtekájte, va. flotando por aquí y por allá.

kajtzaj, vi. alcanzar el fin del surco /el maíz/, brotar (el sarampión, la viruela), estar encima de /el techo/, estar en la punta de /el árbol/.

Chkajtzaj jchik'. Estoy sudando.

Chkajtzaj k'ok'. Tengo calentura.

Chkajtzaj li k'ak'ale ta ba vitz. El sol está montado en la cima.

kajtzan, vt. alcanzar el fin del surco /el trabajo/, poner encima de, causar a alguien que sude.

Skajtzan xchamel. Tomó /medicina/ para que sude.

kajtzanbe mul, fv(vt & -s). incriminar.

kájtzankájtzan, vt. poner una cosa tras otra encima de.

kajtzanob, s. la medicina para que brote el sarampión.

kajtzanob bek'et, fn(s de s). Véase **akuxa**, akuxa tz'i`lel; sakil akuxa tz'i`lel.

kajuj, vi. subir a la superficie de /el agua/.

kajulan, vt. seguir repitiendo.

koj, cn. la estrofa de /la canción/, el estrato de /los cerros/, la grada de /la escalera/, el grado de /el oficio religioso/, el intercambio de bromas / *loko lo`il*/, el piso de /el edificio/, la vez /la ceremonia de curar, el crimen, el sueño/.

koj, -s. a favor de, por, por causa de, por culpa de.

Skoj pox. Es culpa del trago.

Skoj chamel. Es culpa de la enfermedad.

Mu ta akujuk ximile. No sera tu culpa si me matan.

discurso ritual; padrino dirigiéndose a la consejera del padre del novio; skoj li yo yalabe, li yo snich'nabe. por el humilde hijo de mujer, por el humilde hijo de varón.

koj, -s. a favor de, por, por causa de, por culpa de.

Skoj pox. Es culpa del trago.

Skoj chamel. Es culpa de la enfermedad.

Mu ta akujuk ximile. No sera tu culpa si me matan.

discurso ritual; padrino dirigiéndose a la consejera del padre del novio; skoj li yo yalabe li yo snich'nabe. por el humilde hijo de mujer, por el humilde hijo de varón.

kojkoj, cn. un solo grado de /el oficio religioso/, una sola vez /el crimen/ //1/.

kojlej, -s. la cojera.

kojokil, -s. muchas estrofas de /la canción/.

kójolkójol, -s. la escalera, los escalones, las gradas.

kojon(il), s~. la hernia del bebé /atribuida al hecho de que la madre comió alimentos "fríos"/.

kajete S(Esp, cajeta)

kajete, s. la cajeta o dulce de membrillo /que los Señores Grandes y Chicos dan a la gente en la Fiesta de San Sebastián/.

kajon S(Esp, cajón)

kajon, s. la caja, el cajón /para llevar la fruta/.

skajonal anima. la caja del difunto.

kajval

kajval. Véase **ojov**.

kajve S(Esp, café)

kajve, s. el árbol de café, el café, *Coffea arabica*.

javas kajve, fn(s tipo s). el frijol de café, el gusano⁶, el nescafé, *Mucuna pruriens* var. *utilis*.

kaxlan kajve, fn(s tipo s). Véase *javas kajve*.
nes-kajve, s{x & s}. Véase *javas kajve*.
kajve te`, fn(s tipo s). *Casearia commersoniana*, *C. corymbosa*.
kajvein, vt. pizcar las bayas de café del árbol de otra persona.
kajpe. Véase *kajve*.

kajvel

kajvel. Véase **kajve**.

kak P

kakak, va. trabando /en la garganta/.
kakaket, va. ardiendo (el ojo con agotamiento o arena), trabando /en la garganta/.
kakal, adj. trabado /en la garganta o la grieta/, escondido o trabado /en las enredaderas o la maleza/.
kakal ta o`lol. en medio /en procesión/.
kakan, vt. meter en /la grieta, el lodo/.
kakan ba, vr. meterse en.
kakan-bail, °sv{vt & pnr}. esconderse /en el bosque, en la maleza/.
kakanbe majel, fv(vt & °sv). arrojar a la cara.
kákankákan, vt. meter uno tras otro en /la grieta/.
kakanob, s. la horqueta en el árbol donde se pone el alimento del caballo.
kaket, va. escurriéndose por /la cerca, el gentío, la maleza/ (el ladrón).
Xkaket jsat. Están ardiendo mis ojos.
kaketaj, vi. escurrirse por /la maleza/.
kaki, vi. trabarse.
kakkon, va. atorado, atrapado, cogido, trabado.
kaklaj, va. apresurándose por /la maleza/ (sing. o plu.).
kaklajet, va. escurriéndose por /la maleza/, forcejeando en /el lodo o el río/.
kaklej, s. trabado.
discurso femenino denunciatorio, esposa dirigiéndose a su marido borracho; ¿K`u chapas ta kaklej ta tyenta? ¿Qué estás haciendo pegado a la tienda /la cantina/?
káktekákte, va. escurriéndose por aquí y por allá entre /la cerca/.

kaktzaj, vi. atorarse /en la garganta/, trabarse /en el lodo o la maleza/.

kaktzan, vt. causar que se trabe /en el árbol o el lodo/.

kaktzanvan, vi. atrapar a la persona (*Xpak`in Te`* en los magueyes), empujar a la persona /en el lodo/.

jkaktzanvanej, agn. el que empuja a otro hacia el lodo.

kaka`

kaka`. Véase **ka`(1)**.

kakakola

kakakola. Véase **kokakola**.

kakan

kakan. Véase **kanika**.

kakav S(M-Z, kakav)

kakav te`, fn(s tipo s). el cacaté, *Oecopetalum mexicanum*.

kakax(1) S

kakax te`, fn(s tipo s). la jaula del pájaro.

kakax(2)

kakax. Véase **kaxlan**.

kakaxon S(N, cacaxtle)

kakaxon, s. la palma bendita /distribuida en la Fiesta de San Pedro Mártir y tejida en una tira con cruz en la punta y llevada en el sombrero para protección contra el rayo/.

kakaxon ak`, fn(s tipo s). el bejuco de jioté⁶, *Gouania polygama*.

kakaxon jobel, fn(s tipo s). *Chloris virgata*, el zacate borrego⁶, *Cynodon dactylon*, *Dactyloctenium aegyptium*, *Eleusine indica*.

kal P o P(2)

kalal, va. llenarse los ojos de repente /de lágrimas/.

kalalet, va. llenarse los ojos /de lágrimas/.

kalet, va. llenarse los ojos /de lágrimas/.

kalkon, va. llenos los ojos /de lágrimas/.

káltekálte, va. llenarse uno tras otro /los ojos de la gente de lágrimas/.

kaláncha **S(Esp,?)**

kaláncha machita, fn(s tipo s). el machete de hoja ancha y mango de madera que se usaba anteriormente.

kalax **S(Esp, carda)**

kalax, s. la carda /para la lana/.

kalon **S(Esp, galón)**

kalon, s. el galón /la lata de 20 litros que se usa para el agua o la manteca/.

kalpintero **S(Esp, carpintero)**

kalpintero, agn. el carpintero.

kalpintero mut, fn(agn tipo s). el carpintero real³, *Phloeocastex guatemalensis*.

kaltera **S(Esp, caldera)**

kaltera, s. la caldera /el cafetero, la lata para medir los frijoles y el maíz, la medida de un litro seco, la olla que se lleva en el viaje/.

kalterain, vt. tomar el cafetero o la medida de otro.

kalto **S(Esp, caldo)**

kalto, s. el caldo, el jugo.

kaltoal ____, fn(satr & s). el caldo de ____ /la carne, el pollo, etc./.

kalvario **S(Esp, calvario)**

kalvario, s. el calvario /la cruz del santuario del linaje, la mesa en frente de la cruz colocada en la iglesia el Viernes Santo/.

kam(1) **P o P(2)**

kamal, adj. rellenando la raja (la barba densa y el bigote que ocultan la boca, la mierda en el ano).

kamel, adj. con la barba densa y el bigote que ocultan la boca.

kamet, va. rellenando la raja (la mierda en el ano).

kamkon, va. atracándose (la persona, el perro).

kámtekámte tzo`, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la mierda en el ano (el niño).

kam(2) **O**

kamkam, onom. el ladrido.

kamkon, va. gritando (la persona enojada), ladrando (el perro).

kamlajet, va. hablando a gritos (sing.). Véase kamkon (plu.).

kámcluj, va. ladrando de repente.

kamvan ta ti`el, fv(vi & prep & °sv).

ladrando y mordiendo furiosamente a la persona.

jkamvanej ta ti`el, fagn. el perro que ladra y muerde a la persona.

kamaba **S(Esp,?)**

kámaba ak`, fn(s tipo s). Véase **kanava**; kánava ak`.

kamaro **S(Esp, cámara)**

kamaro, s. la bomba de pólvora, la cámara.

kamaron **S(Esp, camarón)**

kamaron, s. el camarón /no identificado/.

kamaron choy, fn(s tipo s). el camarón.

kamaron te`, fn(s tipo s). el palo de camarón, *Alvaradoa amorphoides*.

kamixa **S(Esp, camisa)**

kamixa(il), s~. la camisa /la ropa del muchachito/.

vexal kamixail. Véase vex(3).

kamosa **S(Esp, gamuza)**

kamosa, s. la gamuza /la correa para el sombrero/.

kámosa mantzana. Véase **mantzana**.

kamosain, vt. tomar la correa del sombrero de otro.

kampana **S(Esp, campana)**

kampana, s. la campana.

kampana, s. Véase batz`i kampana nichim.

tzajal kampana, fn(adj & s). *Lamourouxia viscosa*, véase tzajal kámpana nichim.

kámpana ak', fn(s tipo s). Véase más adelante.
 batz'i kámpana ak', fn(adj & fn[s tipo s]).
Cobaea scandens.
 sakil kámpana ak', fn(adj & fn[s tipo s]).
Bonamia sulphurea.
 kámpana ch'o tz'i`lel, fn(fn[s de s] tipo s).
 Véase **primon**.
 kampana ch'ulelal, fn(s de s). Véase bik'tal kámpana nichim.
 kámpana nichim, fn(s tipo s). Véase más adelante, véase **malva**.
 batz'i kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). la campana, el floripondio⁶,
Datura candida.
 bik'tal kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). *Escobedia guatemalensis*.
 cha`-koj kámpana nichim, fn(s {num & cn} tipo fn[s tipo s]). la campana rellena,
Datura candida.
 k'ox kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). Véase sakil kámpana nichim.
 sakil kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). *Bouvardia longiflora*.
 tzajal kámpana nichim, fn(adj & fn[s tipo s]). el tulipán, *Hibiscus rosa-sinensis*.
 kámpana tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase más adelante.
 k'anal kámpana tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Ludwigia octovalvis*, *L. peruviana*.
 tzajal kampana tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Lonicera pilosa*.
 yaxal kámpana tz'i`lel, fn(adj & fn[s tipo s]). *Achimenes cettoana*, *A. grandiflora*, *A. longiflora*, *Ruellia hookeriana*, *R. nudiflora*.

kampanario **S(Esp, campanario)**
 kampanario, °s. el campanario.

kampor **S(Esp, alcanfor)**
 kampor, s. el alcanfor, *Eucalyptus camaldulensis*, *E. globulus*.

kampray **S(Esp, cambray)**
 kampray, s. el cambray, *Cosmos bipinnatus*.

kamul **S**
 kamul, -s. la astilla de madera.
 kamul te`, fn(s de s). la astilla de madera.

kamusa **S(Esp, gamuza)**
 kámusa te`, fn(s tipo s). el llorasangre⁶, el matasangre⁹, *Bocconia arborea*, el llora sangre<, la mano de león⁸, *B. frutescens*.

kan(1) **T**
 kan, onom. el tañido de una campana.
 kananet, va. doblando (la campana), tañendo (la campana).
 kanbe, vt. golpear /con el machete, la piedra o la vara/.
 kankon, va. sonando (el hacha).
 kanlajet, va. resonando (el agua sobre el metal), tañendo (la campana, los hachas).
 kanlajetik, va. tintineando (los niños).
 kánluj, va. tocando de repente.
 kanulan, vt. tintinear /la campana/, tocar /en la puerta/.

kan(2) **P o P(2)**
 kan-jol, °s {adj & s}. el que es calvo, el que está pelón.
 kanajtik, adj. retrocediendo el borde del cuero cabelludo.
 kanal, adj. calvo, pelón.
 kananbe, vt. hacer pelón.
 kanel, adj. pelón.
 kanet, va. con la cabeza pelona, sin sombrero.
 kankan, adj. pelona /la persona, la tierra/.
 kankon, va. descubierto de la cabeza (el niño).
 kank'uj, vi. volverse calvo.
 kank'un, vt. afeitarse /la cabeza/.
 kank'unvan, vi. hacer que se caiga el pelo de la persona (por comer juntos el guash y los huevos).
 kanp'uj, vi. Véase kank'uj.
 kanp'un, vt. Véase kank'un.
 kanp'unvan, vi. Véase kank'unvan.
 kántekánte, va. caminando por aquí y por allá pelado.

kan(3) X

kananet a`lel sat, fv(va & fn[-s de -s]). con las lágrimas chorreando.
 kanet a`lel sat, fv(va & fn[-s de -s]). lloroso.

kanal S(Esp, ganar)

kanal, s. la ganancia.
 jkanal, agn. el obrero.
 pas kanal, fv(vt & °s). buscar trabajo, ganar, sacar provecho.
 kanalín, -s. la ganancia.

kanáro S(Esp, ganado)

kanáro, °s. el ganado /usado únicamente por los Vaqueros al burlarse del toro de petate en la Navidad/.
 ¡Echale toro, échale kanáro! ¡Echale toro, échale ganado!

kanava(1) S(Esp, canoa)

kanava, s. la canoa, el cayuco.
 jkanavero, agn. el remero de la canoa.

kanava(2) S(Esp,?)

kánava ak', fn(s tipo s). el tunuc⁶, *Antigonon guatemalense*.

kanela S(Esp, canela)

kanela, s. la canela.
 kanéla te', fn(s tipo s). Véase más adelante.
 sakil kanéla te', fn(adj & fn[s tipo s]).
Hauya elegans.
 tzajal kanéla te', fn(adj & fn[s tipo s]). el canelo⁶, *Calceophyllum candidissimum*.
 kanela ul, fn(s tipo s). el atole sazonado con canela.

kanelo(1) S(Esp, canelo)

kanelo, s. el canelo, *Cinnamomum zeylanicum*.

kanelo(2)

kanelo. Véase **karnero**.

kanika S(Esp, canica)

kanika, s. la canica.
 kakan, °s. habla aniñada; la canica.

kankrej S(Esp, cangrejo)

kankrej, s. el cangrejo.

kansyon S(Esp, canción)

kansyon, s. la canción.

kantela S(Esp, candelita)

kantela, s. la vela.
 skantelail na. las velas para la ceremonia de consagrar una casa nueva.
 och kantela, o(vi & -s). hacer la ceremonia de curar.
 och kantela, o(vi & °s). hacer la ceremonia para la renovación del año.
 kántela chenek'. Véase **chenek'**.
 kántela chon. Véase **chon(2)**.
 kantelail, -s. la vela para el funeral o para el santo.

kantelail anima, fn(satr & s). las velas para el muerto.

kantelail chobtik, fn(satr & s). la ceremonia o las velas para la milpa.

kántela ak', fn(s tipo s). Véase **chenek'**;
 te`tikal kántela chenek'.

kantil S(Esp, candelita)

kantil, s. la lámpara de petróleo.
 kantilín, vt. tomar posesión de la lámpara de petróleo.

kantina S(Esp, cantina)

kantina, s. la cantina.

kanyon S(Esp, cañón)

kanyon, s. el cañón.
 skanyonal tuk'. el calibre del rifle.

kap(1) I

kap, vi. encabronarse, enfadarse, enojarse, perder la paciencia.

kap jol, o(vi & -s). encabronarse, enfadarse, enojarse, perder la paciencia.

kapan, vt. encabronar, enfurecer.

kapan baik, vr. encabronarse o enfurecerse mutuamente.

kapanej-bail, °sv{vt & pnr}. no hablarse.

kápankápan, vt. encabronar o enfurecer a uno tras otro.

kapanvan, vi. encabronar o enfurecer a otro.
 jkapanvanej, agn. el que causa el enojo de otros.
 kapap tal jol, o(va & dr & -s). encabronarse o enfurecerse locamente.
 kapebal, °s. el momento antes de perder la paciencia).
 kapem, adj. encabronado, enojado, irritado, malhumorado.
 kapet, va. irritable, irritado, malhumorado.
 kapet jol, o(va & -s). irritable, irritado, malhumorado.
 kapet o`on, o(va & -s). irritable, irritado, malhumorado.
 kapetaj, vi. encabronarse, enojarse, volverse malhumorado.
 kapkap, vi. molestarse.
 kapkaptik, vi. molestarse.
 kapkon, va. irritable, irritado, malhumorado.
 kapkon jol, o(va & -s). irritable, malhumorado, reñidor.
 kapkon o`on, o(va & -s). sintiéndose resentido.
 kápluj jol, o(va & -s). encabronándose, encolerizándose.
 káptekápte, va. caminando por aquí y por allá malhumorado.
 kapulan, vi. seguir enojándose, seguir perdiendo la paciencia.
 kapulan jol, o(vi & -s). seguir enojándose, seguir perdiendo la paciencia.

kap(2) T(2)

kap, cn. la mezcla, cualquier artículo o ingrediente mezclado con otro.
 kap, -s. el bocado /que se come para llenar el estómago después de una comida escasa/, el ingrediente agregado /la medicina o la yerba que se mezcla con otra yerba/, el suplemento /la amiga que se busca si alguno está insatisfecho con su esposa/.
 kap, vt. añadir licor /al café/, mezclar.
 jkap-ach`el, agn. el que mezcla el lodo para el adobe o para la pared de bajareque.

kap ba, vr. mezclarse (los borregos de dos propietarios diferentes, variedades de maíz), perderse en el gentío.
 kap-bail, °sv {vt & pnr}. la mezcla de grupos de gente.
 kap-votz', adjd. muchas clases mezcladas (los listones, el maíz), multitudinario.
 kapal, adj. mezclado.
 kápankápan, vt. mezclar uno tras otro.
 kapel, cn. la mezcla.
 kapij, vi. mezclarse.
 kapin, -s. el bocado /que se come para llenar el estómago después de una comida escasa/, el artículo o el ingrediente mezclado con otro.
 kapin, vt. mezclar.
 kapin ba, vr. mezclarse (los borregos o los pollos de otro con los de uno mismo).
 kapkap, cn. solo una mezcla /el lodo para la pared/ /1/.
 kapob, s. el aguardiente para añadir a algo, el azadón para mezclar el lodo para la pared.
 kapolaj, vi. mezclarse /el agua y el aguardiente, los billetes de lotería/.
 kapomaj, vi. Véase kapolaj.
 kapon kajve, fn(s tipo s). el café con aguardiente añadido.
 kapulan, vt. seguir añadiendo licor /al café/, seguir mezclando /el lodo con la juncia para la casa, el maíz de diferentes colores/.
 kapulan ba, vr. perderse en el gentío.
 kapulanob, s. el azadón o la pala para mezclar el cemento.

kapa S(Esp, capa)

kapa(il), s~. la capa para la lluvia, la casulla /la vestidura del sacerdote/.
 kapain, vt. tomar el impermeable de otro.

kape

kape. Véase **kajve**.

kapitan S(Esp, capitán)

kapitan, agn. el capitán /dos hombres que sirven solamente en la Fiesta de San

Lorenzo y que están en el primer nivel de la jerarquía religiosa/
kapitan xela, fn(s tipo s). el listón /el listón amplio y rojo que se viste sobre las camisas de los Angeles y los pasioneros/.

kapon S(Esp, capón)

kapon, s. el capón /el animal castrado/, véase *kapon chon*.

kapon chij, fn(s tipo s). el carnero castrado.

kapon chitom, fn(s tipo s). el puerco castrado.

kapon chon, fn(s tipo s). el armadillo, *Dasytus novemcinctus*. Véase **mail**; mail chon, **tz'am**; tz'omol chon.

kapon kelem, fn(s tipo s). el capón /el gallo/.

kaporal S(Esp, caporal)

kaporal, agn. el caporal /el trabajador de la finca o del rancho a quien se asigna servir como ejemplo para los otros/.

kapote S(Esp, capote)

kapote(il), s~. el capote /la capa azul que se visten el alcalde primero y el alcalde segundo en Viernes Santo y los alféreces al entrar y salir de su oficio/.

kapulin S(Esp, capulín)

kapulin. Véase **chix**, chix te`; batz'i chix te`.
kapulin ak', fn(s tipo s). Véase **makulixkuat**.

karájo E(Esp, carajo)

karájo, excl. ¡carajo! /exclamación de consternación o de sorpresa/.

karánsa

karánsa ch'o. Véase ch'o.

karanyon A(Esp, garañon)

karanyon, adj. garañón, licencioso, desatinadamente sexual (el hombre, el semental).

karapon S(Esp, garrafón)

karapon, °s. el garrafón.

karavato S(Esp, garabato)

karavato, s. el garabato /el palo bifurcado que se usa para sacar la maleza junto con el machete/.

karavato ka`, fn(s de s). la cuña de madera /que se usa para apretar los lazos de la carga/.

karaváto te`, fn(s tipo s). el garabato /el palo bifurcado que se usa para sacar la maleza junto con el machete/.

karavatoin, vt. tomar el garabato.

karera(1) S(Esp, Carrera)

karera, °s. la carrera /el peso guatemalteco de 1850-1870 y según se informa usado durante la Revolución/.

karera(2) S(Esp, caridad)

karera. Véase **turasnu**; karirat turasnu.

kareta S(Esp, carreta)

kareta, s. la carreta.

karetia S(Esp, carretilla)

karetia, s. la carretilla.

karetiaín, vt. tomar la carretilla.

karida S(Esp, caridad)

karida. Véase **turasnu**; karirat turasnu.

karina S(Esp, cadena)

karina, s. la cadena, la medalla /del santo que está en el collar que llevan las mujeres/.

karira S(Esp, caridad)

karira, °s. discurso ritual de las ancianas; la caridad.

¿Mi o to ch'ul-karira, mi o to ch'ul-ovlikasyon? ¿Hay la sagrada caridad todavía, hay la sagrada gracia todavía?

karirat S(Esp, caridad)

karirat turasnu. Véase **turasnu**.

karka S(Esp, carga)

karka, s. la carga /el cacho o la caña con que se mide la pólvora/.

karkain, vt. convertir en la medida para la pólvora.

karmenita **S(Esp, carmenita)**
karmenita, s. Véase **lirio**.

karnero **S(Esp, carnero)**
karnero, s. el carnero.
karnéro te`, fn(s tipo s). el carnero /todas las especies/, *Coccoloba barbadensis*, *C. diversifolia*, *C. liebmanii*, *C. mayana*.
sakil karnéro te`, fn(adj & fn[s tipo s]).
Véase kárnero te`.
kanelo, °s. habla aniñada; el carnero.

karo **S(Esp, carro)**
karo, s. el autobús, el carro, el picot.
karoin, vt. tomar el carro de juguete.

karos **S(Esp, carroza)**
karos, s. la andadera /para los niños/, la argolla, la plataforma de ruedas /para el lisiado/, la rueda.
karos ak', fn(s tipo s). *Smilax bona-nox*, *S. jalapensis*.
karosin, vt. tomar la argolla o la rueda.

karpintero
karpintero. Véase **kalpintero**.

karsa **S(Esp, garza)**
karsa, s. la garza, *Leucophoyx thula*. Véase **tzak**; jtzak-choy.

karton **S(Esp, cartón)**
karton, s. la caja de /cerveza/, el cartón, la cartulina.
kartonin, vt. convertir en una caja.

kartucho **S(Esp, cartucho)**
kartucho, s. el cartucho, *Zantedeschia aethiopica*.
kartucho nichim, fn(s tipo s). Véase kartucho.
kartuchoin, vt. tomar posesión de los cartuchos de otro.

karvensa
karvensa. Véase **chenek'**.

karvonato **S(Esp, carbonato)**

karvonato, s. el carbonato de soda.

kas(1) **O**
kasaset, va. jadeando (el escorpión /el lagarto/, la iguana).
kaskon, va. hablando densamente o incoherentemente (el borracho, la persona con impedimento del habla).
kásluj, va. jadeando de repente.
kástekáste, va. jadeando una tras otra (las iguanas).

kas(2) **S(Esp, gas)**
kas, s. el kerosene.

kasero **S(Esp, casero)**
kasero, agn. el casero /el ladino de Tierra Caliente/.

kasolina **S(Esp, gasolina)**
kasolina, °s. la gasolina.
nail kasolina, fn(satr & s). la gasolinera.

kastansya
kastansya, s. Véase **kastanya**.

kastanya **S(Esp, castaña)**
kastanya, s. la castaña, el castaño⁶, *Sterculia apetala*.

kastiko **S(Esp, castigo)**
kastiko, s. el castigo.
ak' kastiko, fv(vt & °s). castigar.
tal kastiko, o(vi & °s). recibir el castigo divino.

kastilya **S(Esp, castilla)**
kastilya, °s. castellano /el idioma/.

kastiya
kastiya. Véase **kastilya**.

kastiyero **S(Esp, castillero)**
jkastiyero, agn. el castillero /el que hace los castillos, el que ayuda en la paga para los castillos y para el aguardiente y las flores, etc. asociados a ello/.

kastiyo **S(Esp, castillo)**

kastiyo, s. el castillo.

kasto **S(Esp, gasto)**

kasto, s. el dinero para los gastos, el gasto.
kastoin, vt. gastar o perder todo su dinero.

katal **S(Esp, Catalina)**

katal, s. Catalina /el nombre de una de las Mujeres de los Vaqueros de Navidad/.
katal mut, fn(s tipo s). el diablito, el pavito selvático³, *Myioborus miniatus*, /Jok² Ch²enom, Muk²ta Jok²/. Véase **tzoj(1)**; tzajal katal.

katigral **S(Esp, catedral)**

katigral, °s. la catedral /en San Cristóbal/.

katu` **S(Esp, gato)**

katu`, s. el gato.

Oy skatu`al ku`un. Tengo gato /para los ratones/.

katu` ch`ix, fn(s tipo s). el guaje de zope⁶, *Machaerium biovulatum*, *M. chiapense*, *M. cobanense*, *M. riparium*.

katu`in, vt. tomar el gato en su casa.

atu`, °s. habla aniñada; el gato.

katz` **T(2)**

katz`, vt. sostener /en los dientes o el pico/.

discurso denunciatorio; Naka no ox mis chak skatz`oj k`al xlo`ilaje. Sólo coño, culo tiene en la boca cuando habla, es decir: sólo habla de mujeres.

katz` ba, vr. mordisquearse mutuamente (los burros, los caballos, los chuchitos).

katz`-bail, °sv {vt & pnr}. mordisqueándose (los chuchitos, etc.).

katz`al, adj. con la forma de la boca (el ano, la vagina).

katz`an, vt. descubrir /el ano, la vagina/.

kátz`ankátz`an echel, fv(vt & dr). llevar una cosa tras otra en los dientes.

katz`et chak, o(va & -s). descubriendo el ano.

katz`et u`un, o(va & -s). sosteniendo en los dientes (el perro con el hueso).

katz`katz`, adj. con la forma de la boca (el ano, la vagina).

katz`kon chak, o(va & -s). con las nalgas meneándose para arriba y para abajo mientras camina (la mujer gorda).

kátz`luj, va. arrebatando de repente con los dientes, mordiendo de repente.

katz`ob, -s. la boquilla de la pipa, el portacigarrillo.

katz`ob te`, fn(s tipo s). la cuña /Pas Te`/, el palo metido en la boca para obligar al animal o al niño a beber la medicina.

kátz`tekátz`te u`un, o(va & -s). caminando por aquí y por allá sosteniendo en los dientes /el hueso/.

katz`ulan, vt. abrir y cerrar /las tijeras/, masticar /el dulce/, mordisquear.

kav **I(2)**

kav, vi. abrirse (la tierra).

jkavanvanej, agn. la enfermedad que empobrece a la persona.

jkavk`unvanej, agn. Véase jkavtzanvanej.

kaval, adj. muy abierto (el ano), boquiabierto, partido (la papaúsa pasada, la punta del chayote, el talón).

kavan ba, vr. abrir las piernas ampliamente cuando está en cuclillas o sentada (la mujer en el temazcal).

kavanan chak, fv(vt & -s). mostrar las nalgas (la gente nadando).

kavanbe, vt. mostrar las nalgas (el niño, la mujer asustando al hombre).

kavanej-bail, °sv {vt & pnr}. abriendo las piernas ampliamente cuando está en cuclillas o sentada (la mujer en el temazcal).

kavav, -s. la apertura (el ano).

kavel, adj. muy abierto (el ano), boquiabierto.

kavet, va. muy abierto (el ano), boquiabierto (la persona meditando).

kavetaj, vi. andar con (el ano, la boca) muy abierto.

kavkav, adj. muy abierto (el ano).

kavkon, va. muy abierto (el ano del niño).

kavk`uj chak, o(vi & -s). Véase kavtzaj chak.

kavlaj, va. muy abiertos (los anos).

kavlej, s. con (el ano, la boca) muy abierto.

kávluj, va. partiéndose de repente (el tronco).
kavp'uj chak, o(vi & -s). Véase kavtzaj chak.
kavp'un, vt. Véase kavtzan.

kávtékávte chak, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá con el ano muy abierto.
kávtékávte e, o(va & -s). caminando por aquí
y por allá boquiabierto /meditando/.

kavtzaj chak, o(vi & -s). estar arruinado.

kavtzan, vt. mostrar las nalgas (la mujer
enojada que levanta su enagua).

jkavtzanvanej, agn. la enfermedad que
empobrece a la persona.

kavanya **S(Esp, cabaña)**

kavanya, °s. la Cabaña /el centro del Instituto
Nacional Indigenista en San Cristóbal/.

kavayero **S(Esp, caballero)**

kavayero, °s. el caballero, *Nyctidromus
albicollis*. Véase **kurkuvich'**.

kavayero mut, fn(s tipo s). Véase kavayero.

kavayito **S(Esp, caballito)**

kavayito, °s. el caballito.

kavilto **S(Esp, cabildo)**

kavilto, s. el cabildo, la galería donde los
oficiales religiosos comen en la Fiesta de
San Sebastián, el juzgado.

kaviltoaj, vi. irse al cabildo.

jkaviltoajel, agn. el que está en, se va a, o
viene del cabildo.

kavo **S(Esp, cabo)**

kavo, agn. el cabo /el capataz en el trabajo de
camino/.

kavron **S(Esp, cabrón)**

kavron, agn. el cabrón /aplicado a ambos
hombres y mujeres/.

kavron, excl. ¡cabrón! /exclamación de
molestia o sorpresa/.

kax(1)

kax. Véase **lukax**.

kax(2) **S(Esp, Caspacio)**

kax, s. Caspacio (La Milpería).

kaxa **S(Esp, caja)**

kaxa, s. el baúl, el cofre.

skaxail kajvaltik. el cofre del santo del
mayordomo /que contiene el collar ritual,
las limosnas, la ropa del santo/.

kaxayil, agn. discurso ritual; la dama.

jme' jkaxayil. mi madre, mi dama.

kaxlan **S(Esp, castellano)**

kaxlan, °s. la carne de pollo, el pollo.

bik'it jkaxlan, fn(adj & agn). el Español
Segundo /el celebrante mayor de la
Fiesta de San Sebastián/.

jkaxlan, agn. el que no es indio, el ladino.

muk'ta jkaxlan, fn(adj & agn). el Español
Primero /el celebrante mayor de la
Fiesta de San Sebastián/.

tanjero kaxlan, fn(adj & s). el pollo
importado /leghorn, nuevo
hampshire/.

tranjero kaxlan. Véase tanjero kaxlan.

kaxlan ____, fn(adj & s). ____²extranjero, ____
importado o ____ introducido.

kaxlan alavanux. Véase **alavanux**.

kaxlan bak mut. Véase **bak**; bak mut.

kaxlan bikil. Véase **bikil**.

kaxlan chamaroil. Véase **chamaro**;
chamaroil.

kaxlan ch'ix tot. Véase **ch'ix**; ch'ix tot.

kaxlan kajve. Véase **kajve**.

kaxlan makom. Véase **makom**; tuxum
makom.

kaxlan mantzana. Véase **mantzana**; tranjero
mantzana.

kaxlan napux. Véase **napux**.

kaxlan ot, fn(adj & s). el pan.

kaxlan pelex. Véase **pelex**.

kaxlan pimenta. Véase **pimenta**.

kaxlan potov. Véase **potov**.

kaxlan son, fn(adj & s). la canción popular,
el himno nacional.

kaxlan te', fn(adj & s). la manzana, *Malus
pumila*. Véase **mantzana**; kamosa
mantzana.

kaxlan tok'oy, fn(adj & s). el espadín⁷, el
hizote, la yuca, *Yucca elephantipes*.

kaxlan turasnu. Véase **turasnu**.

kaxlan t'ul, fn(adj & s). el conejo doméstico.
 kaxlan tz'i', fn(adj & s). el perro lanudo
 /poseído por los ladinos/.
 kaxlan tz'ol. Véase **tz'ol**; kwarantáno tz'ol.
 kaxlan vaj, fn(adj & s). el pan.
 kaxlan vo'tus. Véase **vo'tus**.
 kakaj, °s. habla aniñada; el pan.
 kakax vaj, fn(s tipo s). habla aniñada; el pan.

kay T(2)

kay, vt. arrancar /los elotes, los frijoles, las mazorcas/, ratear /los frijoles, el maíz del costal/, sacar /el rescoldo/, sacar con cucharón /el jugo de la olla si está demasiado llena/.
 kayajtik, adj. ampliamente espaciadas (las tablillas de la pared).
 kayal, adj. ampliamente espaciados (los dientes, los postes del corral).
 káyankáyan k'ok', fv(vt & -s). sacar un rescoldo tras otro.
 kayantik, adj. con brechas (los surcos sembrados donde las plantas se han secado), demasiado ampliamente espaciados (los dientes), esparcido, ralo.
 kaybentik, adj. con brechas (los surcos sembrados donde las plantas se han secado), demasiado ampliamente espaciados (los dientes), esparcido, ralo.
 kayebal, °s. el momento antes de tocar el suelo (las ramas bien cargadas).
 kayel, cn. sacando /los frijoles, el maíz/.
 kayet, va. con las brechas (las filas de maíz), faltando (el nixtamal en la olla), con grupos de plantas (el maíz) de tamaños irregulares.
 kaylej, -s. espaciado ampliamente (los palos de la cerca, las tablillas).
 kayob, s. la cuchara que se mete en el líquido que está hirviendo para que no se derrame.
 káytekáyte, va. siendo agotados uno tras otro (los costales de los frijoles, del maíz).
 kayulan, vt. seguir rateando, seguir sacando /rescoldos/.

kaya S(Esp, calle)

kaya, s. la calle, el camino.

kayajon S(Esp, callejón)

kayajon, s. el callejón, el cortafuego.

kayeta S(Esp, galleta)

kayeta, s. la galleta.

ke Pt(Esp, que)

ke, pt. que.
 mas lek ke ti yane. mejor que los otros.

ke'(1) O

ke', onom. el eructo.
 ke'et, va. eructando.
 ke'etaj, vi. eructar.
 ké'luj, va. eructando de repente.

ke'(2)

ke'. Véase **kerem**.

ke'(3) P, P(2)

ke'-ok, °s{adj & s}. el que está cojo.
 ke'ok, fv(vt & -s). cojear.
 ke'an ba, vr. resistirse (la mula).
 ke'an ok, fv(vt & -s). crecer curvada hacia arriba (la planta de maíz que ha sido aplastada), inclinarse (la mula para que no se pueda cargarla bien).
 ké'anké'an ok, fv(vt & -s). inclinarse una tras otra (muchas mulas).
 ke'el, adj. con una pierna doblada por la rodilla (la mula, la persona).
 ke'i ok, o(vi & -s). inclinarse (la mula para que no se pueda cargarla bien).
 ke'ke', adj. con una pierna doblada por la rodilla (la mula, la persona).
 ke'kon ok, o(va & -s). cojeando (la mula, la persona).
 ke'k'un ok, fv(vt & -s). Véase ke'tzan ok.
 ke'lajet ok, o(va & -s). cojeando (las mulas).
 ke'p'un ok, fv(vt & -s). Véase ke'tzan ok.
 ké'p'un ké'p'un ok, fv(vt & -s). inclinarse una tras otra (las mulas).
 ké'teké'te ok, o(va & -s). cojeando por aquí y por allá.

ke`tzan ok, fv(vt & -s). inclinarse (la mula para que no se pueda cargarla bien).
ke`ulan ok, fv(vt & -s). cojear.

keb S

keb, -s. el eructo.
keb chij, fn(s de s). *Eryngium carlinae*, *E. ghiesbreghtii*, *E. longirameum*.
keb vakax ak', fn(fn[s de s] tipo s). Véase **chikin**; chikin chij.
kebaj, vi. eructar.
keban, vi. eructar.
kebta, vt. eructar hacia.
kebtavan, vi. eructar hacia la persona (el perro).
jkebtavanej, agn. el perro que eructa hacia la persona.

kebrajacha

kebrajacha, s. Véase **kevrajacha**.

kech P, P(2)

kech, vt. rebanar /con el azadón o el cuchillo/, rematar en punta /el tronco/.
kech-jol, °s{adj & s}. el de flequillos y/o el pelo llegando al hombro.
kechan, vt. dejar inacabado.
kechan ba, vr. abandonar a (la novia), dejar.
kechanej-bail, sv{vt & pnr}. el abandono /del compromiso/.
kéchankéchan, vt. abandonar a uno tras otro, rebanar uno tras otro.
kechav osil, fn(s de s). la loma.
kechbe, vt. rebanar /la carne/.
kechbenal, -s. el corte, la cuchillada.
kechbenal osil, fn(adj & s). la brecha /el camino/.
kechech, va. inundándose.
kechechet, va. cayéndose una parte tras otra (el puente), inundándose hasta la ribera (el río).
kechel, adj. con flequillos (el pelo del niño), inacabado, con las nubes alineadas sobre la cima del cerro.
kechel sotz'. comido o mordido por un murciélago /el animal, la fruta/.

kechel(il), s~. la mujer que ya no es virgen, las sobras.

kechel makel, fadj(adj & adj). con mucho que hacer todavía.

kechel-tzan, vt{adj & vt}. dejar medio quemado.

kechel-vok', vt{adj & vt}. dejar medio azadonado.

kechel-vok' ilan, vt{adj & vt}. seguir dejando medio azadonado.

kechelta, vt. abandonar, dejar inacabada /la comida/.

kecheltaan, vt. dejar inacabadas /las frutas/.

kechet, va. a través de la cima del cerro (la nube), desenfrenada (la enfermedad), en una fila pareja (los trabajadores), inacabado, insoluto (la deuda), por turno.

kechetik, va. en una fila recta (los trabajadores).

kechi, vi. dejar pendiente.

kechkech jol, o(adj/pred/ & -s). con flequillos en el pelo.

kechkon, va. siendo arruinados /los dientes por los dulces/, avanzando (la avalancha), avanzando lentamente en una raya pareja (el fuego quemando la maleza), desenfrenándose (la enfermedad de los pollos), siendo gastado en el lado o la punta (el huarache).

Xkechkon pik-tak'in yu'un. Está tocando todo su dinero /el oficial religioso/.

kechk'uj, vi. ser muy gastado en el lado o la punta (la suela).

kechlej, s. el abandono, con flequillos en el pelo.

kéchluj, va. cortando de repente /la pierna con el hacha/.

kechob, s. el hacha.

kechp'uj, vi. Véase kechk'uj.

kéchtekéchte, va. avanzando rápidamente por aquí y por allá (el fuego en la maleza), cayéndose por aquí y por allá (el alud), terminando rápidamente (azadonando, batiendo el maíz).

kéchtekéchte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con flequillos o con el

pelo llegando bien nivelado a los
hombros.
kechtzaj, vi. ser dejado medio terminado (el
trabajo).
kechulan, vt. seguir biselando o rematando
/el tronco/, seguir nivelando /la tierra/.
kechulanob, s. el hacha.
kechvan, vi. cortar a la persona.
jkechvanej, agn. el hacha o machete que
corta a la persona.

kej

P

kejan, vt. hacer arrodillar.
kejan ba, vr. arrodillarse, crecer curvadas
hacia arriba (la plantas del maíz
aplastadas).
Iskejan sba ta kok un. Se arrodilló a mis pies.
kejanej-bail, °sv{vt & pnr}. la genuflexión.
kejanvan, vi. hacer a la persona arrodillar.
jkejanvanej, agn. el que hace a otro
arrodillarse.
kejel, adj. arrodillado.
discurso ritual, rezo; Kejelon tal, patalon tal.
Vengo arrodillado, vengo postrado.
kejet, va. arrodillándose.
kejetaj, vi. arrodillarse.
keji, vi. arrodillarse.
kejkej, adj. deformada (la pierna).
kejkon, va. arrodillándose por mucho tiempo
(la mujer dando a luz, el pedidor).
kejk'uj, vi. crecer dobladas (las plantas del
maíz que crecen curvadas hacia arriba).
kejk'un, vt. hacer cojear /al pollo con la
piedra/.
kejk'unvan, vi. Véase kejtzanvan.
jkejk'unvanej, agn. Véase jkejtzanvanej.
kejlajet, va. arrodillándose por mucho tiempo
(los pedidores).
kejleb(al), s~. el lugar para arrodillarse, el
lugar donde se siente la mujer /el petate
viejo/.
kejlebin, vt. arrodillar en.
kejlej, cn. la medida entre el pulgar y el
índice extendidos /1/.
kejlej, s. la genuflexión.
kejlej, -s. creciendo curvado hacia arriba /el
maíz aplastado/.

kejleta, vt. arrodillarse a sus pies.
Liskejleta ta kavilto. Se arrodilló a mis pies en
el cabildo.
kejlita, vt. Véase kejleta.
kéjluj, va. cayéndose de rodillas de repente.
kejomal, -s. Véase **vutz'**; vutz'omal.
discurso ritual; Oy akejomal, oy apuxomal.
Tienes el lugar de arrodillarte, tienes el lugar
de doblarte.
kejp'uj, vi. caerse de rodillas.
kejp'un, vt. Véase kejtzan.
kejp'unvan, vi. Véase kejtzanvan.
jkejp'unvanej, agn. Véase jkejtzanvanej.
kejtzaj, vi. caerse de rodillas, crecer doblado
(el maíz).
kejtzan, vt. empujar para que caiga de
rodillas.
kejtzanvan, vi. hacer a la persona arrodillar
(el sacerdote).
jkejtzanvanej, agn. el que hace a otro
arrodillarse.
kejuj, vi. arrodillarse.
kejujel, cn. la genuflexión.

kek

O

keket, va. cloqueando (la gallina queriendo
poner).
keket, va. cloqueando (la gallina).
kekkekkek, onom. ¡cocorocó!
kekkon, va. cloqueando lentamente (la
gallina).
kékluj, va. cloqueando de repente.
kéktekékte, va. cloqueando por aquí y por
allá.

kekex

S

kekex, s. Véase **pok'ok'**.

kelem(1)

S

kelem, s. el gallo.
kelem jabnal. Véase **jabnal**.
kelemin, vt. tomar el gallo.

kelem(2)

kelem. Véase **kerem**.

kem

P o P(2)

kem-sat, °s{adj & s}. el de cara gorda.

kemel, adj. gorda (la cara).
 kemet sat, o(va & -s). con la cara gorda.
 kemi, vi. ser gorda (la cara).
 kemkem, adj. gorda (la cara).
 kemkon sat, o(va & -s). con la cara muy gorda (el cochino, la persona).
 kemlej, s. la gordura /la cara/.
 kémtekémte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con la cara gorda.

kep P(2)

kep, cn. el racimo /los guineos/.
 kep, vt. arrancar un racimo de /guineos/.
 kep-jol, °s{adj & s}. el de flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 képanképan, vt. arrancar un racimo tras otro.
 kepbenal, -s. el trozo del tallo del que el guineo ha sido cortado.
 kepekil, -s. muchos racimos /los guineos/.
 kepel, adj. con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado, en racimo.
 kepep, va. con flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 kepepet, va. caminando por aquí y por allá con flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 kepet jol, o(va & -s). con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado.
 kepi, vi. estar en flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 kepkep jol, o(adj/pred/ & -s). con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado.
 kepk'uj, vi. Véase keptzaj.
 keplej, s. con flequillos o con el pelo llegando al hombro.
 keplej, -s. el racimo entero.
 képluj, va. cayendo de repente alrededor de los hombros (el pelo del niño que está cayendo).
 kepob, s. el cuchillo para los guineos.
 kepolaj, vi. cortar /los guineos/.
 kepp'uj, vi. Véase keptzaj.
 képteképte jol, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con flequillos o con el pelo llegando al hombro bien nivelado.

keptzaj, vi. doblegarse (las ramas bien cargadas), comenzar a formar racimos (los guineos).
 keptzan, vt. cortar en racimos.
 kepulan, vt. seguir arrancando racimos /los guineos/, tajar /con el azadón o el machete/.
 kepulanob, s. el cuchillo para el guineo.

kere(1) X

kere-uchul, s{x & s}. el azulillo³, la fraila, *Sialia sialis*, /Pat Osil/. Véase **yox(1)**; yax-uch'ul.

kere(2)

kere. Véase **kerem**.

kerem S

kerem, s. término dirigiéndose a, y de referencia; el hijo /arcaico/, el muchacho.
 krem vinik. el hombre joven.
 p'is ta kremil, fv(vt & prep & °s). adoptar, tratar como su hijo.
 ke`, excl(<kere>). ¡hijo! /exclamación de incredulidad o de sorpresa/.
 ke`re. Véase **kere**.
 kelem, -s. discurso ritual, la canción, refiriéndose al oficial religioso como “el muchacho”.
 ¡X`ak`otaj xa me li smoso bi, x`ak`otaj xa me li skelem bi! ¡Ya por cierto está bailando su serviente, ya por cierto está bailando su muchacho!
 kelem jabnal. Véase **jabnal**.
 kelem vo`tus. Véase **vo`tus**.
 kere, excl. discurso masculino; ¡hijo! /exclamación de asombro o de sorpresa/.
 kere, °s. término masculino dirigiéndose al hombre más joven; muchacho.
 kie`, excl. Véase ke`.
 krem javas, fn(s tipo s). Véase **chenek'**; sakil javas.
 krem pox, fn(s tipo s). *Micropleura renifolia*.
 krem vo`tus. Véase **vo`tus**; kelem vo`tus.
 kremaj, vi. volverse infantil /no aplicado a gente/.
 kremal, s. la niñez /de hombres/.
 kremalil, s. Véase kremal.

kervajacha

kervajacha, s. Véase **kevrjacha**.

kervejacha, s. Véase **kevrjacha**.

kes**O**

kes, onom. el siseo (el gato, el zopilote).

keseset, va. siseando (el escorpión /el lagarto/).

keset, va. siseando (la arroyera, la iguana).

kesetik, va. siseando (los zopilotes).

keskon, va. siseando.

késluj, va. dando un siseo de repente (la arroyera, el gato, la iguana).

ket(1)**P(2) o T(2)**

ket ech'el, fv(vt & dr). tragar entero.

kétankétan, vt. tragar entero uno tras otro.

ketbe, vt. atragantar.

ketel-bik', vt{adj & vt}. tragar entero.

ketlajet, va. atragantando (el borracho),
comiendo ruidosamente (el perro),
tartamudeando.

ket(2)**P(2)**

ketan komel, fv(vt & dr). dejar de moler por segunda vez ineficazmente.

ketel, adj. sentado ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

keti, vi. sentarse ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketkon, va. moliendo lentamente la segunda vez.

ketulan, vt. seguir moliendo la segunda vez ineficazmente (la muchachita).

ketz(1)**P(2)**

ketz, vt. moler por segunda vez ineficazmente.

ketzbe, vt. moler por segunda vez ineficazmente (la muchachita).

ketzel, adj. sentado ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketzi, vi. sentarse ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketzkon, va. moliendo por segunda vez lenta e ineficazmente /el movimiento de aquí para allá/.

ketzlej, -s. sentado ocioso antes de terminar la segunda molienda (el metate).

ketzulan, vt. seguir moliendo por segunda vez ineficazmente (la muchachita).

ketz(2)**P o P(2)**

ketz-jol, °s{adj & s}. el de pelo largo /llegando al hombro/.

ketzel, adj. largo (el pelo de la ladina llegando al hombro).

ketzi, vi. ser largo /el pelo llegando al hombro/.

ketzketz, adj. largo /el pelo de la ladina llegando al hombro/.

ketzkon, va. larga (la lana en el borrego), largo /el pelo llegando al hombro/.

ketzlej, -s. el largo /el pelo llegando al hombro/.

kézttekéztzte, va. caminando por aquí y por allá con /la lana/ larga, caminando por aquí y por allá con el pelo largo /llegando al hombro/.

ketz(3)**O**

ketzetzet, va. regañando (el gallo, el guajolote).

kev(1)**P, P(2)**

kev, cn. el movimiento de moler.

kev, vt. moler la primera vez lentamente.

kevan komel, fv(vt & dr). dejar ocioso antes de terminar la primera molienda /el metate/.

kevel, adj. no comprada (la mercancía), ocioso (el metate).

kevet, va. moliendo lentamente.

kevi, vi. sentarse ocioso antes de terminar la primera molienda (la masa de maíz, el metate).

kevkev, adj. ocioso (el metate).

kevkon, va. moliendo la primera vez lentamente (el enfermo, el niño).

kevej, s. sentado ocioso antes de terminar la primera molienda (la masa de maíz, el metate).

kevob, s. la mano de metate.

kevtzaj, vi. no ser comprada (la mercancía).

kevtzan, vt. dejar ocioso antes de terminar la primera molienda /el metate/.

kevulan, vt. seguir moliendo la primera vez lentamente (el enfermo, el niño).

kev(2) P

kev-e, °s{adj & s}. el de boca hinchada o torcida.

kevel, adj. boquiabierto, hinchada /la boca/, torcida /la boca/.

kevet e, o(va & -s). mirando la mercancía y no comprándola o vendiéndola.

kevev, va. corriendo con la boca torcida (el borracho).

kevi, vi. estar torcida (la boca).

kevkev, adj. Véase kevel.

kevk'uj, vi. hincharse (la boca), torcerse (la boca).

kevk'un, vt. hinchar (la boca), torcer (la boca).

kevk'unvan, vi. hacer que la boca de otro se hinche /a golpes/.

jkevk'unvanej, agn. el que causa que la boca de otro se hinche.

kevlej, s. boquiabierto, con la boca torcida.

kévluj, va. torciéndose de repente (la boca).

kevp'uj, vi. Véase kevk'uj.

kevp'un, vt. Véase kevk'un.

kevp'unvan, vi. Véase kevk'unvan.

jkevp'unvanej, agn. Véase jkevk'unvanej.

kevrjacha S(Esp, quiebrahacha)

kevrjacha, s. el espino blanco°, el quebracho, la quiebrahacha, *Acacia pennatula*.

kebrjacha. Véase kevrjacha.

kervjacha. Véase kevrjacha.

kervejacha. Véase kevrjacha.

kevu S

kevu, s. la sombra.

discurso ritual, rezo; ¡Ak'bon ta yo lakevual, ta yo lavaxinal! ¡Póngame en tu sombra señorial, póngame en tu abrigo señorial!

kevu, vt. discurso ritual, rezo de curar; gozar de, disfrutar, ser refrescado por.

kevuaj, vi. tomar la sombra.

kevuan, vt. tomar la sombra.

kevutik, °s. la sombra.

kexu S(Esp, queso)

kexu, s. el queso.

kiara S(Esp, criada)

kiara(il), s~. la criada.

kie`

kie`. Véase **kerem**.

kik(1) Pt

kik, pt. quizás, tal vez.

Chibat kik. Quizás voy a ir.

kik(2) P

kikan, vt. apoyarse en.

kikan ba, vr. apoyarse en (la persona parada).

kíkankíkan, vt. apoyar uno tras otro en /la madera contra la pared/.

kikanob si`, fn(s de s). la pared para apoyar la leña.

kiket, va. apoyándose en (el azadón, la persona parada).

kiki, vi. apoyarse en (el azadón, la botella, la persona).

kikik, va. apoyándose en.

kikiket, va. golpeando contra la ribera (la inundación del río), oscilando de aquí para allá al unísono (las cañas de azúcar, las cañas en el viento, el maíz o la maleza alta).

kikil, adj. apoyándose en (el árbol, la leña, la persona parada).

kikilik li lubele. doliendo por el agotamiento.

kiklaj, va. tambaleando (el borracho) (sing. o plu.).

kiklajet, va. tambaleando (el borracho), titubeando.

kikleb(al), s~. el lugar para apoyarse.

kiklebal xila, fn(s de s). el respaldo de la silla.

kiklebin, vt. apoyarse en.

kiklebinvan, vi. apoyarse en otro.

kiklej, s. apoyado.

kikp'uj, vi. tambalear.

kikp'un, vt. hacer tambalear.
 kikp'unvan, vi. hacer que otro se tambalee.
 jkikp'unvanej, agn. el que hace que otro se tambalee.
 kíktekíkete, va. tambaleando por aquí y por allá (el borracho).
 kiktzaj, vi. ser duro (el trabajo).

kil P, P(2)

kil, cn. la longitud de (el collar, la enredadera, la flema sangrienta, las tripas), la tira (el lote estrecho de la tierra, el tasajo).
 kil, vt. arrastrar /en el suelo/.
 Iskil ta kavilto. Lo arrastró al cabildo.
 J-likel iskil ech'el jch'amal. lit., Mi hijo fue arrastrado en un momento, es decir: mi hijo se murió de repente.
 kil ba, vt. andar inquieto.
 kil baik, vr. jalarse mutuamente.
 kil-bail, °sv {vt & pnr}. arrastrándose mutuamente /al cabildo/.
 jkil-bail, agn. uno o varios que están jalándose.
 kil tak'in, fv(vt & °s). ser muy caro, costar mucho.
 kil-xik', °s {adj & s}. el de alas largas.
 kilajtik la. Véase **la(1)**.
 kilajtik nex. Véase **nex**.
 kilajtik sajo`. Véase **sajo`**.
 kilajtik tok'oy. Véase **tok'oy**.
 kilajtik tzib. Véase **tzib**.
 kilajtik uch'ul vo`. Véase **tz'emeni`**; tzajal tz'emeni`, **uch'(2)**; uch'ul vo`.
 kilajtik xanxan. Véase **xan(2)**; xanxan.
 kilajtik yaxal tzib. Véase **tzib**.
 kilan, vt. dejar /el lazo/.
 kilan ba, vr. estirarse (el borracho).
 kílankílan, vt. arrastrar uno tras otro.
 kilanvan komel, fv(vi & dr). dejar a otro estirado (el borracho).
 kilbe ta k'ob, fv(vt & prep & -s). quitar de la mano.
 kilel, cn. el golpe del azadón durante la limpia.
 kilet, va. arrastrándose por /el suelo/ (la ropa), culebreando o nadando en una

raya recta (la culebra), estirado (el borracho), quedándose detrás /en el camino o en el trabajo/.

Taj xkilet xik' chkile. lit., Le veo a aquel con las alas arrastrándose, es decir: le veo a aquel flojo.

kiletaj, vi. ser arrastrado por el camino, ser convocado.
 kiletel chon, fn(sv tipo s). el anfibio, el reptil /término general para las culebras, las lagartijas y las salamandras/.
 kiletel ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.
 kilikil, -s. muchos coágulos /la flema sangrienta/.
 kilil, adj. colgado (el moco, la saliva), estirado (el borracho, la culebra, el lazo, la ropa, la tripa).
 kilil, va. culebreando o nadando a lo largo en una raya recta (la culebra).
 kilil majal, fadj(adj & adj). apresuradamente, inadecuadamente, negligentemente.
 kililet, va. arrastrando por el camino (el lazo, la persona, las ramas, los troncos), culebreando o nadando en una raya recta (la culebra).
 kilkil, adj. andrajosa (la ropa), estrecha y larga (la hoja, la tierra).
 kilkil spat. con la parte de atrás más larga, arrastrándose (el fleco de la ropa en el suelo).
 kilkil, cn. un solo lote /la tierra/ /1/.
 kilkil ech'. Véase **ech'(2)**; kilon ech'.
 kilkil la. Véase **la(1)**.
 kilkil nichim, fn(adj & s). Véase más adelante.
 sakil kilkil nichim, fn(adj & fn[adj & s]).
Asparagus setaceus.
 tzajal kilkil nichim, fn(adj & fn[adj & s]).
Acalypha hispida.
 yax yax-ulan kilkil nichim, fn(adj & fn[adj & s]). la bugambilia⁹, *Bougainvillea buttiana*, *B. glabra*.
 kilkil tz'i'lel, fn(adj & s). Véase **nap'**, nap'ap' tz'i'lel; batz'i nap'ap' tz'i'lel.
 kilkon, va. quedándose detrás.
 Nom xkilkon. Está quedándose muy para atrás.
 kilk'uj yalel, fv(vi & dr). Véase kiltzaj yalel.

kilk'un yalel, fv(vt & dr). Véase kiltzan yalel.
 killaj ech'el ta anil, fv(va & dr & prep & °s). caminando rápidamente (la gente).
 killajetik, va. quedándose detrás.
 killej, -s. la longitud entera (el collar, etc.).
 kálluj, va. culebreando de repente (la culebra).
 kilobil, -s. el lazo para arrastrar /los troncos/.
 kilon ak'. Véase **ne**; ne inatab, **p'uk**.
 kilon ech'. Véase **ech'(2)**.
 kilon uma' ech'. Véase **ech'(2)**; uma' ech'.
 kilp'uj yalel, fv(vi & dr). Véase kiltzaj yalel.
 kilp'un yalel, fv(vt & dr). Véase kiltzan yalel.
 kíltekílte, va. culebreando o nadando por aquí y por allá en una raya recta (la culebra), andando inquieto por aquí y por allá, caminando ociosamente por aquí y por allá.
 kíltekílte u`un, o(va & -s). arrastrando por aquí y por allá /la basura/ (el río), /el niño/ (el borracho), /las ramas/ (la persona).
 kiltzaj yalel, fv(vi & dr). caerse desenrollado (el lazo).
 kiltzan yalel, fv(vt & dr). dejar caer desenrollado /el lazo/.
 kilulan, vt. seguir arrastrando.
 kilulan ba, vr. seguir jalando y remolcando (el borracho tratando de librarse).
 kilulanan baik, vr. jalarse y remolcarse mutuamente (los borrachos).
 kilulanvan, vi. seguir jalando y remolcando a otro.
 jkilulanvanej, agn. el que jala y remolca a otro.
 kilvan, vi. arrastrar o jalar a otro.
 jkilvanej, agn. el caballo o la persona que arrastra a una persona.

kilo **S(Esp, kilo)**

kilo, s. la balanza, el kilo.

kinya **S(Esp, guineo)**

kinya, s. el guineo, véase **lo'(1)**; lo`bol.

kinya lo`bol. Véase **lo'(1)**, lo`bol; chantzela lo`bol.

kinya paxak'. Véase **paxak'**.

kiosko **S(Esp, quiosco)**

kiosko, °s. el quiosco.

kitara **S(Esp, guitarra)**

kitara, s. la guitarra de once cuerdas.

kitara chon, fn(s tipo s). el guitarrón /la avispa social que pica duro/, *Synoeca surinama*. Véase **kitaron**, **varach**.

kitaron **S(Esp, guitarrón)**

kitaron, s. el guitarrón /la avispa social que pica duro/, *Synoeca surinama*. Véase **kitara**; kitara chon, **varach**.

kitz **P, P(2)**

kitz, vt. arañar /el brazo, la pierna/ (las espinas o hojas agudas, el zacate), herir /el brazo, la pierna/ (las espinas o hojas agudas, el zacate).

kitz ba, vr. arañarse, herirse, rasguñarse, rozarse.

kitz-bail, sv{vt & pnr}. arañándose, hiriéndose, rasguñándose, rozándose.

kitz-vex, °s{adj & s}. el de los pantalones arremangados.

kitzajtik, adj. estrecho y largo (el lote de la tierra), muy rasguñado.

kitzan, vt. herirse de mala manera.

kítzankítzan, vt. ser herido en muchas partes (el brazo, la pierna) /por las espinas o hojas agudas, el zacate/.

kitzbe, vt. arquear /el violín/, grabar una seña en.

kitzbe senya, fv(vt & °s). marcar.

kitzbenal, -s. la vagina.

kitzel, adj. rasguñado, arremangados (los pantalones).

kitzet, va. arremangándose /los pantalones/.

kitzil, adj. arremangados (los pantalones), estrecho y largo (el lote de la tierra), larga y derecha (la raya), surcada (la vagina).

kitzitz, adj. apretado (el nudo que no se puede estirar, la ropa mojada o sudorosa en la espalda).

kitzitzaj, vi. volverse pegajoso (el lazo mojado que no se puede atar o desatar).

kitzitzan, vt. hacer pegajoso /el lazo/ (el agua).

kitzitzet, va. apretándose (el nudo que no se puede estirar, la ropa mojada o sudorosa en la espalda).

kitzkitz, adj. arremangados (los pantalones).

kitzkitz, s. discurso masculino de broma; la vagina.

kitzkon, va. arqueando /el violín/.

kitzk'uj, vi. volverse pegajoso (el lazo mojado).

kitzlaj, va. pegándose (la ropa mojada o sudorosa en la espalda).

kitzlej, -s. el lote estrecho /la tierra/, el rasguño, la rozadura, el tajo.

kitzluj, va. hiriendo de repente, rasguñando de repente.

kitzob, s. el arco para el violín.

kitzp'uj, vi. Véase kitzk'uj.

kitztekitzte, va. corriendo por aquí y por allá con los pantalones arremangados, corriendo por aquí y por allá con la ropa pegada al cuerpo.

kitzulan, vt. seguir grabando /las señas/.

kitzulanob, s. el arco del violín de juguete, el tallo de la planta de maíz.

kitzvan, vi. herir o rasguñar a la persona (la caña, el zacate), rozar mucho a uno (el lazo).

jkitzvanej, agn. la caña, el lazo o el zacate que hiere, rasguña o roza a la persona.

kitz' **P(2) o T(2)**

kitz'be, vt. hacer chirriar /tejiendo la palma/.

kitz'il bak, fn(adj & s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.

kitz'kon, va. chirriando /tejiendo la palma/.

klavel **S(Esp, clavel)**

klavel, s. el clavel, *Dianthus caryophyllus*.

ik'ik'-lo'an klavel, fn(adj & s). el clavel morado, véase klavel.

korona klavel, fn(s tipo s). el clavel corona, véase klavel.

k'ox klavel, fn(adj & s). Véase **pox**; poxil sep'.

rosaro klavel, fn(adj & s). el clavel rosado, véase klavel.

sak-vayan klavel, fn(adj & s). el clavel rosado, véase klavel.

saksak-vilan klavel, fn(adj & s). el clavel morado, véase klavel.

tzajal klavel, fn(adj & s). el clavel colorado, véase klavel.

klavelina **S(Esp, clavellina)**

klavelina, s. la clavellina, *Dianthus caryophyllus*.

klavelito **S(Esp, clavelito)**

klavelito, s. Véase **klavelina**.

klavo **S(Esp, clavo)**

klávo, s. el clavo, *Eugenia caryophyllus*.

klovo **S(Esp, globo)**

klovo, s. globo.

jklovo-chak, agn. el hombre con los pantalones amplios /los hombres de Ixtapa/.

jklovo-tzek, agn. la mujer con la enagua amplia /las mujeres de Ixtapa/.

jklovo-vex, agn. el hombre con los pantalones amplios /los hombres de Ixtapa/.

ko`k

ko`k. Véase **k'ak'**.

ko`ol **A**

ko`ol, adj. idéntico, igual, similar.
Mu ko`oluk. Es distinto (o) No es igual.

ko`ol a`i, fv(adj & vt). ser afectado igualmente por /la enfermedad/, oír juntos.
Sk'an ko`ol xa`iik. Que lo escuchen los dos juntos.

ko`ol chi`uk, o(adj/pred/ & -s). el mismo como, lo mismo que.

Ko`ol xchi`uk ch`abal. Es como si fuera nada.
 ko`ol-chon, vt{adj & vt}. vender juntos.
 ko`ol-ik', vt{adj & vt}. juntar /las vacas/.
 ko`ol jol, o(adj/pred/ & -s). estar de acuerdo, ser de la misma opinión.
 ko`ol-lajes, vt{adj & vt}. comer compartiendo iguales cantidades.
 ko`ol-man, vt{adj & vt}. comprar juntos.
 ko`ol-mil, vt{adj & vt}. matar juntos.
 ko`ol o a`i, fv(adj & pt & vt). estar disgustado con, estar triste por.
 ko`ol-tzak, vt{adj & vt}. atrapar juntos a /los caballos/.
 ko`ol-uch', vt{adj & vt}. beber juntos iguales cantidades.
 ko`olaj, vi. ser idéntico o similar a, ser semejante a.
 kó`olkó`ol, adj. lo igual, lo mismo /entre dos/.
 ko`oltas, vt. comparar, hacer parejo.
 ko`oltasbe jol, fv(vt // s). hacer que se llegue a un acuerdo.
 ko`oltasobil, s. la libra.
 ko`oltasvan, vi. comparar con otro /la altura/.
 ko`oltik, adj. un poco similar.

ko`san S(Esp, cueza)
 ko`san, s. la cueza /la raíz del chayote/.

kob T
 kob, vt. discurso masculino; chingar, picar.
 kob baik, vr. discurso masculino; chingarse mutuamente.
 kob-bail, °sv{vt & pnr}. discurso masculino; la chinga.
 jkob-bail, agn. discurso masculino; el chingón.
 kobel, excl. discurso masculino; ¡chinga! /exclamación de desánimo o sorpresa/.
 jkobel, agn. discurso masculino; el chingón.
 kobelal, -s. discurso masculino; la flojera, la pereza.
 Skobelal muk' bu tal. Por flojera nunca vino.
 kobilan, vt. discurso masculino; seguir chingando.

kobilan baik, vr. discurso masculino; seguir chingándose mutuamente.
 kobob-bail, s{sv & pnr}. discurso masculino; el lugar estrecho conveniente para cohabitar.
 kobvan, vi. discurso masculino; chingar a otro (el animal, la persona), picar a la persona.
 jkobvanej, agn. discurso masculino; el chingón.

kobernarol S(Esp, gobernador)
 kobernarol, °s. el gobernador.

koch(1) T
 koch, vi. aflojarse (el barril roto, el casco, el diente, el mango, los muebles, la uña del dedo, la uña del dedo del pie), descascararse (la cáscara), descortezarse.
 koch ba, vr. aflojarse (el barril roto, el mango, los muebles).
 kochbe, vt. descascararse /la cáscara/, descortezarse.
 koches, vt. aflojar /el diente, el mango del azadón/.
 kochilan, vt. menear /el diente flojo, la puerta floja/.
 kochkon, va. meneando flojamente /la cabeza del azadón o del hacha/.
 kochob, s. el machete para descascarar la corteza.
 kóchtekóchte, va. caminando por aquí y por allá (con el casco flojo) /el caballo mordido por la tarántula/.

koch(2) S
 koch, s. el tábano, *Tabanus* sp.

koch(3) O
 kochilan, vt. llamar /al cochino/.
 kochkochkoch, onom. la llamada para el cochino.

kochi` S
 kochi`, s. el cochí, la chicharra, *Pyrogocorypha* sp.

koj

koj. Véase **kaj**.

kok(1)

kok. Véase **koko**.

kok(2) A

kok, adj. defectuosa (la olla que no suena bien), sordo.

kokib, vi. ensordecer.

kokibtas, vt. hacer sordo.

kokkoltik, adj. un poco sordo.

kok(3) X

kokoj, vi. caerse enteramente (los dientes, las hojas), caerse muy gradualmente (el pelo).

kokon, vt. vaciar en /el agua, los elotes, los frijoles, la fruta, las mazorcas/.

kokon jelavel, fv(vt & dr). trasvasar de uno a otro.

kokonob, s. la bolsa, la olla o la tela en que se vacian los objetos.

kok(4) O

kokoket, va. cloqueando (el gallo con afecto a la gallina).

koka

koka. Véase **kokakola**.

kokakola S(Esp, coca-cola)

kokakola, s. la coca-cola.

koko S(Esp, coco)

koko, °s. el coco, *Cocos nucifera*.

kok. Véase koko.

koko`on S

koko`on, s. el epazote, *Chenopodium ambrosioides*, véase **pox**; poxil yerva.

koko`on chij, fn(s de s). la cola de lobo', *Iresine celosia*.

koko`on nich nab. Véase **nich**; nich nab.

kokor O

kokorin, onom. ¡cocorocó!

kokorojo`, onom. ¡cocorocó!

koron, onom. Véase kokorin.

kokov S(M-Z, kakawa)

kokov, s. el cacao /la bebida y la semilla/, *Theobroma bicolor*.

pamal kokov, fn(satr & s). el cacao en polvo /arcaico/.

kokov te`, fn(s tipo s). Véase **ch'il(1)**; ch'ilim te`, **vux**; vux te`.

kol(1) I

kol, vi. caerse (la cabeza del hacha, el casco, el cuerno, el diente, la uña del dedo o la uña del dedo del pie), ser curado, dar a luz, escapar, mejorarse, recuperarse de /la enfermedad/, soltarse (el animal).

¿Mi`n toj kolelon o xana`? ¿Piensas que esto me va a curar luego? /sarcástico/.

jkolel, agn. la mujer recién parida, el prófugo.

kol ta alajel, fv(vi & prep & °sv). dar a luz.

koleb, s. el pastizal.

kolebal, °s. discurso ritual; el santuario.

kolebal, kuxebal. el lugar para curarse, el lugar para descansar.

chanib ch`ul-kolebal, chanib ch`ul-kuxebal. los cuatro lugares para curarse, los cuatro lugares para descansar.

kolem, adj. suelto (el animal).

kolem bamil, fn(adj & s). la tierra comunal, toda la tierra durante el tiempo de secas, cuando los animales pueden pastar libremente.

koles, vt. quitar el mango de /el azadón, el hacha/.

kolesbe e, fv(vt & -s). romper el diente a puñetazo.

kolesob, s. la llave, el objeto que libera a la persona, el árbol o la piedra en que se golpea la cabeza del azadón o del luco para soltarla del mango.

kolkol, vi. recuperar un poco.

kolkoltik, vi. recuperar un poco.

kolta, vt. ayudar, librar /del trabajo/, soltar /el caballo/.

kolta ba, vr. ayudar.

koltabe a`lel, fv(vt & -s). abrir la compuerta
/en la zanja para el riego/open floodgate
/in irrigation ditch/.

koltaej-bail, °sv{vt & pnr}. la ayuda mutua.

kóltakólta baik, vr. ayudarse.

koltaob-ba, s{sv & pnr}. el ayudante

/generalmente se refiere a los que ayudan
al oficial religioso en su milpa, o que
defienden a la persona en el cabildo/.

jkoltaob-ba, agn. el ayudante. Véase
koltaob-ba.

koltaob-bail, s{sv & pnr}. el ayudante.
Véase koltaob-ba.

jkoltaob-bail, agn. el ayudante. Véase
koltaob-ba.

koltavan, vi. ayudar a la persona, librar a la
persona /del trabajo/, trabajar al servicio
de otro.

jkoltavanej, agn. el que da prestado
alimento o dinero al oficial religioso.

kol(2) P

kolan sat, vt. mirar con enojo.

kólkólan sat, fv(vt & -s). mirar con enojo a
uno tras otro.

kólkólanan sat, fv(vt & -s). Véase
kólkólan sat.

kolet sat, o(va & -s). mirando aturdido (el
borracho), mirando en blanco (el bebé),
mirando con enojo (el animal, la
persona).

kolol, adj. mirando aturdido (el borracho),
mirando en blanco (el bebé), mirando
con enojo (el animal, la persona).

kololet sat, o(va & -s). mirando con enojo (el
animal, la persona).

kol(3) T

kol, vt. vertir /el agua desde el cántaro/.

kólkólan, vt. vertir una vez tras otra.

kolet, cn. virtiendo.

kolilan, vt. seguir virtiendo /el agua desde el
cántaro/.

kolkon, va. glogloteando (la botella, el
cántaro, el guajolote).

kololet, va. glogloteando (la botella, el
cántaro).

kóltekolte, va. glogloteando por aquí y por
allá (el guajolote).

kol(4)

kol. Véase **vok**.

kola S(Esp, cola)

kola, s. la cola, *Govenia liliacea*.

kola lakarto, fn(s de s). Véase **amuch**;
ch`ixal amuch, **chikin**, chikin ton;
muk`ta chikin ton, **ne**; ne bolom.

kola tz`i`lel, fn(s tipo s). *Govenia superba*,
véase kola.

kola venáro, fn(s de s). Véase **kampana**,
kámpana nichim; tzajal kámpana nichim.

kolail vob, fn(satr & s). Véase kola.

kolail vob antivo, fn(fn[-s de -s] de °s).
Véase kola tz`i`lel.

koliflor S(Esp, coliflor)

koliflor, s. la coliflor, *Brassica oleracea* var.
botrytis.

kolinabo S(Esp, colinabo)

kolinábo, s. el colinabo, *Brassica oleracea*
var. *gongyloides*.

kolo` S

kolo`, s. discurso ritual; la maldad.

Sa`oj smul, sa`oj skolo`. Buscó su pecado,
buscó su crimen.

kolo`al chamel. Véase **cham**; chamel.

kolol X

kolol te`, fn(x tipo s). el guacal llevado en la
espalda para el transporte de mercancía
/usado por los hombres de Larráinzar,
Oxchuc, y Tenejapa/, la redila, las rejas
de madera del camión.

kolom S

kolom(il), s~. la barbilla.

kolonya S(Esp, colonia)

kolonya, °s. la colonia.

kom(1) I

kom, vi. estar atrasado (el reloj), ser dejado, perder el alma, permanecer, quedarse, sobrar.

Nat likom. Me quedé muy atrás.

Ta tz'akal ikom vo'obuk k'ak'al laj smeltzan sbaike. Les costó cinco días para arreglar el asunto.

¿Buy xkom? ¿Dónde está...?

Smala smala k'u ora xkom ti unen ta xch'ute, pero mu la bu xkom. Ella esperaba y esperaba para que haya un bebé en su barriga pero nunca se quedó, es decir: ella nunca tuvo bebé.

kom ta lek, fv(vi & prep & adj). estar de acuerdo.

kom ta manya, fv(vi & prep & °s). acostumbrarse a, ser consentido, portarse mal, salirse con la suya, zafarse de.

kom ta sovra, fv(vi & prep & °s). ser incapacitado o inutilizado (el caballo, la persona) /por daño o enfermedad/.

Kom ta sovra yu'n tol yajmul. Ella no valió nada porque tenía muchos amantes.

komebal, °s. discurso ritual; el momento antes de salir del oficio.

Komebal xa li yolon avoke, komebal xa li yolon ak'obe, tot kajval. Ya es el momento de salir por debajo de Tus pies, ya es el momento de salir por debajo de Tus manos, padre, Señor mío.

komel, dr. verbo auxiliar expresando una condición estática o de descanso.

komel, °sv. el espanto, la pérdida del alma.

jkemel, agn. el niño que permanece en el hogar cuando sale su madre.

komel komel ta balamil, fn(°sv & °sv & prep & °s). el espanto o pérdida frecuente del alma /el niño/.

komel ta balamil, fn(°sv & prep & °s). el espanto o pérdida del alma.

komen, s. el urdidor.

komenal, -s. el tallo de la flor de maguey.

komenal met. Véase **met**; lo`balal met.

komes, vt. abandonar, dejar, depositar.

komes ba ta balamil, fv(vr & prep & °s). perder el alma.

komes baik, vr. dejar atrás /en el camino/.

komesan ba ta balamil, fv(vr & prep & °s). seguir perdiendo el alma.

Ja` ti bu skomesan sba ta balamile, tol xtajin.

El juega demasiado, por eso sigue perdiendo el alma.

komesob, s. el recipiente.

komesvan, vi. dejar atrás a la persona.

jkomesvanej, agn. el camión o la persona que deja atrás a la persona.

komilan, vi. seguir permaneciendo, seguir quedándose detrás.

komilan ta manya, fv(vt & prep & °s). seguir acostumbrándose a, seguir siendo consentido.

komkom, vi. tener un poco de sobra.

komtzaj, vi. ser inacabado.

komtzan, vt. abandonar, dejar /el licor/.

komtzan ba, vr. abandonar sus esfuerzos, darse por vencido.

Iskomtzan sba ta abtel. Abandonó su trabajo.

Iskomtzan sba ta be. Se quedó atrás.

komtzan baik, vr. dejar /en el camino/.

komtzanob, s. el recipiente.

komtzanobil, s. Véase komtzanob.

komtzanvan, vi. dejar a otro, divorciar.

kom(2) A

komij, vi. hacerse o volverse corto (el día, el tejido inacabado).

komkom, adj. corto (el lazo, el lote de la tierra, el palo, el pelo, la ropa), chaparro.

komkomaj, vi. quedarse corto (el tejido inacabado).

komoj, vi. volverse corto (el día).

komol k'ak'al, fn(-s de °s). el período de los días cortos /julio - diciembre/.

komale

komale. Véase **kumale**.

komentante S(Esp, comandante)

komentante, agn. el comandante.

komite S(Esp, comité)

komite, °s. el comité /el comisariado ejidal/.

komite u'un osil, fn(°s & fn[s de °s]). el comité /el comisariado ejidal/.

kómo Pt(Esp, como)

kómo, pt. como.

komon **A(Esp, común)**
 komon, adj. igualmente compartido.
 ¡Komonanik! ¡Compártelos igualmente!
 ta komon. compartido igualmente.
 ech' ta komon, fv(vi & prep & adj).
 compartir igualmente.
 komon-antzin, vt{adj & vt}. compartir a la
 misma mujer como amante.
 komon-chon, vt{adj & vt}. vender juntos.
 komon-elk'an, vt{adj & vt}. robar
 igualmente.
 komon-ich', vt{adj & vt}. llevar junto
 /compartiendo la carga igualmente/.
 komon-ik', vt{adj & vt}. compartir las
 relaciones sexuales con, conducir o
 encabezar igualmente.
 komon-lajes, vt{adj & vt}. comer
 compartiendo igualmente.
 komon-man, vt{adj & vt}. comprar juntos.
 komon-mil, vt{adj & vt}. matar juntos.
 komon-nop, vt{adj & vt}. decidir en común.
 komon-tzak, vt{adj & vt}. atrapar en
 conjunto a /los caballos/.
 komon-uch', vt{adj & vt}. beber junto
 igualmente.
 komon(il), s~. la mujer soltera y loca /la
 divorciada, la solterona, la viuda/.
 skomon Jtek-lum. lit, lo que está compartido
 por el pueblo, es decir: una mujer loca.
 komonta, vt. compartir /el licor que sobra, el
 trabajo/.

komontante
 komontante. Véase **komentante**.

komontante
 komontante. Véase **komentante**.

kompanya **S(Esp, compañía)**
 kompanya, °s. la compañía /el grupo que
 acompaña al santo visitante/.

kompare
 kompare. Véase **kumpare**.

kompiral **S(Esp, convidar)**
 kompiral, °s. la distribución de atole /término
 usado únicamente por los Vaqueros,

aunque en el pasado su significado se
 extendía a cualquier alimento
 formalmente ofrecido por los oficiales
 religiosos/.

kompirmasyon **S(Esp,**
confirmación)
 kompirmasyon, s. la confirmación.

kompixon **S(Esp, confesión)**
 kompixon, s. la confesión.
 pas kompixon, fv(vt & °s). hacer
 confesión.

kompixyon
 kompixyon. Véase **kompixon**.

konbento **S(Esp, convento)**
 konbento, °s. el convento.

konchave **S**
 konchave, agn. el enano.

konchavel
 konchavel. Véase **konchave**.

konchiyerva
 konchiyerva, s. Véase **kontiyerva**.

konejo **S(Esp, conejo)**
 konejo jobel, fn(s tipo s). *Zeugites*
 munroana.

konkon **A o S**
 konkon, s. el colcoch, la flor de chinche⁶,
 Cavendishia crassifolia.
 k'anal konkon, fn(adj & s). la flor de
 sope⁹, *Galphimia glauca*.

kontento **A(Esp, contento)**
 kontento, adj. contento, feliz.
 kontentotik, adj. un poco contento o feliz.

kontiyerva **S(Esp, contrahierba)**
 kontiyerva, s. la contrahierba, *Dorstenia*
 contrajerva.

konxa **S(Esp, concha)**

konxa, s. la concha /comúnmente el caracol de mar/.

kop O

kopet, va. lloviendo a chorros.

kopkon, va. chorrreando o goteando (la sangre, el vino), lloviendo a chorros.

koplajet, va. goteando (el agua de la ropa, la sangre, el sudor).

kopopet, va. chorreando o goteando (la sangre, el vino), lloviendo a chorros.

koperatíva S(Esp, cooperativa)

koperatíva, °s. la cooperativa /el camión/.

kopita S(Esp, copita)

kopita, s. la copita, *Iberis simplex*.

koral S(Esp, corral)

koral, s. el corral, el corral para los nagueles, el sitio cercado para las verduras.

koralin, vt. tomar las rejas y los postes del corral.

korirol S(Esp, corredor)

korirol, s. el corredor, el pasillo.

discurso cortés; Jch'amun akorirol. Emprésto tu corredor /pidiéndole al ladino abrigo por la noche/.

korixma S(Esp, cuaresma)

korixma, °s. la Cuaresma /el tiempo de secas/.

laj korixma, o(vi & °s). terminar el tiempo de secas.

och korixma, o(vi & °s). comenzar el tiempo de secas.

korixmatik, °s. la Cuaresma /el tiempo de secas/.

korneta S(Esp, corneta)

korneta(1), s. la corneta.

korneta(2). Véase **jok'(2)**; jok'leb tzo`op tz'unun.

kornéta ch'um. Véase **ch'um**.

kornéta sakil. Véase **sak**; sakil.

koro S(Esp, coro)

koro, s. el asiento del coro.

korok O

koroket, va. cloqueando (el gallo a la gallina al cortejar).

korona S(Esp, corona)

korona, s. la corona.

korona klavel. Véase **klavel**.

koryo S(Esp, corrido)

koryo tzukum jobel. Véase **tzuk**; tzukum.

koryon S(Esp, acordeón)

koryon ch'ix, fn(s tipo s). Véase **ch'ix**; chorisyo ch'ix.

kot P

kot, cn. en referencia a: los animales excepto al hombre, al chile, a los instrumentos musicales; el arpa, la guitarra, el violín, a las máquinas con piernas o ruedas, a los muebles; el banquillo, la mesa, el metate, la silla.

vak-kot ta ka`. seis cargas de mula.

kot-pat, °s {adj & s}. el de espalda encorvada, el que es jorobado.

kotan, vt. atar /el caballo/, construir /una casa chica/, poner /el animal, la mesa, la silla/.

kotan ba, vr. pararse en seco (el animal).

kotan baik, vr. montarse mutuamente (los niños).

kotan pat, fv(vt & -s). doblar la espalda (el gato, el tlacuache).

kótankótan, vt. atar a una tras otra /las mulas/, poner una tras otra /las mesas, las sillas/.

kotanvan, vi. poner a la persona en cuatro patas /al niño/.

kotet, va. cambiando de lugar (el calambre), caminando por todos lados (el animal).

Xkotet sa` sve`el. Está caminando por todos lados buscando algo de comer (el pobre).

kotetaj, vi. caminando por todos lados buscando la comida (el pobre).

koti, vi. arquear (el arco iris), pararse (el animal, el carro), sentir /el calambre/.

kotij, vi. ponerse a cuatro patas.

ta kotijel. parado a gatas.
 kotkon, va. gateando (el animal, el diablo, el niño).
 kotkonaj, vi. gatear.
 kotkot, adj. corva (la nariz), curvado (el pico), doblado (el árbol, la espalda).
 kotkot, cn. solo uno /el caballo, la mesa, el pollo, la silla, etc./.
 kotkotil ut ok, fn(-s de fn[-s de -s]). el arco del pie.
 kotkotul ut ok, fn(-s de fn[-s de -s]). Véase kotkotil ut ok.
 kotkovil, °s. la vagancia.
 jkotkovil, agn. el vagabundo.
 kotlaj, va. caminando (los animales).
 kotlaj likel, fv(va & dr). brincando (el animal, la persona).
 kotleb, -s. el lugar donde descansa (el caballo).
 kotlej, s. a cuatro patas, doblada (la persona por la vejez).
 kotlej, -s. entero (el chile, el instrumento musical, la máquina, los muebles).
 Skotlej xa. Ya está adulto /el caballo, la vaca/.
 kótlj, va. sintiendo un calambre de repente.
 kotol, adj. situado (el animal, el árbol doblado, el arco, el arco iris, el carro, el chile, la máquina, los muebles).
 kotol, -s. cada, todos.
 Jkotoltik. Todos nosotros.
 ta skotole. de todo.
 skotol bamil. por todas partes.
 kotol chaval, fadj(adj & adj). revuelto con prisa.
 kotolik, adj. curvadas (las espinas del zumaquí).
 kotot, va. sintiendo un calambre o dolor de estómago.
 kototet, va. moviendo por el cuerpo (el calambre, el dolor de estómago).
 kotp'ij, vi. doblarse /el armazón del toro de petate/, doblarse /por la enfermedad o la vejez/.
 kotp'in, vt. doblar /el armazón del toro de petate/, doblar a la persona (la enfermedad).

kotp'invan, vi. hacer que la persona se doble por (el viento).

kóttekótte, va. caminando por aquí y por allá (el animal, el vagabundo).

kotom S(Esp, melocotón)

kotom. Véase **turasnu**; merokotom turasnu.

kotom(1) S

kotom, s. el tejón, *Nasua narica*.

koton S(Esp, coton)

koton(il), s~. la camisa corta de lana gris /los Vaqueros ahora la llevan sobre la camisa normal, anteriormente llevada por todos los hombres/.

kotz P o P(2)

kotzel, adj. fruncido el entrecejo /con coraje/.

kotzet, va. frunciendo.

kózetekóztzte, va. caminando por aquí y por allá frunciendo el entrecejo.

kotzetik, va. con el entrecejo muy fruncido.

kóztlij, va. frunciendo el entrecejo de repente.

kotzol, adj. frunciendo el entrecejo /con coraje/.

kotzolik, adj. con los entrecejos muy fruncidos.

kotzotzet, va. frunciendo el entrecejo.

kotz' T

kotz'be, vt. hacer chasquidos acuáticos /durante el coito/.

kotz'ij, onom. el chasquido acuático /durante el coito, mezclando el lodo para la pared/.

kotz'ilan, vt. seguir chasqueando durante el coito.

kotz'kon, va. chasqueando durante el coito.

kózt'lij, va. chasqueando como agua de repente.

kotz'otz', va. chasqueando como agua de repente.

kózt'tekózt'te, va. caminando por aquí y por allá con (los huaraches) chirriando.

kova **S(Esp, coa)**
kova, s. la coa /la pala con filo agudo para limpiar la maleza, ahora reemplazada por el azadón/.

kovana **S(Esp,?)**
kována te`, fn(s tipo s). la cahoba, *Swietenia humilis*, véase **kanela**; kanéla te`.

kovano **S(Esp, ?)**
kováno te`, fn(s tipo s). Véase **kovana**; kována te`.

kovov **S**
kovov(il), s~. la barbilla, la quijada.

kovral **S(Esp, cobrar)**
kovral, °s. el recaudo de dinero para las fiestas /San Sebastián, Semana Santa, San Lorenzo/.
jkovral, agn. el cobrador de dinero.

kovre **S(Esp, cobre)**
kovre, s. el centavo /anteriormente/.
lajuneb kovre. diez centavos /arcaico/.

kovyerno **S(Esp, gobierno)**
kovyerno, °s. el gobernador, el gobierno.

kox **A(Esp, cojo)**
kox-ok, °s{adj & s}. el que es cojo.
koxet, va. cojeando.
Xkoxet ta na. Está pegado en casa /el cojo/.
koxkonaj, vi. bailar sobre un solo pie (el capitán), cojear.
koxkonij, vi. brincar sobre un solo pie.
kóxlij, va. cojeando de repente.
koxo, adj. cojo.
koxo mol. Véase **chenek?**; tzajal xlumil.
koxoib, vi. volverse cojo.
koxotik, adj. un poco cojo.
kóxtekóxte, va. cojeando por aquí y por allá.

koxtal **S(Esp, costal)**
koxtal, s. el costal.

koxtia **S(Esp, costilla)**
koxtia, s. la costilla /la carne, el cerdo/.

koy(1) **P**
koyajtik ok, o(adj/pred/ & -s). sentada con las piernas separadas (la mujer).
koyan ok, fv(vt & -s). yacer boca arriba con las piernas dobladas.
koyel, adj. sentado pegado al suelo con las piernas estiradas y abiertas.
koyet, va. con las piernas separadas (la mujer, el viejo sentado pegado al suelo calentando las piernas ante el fuego).
koykoy na, fn(adj & s). la casa de bajareque sin lodo, la casa con franja abierta debajo de los aleros.
koylej, s. sentado pegado al suelo con las piernas estiradas y abiertas.
koyol, adj. con la armazón visible (la casa con el techo pero con las paredes abiertas), sentado pegado al suelo con las piernas estiradas y abiertas.

koy(2) **S**
koykoy, s. Véase jol koy.
koyoy, s. Véase jol koy.
jol koy, fn(s de s). Véase más adelante.
batz'i jol koy, fn(adj & fn[s de s]).
Tigridia pavonia.
jol koy ch'o, fn(fn[s de s] tipo s). Véase te`tikal jol koy.
sakil jol koy, fn(adj & fn[s de s]). *Tigridia chiapensis*.
te`tikal jol koy, fn(satr & fn[s de s]).
Tigridia hallbergii.

koy(3) **X**
koyoy, s. Véase **chinin**.

koyoy
koyoy. Véase **koy (2), koy(3)**.

koyta **S**
koyta, °s. Ocozocoautla.

kranata **S(Esp, granada, granadilla)**
kranata, s. la granadilla, *Passiflora ligularis*.

kránata ak', fn(s tipo s). *Passiflora filipes*, el melón de coyote, el pepe², *P. foetida*, *P. pavonis*, *P. subpeltata*.

kránata chuch, fn(s de s). Véase kránata ak'.
kránata lo`bol, fn(s tipo s). *Punica granatum*.
kranate`. Véase **kranata**.

kranate`

kranate`. Véase **kranata**.

krasia **S(Esp, gracia)**

krasia, s. la gracia.

Ch`abal to skrasia. Todavía no está bendecido /el retablo/.

Mu to bu talem krasia tzjol. Todavía no es responsable /el niño/.

ak' krasia, fv(vt & -s). bendecir (Nuestro Señor).

krasiosa **S(Esp, gaseosa)**

krasiosa, s. la gaseosa.

krem

krem. Véase **kerem**.

krema **S(Esp, crema)**

krema. Véase **ix**; **ixim**.

kriarail

kriarail. Véase **kiarail**.

krinsipal **S(Esp, principal)**

krinsipal, agn. el principal.

krinsupal

krinsupal. Véase **krinsipal**.

krisante **S(Esp, crisantemo)**

krisante, s. Véase **krisantema**.

krisantema **S(Esp, crisantemo)**

krisantema, s. el crisantemo, *Chrysanthemum coronarium*.

k`anal krisantema, fn(adj & s). Véase krisantema.

rosaro krisantema, fn(adj & s). Véase krisantema.

sakil krisantema, fn(adj & s). Véase krisantema.

krisantéma nichim, fn(s tipo s). la margarita de Comitán, *Dendranthema morifolium*.

krixchano **S(Esp, cristiano)**

krixchano, °s. la gente, el humano, la persona.

kronta **S(Esp, contra)**

kronta(il), s~. el enemigo.

krontain, vt. hacer enemigo de la persona.

krontain baik, vr. volverse enemigos.

krontainan, vt. hacer enemigos.

krontainvan, vi. hacer enemigo a otro.

jkrontainvanej, agn. el envidioso.

krus **S(Esp, cruz)**

krus, s. la cruz.

krus avajel, fn(s de s). la Cruz del Evangelio /la cruz plateada que se presenta en la Fiesta de San Lorenzo y en Todos Santos/.

krus avajenyo, fn(s de s). Véase krus avajel.

krus avanjelio, fn(s de s). Véase krus avajel.

krus ch`ix, fn(s tipo s). la cruz espina⁶, *Pisonia aculeata*, el rompezapato⁶, *P. macranthocarpa*, véase **boch**; boch te`.

krus ech`. Véase **ech'(2)**.

krus jobel, fn(s tipo s). *Carex polystachya*, *Cyperus canus*, el tzintul, el zacatito de cruz, el zacate estrella, *C. hermaphroditicus*, *C. manimae*, *C. niger*, *C. pallens*, *C. virens*, *Rhynchospora ciliata*.

krus tz`i`lel, fn(s tipo s). *Chromolaena odorata*.

krus uma`ech`. Véase **ech'(2)**; uma`ech`.

krusal, °s. cruzado /el listón que los Angeles y los pasioneros llevan cruzado sobre el pecho, la pala y el pico colocados en cruz sobre la sepultura abierta/.

krusal anima, fn(satr & s). la cruz del panteón.

krusal be, fn(satr & s). las encrucijadas.

krusal ixim, fn(satr & s). la cruz colocada sobre el montón de las mazorcas en Tierra Caliente, o en la troje de maíz.
 krusal jol eklixa, fn(satr & fn[s de s]). la cruz en el techo de la iglesia.
 krusal jol na, fn(satr & fn[s de s]). la cruz en el techo de la casa.
 krusal ti` eklixa, fn(satr & fn[s de s]). la cruz frente a la iglesia.
 krusal ti` na, fn(satr & fn[s de s]). la cruz en el sitio de la casa.
 krusal vo`, fn(satr & s). la cruz en el pozo.
 krusil kajvaltik, fn(-s de °s). discurso ritual; el dinero.
 krusil riox, fn(-s de °s). Véase krusil kajvaltik.

ku Pt

ku, pt. así que, por tanto.
 ¡A ku yech aval! ¡Ah, eso es lo que dijiste!

kub S

kub(il), s~. el hueso de la cadera.

kuch(1) T(2)

kuch, cn. uno encima de otro: el diente saliendo arriba del otro, las piernas cruzadas /2/.
 kuch, vt. acarrear, llevar sobre la espalda.
 Ijkuch ta jol. lit., Lo llevé en la cabeza, es decir: lo llevé con mecapal.
 jkuch-kantela, agn. el que lleva las velas /durante la ceremonia de curar, para el pasionero el lunes y el martes de Carnaval/.
 jkuch-moch, agn. el que lleva la canasta /para ganarse la vida/.
 jkuch-musika, agn. el que lleva las pertenencias de los músicos de San Lucas a Zinacantán y de regreso.
 jkuch-musikero, agn. Véase jkuch-musika.
 jkuch-torito, agn. el que lleva cargando el toro de petate.
 jkuch-unen, agn. la niñera.
 jkuch-vach`chon, fn(agn tipo s). el cargapalos, *Autolyca* sp.

jkuch-vakax, agn. el que lleva cargando el toro de petate de los vaqueros.
 jkuchlomajel-tz`i`, agn. el perro que monta a la perra en celo.
 jkuchlomal, agn. el que lleva cargando al santo visitante.
 kuch-e, °s{adj & s}. el de diente encimado a los otros.
 kuch ikatz(il), fn(s de s~). el lazo para atar la carga.
 kuch k`in, fv(vt & °s). suministrar la fiesta (el que provee para el Día de Santa Cruz, el mayordomo encargado de la fiesta).
 kuch k`op, fv(vt & °s). ser acusado falsamente, llevar la culpa.
 kuch nuk`, fv(vt & -s). estar atorado en la garganta.
 Chiskuch jnuk`. No lo puedo tragar.
 kuch-si`, °sv{vt & s}. recogiendo la leña.
 jkuch-si`, agn. el leñador.
 kuch tal musika, fv(vt & dr & °s). escoltar a la banda desde San Lucas, etc.
 kuch u`un, fv(vt & -s). aguantar, ser capaz de hacer, ganar, recuperar.
 Ikuch yu`un abtel. Pudo hacer el trabajo.
 kuchan ba, vr. sobresalir (la ampolla).
 kuchan baik, vr. cargarse mutuamente (los niños).
 kuchan k`op, fv(vt & °s). ser acusado de crímenes.
 kúchankúchan, vt. cargar uno tras otro.
 kuchbe mul, fv(vt & -s). ser acusado de los delitos de otro, ser inculcado por las faltas de otro (el curandero para el paciente al defenderlo, la persona en el cabildo).
 kucheбал, °s. el momento antes de ganar o triunfar.
 kuchel, cn. cargando.
 kuchel jch`ul-me`tik, fn(-sv de agn{adj & s}). el grupo que lleva la imagen de la santa o la Virgen visitante.
 kuchel jch`ul-totik, fn(-sv de agn{adj & s}). el grupo que lleva la imagen del santo visitante.
 kuchet, va. cargando.

kuchil k'u` (ul), s~{adj & s}. la túnica de lana /La Milpería, Pas Te`/.

kuchilan, vt. seguir acarreado, seguir cargando.

kuchilan k'op, fv(vt & °s). seguir siendo acusado falsamente del crimen.

kuchilanbe mul, fv(vt & -s). seguir llevando la culpa por los crímenes de otro.

kuchkon ne, o(va & -s). caminando con la cola parada (el perro).

kuchkon ta si`, fv(va & prep & °s). robando la leña.

kuchlaj, va. caminando con (las colas) paradas.

kuchlajet, va. moviéndose (el estómago) /con aire/.

kúchlij, va. moviéndose de repente (el estómago) /con aire/.

kuchob, s. el lazo, el lugar de donde se trae la leña.

kucholaj, vi. pagar todos los gastos.

kuchomaj, vi. llevar sobre la espalda /al perro/ (la perra en celo).

kuchomajem. encinto (el animal).

kuchomal na, fn(satr & s). el jacal.

kúchtekúchte, va. caminando por aquí y por allá cargando /leña/.

kuchuch, va. atorado /en la garganta/.

kuchuchet nuk', o(va & -s). sintiendo algo atorado en la garganta.

kuchul, adj. apenas saliendo (el diente nuevo).

kuchul k'u` (ul), s~{adj & s}. Véase kuchil k'u`ul.

kuchul tzo`, fn(adj & s). el potroso.

kuchulik, adj. sobresaliendo (la ampolla, la erupción, la quemadura), empujando el suelo hacia arriba (el yuyo).

kuchvan, vi. cargar a otro.

jkuchvanej, agn. el portador (el perro que lleva cargando las almas a través del río del inframundo).

kuch(2) O

kuchilan, vt. llamar a los cochinos.

kuchkon, va. llamando a los cochinos.

kuchkuchkuch, onom. ¡cuhe, cuhe!
/llamada para los cochinos/.

kuchkuchta, vt. llamar a los cochinos.

kuchara S(Esp, cuchara)

kuchara, s. la (cuchara de metal o de peltre).

kuchara nich nab. Véase **nich**; nich nab.

kuchilu S(Esp, cuchillo)

kuchilu, s. el cuchillo.

kuchul, °s. habla aniñada; el cuchillo.

kuchin S(Esp, fucsina)

kuchin, s. la fucsina /el tinte colorado para las borlas/.

kuchul

kuchul. Véase **kuchilu**.

kuj P

kuj-pat, °s {adj & s}. el de espalda encorvada, jorobado.

kujan, vt. poner debajo de, hacer que se asiente /en el hogar/.

kujan ba, vr. agacharse.

kújankújan, vt. poner uno tras otro debajo de.

kujanobil, s. el escondite /para la olla cuando uno está en el campo/.

kujanvan, vi. hacer que la persona se siente /en el hogar/ (la enfermedad, el padre celoso).

kujet, va. doblándose.

Xkujet sa` sve`el. Está caminando doblado buscando algo de comer (el pobre).

Ech` xkujetik ta vula`al. Siguen viendo a hacer visitas.

kuji, vi. doblarse.

kujkon, va. doblándose /trabajando/, hueco (el árbol), con el techo bajo (la cueva).

kujleb, -s. el lugar donde uno se dobla.

Jun skujleb. Se queda en casa.

kujlej, s. apretando, doblándose, sentado debajo de.

jkujlej ta na, fagn. el hogareño.

kujlejikil, -s. con el techo bajo (la cueva).

kujp'ij, vi. doblarse /por la vejez/.

kujp'in, vt. Véase kujtzan.

kujp'invan, vi. Véase kujtzanvan.

kújtekújte, va. caminando por aquí y por allá /buscando trabajo/, doblándose por aquí y por allá.

kujtzaj, vi. ser ahuecado.

kujtzan, vt. ahuecar /el hoyo debajo del árbol/ (el cochino).

kujtzanvan, vi. hacer que se doble la espalda de la persona (la enfermedad).

kujuj, va. agachándose.

kujujet, va. corriendo y agachándose (las codornices), caminando doblado /por el dolor/.

kujul, adj. doblado.

Kujul ta yut na. El está sentado por dentro.

kújulkújul, adj. agachado /caminando o corriendo/.

kuk **A**

kuk, adj. ciego.

kuket, va. andando a tientas ciegamente.

kuklaj, va. apresurándose a tientas ciegamente por todas partes (sing. o plu.).

kuklajet, va. andando a tientas ciegamente por todas partes.

kúktekúkte, va. andando a tientas ciegamente por aquí y por allá.

kukay **S(Esp, cucuyo)**

kukay, °s. el cucuyo, *Lampyridae*.

kul(1) **T**

kul ta majel, fv(vt & prep & °sv). tajar desordenadamente /limpiando con el azadón/.

kulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). tajar desordenadamente /la maleza/.

kulilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir tajando desordenadamente.

kul(2) **S**

kul, °s. el péndulo cabeza naranja³, *Momotus mexicanus*, el péndulo de corona³, *M. momota*. Véase **ru**, **tum**.

kul mut, fn(s tipo s). Véase kul.

kulkon, va. ululando (la pavita, el péndulo cabeza naranja³, el péndulo corona³).

kul(3) **X**

kulet sat, o(va & -s). mirando vagamente (el bebé, el chuchito, la persona ciega).

kululet sat, o(va & -s). parpadeando (el globo del ojo de la persona ciega).

kul(4) **O**

kúltekúlte, va. con un gorgoriteo moviéndose en (el estómago) /o caminando por aquí y por allá con el gorgoriteo moviéndose dentro del estómago/.

kululet, va. con el gorgoriteo (el estómago de la persona sufriendo la diarrea).

kulajte` **S**

kulajte`, s. la paloma alas blancas³, la paloma alita blanca, *Zenaida asiatica*.

tzuin kulajte`, fn(s tipo s). la paloma rastrojera, la tortola coluda³,

Zenaidura macroura. Véase **tzuin**.

kulantu **S(Esp, cilantro)**

kulantu, s. el cilantro, *Coriandrum sativum*.

kulantu ch'o, fn(s de s). *Apium leptophyllum*, *Berula erecta*, *Daucus carota*, *D. montanus*, eneldo², *Donnellsmithia juncea*, el amargoso⁹, la altamisa⁷, la hierba amarga¹, la hierba burro¹, *Parthenium hysterophorus*, *Petroselinum crispum*.

kulantu tz'i`lel, fn(s tipo s). Véase kulantu ch'o, véase **nich**, nich nab; kuchara nich nab.

kulix **A o S**

kulix itaj. Véase **itaj**; tzajal tzukum jol itaj.

kumale **S(Esp, comadre)**

kumale(il), s~. término para dirigirse a y con referencia a la comadre.

kumalein, vt. hacerse comadre.

kumpa

kumpa. Véase **kumpare**.

kumpágre

kumpágre. Véase **kumpare**.

kumpare **S(Esp, compadre)**
kumpare(il), s~. término para dirigirse a y con referencia al compadre.
kumparein, vt. hacerse compadre.
kumpa, °s. compadre /discurso masculino informal, término para dirigirse al compadre/.
kumpágre, °s. compadre /discurso masculino, término para dirigirse a, enfatizando la intimidad o la fortaleza de la relación/.

kumum **S**
kumum, s. el ronrón, *Pyllophacer* sp.
kumumal san-jwan, fn5(-s de s{adj & s}). el ronrón de San Juan /comestible/.
kumumal tzo`, fn(satr & s). el enterramierda, el enterrador. Véase **kuch(1)**; kuchul tzo`.

kun **P**
kunan, vt. amontonar, destrenzar /el pelo/.
kúnankúnan, vt. dejarse destrenzada del pelo una (mujer) tras otra.
kunet, va. con /el pelo/ destrenzado.
kuni, vi. hacer montones (los frijoles, el maíz, las piedras).
kunkon, va. amontonado (el maíz, etc.), con el pelo destrenzado.
kunlej, -s. en montón (el maíz), con el pelo largo.
kúntekúnte, va. caminando por aquí y por allá con el pelo destrenzado.
kunul, adj. destrenzado (el pelo), en montón.
kununet, va. rebotando (algo cayéndose).

kup **T(2)**
kup, vi. ser cortada (la mano).
kup, vt. cortarse /con el zacate/, desgarrar /el lazo/, serrar.
jkup-____, agn{vt & s}. el serrador de ____ /los árboles, la sal/.
kup ba ik', fv(vr & -s). sofocar.
kup ba nuk', fv(vr & -s). raspar el pescuezo de (el cochino o el perro con el lazo alrededor del pescuezo).
kup-ik'ij, vi{vt & s}. sofocar.

kupan, vt. llevar apretados /los pantalones/, serrar mucha /madera, sal/.
kúpankúpan, vt. cortarse repetidas veces /con el zacate/, serrar uno tras otro.
kupbenal, -s. la seña grabada en la madera.
kupel, cn. serrando.
kupet chak, o(va & -s). con los pantalones muy apretados.
kupilan, vt. refregar de aquí para allá para deshilar /el lazo/, seguir serrando /la sal/, seguir dando tajos a (el zacate).
kupkon, va. arqueando /el violín/, serrando.
kupkup, adj. muy apretado.
kúplij, va. cortándose de repente /con el zacate/.
kupob, s. el arco /el violín/, la sierra /los árboles, la sal/.
kúptekúpte, va. caminando por aquí y por allá con (los pantalones) arremangados.
kupul, adj. muy apretado.

kur(1) **O**
kurkon, va. ululando Véase **kul(4)**.

kurarina
kurarina. Véase **kururin**.

kurkuvich' **S**
kurkuvich', °s. el cuerporín, el puercorín, el tapacamino gritón³, *Caprimulgus vociferus*.

kuruch' **A**
kuruch' itaj. Véase **itaj**; tzukum jol itaj.

kurup **S(Esp, grupa)**
kurup, s. las cuerdas reteniendo el puente del violín, la grupa.
Chopol yav skurup li jchi`iltik le`e. Ese compañero nuestro tiene malpuesta su grupa, es decir: no sabe distinguir el bien del mal.

kururin **S**
kururin, s. la curarina, *Cissampelos pareira*. var., kurarina /Apas, Centro de Zinacantán, Salinas/.
kururin ak', fn(s tipo s). Véase kururin.

kururina

kururina. Véase **kururin**.

kurva **S(Esp, curva)**

kurva, °s. la curva /la carretera/.

kurva-ni`, °s{s & s}. el de nariz torcida.

kus(1) **T**

kus, vt. limpiar frotando /el ano, la mesa, la nariz, etc./.

kus ba, vr. limpiarse frotando /el hollín, etc./.

kúsankúsan, vt. limpiar frotando uno tras otro.

kuset, va. frotándose contra (el perro o la pierna de una persona).

kusilan, vt. seguir limpiando frotando.

kusilan ba, vr. seguir frotándose contra /la persona/ (el perro).

kuskon, va. seguir limpiando frotando (el niño jugando).

kuskon chak, o(va & -s). caminando con los muslos frotándose.

kúslj, va. pasando rápidamente de repente.

kusob, s. el trapo.

Kusob xalten yilel slapoj. Parece que ella está llevando el trapo para limpiar el sartén.

kústekúste, va. caminando por aquí y por allá frotándose contra /las piernas de la gente/ (el gato).

kususet, va. aplicándose la suciedad a sí mismo.

kus(2) **P o P(2)**

kusajtik, adj. brotando en grupos (la maleza).

kusul, adj. brotando (la maleza).

kus(3) **O**

kuset chak, o(va & -s). pedorreándose sosegadamente.

kuskuskus, onom. ¡ppprtt! /el sonido del pedo/.

kúslj, va. pedorreándose sosegadamente y de repente.

kusina **S(Esp, cocina)**

kusina, s. la cocina.

kusinero **S(Esp, cocinero)**

jkusinero, agn. el cocinero, cada una de las dos mujeres encargadas de cocinar la carne en los banquetes de los oficiales religiosos, los ayudantes de la boda que daban de comer al sacerdote y a los que construyeron la iglesia /anteriormente/.

kuskun

kuskun. Véase **uskun**.

kuskun **S**

kuskun te`, fn(s tipo s). Véase **uskun**; uskun te`.

kusum **S**

kusum, s. el hongo, véase más adelante.

k'anal kusum, fn(adj & s). *Polyporus* sp., *Stereum hirsutum*.

sakil kusum, fn(adj & s). el hongo de jobo⁴ /comestible/, el hongo de palo mulato⁴, *Schizophyllum commune*.

kusumal balamil, fn(satr & s). *Polyporus* sp.

sakil kusumal balamil, fn(adj & fn[satr & s]). el nanacate, *Marasmius* sp.

kusumal batz'i te`, fn(satr & fn[adj & s]). el nanacate, *Marasmius* sp.

kusumal chikin-ib, fn(satr & s{s de s}). *Crepidotus* sp.

k'anal kusumal chikin-ib, fn(adj & fn[satr & s{s de s}]). *Phylloporus* sp., *Phyllotopsis* sp.

kusumal it'ix on te`, fn: satr & fn(-s de fn[s tipo s]). *Polyporus versicolor*.

kusumal k'a`-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.

k'anal kusumal k'a`-te`, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Stereum* sp.

kusumal k'a`-toj, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.

sakil kusumal k'a`-toj, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Polyporus* sp.

tzajal kusumal k'a`-toj, fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Polyporus pergamenus*.

kusumal pat toj, fn(satr & fn[s de s]). *Polyporus versicolor*.

kusumal taki-te`, fn(satr & s{adj & s}). Véase más adelante.

sakil kusumal taki-te', fn(adj & fn[satr & s{adj & s}]). *Polyporus* sp.

kutz **P o P(2)**

kutzajtik, adj. brotada en grupos (la maleza).
kutzul, adj. brotado (la maleza, las patillas, el pelo púbico).

kutz' **P**

kutz'-nuk', °s{adj & s}. el de pescuezo gordo (el cochino).
kutz'an nuk', fv(vt // s). encogerse de hombros.
kutz'el, adj. con el pescuezo hundido en los hombros /la gordura/.
kutz'et, va. moviéndose con el pescuezo gordo.
kutz'etik, va. moviéndose con el pescuezo un poco gordo.
kutz'kon nuk', o(va & -s). con la papada sacudiéndose para arriba y para abajo (el cochino).
kutz'lej, -s. con el pescuezo gordo.
kútz'tekútz'te nuk', o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el pescuezo gordo.
kutz'tzaj, vi. engordar (el pescuezo del cochino).
kutz'ul, adj. con el pescuezo gordo (el cochino), con el pescuezo hundido en los hombros /la gordura/.
kutz'ulik, adj. (rechoncho (los brazos o las piernas del niño). Véase kutz'ul (plu.).

kuveta **S(Esp, cuveta)**

kuveta, s. la cuveta.

kux(1) **S**

kux, s. el moho.
kux ot, -s{s tipo s}. la tortilla enmohecida.
kux vaj, fn(s tipo s). la tortilla enmohecida.
kuxib, vi. corroerse, enmohecer, oxidar.
kuxibtas, vt. causar que se corroa, causar que se enmohezca, causar que se oxide.
kuxin, vi. corroerse, enmohecerse, oxidarse.
kuxkux, adj. corroído, oxidado.
kuxkuxtik, adj. muy corroído.

kux(2) **T, T(2)**

kux, vi. resucitar, volverse sobrio.
kux, vt. descansar, ser velado (el mundo la noche de Sábado Santo, la persona).
kux o'on, fv(vt // s). divertirse, pasar un buen rato /particularmente en una fiesta/.
Kux-o'on xal ti yu'un xokolote. Divertirse quiere decir que no estás ocupado.
kux vakax, o(vi & °s). el Año Nuevo /31 de diciembre cuando se pinta de nuevo el toro de petate y sube su valor/.
kuxajtik, adj. reluciendo.
kuxan, vt. colocar /el ocote ardiendo, la vela encendida/.
Iskuxan pus. Encendió el fuego del temazcal.
kuxanbe kantela, fv(vt & -s). colocar las velas de una persona (el curandero).
kúxankúxan, vt. colocar uno tras otro /el ocote ardiendo, las velas/.
kuxanob toj, fn(s de s). el palo en que se asienta la lámpara.
kuxebal, °s. discurso ritual, curandero en su rezo de curación; el santuario.
discurso ritual; chanib ch'ul-kolebal, chanib ch'ul-kuxebal. los cuatro lugares sagrados para curarse, los cuatro lugares sagrados para descansar.
kuxel, °sv. la Semana Santa.
kuxeltik, °sv. el período de Cuaresma desde el Cuarto Viernes hasta la Semana Santa.
kuxes, vt. renovar /al santo/.
kuxet, va. saludable.
discurso ritual; Xkuxet spat, xokon xa. lit., Ya están descansando su espalda, su costado, es decir: ya está sano.
kuxet balamil, o(va & °s). saludable.
kuxet o'on, o(va & -s). cómodo /después de que la enfermedad o el susto ha pasado/, feliz, pasando un buen rato.
Xkuxet yo'on likel jchamel. El paciente está recuperando.
Xkuxet yo'on ta k'in. Está divirtiéndose en la fiesta.
Xkuxet yo'on ta yach' na. Está feliz en su casa nueva.
Xkuxet yo'on ti mi tal svula'anel yu'un stzeb o mi skrem ti mi parte xa nakale. Está feliz si viene su hija o su hijo a visitar si ya viven apartes.
kuxi, vi. revivir.

kuxilan ech'el, fv(vt & dr). seguir tomando descansos /cuando se camina/, seguirse recuperando.

kuxkon, va. encendida (la vela), terminando (la ceremonia de curar).

Xkuxkon sakub skantela. Al amanecer sus velas estaban encendidas, es decir: no se había terminada su ceremonia de curar.

kuxlajet, va. encendidas (las velas), reluciendo (el rescoldo).

kuxlej, -s. la vida, discurso femenino; los testículos.

kuxlejäl, -s. la sobriedad, la vida.

mi o to jkuxlejäl. si todavía estoy vivo.

Xak'oponon ta jkuxlejäl. Háblame cuando no estoy tomado.

kuxob o'onäl, fn(s de s). el regalo del novio de cuatro botellas de aguardiente a la familia de la novia para curar la cruda después de su petición, el período en que el alferez se vuelve sobrio después de la fiesta, el período para volverse sobrio cuando se sirve el alimento y el licor a la familia de la novia después de la entrada formal del novio.

kuxobil o'on, fn(-s de -s). el descanso o el lugar para el descanso de la procesión funeraria en el camino al panteón donde se vierten tres gotas de agua en la boca del difunto.

discurso ritual, rezo; Li` ta skuxobil ko'on, ta svik'obil jsat. lit., Aquí donde descansa mi corazón, donde abro mis ojos, es decir: aquí en mi casa.

kuxul, adj. brillante (el color), encendida (la vela), peligrosa (la tierra), reluciendo (el fuego), sobria (las palabras, la persona) /no ebria/, vivo.

Ta kuxul ko'ontik. Cuando no estábamos tomados.

kuxul riox, fn(adj & s). el santo parlante.

kuxux, va. reluciendo /el fuego de San

Telmo, *poslom*/.

kusetik balamil, o(va & °s). saludable /sing./.

kux(3) S

kuxkon, va. ululando (el tecolote).

kuxkux, s. el tecolote, el tecolotito serrán³, *Aegolius ridgwayi*, el tecolote, el tecolotillo duende³, *Glaucidium gnoma*.

kux(4)

kux. Véase **markux**.

kuy(1) T

kuy, vi. recurrir (la enfermedad).

kuy ba, vr. jactarse falsamente /sobre sus amores, su industria, o su riqueza/.

kuy ta k'evuj, fv(vt & prep & °s). cantar los nombres de los santos (los músicos).

kuy tal, fv(vt & dr). importar /la enfermedad/ (el brujo).

kuybaläl chamel, fn(adj & sv). los escalofríos y la fiebre /transmitido por los brujos de Simojovel o Totolapa/.

kuyel, -sv. el bordado, la burla, el canto de los nombres de los santos (los músicos).

kuyel, °sv. la viruela.

a`i kuyel, fv(vt & °sv). estar afligido con la viruela.

ik'al kuyel, fn(adj & sv). la viruela negra.

xanav kuyel, o(vi & °sv). estar desenfadada la viruela.

kuyel jch'ul-me`tik, fn(sv de agn). la varicela.

kúyelkúyel, °sv. la enfermedad intermitente.

kuyes, vt. revivir /la enfermedad de alguien/.

kuyilan ba, vr. seguir jactándose de que uno es industrial o rico.

kuyvan ta k'evuj, fv(vt & prep & °s). cantar los nombres de los santos (los músicos).

kuy(2) P o P(2)

kuykon, va. zangoloteando (las nalgas de la ladina gorda).

kúytekúyte, va. caminando por aquí y por allá con (las nalgas) zangoloteando.

kwagro S(Esp, cuadro)

kwagro, °s. el marco /especialmente para las pinturas de los santos/.

kwarcha S(Esp, cuarta)

kwarcha najelil, fn(s de s). cuarenta cardas /la lana/.
 kwarcha te`, fn(s tipo s). la caja de madera para medir cinco litros de maíz. Véase kwarto.
 kwarta, s. la botella de una cuarta, la cuarta.
 kwarto, s. la caja de madera para medir el maíz, el cuarto /la medida de cinco litros secos/. Véase kwarcha te`.

kwarenta **Num(Esp, cuarenta)**
 kwarenta, s. cuarenta.
 kwarentatik, °s. cada cuarenta, en o por cuarentas.

kwarentáno
 kwarentáno. Véase **chenek'**; xlumil chenek', **ix**; ixim, **tz'ol**.

kwarta
 kwarta. Véase **kwarcha**.

kwartel **S(Esp, cuartel)**
 kwartel, s. el cuartel.

kwarto
 kwarto. Véase **kwarcha**.

kwenta **S(Esp, cuenta)**
 kwenta, s. la cuenta /la deuda, el interés, el negocio, el propósito, respecto a, la responsabilidad de, el significado, sobre tal/.
 Ta kwenta yu`un. Es su responsabilidad.
 ¿K'u skwenta? ¿Para qué es?
 ¡Kwentan me che`e! ¡Cuidense!
 ta skwenta. por su cuenta (o) la enfermedad que recibe uno por parte de los dioses al no visitar los santuarios.
 Chib kwenta yich'oj. Tiene dos sentidos.
 ¿K'u jkwenta o? ¿Qué me importa?
 Mu jkwentauk. No me toca (o) No me impota (o) No me interesa.
 ¿Mi alo` li elamonix skwenta naranjae?
 ¿Comiste el limón en vez de la naranja?
 áse-kwenta, pt{vt & s}. es claro que.
 ich' ta kwenta, fv(vt & prep & °s). tomar en serio.

ja` nox kwenta, fn(°s & pt{<no> & <ox>} & °s). a condición de que, puesto que, solamente si.
 Ja` nox kwenta mi kuxulotike. Sólo si estamos vivos /dicho común/.
 pas kwenta, fv(vt/imp/ & °s). es claro que, se ve que.
 kwenta talel, fn(-s de -s/1pl/). *Lythrum lanceolatum*, véase **tzusub**.
 kwentan, pt<kwenta & -an>. a condición de que.

kwete **S(Esp, cohete)**
 kwete, s. el cohete.

K'

k'a` **A, I**
 k'a`, vi. podrirse, secarse (el moco).
 k'a`-chij mut, fn(s{adj & s} tipo s). el corre-camino³, el corre caminos, el haragán, el pájaro haragán, el tapacamino, el tapacaminos, *Geococcyx velox*, /Apas/. Véase **k'ux(3)**; k'ux-jol.
 k'a`-te`chon, fn(s{adj & s} tipo s). el gusano comestible de la madera.
 k'a`al, adj. podrido.
 k'a`al, -s. el abono, la composta, el fertilizante, la podredumbre.
 discurso denunciatorio; Sk'a`alon osil, sk'a`alon bamil. lit., Soy el abono de la tierra, soy el abono del mundo, es decir: no voy a vivir tan largo como el que me ha perjudicado.
 dueño de la casa dirigiéndose a el que la va a emprestar; Bal xavak' ak'a`alik. lit., Vale si dejas tu basura, es decir: que el terreno sea fertilizado por su basura.
 och k'a`al, o(vi & -s). podrir.
 k'a`al bamil, fn(s tipo s). el suelo fertilizado.
 k'a`al ton, fn(s tipo s). la piedra caliza, la piedra suave.
 k'a`altas, vt. abonar, fertilizar (la persona).
 k'a`ebal, °s. el abono, el momento antes de ser fertilizado.

k'a`el, °sv. la enfermedad venérea.
 k'a`ep, s. la basura, el hecho vil.
 sk'a`epal yanal te`. la composta.
 discurso ritual, los mayordomos salientes al encomendar sus cofres a sus relevos;
 Sk'a`epal yok, sk'a`epal sk'ob San-torenso, Santo Romínko. La basura de los pies, la basura de las manos de San Lorenzo, Santo Domingo.
 jop-k'a`ep, agn. el que recoge la basura para el mayordomo cuando este encomienda el cofre a su sucesor.
 jop k'a`ep, fv(vt & °s). recoger la basura.
 jop-k'a`ep, °sv{vt & s}. la recolección de la basura (los asistentes de los mayordomos cuando ellos encomiendan su cofre a sus sucesores).
 k'a`es, vt. curtir /el cuero/, fertilizar (el borrego).
 k'a`esob, s. la cal y la cáscara del huasache que se usa para curtir el cuero.
 k'a`esob nukul, fn(s de s). Véase **xaxib**; batz'i xaxib, muk'ta xaxib.
 k'a`et, va. padeciendo una enfermedad venérea, pudriéndose.
 k'a`k'a`tik, adj. un poco fértil, un poco podrido.
 k'a`tek'á`te, va. pudriéndose uno tras otro.
 k'o`, adj. fértil, podrido.
 k'o`k'o`tik, adj. un poco fértil, un poco podrido.

k'ab(1) S

k'ab(il), s~. la orina.
 k'ux k'abil, fn(adj & s). el orinar con dolor /atribuido a beber el agua de ciertos ríos, o a comer las semillas de la calabaza inmadura/.
 k'abin, vi. mear, orinar.
 jk'abnom, agn. el que orina.
 k'ableb(al), s~. la letrina.
 k'ablebaltik, °s. el lugar donde la gente habitualmente orina /afuera/.
 k'abta, vt. mear sobre.
 k'abta ba, vr. mearse en su ropa (el borracho).
 k'abtavan, vi. mear sobre alguien.

jk'abtavanej, agn. el niño o el perro que orina sobre la persona.
 abin, vi. habla aniñada; orinar /quiero orinar/.

k'ab(2)

k'ab. Véase **k'ob**.

k'abix S

k'abix toj, fn(s de s). la campanita⁴, *Clitocybe* sp., el nanacate⁴ /comestible/, *Marasmius* sp.
 k'ox sakil k'abix toj, fn: adj & fn(adj & fn[s de s]). el nejo, *Tricholoma* sp.
 sakil k'abix toj, fn(adj & fn[s de s]).
 Véase más adelante.
 tzajal k'abix toj, fn(adj & fn[s de s]).
Cortinarius sp., *Mycena* sp.
 k'ap'ich toj, fn(s de s). el especie del hongo no identificado, /Na Chij/.

k'ach P(2) o T(2)

k'ach-joli, vt{vt & s}. gesticular bajando la cabeza /para que se acerque otro/.
 k'ach-jolivan, vi. gesticular bajando la cabeza a una persona.
 jk'ach-jolivanej, agn. el que gesticula bajando la cabeza hacia otro.
 k'achachet, va. tiritando.
 k'achk'ach chamel, fn(adj & sv). la enfermedad de sacudirse, el mal de San Vito.
 k'achk'ach chon, fn(adj & s). el escarabajo, el tronador, el tunís.
 k'achk'on, va. cabeceando (el borracho), tiritando.
 k'achlajetik, va. tiritando.
 k'achulan, vt. seguir moviendo de arriba a abajo /la cabeza/ (el niño).
 k'achulanvan, vi. hacer que la persona tiritte (la malaria).

k'ail S

k'ail, s. *Smallanthus maculatus*, *Smallanthus oaxacanus*.
 muk'tik k'ail, fn(adj & s). Véase ton k'ail.
 ton k'ail, fn(s tipo s). *Montanoa hexagona*.

k'aj(1) T

k'aj, vi. ser cosechado (maíz), ser pizcado.

k'aj, vt. cosechar el maíz, pizar.

Ijk'aj jchob. Pizqué mi milpa.

jk'ajom, agn. el pizcador /el maíz/.

k'ájank'ájan, vt. cosechar uno tras otro /el maíz/.

k'ajav, vi. cosechar /el maíz/.

jk'ajavel, agn. el pizcador /el maíz/.

k'ajaveb(al), s~. el alambre o el cuchillo para deshojar la mazorca, la red para la mazorcas.

k'ajben, s. la caña de la planta madura de maíz, el rastrojo.

k'ajbenal chenek'. Véase **chenek'**.

k'ajel, cn. cosechando /por el haragán que hace varios viajes/.

k'ajoj, s. la cosecha /el maíz/.

k'ajojtik, °s. el período de la cosecha.

k'ajulan, vt. seguir cosechando.

k'aj(2) O

k'ajk'aj, onom. já já /el sonido de la carcajada/.

k'ajk'on, va. carcajeándose.

k'ajam

k'ajam. Véase **k'ajom**.

k'ajom Pt

k'ajom, pt. simplemente, solo.

K'ajom sna` kajvaltik. Sólo sabe Nuestro Señor.

K'ajom jtz'i` li`e. Es mi único perro.

K'ajom ch-ok'. Sólo está llorando.

K'ajom nox ikich' ech`el. Es lo único que llevé.

k'ajomal, pt. simplemente, solo.

K'ajomal yiløj kajvaltik. Sólo lo vió Nuestro Señor.

k'ak' I

k'ak', vi. quemar.

jk'ak'et, agn. la persona quemada.

k'ak'-nuk', °s{adj & s}. la acidez.

k'ak'-nuk'ul, s{adj & s}. la acidez.

k'ak'-tzaran, adjd. rojas (las orejas de vergüenza), rojo vivo (el asador), sonrosada (la persona de buena salud).

k'ak'aj, vi. volverse saludable.

k'ak'al, adj. brillante, caliente, claramente, saludable (la persona) /con las mejillas sonrosadas/.

K'ak'al xvinaj. Se vé bien.

K'ak'al jch`ul-me`tik. La luna está muy clara.

padres de la novia dirigiéndose a ella; K'ak'al na, k'ak'al k'ulebal xabat. Na`tik mi xkuch avu`un. Te vas a la casa sana, la casa rica, quien sabe si lo aguantas.

k'ak'al, s. el día.

jun to ox k'ak'al. el día antes.

sk'ak'alil. el período de un día, el día fijado, la plaza.

Oy to sk'ak'alil. Hace poco.

Ech` xa sk'ak'alil. Ya pasó la plaza.

discurso ritual, refiriéndose al regreso de los santuarios; K'usi ora, k'usi k'ak'al xivalk'uj tal, xisutp`ij tal. La hora, el día que regreso, que me vuelvo.

k'ak'al, -s. el coraje, el problema.

k'ak'al, -s. la calentura, la fiebre, la luz.

Chak' sikil sk'ak'al. Tiene escalofrío.

Sk'an sk'ak'al. Quiere luz.

k'ak'al, °s. el sol.

ak' k'ak'al o`on, fv(vt/3sg/ & fn[-s de -s]). causar coraje, causar envidia, causar odio, causar resentimiento.

jk'ak'al-o`on, agn. el enojado, el envidioso, el que está lleno de odio.

oy k'ak'al o`on, fv(°s/pred/ & fn[s de -s]). estar enojado, ser envidioso, odiar, estar resentido.

k'ak'al a`lel, -s{adj & s}. el agua hirviente.

k'ak'al at, fn(adj & s). la avispa que mata a las tarántulas, *Pepsis* sp.

k'ak'al-k'el, vt{adj & vt}. hacer mal de ojo, mirar con coraje o con odio, mirar fijamente para que se enferme /el bebé/.

k'ak'al-k'elvan, vi{adj & vi}. mirar a otro con coraje o con odio, mirar fijamente al bebé para que se enferme.

k'ak'al-k'opon, vi{adj & vt}. hablar con coraje.

k'ak'al-k'oponvan, vi{adj & vi}. hablar a otro con coraje.
 k'ak'al mach'ul. Véase **matas**; sakil matas.
 k'ak'al max, fn(adj & s). la puesta colorada del sol.
 k'ak'al o'on(il), fn(s de s~). el coraje, la envidia, el odio, el resentimiento.
 K'ak'al o'onilbil yu'un krixchanoetik ti sta no ox sve`ele. La gente resiente a uno que consigue su alimento.
 K'ak'al o'onilbil buch'u lek sna` x'abteje. Se resiente a uno que trabaja bien.
 k'ak'al ora, fn(adj & s). la muerte.
 k'ak'al sat(il), s~{adj & s}. el mal de ojo.
 k'ak'al sik, fn(adj & s). la malaria.
 k'ak'al tan, fn(adj & s). la ceniza y los rescoldos ardientes y colorados.
 k'ak'al uch' max. Véase **matas**; k'anal matas.
 k'ak'al vo`, fn(adj & s). el agua hirviente.
 k'ak'al in, vi. brillar fuertemente (la luna).
 k'ak'altik, °s. el aire libre, la luz del día.
 k'ak'an, vt. discurso ritual, la suegra y el suegro futuros de la novia a su familia; calentar con ternura.
 Chisk'ak'an, chisk'ixnan. lit., Ella me va a calentar mucho, me va a calentar, es decir: ella me va a hacer feliz.
 k'ak'anvan, vi. dar una buena comida o buena compañía para alguien.
 jk'ak'anvanej, agn. la mujer /quien aviva y calienta la casa/.
 k'ak'ebal, °s. el momento antes de ser quemado.
 k'ak'el, s. la quemada.
 k'ak'emal, s. la quemada.
 k'ak'es, vt. quemar.
 k'ak'et(1), va. estando feliz, siendo próspero, saludable.
 ¡Xk'ak'et nox xchi`uk yajnil un a`a! Mu k'u ti palta yu'unike. ¡Por cierto, el y su esposa están felices! No tienen problemas.
 k'ak'et(2), s. la quemada.
 k'ak'et ak'al, fn(adj & s). el carbón.
 k'ak'et mut, fn(adj & s). la jolotita de monte, la pavita, el quetzalito, el trogon ocotero³, *Trogon citreolus*, la jolotita de monte, la

pavita, el quetzalito, el trogon pálido³, *T. mexicanus*.
 k'ak'et o'on, o(va & -s). siendo envidioso, siendo malo, estando resentido.
 Xk'ak'et nox yo'on yu'un pukuj xa`i sba. Es malhumorado, porque sabe que es mal.
 k'ak'et te`, fn(adj & s). el árbol quemado.
 k'ak'etal, °s. la tierra quemada.
 k'ak'etik, adj. chamuscado (el pelo, la tortilla). Véase k'ak'et(1) (plu.).
 k'ak'tek'ak'te, va. caminando por aquí y por allá felizmente /desatendiendo sus problemas/, caminando por aquí y por allá con actitud de prosperidad, caminando por aquí y por allá con aspecto saludable.
 k'ak'ub, vi. calentarse, enfurecerse.
 k'ak'ubel, adj. ardiendo (las orejas por la crítica de una persona que está lejos).
 k'ak'ubtas, vt. calentar /el metal/.
 k'ak'ulan, vi. seguir quemándose.
 ka`kal, °s. habla aniñada; el sol.
 ko`k, °s. habla aniñada; caliente, el fuego.
 k'ok', adj. caliente, demasiado caliente, demasiado "caliente" /la coca-cola/, robusto, saludable.
 k'ok', s. el autobús, el camión, el carro, los faros, el foco, el fuego, la lámpara de mano, la linterna, la luz, la máquina, el infierno, el quinqué, el tizón.
 discurso ritual, refiriéndose a la gente rica; ti k'ok'ike, ti k'ixinike. los muy calientes, los calientes.
 chitom k'ok', fn(s tipo s). discurso masculino de broma; el carro /el coche/.
 muk'ta k'ok', fn(adj & s). la tifoidea.
 sik k'ok', fn(s & s). la calentura y los escalofríos.
 k'ok' chon, fn(s tipo s). la oruga nocturna que come las flores y los frijoles.
 k'ok' sat, fn(s de -s). el destello del ojo en la oscuridad.
 k'ok'-sat, °s{adj & s}. el con la mirada penetrante /la persona crítica/.
 k'ok'-sat mut, fn(s{adj & s} tipo s). el chinchibul modestus³, *Thryothorus*

modestus, el saltacerca³, *Troglodytes musculus*.

k'ok'-sat nichim, fn(s {adj & s} tipo s). la juanita, *Dianthus barbatus*.

k'al P(2) o T(2)

k'al, pt. cuando, en, tan lejos como.

k'al jun-ab. el próximo año.

k'al chib jabil. en dos años.

k'al ch'en. hasta el barranco.

k'al, vt. burlar, descascarar, envolver /las botellas para que no tinteneen, los huevos o las ollas nuevas para que no se rompan cuando se llevan/, envolverse en su cobija /es decir: no compartirla/, limpiar las filas alternadas, pelar /la cáscara, la envoltura de la panela, la vaina de guaje/.

k'al ba, vr. cercarse.

k'al ba jelavel, fv(vr & dr). pasar escurriéndose.

k'al ch'en, fn(s tipo s). la grieta.

k'al ch'entik, fn(s tipo s). el barranco.

k'al lok'el, fv(vi & dr). ser pelado.

k'al naetik, fn(s tipo s). el callejón.

k'al o', fn(-s de -s). la ingle.

k'al ta, fpt(pt & pt). aún, aunque.

k'al ta vo'ot. hasta tú.

k'al te', fn(s tipo s). la bifurcación del árbol.

k'al ton, fn(s tipo s). la piedra partida.

k'alakil, -s. la lonja grande de la grasa del cochino o de la res.

k'alal(1), va. pelando.

k'alal(2), adj. dividido, separado.

k'alal(3), pt. cuando, mientras.

K'alal xtale jk'opontik. Cuando viene le hablamos.

Li k'oxetike mu xu`xtajinik k'alal yolel chve`ike. Los niños no pueden jugar cuando están comiendo.

te k'alal, fpt(pt & pt). ni modos, no importa.

¡Te xa nox k'alal! ¡Es todo!

k'alalet, va. pelando.

Lek xk'alalet ta cho`el. Es fácil de pelar.

k'álalk'álal, -s. cada una de muchas filas alternadas, cada una de muchas secciones /la tierra/.

k'álank'álan, vt. limpiar una fila alternada tras otra, pelar uno tras otro, separar uno tras otro /las ollas o los cántaros separados por capas de paja/.

k'alav(il), s~. la ingle.

k'alav ni` k'ob, fn(s de fn[s de -s]). la membrana entre los dedos de la mano.

k'alav ni` ok, fn(s de fn[s de -s]). la membrana entre los dedos del pie.

k'albil te', fn(adj & s). el tejamanil.

k'albil te'al na, fn(fadj[adj & satr] & s). la casa con techo de tejamanil.

k'alel, cn. la división /de la tierra en secciones/.

k'alet, va. pelando (la corteza del bejuco).

Xk'alet ta yut mok. Frecuenta el sitio (el ladrón, el niño).

k'aletik, va. holgazaneando (los ladrones, los niños).

k'alk'al ch'entik, fn(s de s). el barranco largo, muchos barrancos.

k'alk'al naetik, fn(s de s). el callejón largo, muchos callejones.

k'allajet, va. pelando (la corteza).

k'álluj, va. huyéndose de repente (el preso).

k'alobil, s. el cuchillo, la tela que se usa para separar dos colores de maíz en la bolsa.

k'átek'álte, va. pelando uno tras otro.

k'alulan, vt. seguir cercando, seguir limpiando las filas alternadas, seguir pelando.

k'alulan ba, vr. cercarse gradualmente.

k'alulanvan, vi. seguir burlándose de otro.

jk'alulanvanej, agn. el que engaña a los otros frecuentemente.

k'alvan, vi. burlarse de otro.

jk'alvanej, agn. el engañador.

k'am T(2)

k'am, cn. el enlace /alrededor del árbol/.

k'am, vi. ser enredado.

k'am, vt. atar, enrollar /el pelo, el rastrojo o el zacate que los caballos o las vacas enrollan con la lengua para masticarlo bien/, envolver alrededor.

Isk'am ta te`. Lo enlazó al árbol.

Isk'am ta pok'. Lo vendó /infrec/.

Isk'am ta sk'ob. Le dió vueltas /el estambre/.
 k'am ba, vr. enredarse (el caballo),
 envolverse /en la cobija o el chal/.
 k'am-xoch', s{x & s}. la mano de dragón⁶,
Chiranthodendron pentadactylon.
 k'amal, adj. enredado (el caballo cuyo lazo
 se enrosca en el árbol), envuelto /en la
 cobija o el chal/.
 k'amam, va. culebreando u ondeando (la
 culebra).
 k'amamet, va. lanceteando (la lengua de la
 culebra o de la lagartija).
 k'ámank'áman, vt. atar a uno tras otro /al
 árbol/.
 k'ambe, vt. cortar /con el machete/,
 chicotear, lazar (el lazo alrededor del
 pescuezo del caballo).
 k'ambenal, -s. el listón de la trenza.
 k'amel, cn. las trenzadas.
 k'amet, va. enredado, enrosándose
 lentamente (la culebra en el árbol).
 k'amk'on, va. craqueando (el chicote),
 golpeando (la falda) /el sonido/.
 k'amlaj, va. culebreando rápidamente (la
 culebra) /sing./, zigzagueando
 rápidamente (el borracho).
 k'ámluj, va. craqueando de repente (el
 chicote).
 k'amob, s. el árbol o palo para atar al animal,
 el amarre.
 k'ámtek'ámte, va. caminando por aquí y por
 allá despistado, caminando por aquí y por
 allá con (la falda) aleteando,
 enrosándose (la culebra trepando el
 árbol).
 k'amulan, vt. enrollar.
 k'amulan ba, vr. enredarse (el cochino que
 envuelve su lazo alrededor del palo, el
 hilo).
 k'amulan ne, fv(vt & -s). menear la cola (el
 caballo, la vaca).
 k'amvan, vi. enredar a la persona (el caballo
 enredando a la persona en el lazo),
 enroscarse en la persona (la culebra).

k'an(1)

T

k'an, vt. amar, desear, pedir, querer.

k'an me. no será que, tal vez.
 ¿K'an me mu lekuk? ¿No será que está mal?
 ¡Meltzano jk'antik! ¡Hágalo, digo yo!
 Mu sk'an lek. No le gusta mucho.
 sk'an. debe, tiene que, (o) que falta.
 sk'an to. todavía no.
 Ta jk'an mas lek ti li'on to j-likeluke.
 Quisiera quedarme aquí por otro rato.
 Tal sk'anbe stojol spreskotak. Vino a pedir la
 paga por sus refrescos.
 jk'an-____, agn{vt & s}. el que pide ____
 /los frijoles, el maíz, el objeto
 prestado/.
 jk'an-limoxna, agn. el limosnero.
 jk'an-limuxna, agn. Véase jk'an-limoxna.
 mukul-k'an, vt{adj & vt}. pedir en
 secreto.
 k'an ba, vr. amarse, desearse.
 k'an parte, fv(vt & °s). dar parte, hacer una
 acusación formal /ante el presidente/,
 presentar una queja formalmente.
 jk'an-parte, agn. el demandante.
 Tol jk'an-parte ju-jun k'ak'al ta kavitoe.
 Hay tantos demandantes en el cabildo todos
 los días.
 k'an pavor, fv(vt & °s). pedir indulgencia,
 pedir tratamiento preferencial, pedir un
 favor.
 k'an pertonal, fv(vt & °s). hacer la ceremonia
 de curar en la que el paciente ruega
 perdón.
 k'anbe parte, fv(vt & °s). quejarse a.
 k'anbe pertonal, fv(vt & °s). pedir perdón.
 Lek sk'anbe pertonal stot sme` ti mi o ilin
 k'al xyakub k'al xk'ot ta snae. Sabe pedir
 perdón de sus padres si les ha regañado al
 llegar a su casa.
 k'anel, -cn. la petición, la solicitud.
 k'anel nupunel, fn(-sv de °sv). la pedida para
 el casamiento.
 k'anel ochel ta na, fn(-sv de fn[°sv prep &
 °s]). la pedida para entrar en la casa de
 la novia.
 k'ank'an ba, vr. inspirar las ganas de tomar
 /el aguardiente/.
 k'ank'an to, fv(vt/3sg/ & pt). todavía no.
 k'ank'antik to, fv(vt/3sg/ & pt). todavía no.
 k'ank'on, va. pidiendo repetidamente.
 k'anlajet, va. pidiendo repetidamente (plu.).

Xk'anlajet yil. Siempre están pidiendo el pago de sus deudas.
 k'anob abtel, fn(s de s). la botella de licor que se ofrece a las autoridades de las tradiciones al pedir un cargo religioso.
 k'anob vo`, fn(s de s). la ceremonia para pedir la lluvia.
 k'anobil nupunel, fn(-s de °sv). la pedida para el casamiento, los regalos del noviazgo.
 k'anobil ochel ta na, fn(-s de fn[°sv & prep & °s]). la pedida para entrar en la casa de la novia, los regalos de la pedida.
 k'anolaj, vi. no estar aplacado, ser insaciable.
 Chk'anolaj sk'ob buch'u xmilvane. El siempre quiere matar a otro.
 Chk'anolaj li ch'ene, mu stak' xokol xkom. La cueva siempre quiere otros, no puede quedarse vacía, es decir: la cueva siempre quiere más almas.
 k'ántek'ánte, va. pidiendo favores por aquí y por allá.
 k'anulan, vt. seguir deseando, seguir pidiendo, seguir queriendo.
 k'anvan, vi. amar a la persona, desear a la persona, pedir a la persona, querer a la persona.

k'an(2)

k'an. Véase k'on.

k'anas S(Esp, ?)

k'anas te`, fn(s tipo s). Véase no`chi`.

k'ap'ich

k'ap'ich. Véase k'abix.

k'ar O

k'ark'ar-mau`, onom{onom & onom}. el maullido de celo (el gato buscando la pareja).

k'ark'on, va. maullando.

k'as T(2)

k'as, cn. la quebradura.

k'as, vi. rasgar (el cuero, el petate, el sombrero de fieltro negro, la tira de palma), romper (el azadón, la canasta, la

caña de maíz, el cuchillo, el hueso, el luco, el machete, el palo, el pico, la vela), torcer (el brazo, la espalda, la pierna).
 k'as, vt. quebrar, rasgar /el cuero, el petate, la tira de palma/, romper /el azadón, la canasta, la caña de maíz, el cuchillo, el guineo, el hueso, el luco, el machete, el mango, el palo, la parte de la máquina, el pico, la vela/, torcer /el brazo, la espalda, la pierna/.
 k'as ba, vr. quebrar el hueso.
 k'asakil, -s. la pedacería.
 k'asal, adj. roto (el azadón, la barreta, la rama), yaciendo (la mierda seca).
 k'ásalk'ásal, -s. cada uno de muchos pedazos.
 k'asaltik, adj. un poco rota (la planta de maíz).
 k'asalul, -s. los pedacitos de /madera, los ramitos/.
 k'ásank'ásan, vt. romper uno tras otro.
 k'asantik, adj. rota en muchas partes (la planta de maíz).
 k'asbentik, °s. la maleza aplastada.
 k'asebal, °s. el momento antes de quebrarse (la tabla).
 k'asel, cn. la quebradura de /el palo/.
 k'asel, °s. el cuerpo doliente, el hueso quebrado.
 k'asel ta jch'uleltik. la herida de nuestro nagual.
 jk'asel, agn. el que tiene el hueso quebrado.
 k'asemal, s. el hueso quebrado, la torcedura /la espalda/.
 k'ask'as nichim, fn(adj & s). *Rondeletia* sp.
 k'ask'as te`, fn(adj & s). *Iresine angustifolia*, *I. nigra*.
 k'ask'as tz'i`lel, fn(adj & s). *Alternanthera laguroides*, *Blechnum brownei*, *Cordia spinescens*, la golondrina⁵, *Euphorbia graminea*, la agujona¹, *Geranium seemannii*, *Iresine celosia*, *Lopezia langmanniae*, la maravilla⁶, *Mirabilis jalapa*, *Rondeletia* sp., *Ruellia parva*, *Russellia sarmentosa*.

k'ask'on, va. aleteando (el huarache roto), separándose fácilmente (la cuerda de la vaina del frijol).
 k'aslajet, va. craqueando muchas veces (la maleza, las vainas tiernas del frijol).
 k'asulan, vt. seguir tumbando /la maleza/.
 k'asulan ba, vr. seguir quebrando el hueso, seguir torciendo el cuerpo.
 k'asvan, vi. causar que la persona se tuerza /la espalda/.
 jk'asvanej, agn. el que rompe el hueso de otro.
 k'os, cn. el pedazo de /la caña de azúcar, el elote, el guineo, la madera, la mierda seca/.
 k'osk'os, cn. un solo pedazo de /la caña de azúcar/.

k'at(1) P

k'ataj, vi. transformarse en.
 Mu xk'ataj yu'un xch'amal. El es estéril. discurso denunciatorio dirigiéndose a alguien que se comporta de manera muy rara; ¿Mi toj j-mek chak'ataj? ¿Estás cambiado para siempre?
 k'atajes, vt. crear, hacer /infr./.
 Sk'atajes tal chamel. Trae enfermedad /al crear aire o animales en el estómago/.
 k'atajes ba, vr. transformarse en.
 k'atajtik, adj. yaciendo atravesado en, colgado sobre.
 k'atal be. el camino que corta la loma.
 k'atal te`, fn(adj & s). el barrote de palo del fondo de la cama, del fondo de la troje de maíz, de la reja de la cerca o del corral.
 k'atal te`el ____, fn(fn[adj & s] de s). el barrote de la reja de ____ /la cerca, etc./.
 k'atal-tz'al, vt{adj & vt}. cargar atravesado /algo largo/, cargar por los brazos y las piernas.
 k'atan, vt. colgar sobre, poner atravesado.
 k'atan ba, vr. yacer atravesado.
 k'atanbe, vt. blandir a /con el machete o el palo/.
 k'átank'átan, vt. poner atravesado uno tras otro cada uno de los barrotos de /la reja de la cerca/.

k'atat, va. llevar atravesado en la espalda /el cadáver/.
 k'atatet sat, o(va & -s). mirando fijamente con la comisura del ojo.
 k'atatet ta nuk', fv(va & prep & s). atorado en la garganta.
 k'atet, va. yaciendo atravesado (el caballo, la culebra, el gato de monte, la persona ante el fuego, la vaca, el venado), siendo cargado atravesado (la caja, el tronco).
 k'atetik, va. yaciendo atravesado (la gente ante el fuego).
 k'ati, vi. estar yaciendo atravesado, ser colgado sobre.
 k'atk'at, adj. estar atravesado, larga y con las esquinas redondeadas (la piedra).
 k'atk'on, va. moviéndose para arriba y para abajo a estar atravesado (la caja, los palos).
 k'atleb te`, fn(s tipo s). el barrote de la reja de la cerca.
 k'atp'uj, vi. doblar la esquina, dar vuelta hacia.
 Ik'atp'uj sk'op. Se incriminó.
 k'atp'un, vt. girar sobre un eje, incriminarse.
 k'áttek'átte, va. yaciendo atravesados en muchas partes (los palos en el río).
 k'áttek'átte tuk', o(va & -s). caminando por aquí y por allá manteniendo el rifle atravesado sobre el hombro.

k'at(2) I

k'atim-bak, °sv{vt & s}. Véase k'atin-bak.
 k'atin, vi. calentarse.
 k'atin, vt. poner en el fuego /la leña/, usar para leña /los postes de la cerca/.
 jk'atinom, agn. el que se calienta ante el fuego /infr./.
 k'atin-bak, °sv{vt & s}. el infierno.
 k'atin k'ak'al, fv(vt & °s). calentarse al sol.
 k'atineb, -s. el lugar junto al fuego.
 jk'atimol, agn. el que se calienta ante el fuego.

k'at'ix S

k'at'ix, s. la manzanilla, el tejocote, *Crataegus pubescens*.

k'anal k'at'ix, fn(adj & s). Véase k'at'ix.
sijom k'at'ix, fn(x tipo s). Véase k'at'ix.
tzajal k'at'ix, fn(adj & s). Véase k'at'ix.

k'av T

k'av, onom. el chasquido /el estallido de la escopeta, la rama quebrándose/
k'av ta majel, fv(vt & prep & °sv). destrozar o rajar /con el puño/
k'avank'aván ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a uno tras otro /la gente con el puño/
k'avavet, va. rechinando.
Xk'avavet stanal ye ta sik. Sus dientes están rechinando por el frío.
k'avk'on, va. batiendo /la trama/, rechinando(los dientes del cochino, los dientes de la persona regañando).
k'avlajet, va. tronar los dedos Véase k'avk'on (plu.).
k'avluj, va. dando un chasquido de repente (el árbol, la cámara en la distancia, el disparo del rifle, el golpe del puño, el toquido con el nudillo), estrepitando (el borracho cayéndose).
k'avuj, onom. el chasquido /la persona cayéndose, las piedras golpeándose/
k'avulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando a /la persona con el puño/
k'avulan ta tijel, fv(vt & prep & °sv). seguir apretando /la trama/
k'avvan ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear a otro /con el puño/.

k'axib S

k'axib jobel, fn(s tipo s). Véase **pech'**; sakil pech'e-ok jobel.

k'ay O

k'ayk'on, va. hablando a gritos.

k'ayil

k'ayil. Véase **k'ail**.

k'e' O

k'e'k'on, va. gritando (el bebé).

k'é'luj, va. dando un aullido de repente (el gato debajo de los pies), dando un grito de repente (el gatito).

k'é'tek'é'te, va. gritando por aquí y por allá (el niño en la espalda de su madre).

k'eb T

k'eb, vi. ser vertido.
k'eb, vt. derramar, tirar /tierra sobre el fuego/, vertir /el líquido en la olla o el tazón, los granos en la canasta, el costal, la troje, o sobre el petate/
k'ébank'éban, vt. vertir una vez tras otra /los granos, el líquido/
k'ébeb, va. derramando, vomitando.
k'ebel, cn. virtiendo.
k'ebk'on, va. derramando.
Xk'ebk'on ya'lel sat. Están chorreando sus lágrimas.
k'ebvajet, va. lamiendo, rebosando /en la ribera/, vomitando.
k'ébluj, va. derramando de repente, rebosando de repente en la ribera (la ola).
Xk'ébluj tal jxe. De repente vomité.
k'ebob, s. el costal o la troje en que se vierte el maíz, el petate en que se vierte el maíz.
k'ébtek'ébte, va. rebosando por aquí y por allá (el río).
k'ebulan, vt. seguir virtiendo.

k'ech P, T, o T2

k'ech, cn. la brazada de /leña, maleza, rastrojo/
k'ech, vi. ser cargado en brazos (el bebé, la leña, la maleza).
k'ech, vt. cargar atravesado en los brazos /el bebé, la maleza/, colocar en montón.
sk'echoj sk'ob. con su brazo en cabestrillo.
sk'echoj yok. con las piernas cruzadas.
ak'ba ta k'echel, fv(vr & prep & °sv). apoyarse en la persona (el esposo inclinándose hacia la esposa para ser despiojado).
jk'echlomal, agn. el que lleva cargando la caja de muerto o el santo en los hombros.

k'ech baik, vr. apoyar las cabezas mutuamente.
 k'echan, vt. acostar /al bebé/.
 k'échank'échan, vt. cargar una brazada tras otra.
 k'echanob, s. el lugar donde se descarga la leña.
 k'echantik, adj. en montones muy apartados.
 k'echbe jol, fv(vt & -s). poner el brazo debajo de la cabeza de su pareja /en la cama/.
 k'echech, va. flotando (los palos, un ramo de la maleza).
 k'echechet, va. con las corrientes fuertes.
 k'echekil, -s. en muchos montones.
 k'echel(1), cn. llevando /la leña, los ramitos/.
 k'echel(2), adj. yaciendo en un montón grande (los cartuchos, la leña, las velas).
 k'échelk'échel, -s. cada uno de muchos montones.
 k'echet, va. yaciendo en montón (las velas).
 k'echi, vi. ser acostado (el bebé), yacer en montón (los granos, la leña, las velas).
 k'echk'on, va. con el brazo debajo de la cabeza de la pareja todo el día, con las corrientes fuertes, llevando brazadas.
 k'echlajet, va. con las corrientes fuertes.
 k'echlej, s. en montón /una brazada de la leña o de la maleza/.
 k'echlomaj, vi. llevar cargando la caja o el santo sobre los hombros /en la procesión/.
 k'échluj, va. con las corrientes fuertes de repente.
 k'echob, s. el tronco /suficientemente ligero para cargar/.
 sk'echobal k'ok'. el tronco grande en el fuego.
 k'echobil, -s. las andas /para el cadáver o el santo/.
 k'échtek'échte, va. caminando por aquí y por allá llevando una brazada.
 k'echulan, vt. seguir llevando en los brazos, seguir poniendo el brazo debajo de la cabeza de su pareja.
 k'echulanvan, vi. seguir poniendo el brazo debajo de la cabeza de su pareja.

k'echvan, vi. poner el brazo debajo de la cabeza de su pareja.
 jk'echvanej, agn. discurso ritual, padre refiriéndose al niño más joven que permanece en el hogar; el portador.
 jtoyvanej, jk'echvanej, jmukvanej, jpixvanej. el que levanta, el que carga, el que entierra, el que amortaja.

k'ej T(2)

k'ej, vi. ser puesto aparte.
 k'ej, vt. poner aparte, guardar, jalar.
 k'ej ba, vr. alejarse, apartarse, quitarse de en medio.
 k'ej-bail, °sv {vt & pnr}. apartándose.
 k'éjank'éjan, vt. poner aparte uno tras otro.
 k'ejel, adj. almacenado, un poco diferente (el dialecto o la manera de hablar), parado fuera del o al lado del camino.
 k'ejel, cn. almacenando, guardando.
 k'ejj, vi. apartarse (el camino).
 k'ejob, s. el recipiente para guardar cosas.
 k'ejp'uj, vi. apartarse (el camino).
 lk'ejp'uj ye. Cambió su historia /su coartada/.
 k'ejp'unbe ok, fv(vt & -s). desviar la corriente.
 k'ejulan, vt. seguir poniendo aparte.

k'ek' O

k'ek'ek'et, va. gritando (con susto), lamentando o sollozando (la llorona).
 k'ek'et, va. aullando (el coyote), gañendo (el gato de monte), gritando, llorando (el borracho, la persona llorando en la iglesia), rugiendo (el jaguar).
 k'ek'lajet, va. aplaudiendo (la gente en una junta), gritando (los borrachos, la gente en una junta, la gente trabajando felizmente), llorando (los borrachos, la gente en la iglesia).
 k'ék'luj, va. dando un solo maullido (el gato), dando un solo grito (el niño).
 k'ék'tek'ék'te, va. aullando por aquí y por allá (el coyote), gañendo por aquí y por allá (el gato de monte), gritando por aquí y por allá (el borracho).

k'el(1)**T**

k'el, vt. avistar, cuidar, mirar, mirar a, revisar (la partera), velar, ver.

Lek xak'el li basoe, k'an me xvok'. Cuidado con el vaso o se va a quebrar.

Yu`nox te k'u sk'el. Algo /malo/ va a pasar.

¡K'el avi! ¡Cuidado!, ¡Cúdate!

k'e, vt(imp<k'elo>). ¡mira!

jk'el-be, agn. el ingeniero de caminos.

jk'el-bek'et, agn. el funcionario religioso /cada uno de los dos hombres que dividen y cuelgan la carne para el banquete del casamiento o para el banquete que se ofrece a un oficial religioso/.

jk'el-chij, agn. el pastor, la pastora.

jk'el-chobtik, agn. el que revisa su milpa.

jk'el-eklixa, agn. el guardián de la iglesia.

jk'el jchan vun, agn. el miembro del comité de educación.

jk'el-k'in, agn. el espectador en la fiesta.

jk'el-na, agn. el perro guardián.

jk'el-osil, agn. el espectador en la fiesta, el que espía a su enemigo, el que está mirando su tierra en Tierra Caliente para ver qué tanto se debe rozar, el que revisa el terreno para ver si lo quiere comprar o para ver su extensión, el que uno envía para ver si su amiga está solita en casa.

jk'el-satil, agn. el que hace una visita sólo para ver qué comen los otros, esperando recibir su ración.

jk'el-satil tz'i, fn(agn tipo s). el perro que va de casa a casa buscando el alimento.

jk'el-soral, agn. el muchacho esperando a las muchachas en los caminos.

jk'el-te, agn. el forestal.

jk'el-te`tik, agn. el forestal.

jk'el ut mok, agn {vt & fn(-s de °s)}. el que está repasando su sitio.

jk'el-vitz, agn. el arqueólogo, el que busca tesoro.

mu k'elbaj, fadj(pt & adj). no visto, nunca visto, imposible de ver /el cadáver/.

mu k'elbanaj, fadj(pt & adj). Véase mu k'elbaj.

k'el ba, vr. cuidar su porte, cuidarse, mirarse.

Ta sk'el sba mi xkuch yu`un li abtele. Va a ver si puede hacer el trabajo.

Mu sna`sk'el sba k'u x'elan xanav, ak'o mi yatinoj ach'el li sk'u'e. No le importa cómo se vea, aunque su ropa esté manchada de lodo.

Mu sk'el sba xanav, ta valk'un tzlap sk'u`.

No le importa como se vea, se pone su camisa al revés.

k'el baik, vr. cuidarse.

k'el-bail, °sv {vt & pnr}. cuidarse mutuamente, mirándose uno mismo.

k'el eal, fv(vt & °s). holgazanear esperando que sea ofrecido el alimento /en la casa de otra gente/.

jk'el-eal, agn. el que hace una visita sólo para ver que comen los otros, esperando recibir su ración.

jk'el-eal tz'i, fn(agn tipo s). el perro que va de casa a casa buscando alimento.

k'el elav, fv(vt & °s). ser divertido por, ser entretenido por, mirar un espectáculo, sentir placer por /el malestar de otro/.

Ta sk'elbe elav ti mi mu sna`x'abteje. Les divierte que no sepa como trabajar.

Tzk'el elav krixchano ti mi o buch'u cham ku`untike. Le divierte a la gente que alguien de nuestra familia se muera.

jk'el-elav, agn. el espectador en la fiesta.

k'el-kantela, °sv {vt & s}. la inspección de las velas /la inspección y el ofrecimiento de "las flores" y las velas por el curandero al comenzar la ceremonia de curar/.

k'el ta moch, fv(vt & prep & °s). adivinar.

k'el vun, fv(vt & °s). leer.

k'élank'élan, vt. mirar a uno tras otro.

k'elel, cn. la lectura, la mirada.

k'elel, °sv. el mal de ojo, la mirada.

jk'elel, agn. el funcionario religioso /el muchacho que cuida a los músicos y también el sombrero y la sonaja del alférez/.

k'elet, va. siendo abandonado, siendo dejado con las manos vacías (el hombre cuya

esposa se ha huído, los padres cuya hija se ha huído).

k'elk'el-osil, adj {vt & s}. furtivamente, furtivo.

k'elk'el-pat, adj {vt & s}. furtivamente, furtivo.

k'elk'on, va. esperando y velando (la esposa esperando el regreso del esposo de Tierra Caliente, el perro esperando a ser alimentado), volviendo mucgas veces para mirar (el alguacil, el amigo).

k'elob, s. el ejemplo, la prueba.

k'elob-bail, s {sv & pnr}. el espejo.
K'elob-bail mi xu`. A ver si se puede /el que quiere enfermar a otro/.

k'elob osil, fn(s de s). la vista.

k'elob osil, fn(s de s). el licor que se da a los jueces para que midan la tierra.

k'éltek'élte, va. caminando por aquí y por allá mirando /en el mercado sin hacer compras/.

k'elulan, vt. seguir mirando a, seguir yendo a mirar a.

k'elulan vun, fv(vt & °s). seguir leyendo.

k'elulanobil, s. el espejo.

k'elvan, vi. cuidar a la persona, mirar a o mirar fijamente a alguien.
jk'elvanej, agn. el asistente ritual, el que cuida al paciente, la partera, los pedidores /antes de la entrada formal en la casa de la novia, que van a la casa de la novia para averiguar cuántos miembros tiene su familia/.

k'el(2) X

k'elan, vt. dar de balde, dar de regalo, regalar.

k'elan ba, vr. ofrecerse /para la adopción, para las relaciones sexuales/, regalarse /para el casamiento fácil/.

k'élank'élanbe, vt. regalar una cosa tras otra.

k'elanvan, vi. regalar a alguien.

k'elom S

k'elom(il), s~. el retoño, el vástago /infr./.
sk'elom isak' (o) sk'elomal isak'. el retoño de la papa.

discurso ritual, refiriéndose a los hijos;
Tanichike, tak'elomike. Tus flores, Tus retoños.

k'elom te`, fn(s de s). el retoño.

k'elomaj, vi. retoñar.

k'ep(1) I(2)

k'ep, vi. dejar de llover.

Chk'ep xa likel balamil. Ya comienza el tiempo de secas.

k'epebal, °s. el momento antes de que deja de llover, el momento antes de que termine el tiempo de aguas.

k'epel, adj. seco /el clima/.

k'epelal, °s. el tiempo de secas.

k'epelaltik, °s. el tiempo de secas.

k'epeltik, adj. un poco seco /el clima/.

k'epet, va. estar seco /durante el tiempo de aguas/.

k'epetik, va. estar seco por unos días /el clima/.

k'epk'ep, vi. amainar (la lluvia).

k'epk'epetik, vi. amainar (la lluvia).

k'epulan, vi. dejar de llover /por varios días/, llover de vez en cuando.

k'ep(2) X

k'epep, va. arrastrándose (el agua de la inundación, las polvaredas).

k'épluj, va. llevado por el aire de repente (el olor).

k'éptek'épte, va. soplando por aquí y por allá (las polvaredas).

k'et P

k'et, cn. el montón chico de /frijoles, maíz/, el puñado de /agua, frijoles, maíz, tabaco/ /una mano/.

k'et, vt. tener un abasto /el maíz/, sacar con la mano, sostener /el puñado/, tener en la mano.

k'etan, vt. poner en un montón chico /los frijoles, el maíz/ /la cantidad de una jícara/, sacar con la mano.

k'étank'étan, vt. hacer un montón chico tras otro, sacar con la mano una vez tras otra.

k'etanobil, s. el petate sobre el cual se amontonan los frijoles o el maíz.

k'etekil, -s. en muchos montones chicos /los frijoles, el maíz/.

k'etel, adj. en un montón chico (los frijoles, el maíz) /la cantidad de una jícara/.

k'etel, cn. sacando con la mano.

k'ételk'étel, -s. cada uno de muchos montones chicos /los frijoles, el maíz/.

k'etet, va. en un montón chico (los frijoles, el maíz), sosteniendo un puñado.

k'eti, vi. ser en un montón chico (los frijoles, el maíz).

k'etk'et, cn. un solo puñado de /maíz/ /1/.

k'etk'on, va. sacando con la mano /el agua/.

k'etlej, -s. el montón chico, el puñado entero.

k'étek'éte, va. caminando por aquí y por allá con un puñado.

k'etulan, vt. seguir sacando con la mano.

k'ev P

k'ev-e, °s{adj & s}. con la boca torcida.

k'evan, vt. torcer /la boca/.

k'evel, adj. torcida (la boca).

k'evet, va. con (la boca) torcida.

k'evk'ev, adj. torcida (la boca).

k'évtek'évte, va. caminando por aquí y por allá con (la boca) torcida.

k'evex S

k'evex, s. Véase más adelante.

batz'i k'evex, fn(adj & s). la anona, la chirimoya⁶, *Annona cherimola*.

chin-jol k'evex, fn(s{adj & s} tipo s). la chincuya, *Annona purpurea*.

chinkul k'evex, fn(adj & s). Véase chin-jol k'evex.

k'anal k'evex, fn(adj & s). la anona⁹, la anona colorada⁶, *Annona reticulata*.

papaúsa k'evex, fn(s tipo s). la papausa, *Annona diversifolia*.

sakil k'evex, fn(adj & s). Véase k'anal k'evex.

te`tikal k'evex, fn(satr & s). Véase batz'i k'evex.

k'evex tulan. Véase **tulan**.

k'evuj S

k'evuj, °s. la canción.

jk'evuj, agn. el cantante.

k'evujin, vi. cantar.

jk'evujinel, agn. el cantante.

k'evujinta, vt. cantar acerca de.

k'ex(1) T

k'ex, cn. el cambio de /cargo, generación, ropa/.

k'ex, s. el cambio, el sustituto de /el oficial religioso borracho/.

k'ex, vi. cambiarse.

k'ex, vt. tomar prestado /el maíz, los pollos, etc./.

jk'exvanej, agn. el que reemplaza a otro (el oficial religioso).

k'ex(il), s~. el cambio /la ropa/, el objeto prestado.

k'ex-nai, vt{vt & s}. dejar sus pertenencias en la casa de otro (la mujer que va a separarse), dejar su robo en la casa de otro.

k'ex-nai ba, vr{vt & s}. mudarse a otra casa /para esconderse del asesino o para escapar de las influencias malsanas del Dueño de la Tierra/.

k'ex-naivan, vi{vt & s}. esconder a la persona en la casa de otro.

jk'ex-naivanej, agn. el que esconde a la persona en la casa de otro.

k'ex nox, fpt(°s & pt). constante, inveterado.

k'éxank'éxan, vt. tomar prestado de uno tras otro.

k'exel, cn. el préstamo.

k'exel, °sv. el Año Nuevo, el cambio de cargo.

k'exeltik, °sv. el período del 31 de diciembre hasta el 2 de enero.

k'exinaj, vi. ser cambiado (las decoraciones del altar).

k'exk'on, va. tomando prestado muchas veces.

k'exob-bail, s{sv & pnr}. el cambio de ropa limpia.

k'exol(il), s~. el pollo sacrificial, el sustituto. discurso ritual, juramento; Isva`an komel, istek`an komel cha`-vo` slok`ol, cha`-vo`

sk'exol. Dejaron parados, dejaron firmes dos de sus imágenes, dos de sus relevos.
 k'exta, vt. cambiar /la ropa/, dar la compensación principal para reparar /el daño/, reemplazar, repagar.
 k'exta ba, vr. cambiarse su ropa.
 k'éxtek'éxte, va. tomando prestado de casa a casa.
 k'exulan, vi. ser cambiado frecuentemente, ser sustituido frecuentemente.
 k'exulan, vt. seguir tomando prestado.

k'ex(2) X

k'exav, vi. avergonzarse.
 k'exel kajvaltík, fn(-s de °s). discurso ritual; el temor de dios.
 k'exet, va. teniendo vergüenza.
 k'exetik, va. teniendo un poco de vergüenza.
 k'exlal, s. el desconcierto, la vergüenza.

Véase **nom**.

Tol sk'exlalil. Da mucha vergüenza.
 k'exlaltas, vt. poner en vergüenza.
 k'exlaltasvan, vt. poner en vergüenza a la persona.
 jk'exlaltasvanej, agn. el que pone en vergüenza a otro.
 k'exobil, -s. discurso ritual, refiriéndose a las comidas formales; la causa de vergüenza.
 xi'obil, sk'exobil ti kajvaltike. lit., la razón del miedo, la razón de la vergüenza de Nuestro Señor, es decir: que la comida no será bastante buena.
 discurso ritual, canción refiriéndose al aguardiente que indica que es tiempo de servirlo; ¿K'usi no ox yepal li xi'obil, k'usi no ox yepal li sk'exobil? ¿Cuánta razón hay para miedo, cuánta razón hay para vergüenza?
 k'exvan, vi. discurso ritual, el novio cuando entrega los regalos a la familia de la novia; estar avergonzado de una persona.
 Xi'van, chk'exvan chich' tal j-set', chich' tal juteb. Tiene miedo, tiene vergüenza de traer lo poquito, de traer lo tantito.

k'i T(2)

k'i, vi. ser tendido para secarse.

k'i, vt. tender para secarse /las bayas de café, el chile, los frijoles, el maíz, la ropa lavada/.

k'iba, vr. cubrir (la calabaza, la enredadera, las nubes).

k'íank'ían, vt. extender uno tras otro para secarse.

k'iel, cn. extender para secarse (las bayas de café, la pólvora).

k'iet, va. barrido (el zacate por el viento), distendiendo o esparciendo (las nubes, el pelo de la mujer o la ropa en el agua, la tierra al ser rozada).

k'ietik, va. distendiendo (la ropa en el agua).

k'iil, adj. acostado extendido (el durmiente, el paciente), aplastado (el bosque), cubriendo (la nube, el arbusto), esparcido (el pelo suelto de la mujer, el petate, la ropa).

k'ik'i, adj. acostado extendido, extendido, cubriendo, esparcido.

k'ik'i jobel, fn(adj & s). Véase **tzun(2)**; tzuntzun jobel.

k'ik'on, va. esparciendo (el pelo de la mujer en el agua).

k'ilajet, va. ondulando (las banderas o la ropa en el viento).

k'ioab, s. la cerca que se usa para tender la ropa, el tendedero.

k'iomaj, vi. discurso ritual, la canción; el baile.

Xk'iomaj jtotik, xk'iomaj jme'tik, xk'iomaj yalab, xk'iomaj snich'nab. Bailan nuestros padres, bailan nuestras madres, baila su hijo de mujer, baila su hijo de varón.

k'iulan, vt. enjuagar /el pelo muchas veces inmerso en el agua/ (la mujer), seguir tendiendo para secarse /la ropa lavada/.

k'ib S

k'ib, s. el cántaro.

k'ib te', fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te'.

k'in S

k'in, s. la fiesta.

K'inotik. Estamos celebrando.

jk'intik. nuestra fiesta /la fiesta del santo patrón, San Lorenzo/.

k'in lisis, fn(s de s). el Día de la Independencia.
 k'in lisisestik, fn(s de s). alrededor del dieciseis de septiembre.
 k'inal ____, fn(-s de s). la fiesta de ____ /el santo ____/.
 k'ink'inaltik, °s. el circuito entero de fiestas, todas las fiestas.
 k'ink'intik, °s. el circuito completo de fiestas, todas las fiestas.
 k'inubal, °s. la llovizna, el norte.
 k'inubaltik, °s. alguna vez durante el norte.

k'is S

k'is, s. la hormiga arriera, *Etta* spp.

k'isis S

k'isis, °s. el sabino, *Taxodium mucronatum*.

k'ixin A

k'ixin, adj. cálido, “caliente” /el alimento, la enfermedad, la medicina/, fuerte /el aguardiente/.
 K'ixin yo'on. lit., Es caliente su corazón, es decir: es malo.
 k'ixin osil, fn(adj & s). la Tierra Caliente.
 k'ixin vo`, fn(adj & s). el café ceremonial.
 k'ixinik, adj. discurso ritual, refiriéndose a la gente rica.
 li k'ok'ik, li k'ixinik. los calientes, los tibios.
 k'ixintik, adj. un poco cálido, un poco fuerte /el aguardiente/, un poco mal.
 k'ixet, va. caliente por dentro /con el aguardiente o el café/, rico.
 k'ixixet, va. sintiendo las venas calientes /por el aguardiente o el café/, sintiendo calor /por cercanía del fuego/.
 k'ixluj, va. sintiendo de repente un golpe de calor.
 k'ixna, vt. aumentar la potencia del /aguardiente/, calentar /el alimento/.
 ich' k'ixnael, fv(vt & °sv). ser calentado por la curación del humo, ser calentada por la medicina (la mujer pariendo).
 k'ixna ba, vr. calentarse /con aguardiente, para derrotar al enemigo/.

k'ixnaj, vi. calentarse (el agua, el comal, el cuerpo, el día, el temazcal).
 k'ixnak'ixnaan, vt. calentar una tras otra /las tortillas/.
 k'ixnal, -s. el calor, el poder del /aguardiente/.
 ¡Ak'bo j-set'uk sk'ixnal! ¡Házlo un poco más fuerte!
 discurso cortés; ¡Uch'anik me! X'och xa me j-set'uk sk'ixnal ta j-likel. ¡Tómalo! Se te va a calentar más en un momento, es decir: se servirá la segunda ronda de caldo.

k'ixnaob, s. el aguardiente para calentar el cuerpo, el aguardiente que se añade al aguardiente rebajado, el bote o la olla que se usa para calentar el agua.

k'ixnavan, vi. calentar a la persona /en la cama/.

jk'ixnavanej, agn. la mujer que calienta al hombre en la cama.

k'ixtek'ixte, va. sintiendo las venas calientes /por el aguardiente, el café, el coito, la inyección/.

k'o S

k'o, s. el puente /arcaico/.

k'o` (1) T

k'o`-ni`, °s{adj & s}. con la voz gangosa.
 k'o` ta majel, fv(vt & prep & °sv). apalear.
 k'o`et, va. gruñendo (el estómago), sonando (el cacho).
 k'o`ilan, vt. discurso masculino; seguir chasqueando como agua en /las relaciones sexuales/.
 k'o`ilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir apaleando.
 k'o`k'on, va. discurso masculino; chasqueando como agua /en las relaciones sexuales/, hablando con la voz gangosa (el de Salinas), pedorreando.
 k'o`lajet, va. gruñendo (el estómago), hablando con la voz gangosa (la gente de Salinas), sonando (los cachos).
 k'o`lij, va. discurso masculino; haciendo de repente el chasquido acuático /en las relaciones sexuales/, pedorreando de repente.

k'o`o`et, va. gruñendo (el estómago).
k'ó`tek'ó`te, va. caminando por aquí y por
allá con el estómago gruñendo.
k'o`van ta majel, fv(vi & prep & °sv).
apalea a otro.

k'o` (2)

k'o`. Véase **k'a`**.

k'o` (3) P o P(2)

k'o`ajtik, adj. ensuciado en muchas partes.
k'o`an komel, fv(vt & dr). depositarse (los
gusanos de lo podrido).
k'o`ol, adj. sucio.
K'o`ol ta stza`al kok. Mi pie está manchado
de mierda.

k'ob S

k'ob, cn. la anchura del dedo /2-5/.
k'ob(ol), s~. el arco del violín, el brazo de /la
cruz, la persona/, el hombro /del cerdo/,
la manga, la mano, la pata delantera /del
gato, del pero/, la rama /del árbol/.

Véase **ok(1)**; okol.

Ibakub ta sk'ob li june. Ella enflaqueció por
causa de él.

discurso ritual; dedo. ti lajuneb koke, ti
lajuneb jk'obe. los diez dedos de mis pies,
mis diez dedos.

k'ob antax, fn(s de s). el paño bordado /uno
que se usa para amarrar el santo a las
andas, y otro que se amarra a cada una de
las puntas de los dos palos de las andas/.

k'ob cho`, fn(s de s). la mano de metate.

k'ob krus, fn(s de s). el brazo de la cruz.

k'ob-tz'i`. Véase **ix**, ixim; pinto ixim.

k'obil, °s. el alguacil /arcaico/.

discurso ritual, refiriéndose a los mayores y
mesoneros; okil, k'obil. pies y manos.

k'obk'ob, °s. por las ramas.

k'aba, vt. podar /el árbol/.

k'ábak'ábaan, vt. podar uno tras otro /los
árboles/.

k'abal, -s. la costumbre de la mano.

Yik'al stz'ep'un sk'abal. Tal vez le van a
pegar.

k'och(1)

O

k'ochij, onom. el chasquido del /hueso
cuando lo acomodan/, el rechino de /los
huesos/.

k'ochk'on, va. con el hueso rechinando /que
se cree causado por tirar lejos los huesos
de conejo después de comerlo/.

k'óchlij, va. rechinando de repente /el ruido
hecho por los dientes cuando alguien es
codeado de repente/.

k'ochochet, va. resoplando (el tren).

k'ochol tak'in, fn(adj & s). la matraca que se
usa el Viernes Santo /una manija fijada a
una tabla/.

k'ochtek'óchte, va. caminando por aquí y por
allá sacudiendo la matraca.

k'och(2) X

k'ochol, adj. con la cabeza visible sobre el
horizonte o arriba de la milpa.

k'ochol S

k'ochol, °s. la crisálida, la persona que
adopta la ropa de otra gente /el chamula
llegando a ser zinacanteco, el
zinacanteco llegando a ser ladino/.

k'ochol pepen, fn(s tipo s). el gorreón de
tierra templada /no identificado/.

k'ocholaj, vi. hacerse crisálida.

k'ocholib, vi. hacerse crisálida.

k'oj(1) T

k'oj, vt. cornear, pegar /la cabeza, la rodilla/,
tocar la puerta o sobre la mesa /para
pedir más licor/.

k'oj ba, vr. topetear (el borrego, la vaca).

k'oj ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear la
espinilla de alguien.

k'oj te`, fn(x tipo s). la chapa de madera
hecha en casa usada por los chamulas.

k'ójank'ójan, vt. topetear a uno tras otro (el
carnero).

k'ojel, cn. la cornada.

k'ojij, onom. el estruendo de algo cayendo.

k'ojilan, vt. seguir tocando /la puerta/.

k'ojilan baik, vr. seguir corneándose (los
toros), topeteándose (los carneros).

k'ojk'on, va. haciendo el sonido del galope (el caballo, la persona llevando los caites), hacheando, tocando /la puerta/
 k'ojlaj, va. haciendo estruendo (las piedras arrojadas al barranco, los troncos arrastrados sobre las piedras).
 k'ojlajet, va. cascabeleando (las calderas de estaño en el fardo de la mula), golpeteando (el caballo, el Come-carbón, la gente, el gato, la rata).
 k'ojlajetik, va. haciendo estruendo (la gente).
 k'ójlij, va. cayéndose de repente y golpeándose la cabeza, golpeándose la cabeza de repente.
 k'ojvan, vi. cornear a la persona.
 jk'ojvanej, agn. el animal que cornea a la persona.

k'oj(2) A

k'ojet, va. apestando (el aliento del perro rabioso), ardiendo (los vahos agrios).
 k'ojoj, adj. agrio (el aguardiente, el atole, el pelo o las plumas quemadas).
 k'ojojet, va. ardiendo (los vahos agrios).
 k'ojojib, vi. quemarse (la comida).

k'ojom S

k'ojom, s. *Ranunculus petiolaris*.
 k'ojom jobel, fn(s tipo s). Véase k'ojom, **sakaton**; batz'i sakaton.

k'ok T(2)

k'ok, vi. ser cortado.
 k'ok, vt. arrancar /la fruta, la masa de nixtamal para molerla/, cortar /la flor/.
 k'ok-chak, °s{adj & s}. el de cola corta (la codorniz, el conejo), el de cola mochada (el burro, el caballo, el perro), la de (la enagua subiéndolo por la espalda), el de los pantalones cortos, el de la túnica de algodón o de lana subiéndolo por la espalda.
 k'ok-lok'es jol, fv(vt{vt & vt} & -s). decapitarse (el Come-carbón).
 k'ókank'ókan, vt. tronchar uno tras otro /los tallos/.
 k'okbe nuk', fv(vt & -s). decapitar.

k'okbenal, -s. el trozo del tallo tronchado.
 k'okel, cn. el tronche /los tallos/.
 k'oket chak, o(va & -s). caminando rabón, con la cola corta (la codorniz, el conejo), caminando rabón, con la ropa corta (la persona).
 k'okilan, vt. seguir arrancando /la fruta/, seguir cortando /las flores, las hojas de repollo/.
 k'óklij, va. tronchándose de repente (las flores).
 k'okobil, -s. el palo bifurcado para tirar duraznos.
 k'okol chak, o(adj/pred/ & -s). sin cabeza, con la falda corta.
 k'óktek'ókte chak, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con cola corta, caminando por aquí y por allá con la ropa corta.

k'ok'

k'ok'. Véase **k'ak'**.

k'ol(1) P o P(2)

k'ol, cn. en referencia a: la capa de /la suela/, la generación /infr./, la habitación, la página /la hoja chica o delgada/.
 k'olk'ol, cn. un solo /cuarto, página, suela/ /1/.
 k'ollej, -s. el cuarto entero, el estrato entero, la hoja entera.

k'ol(2) P o P(2)

k'ol-k'ox, s{x & s}. el colcoch, *Phyllanthus grandifolius*.
 k'ol-k'ox moletik, fn(s{x & s} de s). Véase k'ol-k'ox.
 k'ol-pat mantarina, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **mantarina**.
 k'ol-pat naranja, fn(s{adj & s} tipo s). Véase **mantarina**; k'ol-pat mantarina.
 k'olet, va. asentado adentro de (el ovillo en la canasta o la olla), cascabeleando adentro de la fruta (el hueso), cascabeleando dentro del recipiente, corriendo (el niño chico), galopando, rodando (el cochecito de niño).

k'ólíjtik'ólíjti, onom. el claqueteo (el caballo) /el sonido de los cascos galopando/.

k'olk'ol, adj. encerrado en la cavidad (el hueso del aguacate, el objeto redondo).

k'olk'on, va. cascabeleando adentro de la fruta (el hueso), cascabeleando adentro del recipiente.

k'ollajet, va. cascabeleando adentro de la fruta (el hueso), cascabeleando adentro del recipiente.

k'olo-max, °s{x & s}. la manzana de burro⁷, la manzana de danta⁶, *Olmediella betschleriana*.

k'olo-max te`, fn(s{x & s} tipo s). Véase k'olo-max.

k'olol, adj. encerrado flojamente en la cavidad (el hueso del aguacate, el ovillo en la canasta, el tumor en el estómago), esférica (la cabeza del borracho).

k'olol, va. corriendo (el niño), matracando (la carriola del niño).

k'ololet, va. corriendo (el niño chico), matracando (el aro, la carretilla, la rueda).

k'óltek'ólte, va. corriendo por aquí y por allá (el niño), galopando o yendo a medio galope por aquí y por allá.

k'oltixya **S(Esp, colgadizo)**
k'oltixya, s. el colgadizo /el blanco rojo, blanco y negro de la justa para la Fiesta de San Sebastián/.

k'oltixyo
k'oltixyo. Véase **k'oltixya**.

k'on **A**

k'on, °s. amarillo, algo maduro.
Och-k'on. Comienzan a ponerse amarillos /la decimotava etapa del maíz cuando los dobladores comienzan a ponerse amarillos/. discurso ritual, curandero refiriéndose a los dioses ancestrales; chanib ch'ul-yij, chanib ch'ul-k'on. los cuatro viejos sagrados, los cuatro maduros sagrados.
K'onik xa. Ya /los dobladores/ están amarillos /la vigésima y última etapa del

maíz, también llamada *k'an-pochanik* y *ch'abal xa ajan!*.

k'onk'ontik, adj. amarillento, castaño.

k'onom, s. el cocón, la gallina ciega /por ella la milpa se pone amarilla/.

k'an-ak', s{adj & s}. Véase más adelante.
batz'i k'an-ak', fn(adj & s{adj & s}). la cúscuta, la pegapega, *Cuscuta corymbosa* var. *grandifolia*, *C. tinctoria*.

k'ox k'an-ak', fn(adj & s{adj & s}).
Cuscuta yucataná.

k'an-bajan, adj. marrón (la cabeza pelona quemada por el sol).

k'an-balan, adj. brillante (las piernas) /seña de belleza femenina/.

k'an-bek'an, adj. amarillo (los granos de maíz), marrón (la cabeza un poco pelona, la llaga).

k'an-benan, adj. marrón (la barriga).

k'an-bet'an, adj. amarilla (la calabaza en el suelo).

k'an-bichan, adj. amarilla, marrón (la flauta).

k'an-bikan, adj. amarillo (el chorro de orina).

k'an-bilan, adj. amarilla (la mierda).

k'an-bitzan, adj. amarilla (la mierda del gato).

k'an-bonan, adj. amarillo (el pecho pintado).

k'an-bosan, adj. amarilla (la mierda).

k'an-bot'an, adj. marrón (los yuyos).

k'an-botzan, adj. marrón (la lana).

k'an-bujan, adj. marrón (el cero desnudado).

k'an-bulan, adj. naranja (el ojo del conejo o del pauraque en la noche).

k'an-busan, adj. amarillo (los granos de maíz en un montón).

k'an-butan, adj. amarilla (la mazorcas en un montón).

k'an-butzan, adj. rubia (las patillas).

k'an-butz'an, adj. amarillo (el hueso roto).

k'an-chajan, adj. marrón (las papas en la red).

k'an-chapan, adj. marrón (el rollo de *ne saben*).

- k'an-chechan, adjd. marrón (el escroto).
k'an-chepan, adjd. amarilla (las naranjas en la red).
k'an-chevan, adjd. amarilla (muchas flores de mostasa silvestre *batz'i napux*).
k'an-chijan, adjd. amarillo (mucho fruta del nanguipo, muchas ciruelas, muchos jocotes, muchos mangos).
k'an-chik, adjd. rojizo (el borrego, la lana).
k'an-chik tuxnuk'. Véase **tuxnuk'**.
k'an-chikan}, adjd. amarillenta (la enagua insuficientemente teñida).
k'an-chinan, adjd. amarillento marrón (el caballo, la vaca).
k'an-chivan, adjd. marrón (los tallos de la fruta en el árbol después de que la fruta ha caído).
k'an-chojan, adjd. marrón (el escroto).
k'an-chuyan, adjd. amarilla (la pus).
k'an-ch'aban, adjd. amarilla (la ropa lodosa).
k'an-ch'alan, adjd. marrón (los muslos).
k'an-ch'etan, adjd. amarillo (el cochino, la lana, la milpa arruinada por la lluvia, el perro, la ropa sucia).
k'an-ch'ijan, adjd. amarillo (muchas calabazas en el suelo).
k'an-ch'ilan, adjd. amarillo (los huesos del caballo muerto).
k'an-ch'ulan, adjd. marrón (el suelo bien barrido, la tabla lisa).
k'an-ich, °s{adj & s}. Véase más adelante.
batz'i k'an-ich, fn(adj & s{adj & s}).
Coreopsis mutica var. *microcephala*.
k'ox k'an-ich, fn(adj & s{adj & s}).
Perymenium ghiesbreghtii.
k'an-ich la. Véase **la(2)**.
k'an-japan, adjd. color de canela (la cara bonita).
k'an-jatan, adjd. amarillo (las rebanadas de melón).
k'an-jayan, adjd. transparentemente amarillo (el barro o furúnculo, el escroto frente al fuego o con hernia, la vesícula o vejiga).
k'an-jeman, adjd. amarillo (el maíz en montones grandes, la mierda).
k'an-jet'an, adjd. amarilla (la grasa).
k'an-ji'an, adjd. amarillo (los granos de maíz o las mazorcas esparcidas).
k'an-jochan, adjd. amarillo (el doblador).
k'an-ju'an, adjd. marrón (el pañal sucio).
k'an-julan, adjd. amarillo (la punta del poste de la cerca).
k'an-juxan, adjd. marrón (la tierra lavada rasa).
k'an-kaman, adjd. amarillo (los dientes).
k'an-kavan, adjd. amarilla (la piña rebanada).
k'an-kepan, adjd. amarillo (el racimo de guineos).
k'an-kilan, adjd. amarilla (la raya vertical).
k'an-kojan, adjd. amarillo (los dientes).
k'an-kolan, adjd. amarillo (el ojo con susto o tristeza).
k'an-kotan, adjd. amarillo (el arco iris).
k'an-koxan, adjd. amarillo (el animal asándose en el asador).
k'an-kunan, adjd. amarilla (muchas flores; el maguey, el puchcui).
k'an-kuxan, adjd. marrón (el machete oxidado).
k'an-k'atan, adjd. amarillo (el arco iris).
k'an-k'ian, adjd. amarillo (el maíz esparcido).
k'an-k'o'an, adjd. amarillo (la ropa manchada de calabaza).
k'an-k'olan, adjd. amarillo (el polvo de semillas de achiote mezclado en el posol).
k'an-k'otzan, adjd. amarilla (la gota del lodo en la pared).
k'an-k'uyan, adjd. amarillo (muchos jocotes en el árbol).
k'an-la'an, adjd. amarilla (la tortilla).
k'an-latzan, adjd. marrón (montones de costales llenos de maíz).
k'an-lechan, adjd. marrón (los yuyos).
k'an-lek'an, adjd. marrón (la frente ancha).
k'an-lep'an, adjd. amarilla (una mancha de lodo en la ropa).
k'an-lesan, adjd. amarilla (la mierda).
k'an-letan, adjd. amarilla (la grasa encima del alimento dejado por la noche).

k'an-levan, adjd. amarillo (el borracho tirado llevando ropa amarilla).
 k'an-li'an, adjd. amarilla (la herida).
 k'an-lichan, adjd. amarilla (la ropa tendida al viento).
 k'an-likan, adjd. amarillo (muchos citrones en el árbol).
 k'an-lisan, adjd. amarillo (muchas manzanas, membrillos, naranjas, tejocotes en el árbol).
 k'an-lo'an, adjd. amarillo sucio (el hilo, el listón).
 k'an-lojan, adjd. marrón (la red, los testículos).
 k'an-lokan, adjd. amarilla (la ropa lodosa).
 k'an-loman, adjd. amarillo (las flores de chilca, de flor de difunto, de margarita amarilla de campo, de mostaza, la milpa marchitada, las naranjas, los tejocotes, lodosa (la ropa).
 k'an-lopan, adjd. marrón (la ropa sucia).
 k'an-losan, adjd. marrón (la ropa lodosa y mojada).
 k'an-luchan, adjd. amarillo (el barro en el párpado).
 k'an-lukan, adjd. amarillo (el perro flacucho).
 k'an-lusan, adjd. marrón (el yuyo podrido).
 k'an-machan, adjd. amarilla (la llama endeble).
 k'an-mach'an, adjd. color canela (el caballo).
 k'an-maxan, adjd. lodoso (hasta las rodillas).
 k'an-melan, adjd. amarilla (la mierda).
 k'an-mesan, adjd. marrón (el suelo bien barrido).
 k'an-metzan, adjd. marrón (la viga).
 k'an-mit'an, adjd. amarilla (la faja del chamula).
 k'an-mochan, adjd. amarillo (el perro enroscado).
 k'an-mok'an, adjd. marrón (la cara o el pelo cubiertos de polvo).
 k'an-mukan, adjd. marrón (la cara o el pelo cubiertos de polvo).
 k'an-mulan, adjd. amarillo (los duraznos, las manzanas, las naranjas y los tejocotes en el árbol).

k'an-mum, s {adj & s}. el chiapaneco /la avispa amarilla terrestre/, *Vespula* sp.
 k'an-nelan, adjd. amarillo (el ojo con enojo).
 k'an-nexan, adjd. rubio (el pelo).
 k'an-niban, adjd. amarilla (la mancha).
 k'an-nikan, adjd. amarilla (muchas flores de chilca, muchas tostadas), naranja (muchas flores de flor de difunto, muchas naranjas en el árbol).
 k'an-noyan, adjd. amarillo (el lodo de la pared mojado).
 k'an-nulan, adjd. amarilla (muchas flores de mostaza).
 k'an-nuxan, adjd. amarilla (las hojas flotando el agua).
 k'an-op'an, adjd. amarilla (la carne frita).
 k'an-ot'an, adjd. amarillo (muchos hongos chicos, *yat ka`, yuy chawk*).
 k'an-otz'an, adjd. amarilla (la carne frita).
 k'an-pakan, adjd. amarillo (el impermeable plegado).
 k'an-paran, adjd. marrón (la rama seca en el árbol).
 k'an-pechan, adjd. amarillo (el sombrero).
 k'an-peman, adjd. amarilla (una cantidad pequeña de brillantina en la botella).
 k'an-petzan, adjd. amarilla (muchas flores de la flor de mayo, las plantas de maíz cuyas raíces han sido comidas por las orugas).
 k'an-pich'an, adjd. marrón (la ropa sucia).
 k'an-pisan, adjd. amarillo (el ovillo).
 k'an-pitan, adjd. naranja (el durazno, la naranja, el son zapote).
 k'an-pitz'an, adjd. marrón (la ropa lodosa).
 k'an-pochan, adjd. amarillo (el doblador).
 k'an-pochanik. amarillo /el vigésimo y último etapa del maíz cuando los dobladores están secos, también llamado *k'onik xa y ch'abal xa ajan!*.
 k'an-pok'an, adjd. amarillo (los duraznos en el árbol, la fruta madura).
 k'an-polan, adjd. amarilla (la raya).
 k'an-poman, adjd. amarilla (la milpa cubierta por la maleza, la orina del caballo), lodosa (la ropa).

k'an-pujan, adjd. amarilla (la puesta de la luna o del sol), lodosa (la ropa).
 k'an-pukan, adjd. amarilla (la polvoreda).
 k'an-puk'an, adjd. marrón (el café o la coca-cola cuando se vierten).
 k'an-p'ejan, adjd. marrón (la casa).
 k'an-p'evan, adjd. marrón (la bragueta abierta).
 k'an-p'osan, adjd. amarillo (asando el elote).
 k'an-p'oxan, adjd. amarillo (el elote asado, la tostada).
 k'an-p'uyan, adjd. amarillo (los duraznos, muchas frutas en el árbol, los jocotes).
 k'an-sepan, adjd. marrón (la panela).
 k'an-setan, adjd. amarillo (el rollo de la tira de palma).
 k'an-set'an, adjd. lodosa (la ropa), naranja pálida (las flores, la lana amarilla inadecuadamente teñida).
 k'an-set'an pino dalya. Véase **dalya**.
 k'an-set'an potz pino dalya. Véase **dalya**.
 k'an-silan, adjd. amarillo (el ocote rajado).
 k'an-soman, adjd. amarillo (la mula o el perro lodoso).
 k'an-sot'an, adjd. amarilla (la ropa lodosa).
 k'an-soyan, adjd. amarillo (el maíz para sembrar, colgado).
 k'an-sutan, adjd. amarillo (el durazno, el matasano).
 k'an-sut'an, adjd. amarilla (la servilleta rayada para tortillas).
 k'an-te`, s{adj & s}. el palo amarillo, el guachipilín⁶, *Diphysa floribunda*.
 k'an-te`an, adjd. marrón (las piernas estiradas).
 k'an-telan, adjd. amarillo (el tronco de ocote).
 k'an-tilan, adjd. amarilla (la caña de azúcar, la fruta), marrón brillante (las piernas después de refregarlas con una piedra y aceitarlas para la fiesta).
 k'an-tok'an, adjd. amarillo (la manga impermeable cuando se usa).
 k'an-tolan, adjd. marrón (el hocico del perro).

k'an-tukan, adjd. amarillo (muchas flores de flor de difunto).
 k'an-tulan. Véase **tulan**.
 k'an-tutz'an, adjd. color de canela (el coyote, el venado).
 k'an-t'axan, adjd. amarillas (las nalgas de la persona cagando).
 k'an-t'ayan, adjd. empapada (la ropa).
 k'an-t'elan, adjd. amarilla (la costura).
 k'an-t'ijan, adjd. amarilla (la botella llena de comiteco).
 k'an-t'oban, adjd. amarilla (las mejillas de la muchacha bonita).
 k'an-t'ojan, adjd. amarillo (el café, la coca-cola o la chicha al ser vertidos).
 k'an-t'otzan, adjd. amarillo (las plastas de lodo en la pared o en la ropa).
 k'an-t'uban, adjd. amarillo lodoso (el río).
 k'an-tzegan, adjd. amarillo (el mango arrugado).
 k'an-tzilan, adjd. amarillo (el ojo de la persona enojada o del perro rabioso).
 k'an-tzo`an, adjd. amarilla (la ropa sucia).
 k'an-tzopan, adjd. amarillo (el maíz en un montón).
 k'an-tzu mail. Véase **mail**; sak-vayan mail.
 k'an-tzukan, adjd. amarillo (el mango arrugado).
 k'an-tzunan, adjd. color canela (el borrego, el chivo).
 k'an-tz'aban, adjd. amarillo (el suelo bien barrido).
 k'an-tz'apan, adjd. amarilla (la punta del poste de la cerca).
 k'an-tz'ikan, adjd. amarillenta (la punta de la trenza).
 k'an-tz'ilan, adjd. amarillo (el ojo mirando).
 k'an-tz'uban, adjd. marrón (la punta del poste de la cerca).
 k'an-tz'utuj, s{adj & s}. la avispa, *Stelopolybia areata*, la flor de maíz.
 k'an-tz'uyan, adjd. amarilla (mucho fruta en el árbol; el naranjo, el tejocote).
 k'an-ulan, adjd. amarilla (muchas flores en la planta de flor de difunto).

k'an-uyan, adjd. amarillo (el pus alrededor de la espina).
 k'an-vajan, adjd. amarilla (muchas flores).
 k'an-vak'an, adjd. amarilla (la mancha tiesa en la ropa).
 k'an-valan, adjd. amarillo (el sombrero del ladino).
 k'an-vatzan, adjd. rubio (las patillas).
 k'an-vayan, adjd. color canela (el caballo).
 k'an-velan, adjd. marrón (muchos yuyos).
 k'an-voch'an, adjd. amarillo (muchos tejocotes en el árbol).
 k'an-vojan, adjd. amarillo (muchos ciruelos arracimados en el árbol).
 k'an-volan, adjd. marrón (muchos yuyos).
 k'an-votzan, adjd. amarilla (la lana).
 k'an-vuchan, adjd. amarilla (la ampolla de una quemada).
 k'an-xet'an, adjd. amarillo (el melón rebanado).
 k'an-xojan, adjd. amarillo (los duraznos o mangos maduros, los dobladores).
 k'an-xokan, adjd. marrón (los dos lados de la nariz sucios).
 k'an-xotan, adjd. marrón (el mecate enrollado).
 k'an-xup'an, adjd. amarillo (muchos grupos de yuyos).
 k'an-yalan, adjd. amarillento (los muslos).
 k'an-yeman, adjd. amarillo (los duraznos, el maíz, o las naranjas en montones, la mierda).
 k'an-yoman, adjd. amarillo (muchas flores; *batz'i napux*, flor de difunto).
 k'anal, adj. amarillo.
 k'anal, s. la estrella.
 k'anal, -s. el amarillez, el testículo, la yema.
 k'anal aja-chon. Véase **chon(2)**.
 k'anal ak', fn(adj & s). *Gaudichaudia albida*.
 k'anal asasena. Véase **asasena**.
 k'anal aselka. Véase **aselka**.
 k'anal chak-toj. Véase **ix**, ixim; k'anal chix te`.
 k'anal chix te`. Véase **ix**; ixim.
 k'anal choy. Véase **choy**.
 k'anal ch'ivil mut. Véase **ch'iv**; ch'ivil mut.

k'anal ch'ix, fn(adj & s). Véase **e(2)**; [y]e aja chon.
 k'anal ch'oliv. Véase **ch'oliv**; tzajal ch'oliv.
 k'anal ch'ut mut, fn(fn[adj & s] tipo s). la cuixa, el saltón pechogris³, *Atlapetes gutturalis*, /Pat Osil/. Véase k'anal k'ovix.
 k'anal espayder. Véase **espayder**.
 k'anal ibes. Véase **chenek'**; ibes.
 k'anal ich. Véase **ich**.
 k'anal ich'ak mut. Véase **ich'ak'**; [y]ich'ak mut.
 k'anal javas. Véase **chenek'**; javas.
 k'anal jchabajom chon. Véase **chon(2)**.
 k'anal kámpana tz'i`lel. Véase **kampana**; kámpana tz'i`lel.
 k'anal kántela chenek'. Véase **chenek'**; kántela chenek'.
 k'anal kartolina. **kartolina**.
 k'anal kaxlan potov. Véase **potov**; sakil kaxlan potov.
 k'anal k'at'ix. Véase **k'at'ix**.
 k'anal k'evex. Véase **k'evex**.
 k'anal k'ovix. Véase **k'ovix**.
 k'anal matas. Véase **matas**.
 k'anal muk'ta pompom, fn(adj & fn[adj & s]). Véase **pompom**; muk'ta pompom.
 k'anal nap'ap' tz'i`lel. Véase **nap'**; nap'ap' tz'i`lel.
 k'anal nich, fn(adj & s). *Alloispermum scabrum*, *Bidens bicolor*, la té de milpa⁵, *B. ostruthioides*, *Melampodium montanum*, *M. perfoliatum*, el itamorreal¹, *Potentilla staminea*, la flor amarilla⁶, *Sanvitalia procumbens*, *Sclerocarpus uniserialis*, véase **chak'ak'**, **xin**; xinal pox.
 k'anal nich poxil k'ok', fn(fn[adj & s] tipo fn[s de s]). Véase **chak'ak'**.
 k'anal nich primon, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **yal(2)**; yalem bek'et.
 k'anal otot. Véase **otot**.
 k'anal pak' chak. Véase **sat**, sat mes; k'anal sat mes.
 k'anal patax nichim. Véase **patax**.

k'anal pech'e-ok jobel. Véase **pech'**; pech'e-ok jobel.

k'anal pepen. Véase **pepen**.

k'anal pik'ok' ak'. Véase **puyu'**; k'anal puyu'.

k'anal pino dalya. Véase **dalya**.

k'anal pitzak'. Véase **pitzak'**; tzajal pitzak'.

k'anal po'on. Véase **jovos**; batz'i jovos.

k'anal pom tz'unun. Véase **pom(2)**; pom tz'unun.

k'anal pompom, fn(adj & s). Véase

pompom.

k'anal potz pino dalya. Véase **dalya**.

k'anal potzan te', fn(adj & fn[adj & s]).

Véase **nom**; nam-te' mol.

k'anal priyku'. Véase **priyku'**.

k'anal radióla. Véase **radióla**.

k'anal sat mes. Véase **sat mes**.

k'anal sirvela. Véase **sirvela**.

k'anal te', fn(adj & s). la yema de huevo⁷, *Mahonia berriozabalensis*, *M. volcania*, véase **mora**.

k'anal top'ol. Véase **top'ol**.

k'anal tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase

ch'upak'; ch'upak' joj.

k'anal tulan. Véase **tulan**; k'an-tulan.

k'anal tz'irin mut. Véase **tz'ir**; tz'irin mut.

k'anal tz'irin x'ak'il. Véase **chenek'**; tz'ibal x'ak'il.

k'anal tz'oban. Véase **tz'oban**.

k'anal vonon. Véase **vonon**.

k'anas te', fn(x & s). Véase **nochi'**.

k'anub, vi. madurar, volverse amarillo.

Chk'anub ju-juntik. Cada uno está poniéndose amarillo /la decimonona etapa del maíz/.

k'anubtas, vt. hacer amarillo (la mostaza en la milpa).

k'anubtasvan, vi. hacer amarillo (la mostaza en la milpa).

k'op **S**

k'op, s. el argumento, el asunto, la ceremonia de curar, la guerra, el idioma, el pleito, la situación.

jk'optik. lit., nuestro idioma, es decir: tzotzil.

Chu`j-set' kunen k'op ti ok'obe. Se va a hacer una pequeña ceremonia para mí mañana.

discurso denunciatorio; Mu`yuk ak'op, mu`yuk arason. No tienes nada que decir, no tienes razón.

Mu`yuk sk'op, smantal yu`un xch'amaltak. El no disciplina a sus hijos.

¡Ta xak'be te` ta k'op a`a! Pero ch'abal spersa li sk'obe. ¡Iba a pegarle con un palo! Pero no tuvo fuerza.

k'op o'on, fn(-s de -s). la inquietud, la tristeza.

k'op riox, fn(-s de °s). el rezo /en español/.

k'opla, vt. retener la ceremonia menor de curar (el curandero).

k'opla ba, vr. retener la ceremonia menor de curarse uno mismo (el curandero).

k'oplael, °sv. la ceremonia menor de curar /en la casa, sin flores ni velas/.

k'oplal, -s. las noticias, el plan, la promesa, el propósito.

¡Ch'abal sk'oplal! ¡No hay trato!

mu sk'oplal. no importa, no hay problema.

Sk'oplal chibat lavie. Pienso irme hoy (o)

Hay el plan que voy hoy.

Sk'oplal chiyak'be. Se supone que debe

dármelo.

Xtanet sk'oplal. Corre el chisme /sin que la

persona involucrada sepa de qué se trata/.

Ech' jak' ak'oplal. Pasé a preguntar por tí.

k'oplavan, vi. retener la ceremonia menor

para alguien.

jk'oplavanej, agn. el curandero que hace la ceremonia menor de curar a una

persona.

k'opoj, vi. hacer una declaración, hablar, razonar /el caso legal/, rezar, significar. Véase **ch'i**.

Ja` yech chk'opoj. Eso es lo que significa.

Muk' xk'opoj jelavel. Al pasar, no habló /el enemigo/.

Lek xtojob ta k'opojel. El lo argumenta bien /el licenciado/ (o) El reza bien /el curandero/.

jk'opojel, agn. el abogado /nativo/.

jk'opojel riox, fn(agn tipo s). el santo parlante.

k'opoj o'on, o(vi & -s). estar ansioso, estar distraído, meditar sobre, preguntarse, preocuparse.

Tol xk'opoj yo'on ti mi vaychine. Se pone muy preocupado al soñar.
 Chk'opoj yo'on ja` o sp'osi yok. Por estar distraído se tropezó.
 Chk'opoj yo'on mi sta ta k'oponel ti buch'u chbat sk'opone. Se pregunta si va a encontrar a la persona con quien quiere hablar.
 Tol xk'opoj yo'on k'al ipe, ja` xa mas i`ipaj o. Por estar tan preocupado por su enfermedad se puso más grave.
 Tol xk'opoj yo'on k'al ochem snichime. lit., Estaba muy preocupado al entrar sus flores, es decir: el paciente estaba preocupado al entrar en su cama floreada.

k'opoj o'on, fv(vt & -s). estar ansioso, estar preocupado.
 discurso ritual, curandero refiriéndose al paciente; Iyat yo'on, isk'opoj yo'on. Estaba preocupado, estaba ansioso.
 Tol sk'opoj yo'on mi x`ech' yu'un li chamele. Está muy preocupado de que vaya a pasar la enfermedad.

k'opon, vt. hablar a, rezar a. Véase **ti` (2)**; ti`in.
 Isk'opon kajvaltik. lit., Le habló a Nuestro Señor, es decir: el rezó.
 ¡K'opon avil! ¡Háblale! /a ver qué contesta/.

k'opon baik, vr. acordar en casarse, hacer un acuerdo, arreglar sus diferencias, hablarse. Véase **ti` (2)**; ti`in baik.
 Isk'opon sbaik ta lek. Ajustaron sus cuentas.
 Isk'opon sbaik ta lekil k'op te nox ta na. lit., Ajustaron sus cuentas ahí en la casa, es decir: sin llevarlo al cabildo.
 Lek sk'opon sbaik. Tienen buenas relaciones.

k'oponej-bail, °sv{vt & pnr}. la reunión de los oficiales religiosos entrantes y salientes /el oficial entrante visita a su predecesor/. Véase **ti` (2)**; ti`inej-bail.

k'óponk'óponan, vt. hablar a uno tras otro.
k'oponluj u`un, o(vi & -s). ser capaz de contar o decir.
k'oponobil, s. el aguardiente para formalizar la conversación.
k'oponvan, vi. hablar a la persona (el hombre a la mujer).
jk'oponvanej, agn. el hombre que le habla a la mujer.

k'or(1) **O**

k'or, onom. el golpeteo /el pájaro carpintero tamborileando, el puerco espín sacudiendo las púas/ /la r es gorjeada/.
k'orlajet, va. Véase **k'ororet** (plu.).
k'ororet, va. golpeteando (el puerco espín), tamborileando (el pájaro carpintero).

k'or(2) **X**

k'ork'on, s. la hormiga carpintera colorada de Tierra Fría que pica, la hormiga carpintera negra de Tierra Caliente que no pica. Véase **k'orovex**.
k'orovex, s. la hormiga carpintera colorada de Tierra Fría. Véase **k'ork'on**.

k'oro **A o S**

k'oro te`. Véase **k'orok'**; **k'orok' te`**.

k'orok' **A o S**

k'orok' te`, fn(x tipo s). el guarumbo⁶, *Cecropia peltata*.

k'os(1)

k'os. Véase **k'as**.

k'os(2) **S**

k'os, s. Véase más adelante.

k'ox k'os, fn(adj & s). Véase **tzajal k'os**.

sakil k'os, fn(adj & s). la flor de arroz, *Synardisia venosa*.

tzajal k'os, fn(adj & s). el naranjillo, *Parathesis chiapensis*, *P. leptopa*.

k'ot **I**

k'ot, vi. alcanzar, atinar al blanco (el arma), llegar a determinado lugar, realizarse (el augurio, el sueño), suceder, volverse.

Muk' xa xk'ot lek. Ya estaba oscuro /ya no se podía ver bien/.

Chk'ot chk'opoj. Dice la verdad.

Mu xk'ot sk'op. No tiene palabra, es decir: no se puede fiar en él.

k'ot sat, o(vi & -s). ser capaz de ver, ver.

k'ot ta lok'el, fv(vi & prep & °sv). acontecer, suceder.

k'ot ta o'on, fv(vi & prep & -s). ser ofendido.

Ik'ot ta yo'on ti k'usi i`albat. Se ofendió por lo que le dijeron.

k'otbaj u`un, o(adj/pred/ & -s). arrebatarse, engullir.
 k'otebal, °s. el lugar del juicio final, la vida en el más allá.
 k'otilan, vi. seguir llegando.
 k'otk'ot, vi. tener algo de buena puntería con (el arma).
 k'otk'ottik, vi. tener algo de buena puntería con (el arma).

k'otox S

k'otox. Véase **krus**; krus jobel.
 k'otox jobel, fn(s tipo s). *Zeugites americana* var. *mexicana*.

k'otz(1) P

k'otz, cn. el grupo de los gusanos, la plasta de (lodo, mierda).
 k'otzan, vt. depositar /los gusanos/.
 k'otzantik, adj. con plastas muy separadas /el lodo en la ropa/.
 k'otzlej, -s. la plasta entera.
 k'otzlejikil, -s. con muchas plastas.
 k'otzokil, -s. con muchas plastas.
 k'otzol, adj. en un grupo (los gusanos), salpicado con lodo o mierda mojada.
 k'ótzolk'ótzol, -s. cada una de muchas plastas.

k'otz(2) X

k'otzk'on, va. borbotando y quemándose por la falta de líquido /el alimento/, siseando.

k'ov P

k'ov-e, °s{adj & s}. torcida (la boca).
 k'ovanbe, vt. torcer /la boca/.
 k'ovel, adj. torcida (la boca).
 k'ovet, va. torcida para siempre (la boca).
 k'ovix, s. la cuixa, el zarcero³, *Pipilo erythroptalmus*.
 ik'al k'ovix, fn(adj & s). la cuixa /el varón/, *Pipilo erythroptalmus*.
 k'anal k'ovix, fn(adj & s). la cuixa, el saltón pechogris³, *Atlapetes gutturalis*. Véase **k'on**; k'anal ch'ut mut.
 k'ovk'ov, adj. torcida (la boca).

k'óvtek'óvte, va. caminando por aquí y por allá con la boca torcida para siempre.

k'ox(1) S

k'ox, adj. chico, pequeño.
 k'ox, s. el niño /menos de nueve años/.
 k'ox ____, fn(adj & s). el ____, joven /el perro, etc./.
 k'ox akuxa tz'i`lel. Véase **akuxa**.
 k'ox bukaro. Véase **bukaro**.
 k'ox chak'ak'. Véase **chak'ak'**.
 k'ox chichol. Véase **chichol**; k'ox tzajal chichol.
 k'ox chilkat. Véase **chilkat**.
 k'ox ch'ilim vet, fn(adj & fn[s de s]). Véase **ch'il(2)**, ch'il vet; sakil ch'il vet.
 k'ox ch'oliv. Véase **ch'oliv**.
 k'ox ech'. Véase **ech'(2)**.
 k'ox ik'al te`. Véase **ik'(2)**; ik'al vinik.
 k'ox jabnal, fn(adj & s). Véase **pem**, pem k'ulub; sakil pem k'ulub, **yox(1)**, yax-chel; k'ox yax-chel.
 k'ox kaxlan alavanux. Véase **alavanux**; kaxlan alavanux.
 k'ox klavel, fn(adj & s). Véase **pox**; poxil sep'.
 k'ox k'anal pepen. Véase **pepen**.
 k'ox la. Véase **la(1)**.
 k'ox limeton, fn(adj & s). el garrafón de cinco litros.
 k'ox limon jobel. Véase **limon**; limon jobel.
 k'ox lo`bol. Véase **lo'(1)**; lo`bol.
 k'ox máchita te`. Véase **nich**; nichim te`.
 k'ox markarita. Véase **markarita**.
 k'ox matas. Véase **matas**.
 k'ox mustyisya. Véase **mustisya**.
 k'ox nap'ap' tz'i`lel. Véase **nap'**, nap'ap' tz'i`lel; yaxal nap'ap' tz'i`lel.
 k'ox ne kotom. Véase **ne**; ne kotom.
 k'ox o'on vakax itaj. Véase **itaj**; [y]o'on vakax itaj.
 k'ox on te`. Véase **on**; on te`.
 k'ox paj-ul. Véase **poj(1)**; paj-ul.
 k'ox pak' chak. Véase **pak'**; pak' chak.
 k'ox palma, fn(adj & s). Véase **pech'**, pech'e-ok jobel; batz'i pech'e-ok jobel.
 k'ox pik'ok' ak'. Véase **yox(1)**; yaxal puyul`.

k'ox pilix. Véase **pilix**.
k'ox pimil anal. Véase **pim**; pimil anal.
k'ox pitzak'. Véase **pitzak'**; batz'i pitzak'.
k'ox pomos. Véase **pomos**; tzajal pomos.
k'ox poyoy. Véase **poyoy**.
k'ox sak-nich te`, fn(adj & s{adj & s} tipo s).
Véase **latz**; latzbil tonal pox.
k'ox sakil pino dalya. Véase **dalya**.
k'ox suil itaj. Véase **suil**; suil itaj.
k'ox tok'oy. Véase **tok'oy**.
k'ox top'ol. Véase **top'ol**.
k'ox tub chil, fn(adj & fn[s de s]). Véase
ch'upak'; ch'upak' joj.
k'ox tuix. Véase **tu(1)**; tuix.
k'ox tzajal chichol. Véase **chichol**; tzajal
chichol.
k'ox tzelo-pat. Véase **tzel(5)**; tzelo-pat.
k'ox tzib. Véase **tzib**.
k'ox tzu. Véase **tzu**; ik'ob-bail tzu, nene` tzu.
k'ox tz'emeni`. Véase **tz'emeni`**.
k'ox tz'oban. Véase **tz'oban**.
k'ox uch' max. Véase **uch'(1)**; uch' max.
k'ox uch'ul vo`. Véase **uch'(2)**; uch'ul vo`.
k'ox vala-pojov. Véase **val**; vala-pojov.
k'ox vo`tus. Véase **vo`tus**.
k'ox vob, fn(adj & s). el violín.
k'ox yax-chel. Véase **yox(1)**; yax-chel.
k'ox yaxal amuch. Véase **amuch**.
k'ox yaxal pom tz'unun, fn(adj & fn[s de s]).
Véase **noch**; nochleb buluk' sat.
k'ox yaxal puyu`. Véase **puyu`**; k'ox puyu`.
k'oxajtik, adj. chaparra, corta de estatura (la
gente).
k'oxet, va. chaparro, corto.
k'oxib, vi. ser mal desarrollado (el niño
enfermo).
k'oxil, -s. el enano (el animal, el durazno, la
manzana, el olote, la pera).
k'oxil ____, s~{adj & s}. ____ más joven /la
hermana, el hermano/.
k'oxil mayol. Véase **mayol**.
k'oxil pixkal. Véase **pixkal**.
k'oxil rejirol. Véase **rejirol**.
k'oxk'on, va. caminando lento (el que nunca
es capaz de seguir a paso apresurado),
tambaleando.

k'oxk'ox, adj. chaparra, corta de estatura (la
persona), joven (el animal).
k'oxk'oxtik, adj. un poco chaparra (la
persona), un poco chico (el sombrero),
un poco joven (el animal).
k'oxol, adj. Véase k'oxk'ox.

k'ox(2) **A**

k'oxet, va. quebradiza (las hojas, las tortillas
viejas), tiesa (la ropa con sangre o
suciedad).
k'oxib, vi. volverse tiesa (la tostada).
k'oxibtas, vt. tostar /la tostada/.
k'oxibtasob, s. el lugar próximo al fuego
donde se tuestan las tostadas.
k'oxox, s. la tostada.
k'oxox te`, fn(s tipo s). Véase más adelante.
batz'i k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]). el
naranjillo, *Ternstroemia lineata* ssp.
chalicophila, *T. oocarpa*.
ch'ulul anal k'oxox te`, fn(fn[adj & s] tipo
s). Véase ik'al k'oxox te`.
ik'al k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]). el
escobo^s, la tila, *Cleyera theaeoides*.
muk'ta k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]).
Véase ik'al k'oxox te`.
tzajal k'oxox te`, fn(adj & fn[s tipo s]).
Véase batz'i k'oxox te`.
k'oxoxet, va. tiesa (la ropa con sangre,
suciedad, o sudor).
k'oxoxib, vi. volverse tiesa (la tostada).
k'oxoxtaj, vi. volverse tiesa (la tortilla vieja).
k'oxoxtik, adj. tiesa (la ropa con sangre,
suciedad, o sudor).

k'u **Pt**

k'u, pt. qué, ¿qué?, ¿quién?
¿K'u chapas? ¿Qué haces?
Muk' bu staik k'u staik. No encontraron lo
que buscaban.
vo`on ti k'u kale. yo quien lo dije.
k'u cha`al. Véase **cha`al**.
k'u epal, fn(pt & s/3sg/). ¿cuánto?,
¿cuántos?, tanto, tantos.
k'u j- ____, fn(pt & s{num & cn}). cualquiera
____.
k'u j-tosukal. cualquier clase.

k'u j-kotukal. cualquier animal, cualquiera mesa, etc.

k'u junukal, fn(pt & °s). cualquier.

k'u ma u`un, fn(pt & pt & s/3sg/). ¿por qué? /enfático/.

¿K'u ma yu`un chabat ta ora? ¿Por qué te vas tan luego?

k'u ma`n, fpt(pt & pt<ma & yu`un>). por qué /enfático/.

k'u melol, fn(pt & s/3sg/). ¿por qué?, ¿por qué razón?

¿K'u smelol li x`elan xavale? ¿Por qué dices eso?

k'u ora, fn(pt & °s). cuando, ¿cuándo?

¿K'u to ora? ¿Hasta cuándo? /enfático/.

k'u-sbi, °s{pt & s}. discurso masculino de broma; el cómo-se-llama /pene/.

k'u ti, fpt(pt & pt). como, porque, ya que.

Mu xtal un, k'u ti yech ti smul une. No vino porque es cierto que es culpable.

k'u u`un, fn(pt & s/3sg/). por qué, ¿por qué?

k'u xi, fpt(pt & vi). ¿cómo?, ¿qué?

saludo informal; ¿K'u xi? Mu k'u xi?

¿Quihúbole? Nada.

¿K'u xi ta alel. ¿Cómo te fijas que...
Ja` ti k'u xi ti kajvaltike. Lo que dice Nuestro Señor.

k'u`n, pt<k'u & yu`un>. por qué, ¿por qué?

k'uk, pt<k'u & -uk>. cualquier, cualquiera.

K'uk spas. Lo que él quiera hacer.

k'uk sjalil. cuanto tiempo sea necesario, el tiempo que sea.

k'uk cha`al, fpt(pt<k'u & -uk> & pt). no importa.

k'uk elan, fv(pt<k'u & -uk> & vi/3sg/). como es, cualquier, cualquiera.

k'uk nox cha`al, fpt(pt<k'u & -uk> & pt & pt). no importa.

k'uk nox elan, fv(pt<k'u & -uk> & pt & vi/3sg/). como, cualquier, cualquiera.

k'usi, °s. qué, ¿qué?

¿K'usi le`e? ¿Qué es eso?

¿K'usi stu le`e? ¿Para qué sirve eso?

Mu k'usi. No es nada.

¿Mi mu k'usi oy avu`une? ¿No tienes nada?

Batz'i leklek sba li nae, pero k'usie, bik`it. La casa es muy bonita pero es chica.

K'usi liyalbeik oe, li x`elane. Eso es lo que me dijeron.

Li k'usie ja` li antz mas tzk`an chjelave. El problema es que la mujer quiere ser la jefa.

k'ustik, °s. Véase k'usitik.

k'usuk, °s<k'usi & -uk>. además, también.

Jchopik o svex k'usuk nox. Sus pantalones de ellos eran distintos también.

k'usuk nox. cualquier.

k'usuk u`un, fn(°s & s/3sg/). las cosas.

Istam ech`el k'usuk yu`un. Ella llevó sus cosas.

k'utikuk, °s. cualquier, todo, todo lo demás.

Ijkuch ti jun moch kot, jbek`et k'utikuk.

Llevé la canasta con mis tortillas, la carne y todo lo demás.

k'u` S

k'u`, -s. espumar /el atole/.

k'u` (il), s~. la ropa.

ik`al k'u` pale, fn(s{adj & s} de °s). la sotana.

k'u` antz, fn(-s de °s). la blusa.

k'u` pok', fn(-s & -s). el juego de ropa.

k'u` in, vt. tomar posesión de un artículo de ropa.

Ijman jk'u` in. Compré la ropa para mí.

k'u` (ul), s~. Véase k'u` il.

ik`al k'u` ul, fn(adj & s). el chamarro, el chamarro ceremonial el huipil ceremonial.

tz`ibal k'u` (ul), s~{adj & s}. el ropón recto que usan los muchachitos.

Véase **kamixa**; kamixa(il), tz`il k'u` ul.

tz`il k'u` (ul), s~{adj & s}. el ropón recto que usan los muchachitos. Véase **kamixa**; kamixa(il), tz`ibal k'u` ul.

k'u` ul pak`al, fn(s & s). el juego de ropa.

k'u` ulaj, vi. ser bien vestido (el hombre con esposa trabajadora).

k'u` ulal chij, fn(satr & s). la cobija tejida.

k'u` ultas, vt. vestir.

discurso denunciatorio; Jk'u` ultasojot, jpak`altasojot ti lach`ie, ti lak`opoje. Te vestí, te cubrí para que criáras, para que aprendieras a hablar.

k'u` ultasobil, -s. discurso denunciatorio, padre a su hija que se ha huído; la ropa.

spak`altasobil, sk'u` ultasobil achak. la cubierta, la vestimenta para tu culo /proveída por los papás/.

k'u` ultasvan, vi. hacer la ropa para alguien.

jk'u`ultasvanej, agn. el que provee la ropa para otro.

k'u`un, vt. envolverse /en la cobija o el impermeable/.

discurso ritual, rezo; Ma`uk to jk'u`un o ti lume, ma`uk to jk'u`un o ti ach'ele. Que no me envuelta todavía con tierra, que no me envuelta todavía con lodo, es decir que no me muera todavía.

k'ub(1) S

k'ubaj, vi. encomendar sus cosas para su cuidado.

k'uban, vt. encargar, encargar a alguien que cuide las cosas de otro, usar el servicio de alguien /para llevar sus mercaderías/.

k'uban ajnil, fv(vt // s). comprometerse con.

k'úbankúban, vt. encomendar una cosa tras otra para su cuidado.

k'ubanobil, s. el regalo que se da cuando se encarga un servicio, cuando se pide el compromiso, cuando se pide algo prestado.

k'ubanvan, vi. encomendar a alguien.

jk'ubanvanej, agn. el muchacho recientemente comprometido.

k'ubet, va. encomendando sus cosas para su cuidado.

k'úbtek'úbte, va. encomendando por aquí y por allá sus cosas para su cuidado.

k'ubul, adj. encargado, encomendado.

k'ubul(il), s~. el objeto encomendado.

k'ub(2) T

k'ub-tot, °s{vt & s}. el cenizote habanero, el pecho-blanco³, *Melanotis caerulescens*. Véase **lo` (1)**; jlo`-makom, **sak**; sak-ch'ut mut.

k'ubbe, vt. engullir /licor/.

k'ubij, onom. el sonido de chapalear, el sonido de tragar.

k'ubilan, vt. chapalear de aquí para allá.

k'ubk'on, va. chapaleando /el sonido del líquido en la botella, el estómago, el garrafón o el limetón/, engullendo.

k'úblij, va. engullendo de repente, tragando con rapidez /un trago de licor/.

k'uch P o P(2)

k'uchel, adj. corta (la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer), cortada (la cola del perro).

k'uchet, va. caminando con (la cola, la jerga, el pelo) corto.

k'uchk'on, va. meneando (la cola cortada).

k'uchk'uch, adj. cortada (la cola del perro, corto (la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer).

k'uchlej, °s. cortada /la cola del perro/, la cortedad /la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer/.

k'úchtek'úchte, va. caminando por aquí y por allá con (la cola, la jerga, el pelo) corto.

k'uchul, adj. cortada (la cola del perro, corto (la cola del cochino o del conejo, la jerga, el pelo de la mujer).

k'uj P

k'ujajtik, adj. cortos (los cotones), dobladas (las rodillas).

k'ujan, vt. doblar /las rodillas/.

k'újank'újan, vt. doblar una /pierna/ tras otra.

k'ujav, -s. la rodilla.

k'ujet, va. corto (la camisa, el algodón, la falda).

k'ujk'on chak, o(va & -s). brincando (el conejo).

k'ujk'uj, adj. corto (la cola, el algodón, la falda).

k'ujlajet, va. pateando (el feto en el útero), véase k'ujet (plu.).

k'újlilij, va. pateando de repente (el feto).

k'újte'újte chak, o(va & -s). brincando por aquí y por allá (el conejo), caminando por aquí y por allá (el perro de cola corta).

k'ujul, adj. doblada (la pierna).

k'uk' S

k'uk' toj. Véase **toj(2)**.

k'uk'ul chon, agn. el Pájaro /cada uno de los dos celebrantes menores de la Fiesta de San Sebastián/.

k'uk'umal, s. la pluma.

k'uk'umal, -s. discurso masculino de broma; el cabello público.
 k'uk'umal chil(il), s~{s tipo s}. el huipil emplumado, llevado por las Señoras de la Fiesta de San Sebastián y por las novias.
 k'uk'umal jol, fn(-s de -s). la cresta.
 k'uk'umal pixalal, fn(s tipo s). el sombrero decorado con la pluma del pavo real /llevado por los alféreces entrantes y salientes/.

k'ul(1) X

k'uleb(al), s~. la cueva, la peña /La Milpería/
 discurso ritual, rezo, refiriéndose a la casa; yo jna, yo jk'uleb. mi casa humilde, mi tesoro humilde.
 k'ulejaj, vt. enriquecerse.
 k'ulejal, s. la riqueza.
 k'ulejan, vt. enriquecerse.
 k'ulejanvan, vi. hacer que la persona se vuelve rico.
 k'ulejes, vt. hacer rico.
 k'ulejesvan, vi. hacer que la persona se vuelva rica.
 jk'ulejesvanej, agn. el objeto o el que hace a otro rico.
 k'ulejib, vi. enriquecerse /infr./.
 k'ulejibtas, vt. hacer rico /infr./.
 jk'ulej, agn. el rico.

k'ul(2) X

k'ul, cn. el grupo grande (los borregos, los caballos, la gente) /infr./.

k'ul(3) O

k'ulet, va. claqueteando (los cascos de muchos caballos, la gente corriendo), gruñendo (el estómago), tronando (el trueno).
 k'últek'últe, va. claqueteando por aquí y por allá (los cascos de muchos caballos).
 k'ululet, va. claqueteando (los cascos de muchos caballos), gruñendo (el estómago por gases).

k'ulub S

k'ulub, s. la langosta.
 discurso denunciatorio; ¿Mi k'ulubot, tol xave`, kere? ¿Eres una langosta, que comes tanto?

k'un A

k'un, adj. débil, callado, lentamente, lento, quieto, suave.
 ¡K'unanik! ¡No te apures!, ¡Tómate tu tiempo!
 ta k'un to. después (o) más tarde.
 xk'un. Véase **chenek'**; x`ak'il chenek'.
 xk'un ch'um. Véase **ch'um**.
 xk'un-pat ch'um. Véase **ch'um**.
 k'un-bein, vi{adj & vi}. viajar lentamente.
 ¿Mi xana` slajesel. tey nan chk'un-bein yalel? ¿Comes esto? Tal vez te va a bajar poco a poco.
 k'un-chavchon, va{adj & va}. caminando cuidadosamente.
 k'un-jobel, s{adj & s}. *Aegopogon centroides*, *Arthraxon quartinianus*, *Muhlenbergia tenella*.
 k'un-k'inubal, °s{adj & s}. la llovizna.
 k'un-nopleta, vt{adj & vt}. acercar lentamente.
 k'un-noplita, vt{adj & vt}. Véase k'un-nopleta.
 k'un-putzan, adjd. fresco (el pan).
 k'un-sik, s{adj & s}. el escalofrío.
 k'un-tzatzubtas ba, vr{adj & vt}. recobrar gradualmente el control sobre sí mismo.
 k'un-tz'ep'un, vt{adj & vt}. ladear lentamente /el limetón/.
 k'un-tz'ep'un ba, vr. levantar una nalga lentamente mientras que está sentada (la persona dando pedos).
 k'un-tz'i`lel, s{adj & s}. Véase **pim**; pimil anal; tontikil pimil anal.
 k'un-vaik'un, vt{adj & vt}. doblar hacia arriba lentamente /la falda/ (el hombre, la mujer).
 k'un-vatet, va{adj & va}. rodando lentamente (el camión, la piedra, el tocón).
 k'un-vechet, va{adj & va}. caminando débilmente.

k'un-véchtevéchte, va{adj & va}. caminando por aquí y por allá débilmente.
 k'un-vechvon, va{adj & va}. caminando débilmente.
 k'un-velet, va{adj & va}. caminando débilmente.
 k'un-véltevélte, va{adj & va}. caminando por aquí y por allá débilmente.
 k'un-velvon, va{adj & va}. caminando débilmente.
 k'un-votzet, va{adj & va}. caminando lentamente envuelto en su ropa, levantándose lentamente /de la cama/.
 k'un-votzvon, va{adj & va}. caminando lentamente envuelto en su ropa.
 k'un-xovov yalel, fv(va{adj & va} & dr). rebajándose (la mujer ofreciendo poca resistencia al hombre), tambaleando (el caballo).
 k'un-yaman, adjd. suave (el pelo), tibio.
 k'unib, vi. volverse débil, ensuavecarse, volverse manso, volverse obediente.
 k'unibtas, vt. suavizar /el cuero/.
 discurso denunciatorio; Chak'unibtas tana li nukul li'e. lit., Ahorita se te va a suavizar el cuero, es decir: ahorita vas a recibir un chicotazo.
 k'unibtasob, s. el agua salada, la cera, o el sebo que se usa para suavizar el cuero.
 k'unibtasvan, vi. debilitar a la persona.
 jk'unibtasvanej, agn. el aguardiente, la ninfomaniaca o el tabaco que debilita a la persona.
 k'unil, adj. débil, callado, lentamente, lento, quieto, suave.
 k'unil, -s. el abdomen.
 k'unil chikinil, fn(s de -s). el lóbulo de la oreja.
 k'unil ch'ut(il), fn(s de s~). el abdomen.
 k'unil ok te`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase k'unil te`.
 k'unil ot, -s{adj & s}. la tortilla /no tostada/.
 k'unil te`, fn(adj & s). *Lopezia langmanniae*.
 k'unil tok'oy. Véase **tok'oy**.
 k'unil vaj, fn(adj & s). la tortilla /no tostada/.
 k'unuk'un, adj. gradualmente, lentamente, poco a poco.

k'unuk'un, adj. muy gradualmente.

k'unuk' **S**

xk'unuk', s. el gusano rojizo de Tierra Caliente que come el interior del olote.

k'up **A**

k'upij o'on, o(vi & -s). desear con intensidad.

k'upil, s. el objeto o la persona deseado.

k'upin, vt. ser complacido por, disfrutar o probar a una muchacha o un objeto deseado, ser provocado por.

Isk'upin spat, xokon. lit., Se deleitó su espalda, su costado, es decir: fue bien vestido.

Tol sk'upin pus li povree. lit., Al pobre le gusta demasiado el temazcal, es decir: el pobre sigue estando encarcelado.

k'upinvan, vi. desear a alguien (el perro feliz al ver que su amo ha regresado, la persona).

jk'upinvanej, agn. la muchacha que desea hombres, el perro afectuoso.

k'us

k'us. Véase **k'ux(3)**.

k'ut **T**

k'ut, cn. la sección doblada de /las verduras/ /infr./.

k'ut, vi. deshilarse, desenredar.

Ik'ut sat ta k'ak'al. Se retorció por el sol.

k'ut, vt. desgranar /el maíz/, torcer o doblar en secciones chicas /las verduras para que se quepan en la olla/.

k'ut ba, vr. retorcerse y revolverse /para liberarse/.

k'útank'útan, vt. desgranar una /mazorca/ tras otra.

k'utbe, vt. torcer /el pescuezo del pollo/.

k'utbe ba k'obik, fv(vr & -s). torcerse los brazos.

k'utel, cn. la torcedura en secciones /las verduras/.

k'utet, va. sintiendo los dolores de hambre.

k'utilan, vt. seguir torciendo /el brazo de alguien/, seguir torciendo en secciones chicas /las verduras/.

k'utilan ba, vr. seguir girando /bailando/, seguir retorciéndose y revolviéndose /luchando/.

k'utk'on, va. meneando (la cola corta).

k'utk'on chak, o(va & -s). meneando las caderas.

k'utp'ij, vi. desenredar.

k'utp'in, vt. tomar las curvas /el carro/, doblar /el árbol/.

k'utp'in ba, vr. girar /en el asiento para que pase la persona/, retorcerse y revolverse /para liberarse/.

k'úttek'útte chak, o(va & -s). zangoloteando las caderas por aquí y por allá.

k'ututet, va. sintiendo los dolores fuertes por el hambre.

k'ux(1) S

k'ux, -s. la boquilla /la flauta/, la cuña /el azadón, la hacha/.

k'uxi, vt. meter la cuña debajo de /la pata de la mesa/.

k'uxiob, s. la cuña, el palo para asegurar la puerta.

k'ux(2) T

k'ux, vt. comer /los cacahuates, la caña de azúcar, el chile verde, el elote, las nueces, las semillas, las tostadas/, mascar, roer /los huesos/.

jk'ux-ak'al, agn. el Come-carbón /el personaje mítico que anteriormente desarmaba su cabeza de su cuerpo en la noche y comía carbón en el hogar/.

k'ux ba, vr. podrirse (la ropa no lavada).

jk'ux-bak, agn. el comedor de huesos (el perro).

k'ux ba e, fv(vr & -s). mostrar los dientes (el animal muriéndose).

k'úxank'úxan, vt. roer uno tras otro /los perros royendo sus traíllas/.

k'uxbol, s. el humano que se cree es sacrificado para la construcción de las

plantas eléctricas o los puentes, la levadura para hacer el aguardiente.

k'uxbol makina, fn(s tipo s). la máquina que se cree es usada para convertir a la gente en grasa.

k'uxel, cn. comiendo /el elote, etc./.

k'uxet e, o(va & -s). codo o tacaño.

k'uxilan, vt. seguir comiendo o royendo /los huesos, etc./.

k'uxk'on, va. mascando /la maleza seca/ (el caballo en tiempo de secas).

Xk'uxk'on ta yot. lit., Está mascando su tortilla, es decir: no tiene nada que comer.

k'uxob, s. el bozal del alimento para la mula.

k'uxobil, s. discurso, bromeando; los dientes. Véase k'uxob.

k'úxtek'úxte e, o(va & -s). caminando por aquí y por allá codo o tacaño.

k'uxvan, vi. enfermar a uno (el brujo), molestar a la persona /llegando muchas veces para pedir prestado dinero o maíz, o para pedir favores/.

Chti`van, chk'uxvan li krixchanoetike. La gente come, masca a los demás.

Chti`van, chk'uxvan j'ak-chamel. Los brujos comen, mascan a los demás.

k'ux(3) A

k'ux, adj. doloroso.

k'ux, °s. discurso ritual, rezo; la persona con dolor.

li jun ipe li jun k'uxe. el enfermo, el doliente.

jk'ux-pajayom, agn. el que es dilatador /persona que retrasa a otros/.

k'ux a`i, fv(adj & vt). compadecer, ser dañado, sentir el dolor.

k'ux jol, fn(adj & s). el pájaro haragán, el tapacamino, el tapacaminos, *Geococcyx velox*. Véase k'a` ; k'a`-chij mut.

k'ux jolol, fn(adj & s). el dolor de cabeza.

k'ux kumum, fn(adj & s). la cuxcumum, la paloma caminera³, *Leptotila verreauxi*.

k'ux k'abil, fn(adj & s). la orinación dolorosa.

k'ux o`onil, fn(adj & s). el dolor de estómago, el dolor de pecho.

k'ux pevul, fn(adj & s). la sosa /con flores blancas/, la sosa cimarrona /con flores

azules/, la berenjena grande¹, el espino de muerto¹, *Solanum chrysotrichum*, *S. lanceolatum*, *S. torvum*.

k'ux pevul ich. Véase **ich**; volajtik ich.

k'ux pevul te`, fn(fn[adj & s] tipo s). Véase **moy**; moy te`.

k'ux ta o`on, fv(adj/pred/ & prep & -s).

lamentar, sentir mal acerca de o por, ser ofendido por, resentir.

K'ux ta yo`on ti chpak`taat ta elek`e. Se ofendió porque fue acusado falsamente de ser ladrón.

K'ux ta yo`on ti xch`amal ichame. Se lamentaba por su hijo que había muerto.

k'ux ta riox, fv(adj/pred/ & prep & °s).

sentirse muy herido, resentir mucho, sentirse sumamente trastornado.

K'ux ta riox li x`elan tzpase, tol smukul-chon ixim li antze. El resintió mucho lo que ella hacía—la mujer estaba vendiendo su maíz en secreto.

K'ux ta riox ti yech chnopbat smule. Resintió mucho de ser acusado falsamente.

k'ux tzukut, fn(adj & s). Véase k'ux tzukutin.

k'ux tzukut mut, fn(°s{adj & s} tipo s).

Véase k'ux tzukutin.

k'ux tzukutin, fn(adj & s). la (paloma de cuello morado, la torcaza morada³,

Columba fasciata. Véase k'us tzukut, k'us tzukut mut, k'ux tzukut mut.

k'uxben chon, fn(x tipo s). el diente picado o muela picada, el dolor de muelas.

k'uxk'on ch`ut, o(va & -s). con calambres frecuentes en el estómago.

k'uxk'uxtik, adj. un poco doloroso.

k'uxub, vi. comenzar a doler, doler.

k'uxubaj o`on, o(vi & -s). compadecer, ser compasivo, tener lástima, tratar bien.

Mu xk'uxubaj yo`on mi ip xchi`ile. No se compadece si su hermano se enferma.

k'uxubaj ta o`on, fv(vi & prep & -s).

compadecer, ser compasivo, tener lástima, tratar bien.

Chk'uxubaj ta yo`on, ta xchonbe ju-juntik te yixim. El se compadece, áhi vende su maíz a todos.

k'uxubin, vt. compadecer, cuidar a, tratar bien.

Mu sk'uxubin k'usuk yu`un. No cuida sus cosas.

Mu sk'uxubin yajnil tol smaj. No trata bien a su esposa, le pega mucho.

k'uxubinel, s. el favor.

Ja` ti bu sta k'uxubinel le`e. Cuando aquel reciba su favor, es decir: algún día va a recibir su merecido /una golpiza/.

k'uxubinvan, vi. hacer un favor a alguien, tratar bien a otro.

jk'uxubinvaney, agn. el que es caritativo o filantrópico.

k'uxubtasbe jol, fv(vt & -s). darle el dolor de cabeza a alguien /el enfermo/, molestar.

Tol sk'uxubtasbe sjol jchamel tol chtajinik.

Le provocan dolor de cabeza al enfermo jugando tanto.

k'uxul, -s. el dolor.

k'us tzukut, fn(adj & s). Véase k'ux tzukut.

k'us tzukut mut, fn(°s{adj & s} tipo s).

Véase k'ux tzukut mut.

k'uxk'ul **S**

k'uxk'ul, s. la cosecha de los restos, el espigamiento.

jk'uxk'ul, agn. el espigador.

k'uxk'ulaj, vi. cosechar los restos, espigar /las calabazas, los frijoles, el maíz/.

k'uxk'ulan, vt. cosechar los restos, espigar /las calabazas, los frijoles, el maíz/.

k'uxk'ulta, vt{adj & s}. tener el niño ilegítimo (la mujer).

k'uy **P o P(2)**

k'uy, cn. en referencia a: la madriguera de las avispas comestibles.

k'uyan ba, vr. formar grupos (la gente reunida).

k'uyul, adj. estar lleno de gente (el mercado), con muchas larvas de avispa.

L

l

l. Véase **li**.

la(1)

Pt

la, pt. la partícula usada primeramente en la narración para significar acción o conversación no oída o vista por uno mismo.

A ti vo`nee o la jun vinik Antiguamente había un hombre....

Ji` la. Sí, así dicen.

la(2) S

la, s. Véase más adelante.

batz`i la, fn(adj & s). el chichicaste, *Urtica chamaedryoides*.

bik`tal la, fn(adj & s). Véase k`ox la.

chon la, fn(s tipo s). *Wigandia urens*, *W. urens* var. *caracasana*.

kilajtik la, fn(adj & s). el chichicaste⁶, *Gronovia scandens*.

kilkil la, fn(adj & s). Véase batz`i la.

k`an-ich la, fn(s{adj & s} tipo s). Véase chon la.

k`ox la, fn(adj & s). el chichicaste⁶, *Tragia nepetifolia*, véase kilajtik la.

muk`ta la, fn(adj & s). Véase chon la, sakil la.

muk`tik la, fn(adj & s). el chichicaste⁶, *Urera caracasana*.

sakil la, fn(adj & s). la chaya cimarrón⁶, la mala mujer⁷, *Cnidioscolus aconitifolius*, *C. multilobus*, la hortiga¹, *C. tubulosus*.

te` la, fn(s tipo s). *Saurauia scabrida*.

tzajal la, fn(adj & s). Véase chon la.

xelajtik la, fn(adj & s). Véase kilajtik la.

la ak`, fn(s tipo s). Véase kilajtik la.

la ka`, fn(s de s). Véase chon la, sakil la.

la te`, fn(s tipo s). Véase chon la.

la(3) X

laet a`i, fv(va & vt). sintiéndose bien alimentado /después de haber estado hambriento/, sintiéndose más cómodo, sintiendo menos dolor, sintiéndose mejor, sintiéndose recalentado, sintiéndose refrescado.

Xlaet xa cha`i ti ale vokole. Ya se siente mejor ahora que tuvo una ceremonia de curar.

laetik, va. sintiéndose un poco mejor.

la(4) S

la, °s. término para dirigirse al esposo al hacer el brindis; el cónyuge.

¡Kich`ban la, ich`o la! ¡Lo tomo primero, mujer! ¡Tómalo, marido!

la(5)

la. Véase la`(3).

la`(1) I

la`, imp. ¡venga!

lo que responde un adulto a un niño o a uno mucho más joven al acercarse e inclinarse ante él; ¡La` chabot! ¡Ven! Te cuido.

la`(2) P, P(2)

la`, vt. doblar /la madera, el metal/.

la` ba, vr. arquearse (la culebra).

la`-bail, °sv{vt & pnr}. discurso masculino de broma; el coito.

la`a`et, va. columpiando muchas veces (el árbol, la rama o la viga bajo el peso).

la`ajtik, adj. doblados (los árboles delgados).

la`al, adj. con un declive (el camino, el techo), inclinado (el árbol delgado).

la`an, vt. formar un arco /el arco floral, el armazón del toro de petate/, doblarse /los árboles en la cerca viva, la rama del árbol de café/, hundir /la espalda/ (la mula obstinada al cargarla).

lá`anlá`an, vt. doblar una tras otra /las ramas de los árboles de café/.

la`be pat, fv(vt // s). hundir la espalda (la mula obstinada al cargarla).

la`el, cn. la doblada de /el mango del azadón/.

la`i, vi. doblarse, hundirse /infr./. Véase la`p`uj.

la`la`, adj. con un declive (el camino), hundiéndose (el techo), inclinado (el árbol delgado).

la`lajet, va. oscilando de aquí para allá (los árboles en el viento).

la`lej, -s. el declive /en el suelo/, el doblez /la rama/, el hundimiento /el techo/.

la`lon, va. siendo flexible (la goma, la varilla), oscilando de aquí para allá, rebotando lentamente (el cadáver llevado

en la camilla, la rama debajo el peso), traqueteando (el puente).

lá'luj, va. doblegándose de repente, cediendo de repente en el medio (el árbol, la espalda o la viga bajo el peso).

la`obil, -s. la bifurcación u horqueta del árbol que se usa para asegurar un objeto para doblar o enderezarlo.

la`p'uj, vi. doblarse (el alambre o la viga bajo el peso), hundirse.

la`p'un, vt. formar en arco /el armazón del toro de petate, la decoración floral/, torcer /la pierna/.

la`p'un ba, vr. hundirse (la mula), inclinarse para atrás.

la`p'unobil, -s. la horqueta del árbol que se usa para asegurar el objeto para doblar o enderezarlo.

la`p'unvan, vi. hacer que la persona se doble para atrás (el niño).

la`ulan, vt. doblar de aquí para allá /el ala del sombrero para probar si está suficientemente tiesa/.

la`ulan ba, vr. discurso masculino; hacer coito.

la`ulanan, vt. doblar de aquí para allá /el ala del sombrero para probar si está suficientemente tiesa/.

la` (3) O

la`et, va. cantando a gritos (los borrachos).

la`etaj, vi. cantar a gritos.

lalon, va. cantando a gritos (los niños).

la`la` A

la`la`, adj. constante. Véase labal.
 sólo se usa así; la`la` maj-bail. puros golpes.
 la`la` ut-bail. puros pleitos.
 la`la`, sa`sa` k'op. puros pleitos.

lab S

lab-k'el, vt{s & vt}. dar una mirada rápida, visitar brevemente.

lab-k'elvan, vi{s & vi}. dar una mirada rápida a otro.

lab-sati, vt{s & vt}. dar una mirada rápida a /la milpa, la persona/.

lab-sativan, vi{s & vi}. dar una mirada rápida a otro.

labaj, vi. burlar, criticar, mirar con desprecio u hostilmente.

laban, vt. burlar, criticar, mirar con desprecio, mirar hostilmente, ridiculizar.

laban ba, vr. burlarse de uno mismo, criticarse uno mismo.

labanej-bail, °sv{vt & pnr}. la burla mutua, la crítica mutua.

lábanlában, vt. mirar a uno tras otro hostilmente.

labanvan, vi. burlar o criticar a otro, mirar a otro con desprecio u hostilmente.

jlabanvanej, agn. el burlador, la persona crítica.

labta, vt. acortar la vida mediante un anuncio de (el grillo, la lechuza, etc.), embrujar. Véase **pay(1)**; pay chamel.

labta ba, vr. sentirse bien, pero con la muerte inminente.

labtabe, vt. embrujar.
 Mu slabtabe komel un. lit., No dejó atrás embrujos, es decir: el pasó rápido, sin mirar.

labtavan, vi. cortar la vida de alguien (el grillo, la lechuza, etc.).

jlabtavanej, agn. el animal que corta la vida de alguien /la comadreja o el correcaminos que cruza su camino, el coyote que ladra o la lechuza que canta cerca de su casa, el grillo que canta en la casa/.

labal A

labal, adj. completamente, constante, nada, puro, solamente. Véase **la` (2)**; la`la`.

Slabal asalunatak. Todos los azadones son suyos.

Labal iyich' ta j-mek. Estaba sin un quinto. naka labal ch'ixtik. pura espina.

¡Labal ikich' ta j-mek! ¡Jamás he visto cosa igual!

labal-__ ba, vr{adj & vt}. __
 constantemente, seguir __.

Slabal-ut sba. Siguen peleándose.

Slabal-maj sba. Siguen golpeándose.

Slabal-ti' sba. Siguen mordiendo (o) picándose (los caballos, los cochinos, los guajolotes, los pollos).

Slabal-tik' sba. Sigue entrometiéndose.
Slabal-butz' sbaik. Siguen besándose.
Slabal-chechulan sbaik. Siguen jalándose (los borrachos andando por aquí y por allá).
Slabal-kob sbaik. Siguen cogiéndose (los caballos, los perros).
Slabal-mey sbaik. Siguen abrazándose.
Slabal-nitulan sbaik. Siguen jalándose.

labal-____, vi {adj & vi}. hacer puro _____, solamente _____.

Ilabal-ve`. No hacía más que comer.

labal ti`-bail, fn(adj & °sv {vt & pnr}).
mordiéndose o picoteándose
constantemente.

labal tik'-bail ta _____, fn(adj & °sv {vt & pnr})
& prep & °s). constantemente _____.

Labal tik'-bail ta chukel. Siguen metiéndose, uno al otro a la cárcel.

Labal tik'-bail ta k'ok'. lit., Siguen metiéndose en el fuego, es decir: siguen metiéndose en problemas.

labal tik'-bail ta k'op. puro entrometimiento.

labal tik'-bail ta satil. pura acusación.

labal tik'-bail ta vo`. puro empujarse al agua uno al otro.

lach P

lachel, adj. de punta levantada (los cuernos, las orejas del caballo, conejo, gato o perro).

lachan, vt. aguzar /los oídos/.

lachel, adj. de punta levantada (las orejas del caballo, conejo o perro).

lachet, va. aguzando (los oídos).

lachel, adj. de punta levantada (las orejas del caballo, conejo o perro).

lachelon, va. caminando y aguzando (los oídos).

lachelachte chikin, o(va & -s). corriendo por aquí y por allá con los orejas levantadas (el perro persiguiendo su presa).

lagarto S(Esp, lagarto)

lagarto, s. el cocodrilo, el lagarto, *Crocodylus americanus*.

lagrio S(Esp, ladrillo)

lagrio, s. el ladrillo.

laj(1) I

laj, vi. acabar, haberse agotado, ser dañado, gastar, morir, terminar. Véase **sik**; sikub.

Mu xljaj ta tek'el li uk'ume. lit., No termina uno de cruzar el río, es decir: el río es demasiado ancho para cruzar a pie.

Ilaj xa korixma. Se ha terminado el tiempo de secas.

Laj chamuk. Acaba de morir (o) Se murió.

Epal tak'in ilaj o yu'un. lit., Eso acabó mucho dinero, es decir: costó mucho dinero. verbo complementario que denota acción completa; K'ep lajuk i vo'e. Terminó de llover.

laj mexa, o(vi & °s). terminar la comida formal.

laj o'on, o(vi & -s). ser apaciguado, ser aplacado, esforzarse, perdonar, ser reconciliado.

Laj ko'on ijlajesbe yo'on, pero muk' xljaj.

Hice todo que pude para aplacarlo, pero no me lo perdonó.

Ilaj yo'on isk'an ta kavilto. Hizo todo que pudo, lo pidió al cabildo.

Laj yo'on li yajnil, k'u ti muk' smajoje ta j-p'el nox k'op. Se reconcilió su esposa porque no le pegó por algo trivial.

laj ta sotz', fv(vi & prep & °s). ser mordido por el murciélago (el animal, el fruto del matasano).

discurso masculino de broma; Lajem ta sotz'. lit., La mordió un murciélago, es decir: fue desflorada.

lajeb, °s. discurso ritual, rezo refiriéndose a la muerte; el final, la terminación.

lajeb, tup'eb. el final, el acabóse.

lajeb(al), s~. el fantasma, el momento en que la acción está por terminar, la vida en el más allá.

Lajebal kabtelik. Casi está terminado nuestro trabajo.

slajeb. su muerte.

slajeb. el último.

discurso ritual, rezo refiriéndose a la muerte; lajebal, tup'ebal. el final, el acabóse.

lajeb jabil, fn(-s de °s). la ceremonia comunal /la tercera de tres ceremonias/.

lajeb k'ak'al ve`el, fn(fn[-s de °s] de °s). la Comida del Ultimo Día /el cuarto día de la Fiesta de San Sebastián/.

lajel, sv. el fin, el final, la muerte, la terminación.

- slajelal bamil. los límites del mundo.
slajel ol k'ak'al. un poco después de mediodía.
- jlajel, agn. discurso ritual; curandero refiriéndose a su paciente; el inválido.
Spuch'leb, sta`leb ti yo jchamele, ti yo jlajele.
Ahí donde está tendido, ahí donde queda boca arriba, el humilde paciente, el humilde inválido.
- lajeltza, pt. entonces, al fin, finalmente, resultó.
Lajeltza mu k'u sa`. Al final no resultó.
Lajeltza li slekome, bat ta yan. Al final su novia se fue con otro.
- lajel la tza, fpt(pt & pt & pt). finalmente según dicen.
- lajeltza, vt. asegurar.
- lajeltza-k'el, vt{vt & vt}. mirar para asegurarse.
- lajes, vt. comer, consumir, terminar.
Yech slajes vaj ta bamil. lit., Sólo come tortillas en este mundo, es decir: es un papanatas.
discurso masculino de broma; Yech slajes mis ta bamil. Sólo come coño en este mundo, es decir: es un papanatas.
- lajes ba, vr. prometer reformarse, retractar.
Islajes sba k'al ta nup-kantela ti mi o yok'itaoj kajvaltik ta stojol xchi`ile o mi ta smalale.
Ella prometería reformarse en la adoración de las velas si hubiera implorado a Nuestro Señor en contra de su hermana/hermano o su marido.
- lajes k'op, fv(vt & °s). arreglar una disputa, pedir perdón.
Ba slajes k'op ti mi ixch'ak yajnile. Si su esposa se hubiera separado de él, iría a arreglar la disputa.
- lajes mul, fv(vt // s). arrepentirse, disculparse, pedir perdón.
Ta lek ta slajes smul ta stot ti mi yakube. Se disculpa en buena forma con su padre si se emborracha.
- lajes o`on, fv(vt // s). asegurar.
- lajesbe ____, fv(vt & -sv). terminar ____.
Ta jlajesbe sti`el. Voy a terminar de comerlo.
- lajesbe mul, fv(vt & -s). ayudar a otro a enmendarse, disculpar.
Ay slajesbe smul xch'amal ta sna sni`-mol.
Se fue a disculpar por su hijo en la casa del suegro.
- lajesbe o`on, fv(vt & -s). apaciguar, aplacar, disculparse, pedir perdón, reconciliar.
Islajesbe yo`on bamil. lit., Apaciguó la tierra, es decir: tuvo una ceremonia para el Dueño de la Tierra después de que hubo mucha enfermedad en la casa.
Islajesbe yo`on yajnil ti mi yute. Se disculparía con su esposa si la hubiera regañado.
- lajesej-bail, °sv{vt & pnr}. la conciliación mutua.
- lajesej-k'op, °sv{vt & s}. el arreglo de una disputa, el pedir perdón.
jlajesej-k'op, agn. el que pide el perdón, el que arregla el argumento por el beneficio de otro.
- lajesej-mulil, °sv{vt & s}. la expiación, el pedir perdón.
jlajesej-mulil, agn. el que pide el perdón, el que arregla el argumento por el beneficio de otro.
- lajesej-o`onil, °sv{vt & s}. el pedir perdón.
jlajesej-o`onil, agn. el que arregla el problema para beneficio de otro, el que pide el perdón.
- lajesob, s. la ceremonia o el licor que se ofrece al rogar perdón.
- lajesvan, vi. consumir los recursos financieros de la persona.
jlajesvanej, agn. el artículo que consume sus recursos.
- lajet a`i, fv(va & vt). sintiendo bien alimentado /después de tener hambre/, sintiendo caliente el cuerpo, sintiendo más cómodo, sintiendo menos dolor, sintiéndose mejor, sintiéndose reconfortado, sintiendo refrescado.
Xlajet xa cha`i mi yuch' preskoe. Se va a sentir refrescado si toma un refresco.
Xlajet cha`i ti xich' atimol li jchamele. El paciente se siente refrescado por el baño.
- lajlaj, vi. terminar rápidamente.
- lajlajtik, vi. terminar rápidamente.
- lájtelájte, va. acabándose uno tras otro (los contenidos de los recipientes).
- lajulan, vi. seguir acabándose (el suministro de agua).

laj(2) P(2)

lajaj, va. erizándose mientras se mueve (las cabezas descubiertas de la gente).
 lajajet, va. siendo erizado, sintiendo lo espinoso /al tocar el chayote, el chayote de ratón, la oruga peluda, el pelo cortado/.
 lajal, adj. erizadas (las cabezas de la multitud de gente).
 lajan ba, vr. brotar (el sarampión).
 lajbe, vt. golpear con algo espinoso.
 lajel, cn. el golpe de la planta espinosa /para quitar el aire en las extremidades/.
 laji, vi. brotar (el sarampión).
 lajlajet, va. picando (las ortigas).
 lajlej, -s. sobresaliendo /las espinas, los hongos/.
 lajlon, va. pinchando (el cacto, etc.).
 lájluj, va. picando de repente (la planta espinosa).
 lajtaj, vi. brotar (el sarampión).
 lajtzan ba, vr. brotar (el sarampión).

lajun Num

lajun-____, s{num & cn}. diez.
 lajlajun-____, °s{num & cn}. cada diez, en o por diez.
 lajuneb, s. diez.
 lajuneb cha`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). treinta.
 lajlajuneb cha`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada treinta /arcaico/, en o por treinta.
 lajuneb chan-vinik, fnum(num & -num{num & num}). setenta.
 lajlajuneb chan-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada setenta /arcaico/, en o por setenta.
 lajuneb o`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). noventa.
 lajlajuneb o`-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada noventa /arcaico/, en o por noventa.
 lajuneb ox-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cincuenta.

lajlajuneb ox-vinik, fnum(num & -num{num & num}). cada cincuenta /arcaico/, en o por cincuenta.

lajcha-____, s{num & s}. doce.

lajcheb, s. doce.

lak P

lakak ech`el, fv(va & dr). hundiéndose o temblando (el lodo o la maleza acuática debajo de los pies).

lakaket, va. flexible (el cascarón flojo del huevo de tortuga), hundiéndose o temblando (el lodo debajo de los pies).

lakal, adj. cocido /por hervirlo/, hervido, siendo hervido /asentado sobre el fuego/, hirviendo.

lakan, vt. cocinar /por hervirlo/, hervir, poner sobre el fuego.

jlakanej-____, agn{sv & s}. el que está cocinando ____.

jlakanej-ve`lil. el (o) ella que está cocinando la comida.

jlakanej-chenek`. el (o) ella que está cocinando los frijoles.

lákanlákan, vt. cocinar o hervir uno tras otro.

lakanvan, vi. cocinar a la persona (el gringo).

jlakanvanej, agn. el que cocina a otro.

laket, va. cocinando /por hervirlo/, hirviendo.

laki, vi. cocinar /por hervirlo/, hervir.

lajlajet, va. hundiéndose o temblando (el lodo debajo de los pies).

lajlak, adj. hundiéndose o temblando (el lodo).

lajlej, s. cocinando.

Nax slajlej. Se ha estado cocinando por mucho tiempo.

jlajlej, agn. la olla que se usa para hervir “las flores”, “las flores” que se van a hervir en la ceremonia de curar.

lajlon, va. hundiéndose o temblando (el lodo debajo de los pies).

lájkluj, va. hundiéndose o temblando de repente (el lodo o la maleza acuática debajo de los pies).

lájktelákte, va. chapaleando por aquí y por allá (la persona empapada).

lakarto

lakarto. Véase **lagarto**.

laktor **S(Esp, tractor)**

laktor, s. el tractor, el trascavo.

Chbat ta ve`el laktor. El se va para ser comida del tractor /se dice de la persona que toma un viaje muy lejos o que busca trabajo muy lejos de la casa/.

lak'(1) **X**

lak'-nain, vi{x & s}. volverse vecino.

lak'in, vi. discurso ritual, el consejero de la novia dirigiéndose al consejero del novio; acompañar.

Chachi`in, chalak'in, ta jun xmal, ta jun sakub. Vas a juntarte con ella, la vas a acompañar, al atardecer, al amanecer.

lak'invan, vi. acompañar a otro.

discurso ritual, pedidores a la familia de la novia; Chchi`invan, chlak'invan. Ella va a juntarse con él, ella lo va a acompañar.

jlak'-na, agn. el vecino.

lak'(2) **X**

lak'ta, vt. reemplazar los postes distantes de la cerca.

cha`-lak'ta, vt{num & vt}. enrollar /el estambre, el hilo/.

lam **P, T, T(2)**

lam, vi. ser calmado (el dolor), ser remendado (el techo).

lam, vt. aplicar una compresa, cubrirse uno mismo.

Ta jlam jchij. Voy a cubrirme con mi cobija. Islam pukuk. lit., Cubrió el polvo, es decir: la lluvia que humedece el polvo.

jlamesej-k'op, agn. el que arregla una disputa (el abogado, el presidente).

jlamtzanej-k'op, agn. el que arregla una disputa (el abogado, el presidente).

jlamtzanej-vinik, agn. la mujer alocada.

lam ba, vr. estar reunido en un espacio amplio.

lam-bail, °sv{vt & pnr}. la reunión de mucha gente en un espacio amplio.

lam jol, fv(vt & -s). cubrir la cabeza (el curandero con el pañuelo colocado libremente sobre la cabeza al rezar, el

mayordomo tapándose la cabeza de la misma manera al contar las monedas del collar ritual, la mujer con el chal plegado y puesto sobre la cabeza).

lamajtik, adj. esparcidos (los animales) con puntas colgantes (las orejas).

lamal, adj. colgantes (las orejas, el sombrero), calmado, cubierto, reunido en un espacio amplio.

¿Mi lamal to sk'uxul? ¿Está calmado todavía el dolor?

lamam, va. amontonándose rápidamente (muchos animales o la gente), desparramándose o desperdigándose rápidamente (muchos animales o la gente).

lamamet, va. caminando por aquí y por allá (muchos animales o gente).

laman, vt. juntar /los borregos, los caballos/, poner /la tortilla en el comal/.

laman ba, vr. brotar (los barro, el sarampión, la viruela), juntarse muchos en un espacio amplio.

lamanbe, vt. cubrir (el sarampión).

lámanláman, vt. cubrirse uno tras otro.

lámanláman komel, fv(vt & dr). dejar sueltos uno tras otro /los caballos/ (el borracho).

lamanvan komel, fv(vi & dr). dejar la persona detrás.

lambe, vt. cubrir a /la persona/.

Ta jlambe ka`tik j-p'isuk. Voy a tomar una copita /para la cruda/.

Ta jlambe bala. Lo voy a acribillar.

Islambe sjobelal sna. Remendó la paja de su casa.

Islambe majel. Lo golpeó.

Islambe pop ta sat. El tapó la cara /de su víctima/ con petate /la víctima del asesino/.

Lek islambe vo`. Estaba empapado /por el aguacero/.

lambenal xonob(il), fn(-s de s). la suela nueva /clavada sobre la suela gastada del huarache/.

lamebal, °s. el momento antes de arreglar la disputa, el momento antes que se calme el dolor.

lamel, cn. cubrir.

lames k'op, fv(vt & °s). calmar una disputa, calmar la situación (el abogado, el presidente).

Islames k'op ti mu tzk'an tzmaj sbaike.

Calmó la situación para que no quisieran golpearse.

lamesbe k'uxul, fv(vt & -s). calmar el dolor.

lamet, va. caminando por aquí y por allá, congregándose (los animales o la gente).

lametaj, vi. congregarse.

lami, vi. brotar (los barro, el sarampión, la viruela), estar parados en un espacio amplio (muchos animales o personas), estar sentada (la tortilla sobre el comal), estar sentados en un espacio amplio (muchos animales o personas).

lamk'uj, vi. volverse colgante (el sombrero).

lamk'un, vt. hacer colgante /el sombrero/.

lamlaj, va. aleteando (las orejas de los perros).

lamlajet, va. abriendo ampliamente (los dedos del pie), aleteando (las orejas de los perros).

lamlam, adj. colgante (las orejas de los perros, el sombrero).

lamleb, s. el lugar habitual de juntarse /los borregos, las vacas/, la querencia.

lamlej, s. la disgregación /los animales, la gente/, la erupción /el sarampión, etc./, la reunión.

lamlon, va. abriendo ampliamente (los dedos del pie), aleteando (las orejas del perro, el sombrero), esparcido.

Xlamlon j'abtel. Los trabajadores son esparcidos.

lamlonaj, vi. aletear.

lámluj, va. apartándose de repente (los animales, la gente, los pájaros), juntándose de repente (muchos animales, la gente o los pájaros).

lamob, s. la cobertura.

lamp'uj, vi. Véase lamk'uj.

lamp'un, vt. Véase lamk'un.

lamtaob, s. la suela nueva /clavada sobre la suela gastada del huarache/.

lámtelámte, va. moviéndose por aquí y por allá el gentío o el rebaño.

lamtzaj, vi. tener el apetito sexual calmado, desahogar su coraje (el borracho), tener el dolor calmado, volverse manso.

lamtzan ba, vr. calmarse, calmar el apetito sexual.

discurso denunciatorio; ¡Lamtzan aba mi xak'an lekote! ¡Cálmate si quieres hacerlo bien!

lamtzan vinik, fv(vt & °s). calmar el apetito sexual del hombre (la mujer).

lamtzanbe k'uxul, fv(vt & -s). calmar su dolor.

lamtzanvan, vi. calmar el apetito sexual del hombre (la mujer).

lamulan, vi. ser calmado muchas veces (el dolor de muelas).

lamulan, vt. seguir cubriéndose /con la cobija/, seguir remendando /el techo/.

lom, cn. la limpia /1-3/, la prenda /1-5/, la siembra /1-2/.

j-lom...j-lom. unas personas...otras personas. Cha'cha'-lom chk'opoj. Dice dos historias diferentes (o) abusa de la confianza.

lomlom, cn. una sola prenda de ropa siendo usada/1/.

lómollómol, -s. cada uno de muchos lotes de maíz en cultivo.

Lekik slómollómol. Unos cuantos lotes dan bien.

lamina S(Esp, lámina)

lamina, s. el cartón acanalado resistente al agua /para el techado/, la lámina acanalada.

lamina karton, fn(s de s). la hoja acanalada de cartón.

lamina tak'in, fn(s de s). la lámina acanalada metálica.

lan(1) S

lan, °s. discurso ritual, los rezos para curar; la mitigación. Véase lam.

lanil, -s. discurso ritual, los rezos para curar; la mitigación. Véase lam.

ch'ul-lan, ch'ul-sik. el alivio sagrado, la frescura sagrada.

Jeh'amuntik tal, jmakitik tal ti yo lalanilike, ti yo lasikilike. Que prestemos, que comportemos Tu alivio, Tu frescura.

lan(2) **A o S**
lan te`, fn(x tipo s). Véase **ok'(1)**; [y]ok'
tz'i`, **yoX(1)**; yax -ib te`.

lansa **S(Esp, lanza)**
lansa, s. la bayoneta, la lanza.
lansa vitzal chenek'. Véase **chenek'**; muk'ta
ik'.

lap(1) **T**
lap, -s. el reemplazo /para el juego de ropa
gastada, para el poste podrido de la
cerca/.
lap, vi. ser vestido (el santo).
lap, vt. llevar, remendar /la cerca poniendo
postes nuevos entre los podridos/, vestir.
lap oy, fn(s de °s). el hurcón o palo vertical
de la pared de bajareque.
lap oyal na, fn(s de fn[s de s]). el hurcón de
la pared de bajareque.
lapal, adj. pasando su cargo civil o religioso.
lapal ta yabtel. con un cargo (o) al tener
cargo.
K'al lapalon ta kalkalteal. Cuando fui alcalde.
lápanlápan, vt. vestir a uno tras otro.
lapbe ba, vr. vestirse.
lapel, cn. el cambio de la ropa.
lapet u`un, o(va & s). vistiéndose a su gusto.
laplej, -s. la vestida /del santo/.
lapob k'u`ul, fn(s de s~). el aguardiente que
se sirve durante la vestida /los individuos
que llevan ropa especial para la fiesta, la
novia y el novio/.
lapob ual, fn(s de s). el aguardiente que se
sirve al vestir el santo con los collares
rituales, las velas que se prenden en la
iglesia.
lapobil k'u`ul, fn(s de s~). Véase lapob
k'u`ul.
lapobil ual, fn(s de s). Véase lapob ual.
láptelápte u`un, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá llevando /la ropa,
comúnmente de otra persona/.

lap(2) **X**
laplon, va. penetrando muchas veces.
Xlaplon chich' at. La penetra por el pene
muchas veces.

lápluj, va. penetrando de repente (la espina,
el pene).

lápiz **S(Esp, lápiz)**
lápiz, s. el lápiz.

lap' **X**
lap'ap', va. brillando (la luna, el sol, Venus).
lap'ap'et, va. centelleando (las velas),
destellando (el espejo, la milpa, los
vidrios del vaso roto).
lap'et, va. centelleando (la luna, la luz, el
reflejo de la luna o del sol, el sol, la
vela), destellando.
lap'etik, va. brillando (la ropa de la gente en
la distancia).
lap'lajet, va. centelleando (los espejos, las
estrellas, las luces, las velas),
destellando.
lap'lajetik, va. brillando (la ropa de la gente
en la distancia).
lap'lon, va. destellando (la luz, el vaso, la
vela).
discurso ritual, rezo al sol al amanecer;
Xlap'lon tal anichimal bae, xlap'lon tal
anichimal sate. Se acerca destellando Tu
rostro sagrado, se acerca destellando Tu faz
sagrada.
lápl'uj, va. brillando con tanta intensidad que
se ciega la vista (el rayo).
lápl'telápl'te, va. destellando por aquí y por
allá.

larino **S(Esp, ladino)**
larino, °s. el ladino.

larkavista **S(Esp, larga vista)**
larkavista, s. los binoculares, el tránsito.

laso **S(Esp, lazo)**
laso, s. el lazo.

lastima **S(Esp, lástima)**
lastima, excl. ¡qué lástima!
lastima, s. la herida.

lasu
lasu. Véase **laso**.

lata **S(Esp, lata)**

lata, s. la lata de un galón.

latin **S(Esp, latín)**

latin, °s. el latín.

latrío

latrío. Véase **lagrío**.

latz **P, P(2)**

latz, adj. plano /los granos del maíz/, véase **ix**, **ixim**; **pacha**.

latz, cn. montón de /ladrillos, tablas, tortillas/.

latz, vt. amontonar /las botellas acostadas, las cargas, los ladrillos, la leña, las tablas, las tejas, las tortillas/, amontonar en hileras /las ollas/, moler la tercera vez /el maíz/, véase **lotz**.

jlatz-ixim, agn. la mujer que muele el maíz.

jlatzom, agn. la mujer que muele el maíz tres veces.

latz ba, vr. amontonarse (la gente en el camión o la casa), enrollarse (la culebra).

latz-bail, °sv{vt & pnr}. el amontonamiento de gente.

latz botil. Véase **chenek'**.

latz-te` mok, fn(s{adj & s} tipo s). la cerca de tablas /que se usa para el corral de ganado/.

latzakil, -s. en muchos montones.

latzal, adj. alineados pegados (los frijoles en las vainas de botil o de frijol candela), amontonado, amontonados (los cadáveres en la sepultura comunal) /durante la hambruna/, enrollada (la culebra).

látzallátzal, -s. cada uno de muchos montones.

latzan, vt. amontonar.

latzan ba, vr. enrollarse (la culebra).

latzanan, vt. poner en montones.

látzanlátzan, vt. hacer un montón tras otro.

latzanob, s. el lugar donde los objetos son amontonados.

latzatz, va. haciendo cola (la gente que viene para recibir el atole).

latzbenal, -s. la pila.

petición sarcástica para tomar posol; ¡Mu j-set'uk slatzbenal avixim! ¡No es poco el maíz que tienes amontonado!

latzbil te` mok, fn(fn[adj & °s] tipo s). la cerca de tablas /que se usa para el corral de ganado/.

latzbil tonal pox, fn(fadj[adj & satr] & s). *Salvia lasiantha*.

latzebal, °s. el momento antes de terminar de amontonar los objetos.

latzel, cn. amontonar de nuevo.

latzet, va. amontonado, caminando en fila, subiéndolo el cerro (las mulas).

Lek xlatzet xbat. Están bien amontonadas (las tablas para la construcción de una casa).

latzetik, va. caminando en fila.

latzi, vi. estar en un montón.

latzljajet, va. dándole un chicotazo tras otro, bajando en capas horizontales lo nublado (las nubes de llovizna durante un norte).

latzlatz, adj. amontonado.

latzlej, -s. amontonar.

latzlon, va. bajando en capas lo nublado (las nubes de llovizna durante el norte).

látzluj, va. siendo azotado de repente.

latzomaj, vi. moler por tercera vez /el maíz/.

látztelátzte, va. sacando un montón tras otro /las tortillas para el banquete/.

latzulan, vt. seguir amontonando.

latz' **P(2)**

latz', s. discurso masculino de broma; la vagina.

latz', vt. apretar /la mano, el pie/ (el árbol, la piedra), levantar cogiendo las rodillas /del niño/, levantar con dos palos /la culebra/, llevar /los palos cortos junto con palos largos/, pellizcar /con los dedos/, retener debajo el brazo.

latz' ba, vr. estar atorado en o entre, estar atrapado debajo de, entrelazar las piernas.

latz'-bail, °sv{vt & pnr}. con las piernas entrelazadas.

latz'ajtik, adj. entremetidas (las mazorcas robadas ocultas en los bultos de leña).

latz'al, adj. atorado, estrecho (el barranco).
látz'anláz'an ech'el, fv(vt & dr). llevar uno
tras otro /los palos cortos junto con palos
largos/.

latz'et, va. caminando con su bastón o vara
debajo el brazo (el curandero, el oficial
civil o religioso).

latz'i ta te', fv(vi & prep & °s). estar atorado
en las ramas del árbol.

latz'latz', adj. confinado (el camino entre los
peñascos), estrecho (el barranco, la
cueva).

latz'lej, -s. la angostura /la cueva/.

látz'luj, va. apretando las piernas de repente
(la mujer).

látz'telátz'te baston, o(va & s). caminando
por aquí y por allá con su bastón debajo
el brazo.

látz'telátz'te bix, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá con la vara del curandero
debajo el brazo.

látz'telátz'te chak, o(va & -s). caminando por
aquí y por allá meneando las caderas.

latz'ulan ba, vr. menear las caderas (la
muchacha provocativa).

latz'ulan chak, fv(vt // s). menear las caderas.

latz'van, vi. causar que la persona se atore en
o entre algo o atrape debajo de algo.

jlatz'vanej, agn. el que causa que otro se
atore en o entre algo, o atrape debajo
de algo.

lavalena **S(Esp, clavellina)**

lavalena, s. discurso ritual, rezo de la esposa
abandonada, implorando la muerte del
culpable; rosado. Var., lavalina. Véase
nich; **nichim**..

asasenauk, lavalenauk ti sjole, ti yo'one ti yo
lavalabe, ti yo lanich'nabe. que sea una
azucena, que sea una clavellina, la cabeza,
el corazón de tu hijo humilde de mujer, de
tu hijo humilde de varón.

lavalina

lavalina. Véase **lavalena**.

lavi **S**

lavi, °s. hoy, ahora que, por el momento, ya
que.

Lavi batem une, mu jna` k'u ta jnop. Ya que
ella me dejó, no sé que hacer.

lavi chtal xemanae. la semana que viene.

lavi chtal jabile. el año que viene.

ja` to lavie. desde hoy, es decir: ahorita, de
hoy en adelante.

lavil

lavil. Véase **lavi**.

lavux **S(Esp, clavo)**

lavux, s. el clavo.

lavux te', fn(s de s). la estaca de madera para
asegurar el tejamanil.

lax(1) **P**

laxal, adj. brotado (el barro, el sarampión, la
viruela), apenas saliendo (la maleza).

laxan ba, vr. brotar (los barro, el sarampión,
la viruela).

laxi, vi. erupcionarse (los barro, el
sarampión, la viruela).

laxlej, -s. la erupción (el sarampión, la
viruela).

laxlejikil, -s. la exudación /las gotitas que
aparecen donde se rasguña la calabaza/.

lax(2) **X**

laxaxet, va. un poco picante (el chile).

laxet, va. un poco picante (el chile).

lálxluj, va. picando de repente (el
chichicaste).

le` (1) **P, P(2)**

le`, cn. tirando /la carga de la mula/.

le`, vt. abrir /el doblador para ver si está
maduro/, levantar el párpado /con el
dedo/, tirar /la carga/ (la mula).

le` ba, vr. brincar, caminar ociosamente,
retozar (el niño, el potro).

le`-bail, °sv {vt & pnr}. brincando o saltando
(los niños), retozando.

le`-sat, °s {adj & s}. el que está mostrando lo
blanco del ojo.

le`an, vt. poner boca arriba.

le`an ba, vr. estirarse boca arriba /bajo el sol/.

le`anlé`an, vt. abrir uno tras otro /los dobladores/, tirar una tras otra /las cargas/ (la mula).

le`be, vt. abrir /las piernas/.

le`e`et, va. mirando con enojo, raído.

le`el, adj. boca arriba, rasgado.

le`el, -cn. tirando /la carga de la mula/.

le`el sat, o(adj/pred/ & -s). pensativo.

le`et, va. yaciendo boca arriba.

le`i, vi. yacer boca arriba.

le`laj, va. corcoveando (las mulas).

le`lajet, va. arrojarse violentamente.

le`lajet chak, o(va & -s). brincando.

le`le`, adj. mostrando lo blanco del ojo, rasgada (la ropa).

le`lej, s. boca arriba.

discurso denunciatorio; ¡Likan me. k`usi chapas ta le`leje! ¡Levántate! ¿Qué estás haciendo boca arriba?

le`lon, va. adormecido, yaciendo boca arriba tratando de levantarse.

le`lon chak, o(va & -s). corcoveando (la mula).

lé`luj, va. corcovéando de repente, desgarrándose de repente (la ropa).

le`p`uj, vi. caerse boca arriba, derrumbarse (la cerca), desgarrarse (la ropa), quebrarse (la pared de bajareque).

le`p`un, vt. forzar para abrir /las piernas/, derrumbar /la cerca/.

lé`telé`te, va. cayéndose por aquí y por allá (el borracho).

lé`telé`te chak, o(va & -s). corcoveando por aquí y por allá (la mula).

lé`telé`te sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá y mirando despistado.

le`tzaj, vi. derrumbarse (la cerca), desgarrarse (la ropa).

le`ulan ba, vr. brincar o corcovear (la mula).

le`van, vi. tirar a la persona (el caballo).

jle`vanej, agn. el caballo bronco.

le` (2) A

le`, adj. allí, aquel, aquella, así, por allá.

Mu xa xak`ot ta jnatik le`e. Ya no puedes llegar a casa así /de tomado o enfermo/.

le`le` to, fadj(adj & pt). un poco distante /el lugar, el tiempo/.

leb X

leb sutz`, fn(x de s). *Mimosa invisa*, *Schrankia leptocarpa*.

lebeb, va. ardiendo (la llama).

lebebet, va. ardiendo (las llamas), brillando (la grasa en el superficie del agua), reluciendo (la cara, el pelo aceitado o engrasado, las piernas).

lebel, adj. azadonada o limpia en una parcela ancha, grande y hermosa (la mujer), nivelado, reluciendo (el pelo).

lebet, va. reluciendo (la cara, el pelo aceitado o engrasado, las piernas), formando una parcela ancha (la tierra siendo azadonada o rozada).

leblaj, va. caminando gordos y relucientes (los caballos).

leblajet, va. destellando (el rayo), agradablemente bien peinada y gordita (la muchacha), gordo y reluciente (el caballo).

leblajetik, va. agradablemente bien peinadas y gorditas (las muchachas).

leblon, va. ardiendo (la llama), gordito y reluciente (el caballo, la mujer hermosa).

lébluj, va. ardiendo de repente (la llama, el rayo).

lébtelébte, va. ardiendo por aquí y por allá (las llamas).

lebuel, °sv. ardiendo /la llama/.

lebal A

lebal nuti`, fn(adj & s). la red de tejido abierto en que se baten las mazorcas.

lech(1) S(Esp, leche)

lech, s. la leche de vaca.

lech(2) P, P(2)

lech, cn. la cucharada, la jicarada, la palada, la tazonada.

lech, vt. azadonar /la maleza/, cornear /con un solo cuerno/, cucharear, sacar /con la

cuchara, la jícara, la pala/, sostener /la canasta, el tazón/.

lech-e, °s{adj & s}. el de labio inferior sobresaliente.

lechan, vt. colocar /el libro, el tazón/.

lechan ba, vt. pararse (el hongo), pararse bamboleando (el niño antes de que sepa caminar).

lechanil, -s. la estupidez.
Skoj slechanil x`elan ispase. Le pasó por su tontería.

léchanléchan, vt. colocar uno tras otro /los tazones/.

lechanob, °s. la depresión en el piso donde se puede poner el tazón, la mesa para la comida.

lechanobil, s. el recipiente para los frijoles, etc.

leche-pat, s{adj & s}. la choza que se usa en Tierra Caliente, el nacimiento para el Niño Jesús.

leche-pat na, fn(s{adj & s} tipo s). la choza que se usa en Tierra Caliente.

lechech likel, fv(va & dr). oscilando (el objeto pesado al levantarlo).

lechechet, va. zangoloteando (la casa durante el temblor).

lechel(1), adj. boquiabierto, en los tazones.
Lechel sve`el. Su comida de él está servida.

lechel(2), cn. la cucharada, la jicarada, la palada, la tazonada.

lechelik, adj. con un par de hojas (la calabaza tierna, la calabacita, los frijoles, el haba, el repollo), sobresalientes (los cuernos).

léchelléchel, -s. cada una de muchas tazonadas, etc.

lechet, va. moviéndose en el estómago (el objeto extraño), yaciendo descuidado en el recipiente (el alimento que no se vendió en el mercado).

lechet e, va. boquiabierto /pensativo/.

lechi, vi. estar en el recipiente /la olla, el tazón/.

lech(il), s~. la cuchara de arcilla /anteriormente/, la cuchara de madera.

lechlajet, va. meciendo (las canoas), sacudiendo (el carro), traqueteando (las tablas del puente).

lechlajetik, va. bamboleándose (la gente en una canoa), meciéndose.

lechlech, adj. demasiado amplia y baja (la casa), amplio (el sombrero del yuyo), doblada hacia arriba (el ala del sombrero), rechoncha (la vaca), sobresaliente (el labio inferior).

lechlech, cn. una sola tazonada, etc.

lechlej, s. sobresaliente (el labio inferior).
discurso denunciatorio; ¿K`u chapas ta lechlej ave? ¿Qué estás haciendo con tu labio colgando hacia afuera? /ensimismado/.

lechlón, va. meciendo (la canoa), sacudiendo, temblando (la tierra).
Xlechlón sme`vinik. El dolor de pecho está temblando.

léchluj, va. temblando de repente (la tierra).

lecho-pat. Véase leche-pat.

lecho-pat na. Véase leche-pat na.

lechob, s. la cuchara grande de madera, la pala.

lechp`uj, vi. brincar (la punta de la tabla).

léchteléchte, va. distribuyendo un tazón tras otro.

lechvan, vi. lanzar a la persona al aire (el toro).

lechuka **S(Esp, lechuga)**

lechuka, s. la lechuga, *Lactuca sativa*.
jich`il anal lechuka, fn(fn[adj & s] tipo s).
la lechuga romanita, véase lechuka.
votzvotz lechuka, fn(adj & s). la lechuga arepollada, véase lechuka.

legra **S(Esp, regla)**

legra, s. la regla del techo de la casa de teja.

lej **P**

lej-e, °s{adj & s}. el que está boquiabierto (la persona pensativa).

lejan, vt. boquear /al mirar a una persona/.

lejanil, -s. la estupidez.
Skoj slejanil x`elan ispase. Le pasó eso por su estupidez.

lejel, adj. boquiabierto.

lejet, va. boquiabierta (la persona pensativa).
 leji e komel, o(vi & -s & dr). ser dejado
 boqueando /pensativo/.
 lejlej, s. boquiabierto, con la lengua colgante
 (el perro).
 lejlej e, o(adj/pred/ & -s). boquiabierto, con
 la lengua colgante (el perro rabioso).
 lejlon, va. abriendo la boca /después de
 comer chile picante/, jadeando (el perro),
 con la lengua colgante (el perro).
 lejþ'uj, vi. Véase lejtþaj.
 léjtéléjte e, o(va & -s). caminando por aquí y
 por allá boquiabierto /pensativo/.
 lejtþaj, vi. boquear.

lek A

lek, adj. bien, bueno, cuidadoso, exacto,
 fácil, fino, importante, posible.
 ¿Jayib lek ora chyul? ¿Exactamente cuándo
 va a regresar?
 Mu jk'an lek. No me gusta mucho.
 lek, °s. bueno.
 restringido a; ta jun lek. por tu bien.
 lek ____, fv(adj & vt). ser bueno para ____.
 lek a`i, fv(adj & vt). estar feliz por, pensar
 bien de.
 lek il, fv(adj & vt). estimar, tener buenas
 relaciones, tener suerte /al comprar algo
 barato, al encontrar algo en el camino/.
 Lek iyil muk' x'och ta chukel. Tuvo suerte de
 no ser encarcelado.
 Lek iyil ti muk' xjelav k'al Jobel li
 jmilvaneje. El asesino tuvo suerte que no
 llegó (el caso) a San Cristóbal.
 lek jol, o(adj/pred/ & -s). bueno, simpático
 /menos frec. que arriba/.
 lek kom, fv(adj & vi). estar de acuerdo con
 /infr./, estar contento con.
 lek k'opon, fv(adj & vt). tener buenas
 relaciones.
 Lek sk'opon slak'-na. Está de acuerdo con su
 vecino.
 lek o`on, o(adj/pred/ & -s). bueno, simpático.
 lekil, adj. bueno.
 ta lekil k'op. de buena forma, fuera del
 cabildo, con provecho, satisfactoriamente.
 lekil k'elbil. bien cuidado.
 lekil, s. la bondad.
 Slekil yo`on iyak'. Lo dió por su bondad.

¡K'e slekil! ¡Mira qué bien!
 lekil- ____, vt{adj & vt}. hacer en buena
 forma, hacer cuidadosamente.
 Ta jlekil-ak'be. Haré lo justo por él.
 Islekil-k'el k'ajoj. Lo pizcó bien /sin dejar
 nada/.
 discurso ritual, curandero al registrar las
 velas; Chalekil-nupbekon, chalekil-
 ich'bekon. Me las vas a encontrar bien para
 mí, me las vas a recibir bien para mí.
 discurso ritual, curandero al salir para los
 santuarios, refiriéndose a las velas; ¿Mi
 lekil-ch'ambil tana, mi lekil ich'bil tana?
 ¿Serán bien recibidas ahora, serán bien
 aceptadas ahora?
 discurso ritual, curandero antes de salir para
 los santuarios; ¿Mi xalekil-ilbekon, mi
 xalekil-malabekon? ¿Me vas a ver con
 bondad, me vas a esperar con bondad?
 lekil-a`i, vt{adj & vt}. poner atención,
 escuchar cuidadosamente.
 Islekil-a`i k'usi ch-ale. Escuchaba bien lo
 que le decía.
 lekil a`i, fv(-s & vt). aprovechar,
 aprovecharse de /la indulgencia/.
 lekilal, s. la bondad.
 lekin, vt. discurso ritual; disfrutar. Véase
utz; utzin.
 discurso denunciatorio si la familia, después
 de haber recibido los regalos, no le dan la
 novia; Jun yo`on ta slekin, ta xutzin ti j-
 set'e, ti jutebe. Felices disfrutaban, se
 complacen de lo poquito, lo tantito.
 leklek, adj. un poco bien, un poco bueno.
 leklek ba, fv(adj/pred/ & -pnr). guapo,
 hermoso.
 leklek unen ba, o(adj/pred/ & -s{adj & pnr}).
 bonito, chulo, hermoso.
 leklektik, adj. un poco bien, un poco bueno.
 lekub, vi. mejorarse (la capacidad de
 trabajar, el trabajo), recuperarse.
 Yantik chlekub. Se vuelve mejor (o) se
 vuelve manso (el animal).
 lekub o`on, o(vi & -s). reanimarse.
 lekubtas, vt. mejorar, rectificar.

lekoj S

lekoj, -s. aparte, divorciado, separado.
 lékojlékoj, -s. cada uno aparte.

lekom S

lekomaj, vi. buscar a la novia.
 jlekomajel, agn. el novio.
 lekom(il), s~. la novia.
 lekomin, vt. hacer que sea casada, hacer que
 esté comprometida (la muchacha).
 lekominvan, vi. comprometerse con una
 muchacha, casarse con una muchacha.

lek'(1) T

lek', cn. la lambida, lamedura o lamida.
 lek', vt. degustar /la comida o la sal
 sumergiendo el dedo en ella y luego
 lamiéndola/, lamer.
 discurso masculino denunciatorio; ¡Lek'an
 achak kavron! ¡Láme tu culo, cabrón!
 lek' ba, vr. lamerse (el gato, el perro, la
 vaca).
 lek'-bail, °sv {vt & pnr}. lamiendo.
 lek' e, fv(vt & -s). rabiarse de impotencia,
 rumiar (la vaca).
 lék'anlék'an, vt. lamer uno tras otro.
 lek'be, vt. lamer.
 Slek'be yila'al yol. Lamiendo, le quitó la
 suciedad a su cría (su cordero).
 discurso ritual, rezos para curar, pedido
 dirigido a los dioses ancestrales a favor del
 nagual; ¡Lek'bekon, butz'bekon ti yunen pat
 une, ti yunen xokon une, tavunen nichike,
 tavunen k'elome! ¡Lámelo para mí, bésalo
 para mí, el costado pequeño, la espalda
 pequeña de Tu flor chiquita, de Tu retoño
 chiquito!
 lek'ek'et ok', o(va & -s). lanceteando la
 lengua hacia dentro y fuera (la culebra).
 lek'el, cn. la lamedura.
 lek'et, va. lamiendo.
 lek'lajet, va. lamiendo (los chuchitos, los
 niños).
 lek'lon e, o(va & -s). relamiéndose la boca
 (la persona esperando impacientemente
 de comer).
 lek'ob atz'am, fn(s de -s). el pesebre para la
 sal.
 O slek'ob yatz'am t'ul. Hay un lugar donde
 consiguen sal los conejos /refiriéndose a un
 lugar donde se junta mucho conejo/.
 lek'van, vi. lamer a la persona (el perro).

lek'(2) P(2)

lek' ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear.
 lek'be arsial, fv(vt & s). chicotear.
 lek'ek'et, va. chasqueando (la correa del
 molino de maíz).
 lek'el, adj. pelón.
 lek'et, va. con el pelo lacio aplanado, pelón.
 lek'laj, va. chasqueando /el sonido/ (el
 huarache) /arcaico/ (sing. o (plu.).
 lek'lajet, va. abofeteando, dando chasquidos
 /el sonido/ (el chicote).
 lek'lej, °s. con el pelo lacio aplanado, pelón.
 lek'lej yav spek'. con el pelo lacio aplanado
 por el mecapal.
 lek'lek', adj. pelón.
 lék'luj, va. abofeteando de repente, dando
 chasquido de repente (el chicote, el
 rayo).
 lék'telék'te ti` ba, o(va & fn[s de -s]).
 caminando por aquí y por allá con el pelo
 aplanado o reluciente.
 lek'ulan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir
 abofeteando.

lem(1) P

lem, cn. el montículo grande o plasta de
 (abono, mierda del ser humano o de
 vaca).
 leman, vt. poner en un montículo grande o
 plasta /el lodo, la tortilla gruesa y
 malhecha/.
 lémanléman, vt. dejar un montículo grande o
 plasta uno tras otro /la mierda/.
 lemekil, -s. en muchos montículos grandes o
 plastas /la mierda de la vaca/.
 lemel, adj. en un montículo grande o plasta
 (el abono, la mierda del ser humano o de
 la vaca).
 lé mellé mel, -s. cada uno de muchos
 montículos grandes o plastas.
 lemi, vi. asentarse en un montículo grande o
 plasta (la tortilla).
 lemlej, -s. la anchura del montículo grande o
 plasta.
 lemlem ch'ut, o(adj/pred/ & s). con la parte
 media abultada (la olla).

lem(2) X

lemem, va. ardiendo /el dolor en el corazón/
 lememet, va. escociendo o picando (el dolor
 causado por el chile, el humo en el ojo, o
 la medicina).
 lemlajet, va. escociendo /después de ser
 vareado/, picando (el dolor, las manos
 partidas, la medicina).
 lemlon, va. picando (la herida, el ojo por el
 chile, la raspada).
 lemlonaj, vi. picar.
 lémluj, va. picando de repente /el chile en el
 ojo, la medicina/.
 lémtelémte, va. picando por todo el cuerpo.

len P(2)

lenan, vt. colocar o poner /la olla/.
 lenan ba, vr. estar sentado (el borracho, la
 vaca obstinada).
 lénanlénan, vt. colocar o poner una tras otra
 /las ollas/.
 lenanvan, vi. empujar a la persona para que
 caiga sentada.
 lenbe, vt. hacer que la persona se abulte /con
 el alimento o la bebida, con los golpes o
 el regaño/.
 lenel, adj. sentado en el suelo.
 lenen, va. cayéndose sentado.
 lenenet ch'ut, o(va & -s). con el estómago
 abultado (el cochino, el chuchito, el niño,
 la yegua).
 lenet, va. sentado en el suelo.
 leni, vi. asentarse encima de (la olla sobre el
 fuego), sentarse encima de (el borracho,
 la mujer o el niño sobre el suelo).
 lenlaj, va. resbalándose y cayéndose sentado
 (sing. o plu.).
 lenlajet, va. cayéndose sentado (el borracho,
 el niño).
 lenlej, s. sentado en el suelo.
 lenlen ch'ut, o(adj/pred/ & s). con la barriga
 abultada, rechoncha (la olla, la persona).
 lenlon, va. sentado sin poder moverse (el
 borracho).
 lénluj, va. cayéndose sentado de repente.
 léntelénte, va. caminando por aquí y por allá
 con la barriga hinchada (el borrego, el

caballo), sentándose por aquí y por allá
 (la pastora).

leon S(Esp, león)

leon, s. el león, *Felis concolor*.
 bromeando; Chbat ta ve`el leon. Va a ser
 comida de leones, es decir: va al circo.

lep P(2)

lep ta kuchel, fv(vt & prep & °sv). llevar
 sobre los hombros /al niño grande/.
 lepan, vt. poner en lo alto.
 lepan ba, vr. sentarse /en lo alto/.
 lépanlépan ta kuchel, fv(vt & prep & °sv).
 llevar a uno tras otro sobre los hombros.
 lepel, adj. elevado o sentado en lo alto,
 montado /sobre el caballo/.
 Lepel xchak ta kuchel. Sobresalen sus nalgas
 al cargarlo (el niño grande).
 lepet, va. montado.
 lepi, vi. ser elevado o sentado en lo alto (el
 objeto o la persona sobre el caballo, la
 cama, la piedra, o la silla, la olla sobre el
 tenamazte).
 leplaj, va. rebotando (la gente montada).
 leplajet, va. rebotando (la gente montada).
 leplej, s. sentado /en lo alto/.
 leplon, va. rebotando (la persona montada).
 léptelépte, va. rebotando por aquí y por allá
 (la persona siendo cargada).
 lepvan ta kuchel, fv(vi & prep & °sv). llevar
 a otro /un niño/ sobre los hombros.
 jlepvanej ta kuchel, fagn. el que lleva al
 niño sobre los hombros.

lep' P o P(2)

lep', cn. la cicatriz, el golpe, la mancha, la
 parcela quemada / la tierra/, la quemada
 en /la ropa/.
 lep'antik, adj. con manchas muy separadas.
 lep'ekil, -s. con muchas manchas /el mal del
 pinto/.
 lep'el, adj. manchado.
 Lep'el yav chobtik. La milpa forma un claro
 en el bosque.
 lep'ellép'el, -s. cada uno de muchas manchas
 o parcelas quemadas.
 lep'et, va. caminando con cicatriz o mancha.

lep'lajet, va. destellando (el rayo).
 lep'lej, s. la cicatriz, la mancha, la parcela de tierra /el campo/.
 lep'lep', adj. cicatrizado, manchado, tonsurado.
 lep'lep', cn. una sola mancha /1/.
 lep'telep'te, va. caminando por aquí y por allá con cicatriz o mancha.
 lep'tzaj, vi. cicatrizarse.
 lep'tzan, vt. cicatrizar.

lerejo

lerejo. Véase **relojo**.

les P(2)

les, cn. el montículo pequeño de material aguado (el lodo, la mierda) /más plano que *lem*/.
 lesan, vt. dejar caer /la mierda, al pollo/.
 lesan ba, vr. sentarse (la mujer).
 lesánlésan, vt. dejar un montículo pequeño tras otro /la mierda/.
 lesbe, vt. arrojar a /el lodo/.
 lesekil, -s. muchos montículos pequeños.
 lesel, adj. aguado (el lodo), sentado (el borracho en el lodo, la mujer sobre el petate).
 leséllésel, -s. cada uno de muchos montículos /la mierda/.
 leses, va. sentándose /después de estar parado/.
 leseset, va. aguado (el lodo).
 leset, va. aguado (el lodo), sentado /en el lodo, sobre el petate/.
 lesi, vi. estar sentada (la mujer).
 leslaj, va. escurriéndose (el lodo fresco de la pared de bajareque).
 leslej, s. aguada /la mierda/, sentado en el suelo.
 leslejikil, -s. aguada /la mierda/.
 lesles, adj. aguado (el lodo, la mierda).
 leslon, va. burbujeando (el atole, el nixtamal), caminando de una manera muy floja (la mujer gorda), sentado incapaz /en el lodo/.
 lesluj, va. resbalando de repente y cayéndose /en el lodo/.

lésteléste, va. escurriéndose y cayendo por aquí y por allá (el lodo fresco de la pared), resbalando por aquí y por allá (en el lodo).

Ja` ti bu slésteléste ta vula`al. Dondequiera se sienta de visita /la mujer gorda que siempre hace visitas en vez de trabajar/.

lesensya S(Esp, licencia)

lesensya, s. discurso ritual; el perdón.
 ¡Ak'on tapertonal, ak'on talesensya, jtot, kajval! ¡Perdóname, discúlpame, Padre mío, Señor mío!

lesinsaro S(Esp, licenciado)

lesinsaro, agn. el licenciado /ladino/.

lesinsya

lesinsya. Véase **lesensya**.

let P(2)

let, cn. el charco de /atole, sangre coagulada/.
 let ba, vr. coagular, espesarse.
 letan, vt. cucharear una sustancia gruesa /el atole/, espesar.
 létanlétan, vt. poner un montón tras otro /el lodo para el adobe/.
 letanobil, -s. la jícara o la olla rota para cucharear el atole derramado.
 letekil, -s. el espesor de /el atole en varios tazones o el lodo/.
 letel, adj. coagulada (la sangre), grasoso (el líquido, la manteca).
 létellétel, -s. cada uno de muchos charcos /el atole, la sangre coagulada/.
 letet, va. moviéndose densamente (el lodo, la yema del huevo).
 letetet, va. moviéndose densamente (el lodo, la yema del huevo).
 leti, vi. espesarse (el líquido) /infr./.
 letlaj yalel, fv(va & dr). cayéndose (el lodo).
 letlajet yalel, fv(va & dr). cayéndose en plastas (el lodo).
 letlej, -s. el espesor de /el atole, el lodo/.
 letlejkil, -s. el espesor de /el atole en varios tazones/.
 letlet, adj. espeso (el líquido).

letlon, va. moviéndose de aquí para allá densamente (la manteca, la yema del huevo), moviéndose densamente.
 létluj, va. cayéndose densamente de repente (el atole, la mierda).
 lételétte, va. derramándose y moviéndose densamente.
 lételétte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mostrando lo blanco de los ojos.

letanya **S(Esp, letanía)**

letanya, °s. la Letanía /el lunes antes del día de la Ascensión/.
 ba letanya, fn(s tipo s). el primer día de Letanía /el lunes antes del día de la Ascensión/.
 chanib letanya, fn(num tipo s). el cuarto día de Letanía /el jueves antes del día de la Ascensión/.
 chib letanya, fn(num tipo s). el segundo día de Letanía /el martes antes del día de la Ascensión/.
 oxib letanya, fn(num tipo s). el tercer día de Letanía /el miércoles antes del día de la Ascensión/.
 vo`ob letanya, fn(num tipo s). el quinto día de Letanía /el viernes antes del día de la Ascensión/.
 letanyatik, °s. las Letanías /el período de diez días comenzando el lunes antes del día de la Ascensión/.

let' **P**

let', cn. la plasta pequeña de /líquido espeso/.
 let'an, vt. caer /una plasta pequeña de líquido espeso; la mierda de gente o de pollo/.
 lét'anlét'an, vt. dejar una plasta tras otra (el pollo).
 let'ekil, -s. en muchas plastas pequeñas (la sangre coagulada).
 let'el, adj. derramada (una plasta pequeña de líquido espeso; el atole, la mierda de gente o de pollo).
 lét'ellét'el, -s. cada una de muchas plastas pequeñas (la mierda de pollo).

let'et, va. yaciendo derramada (una plasta pequeña de líquido espeso).
 let'i, vi. estar asentada en el recipiente o derramada (la plasta de líquido espeso; el atole, la calabaza hervida).
 let'laj yalel, fv(va & dr). cayéndose (el lodo).
 let'lajet, va. cayéndose (las plastas pequeñas de líquido espeso).
 let'let', adj. derramada (la plasta pequeña de líquido espeso; el atole, la mierda de gente o de pollo).
 lét'luj, va. cayéndose de repente (la plasta pequeña de líquido espeso; la mierda de un pájaro).
 lét'telét'te, va. derramándose por aquí y por allá (las plastas pequeñas de líquido espeso).

lev **P, T, o T(2)**

lev, cn. el hoyo /de la cerca, la ropa/, el rasgón.
 lev, vi. abrirse (la puerta por el viento), estar rota (la cerca).
 lev, vt. abrir /con los dedos/.
 Islev la ta sk'ob. Dicen que la abrió con los dedos, es decir: violó a una virgen joven.
 lev(il), s~. la ingle.
 lev ba, vr. brincar, retozar (el niño, el potro).
 lev-bail, °sv {vt & pnr}. la cabriola, el retozo (los niños).
 levajtik, adj. desgarrada en muchas partes (la ropa), rota en muchos partes (la cerca).
 levan, vt. abrir, poner boca arriba, romper, tener relaciones sexuales (el hombre).
 Islevan komel ta be. Lo dejó boca arriba en el camino (el asesino).
 levan ba, vr. yacer boca arriba.
 levanvan, vi. dejar alguien boca arriba (el asesino).
 jlevanvanej, agn. discurso femenino; el seductor.
 levbe, vt. rozar una parcela amplia.
 level, adj. muy abierta (la puerta), amplia (la parcela del bosque rozada), yaciendo boca arriba, con el cuello amplio (la camisa, el algodón), desgarrada, rasgada (la costura, la ropa).

level e, o(adj/pred/ & -s). boquiabierto, chismeando.

level sat, o(adj/pred/ & -s). mirando fijamente, con los ojos abiertos de par en par.

levelik, adj. rota en muchas partes (la cerca).

lévellével, -s. cada uno de muchos hoyos /en la cerca/.

levet, va. abriéndose un poco (la puerta), yaciendo boca arriba y moviéndose (el haragán dormido en el campo), cayéndose de lomo (el venado herido mortalmente), meneándose de aquí para allá (la puerta).

levev yalel, fv(va & dr). cayéndose para atrás /en cuclillas o sentado/.

levi, vi. yacer de espaldas (el perro).

levk'uj, vi. caerse de espaldas (el borracho, el caballo), derrumbarse (la cerca, la pared, la puerta), llevar /ropa/ rasgada.

levk'un, vt. derribar /al borracho, al caballo/, derrumbar /la cerca, la pared, la puerta/.

levk'un ba, vr. caerse de espaldas.

levk'unvan, vi. derribar a alguien.

levlaj, va. corcoveando (las mulas).

levlajet, va. caminando con muchos rasgones en la ropa, cayéndose y levantándose muchas veces.

levlej, s. yaciendo boca arriba.

levlev, adj. desgarrado, con la costura rasgada.

levlon, va. aleteando (la ropa rasgada), arrojándose violentamente /el borracho, en cópula, muriéndose/.

lévluj, va. abriéndose de repente (la puerta), corcoveando de repente (la mula), desgarrándose de repente (la ropa).

levp'uj, vi. Véase levk'uj.

levp'un, vt. Véase levk'un.

lévtelévte, va. cayéndose por aquí y por allá (el borracho).

lévtelévte chak, o(va & -s). corcoveándose mucho (la mula).

lévtelévte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá mirando despistado.

levulan ba, vr. brincando o corcoveando (la mula).

levulan chak, fv(vt & -s). corcoveando (la mula tratando de tirar su carga).

li(1) Pt

li, pt. el, esta, este, la, las, los, ya que.

Pero mas muk' li ta olon osile. Pero lo de Tierra Caliente es más grande.

li chbate. ya que se va (o) el hecho es que se va.

li(2) X

lilij, vi. caerse completamente (los duraznos o las hojas por el granizo), cubrirse con manchas (la víctima del mal de pinto), desbaratarse (la flor), evaporar (el rocío), reventarse (las espigas de maíz).

Chlilij ju-juntik. Unas cuantas están en flor /la dodécima etapa del maíz, también

llamada *jlilijel*, *chtitij ju-juntik* o *jtitijel xa*).

lilijel, °sv. cubierto de golpes, cubierto de manchas (la víctima del mal de pinto), destrozada (la olla).

jlilijel, agn. el maíz en flor.

Jlilijel xa. Ya está en flor /la duodécima etapa del maíz, también llamada *chlilij ju-juntik*, *chtitij ju-juntik* o *jtitijel xa*).

lilijem, adj. con dolores por todo el cuerpo.

lilijemal, -s. las moronas /al serrar el bloque de la sal/, los restos destrozados /la alfarería/.

lilin, vt. azadonar completamente, desmoronarse /la sal, la tierra/, sacudir, sacudir para que se caigan /los duraznos, las hojas/.

Chlilinat ta sik. Está temblando de frío.

jlilinej anal te`, agn {sv & fn(-s de s)}. la primera lluvia del tiempo de aguas /causa de que las hojas viejas se caigan/.

lilin ba, vr. sacudirse (el caballo, el perro, el pollo, el zopilote).

lilinbe, vt. esparcir /el alimento para el pollo, la sal/, rociar /las balas/.

lilinlilinan, vt. sacudir uno tras otro.

lilinobil, s. el palo que se usa para bajar la fruta.

lilinvan, vi. hacer que la persona tiemble /de susto/.

li` (1) A

li`, adj. ahora, aquí, esta, este, esto.
saludo al llegar a una casa; ¿Mi li`ote? ¿Estás aquí?

Li` chajtakbetikótik chabanuk. Ahora te mandamos saludos.

li` to, fadj(adj & pt). aquí mero, aquí mismo.

li`i, adj. Véase li`.

li` (2) T(2)

li`, vi. estirarse, hendirse, partirse, quebrarse.

li` ba, vr. hendirse o partirse (la madera, la ropa, el talón).

li` ta javel, fv(vt & prep & °sv). partir /la madera/.

li` ajtik, adj. muy desgastado /al punto de romperse/, rasgado en muchas partes.

li` anlí`an, vt. estirar y rasgar una parte tras otra de /la tela mal tejida/.

li` anlí`an ta javel, fv(vt & prep & °sv). partir una tras otra /la leña/.

li` be, vt. estirar abriendo.

li` et, va. estirándose y rompiéndose (la madera con veta recta, la ropa).

li`i`et, va. partiéndose (el hule, la madera, el talón).

li` il, adj. haciendo muecas (el niño jugando, haciendo una cara fea estirando la boca con los índices), partido (el diente, el lodo de la pared, el talón, la tierra), rasgada (el ala del sombrero, la ropa).

li` ilik, adj. partiendo (la madera, la ropa). Véase li` ajtik.

li` lej, -s. el rasgón.

li` li`, adj. haciendo muecas (el niño jugando, haciendo una cara fea estirando la boca con los índices), partido (el diente, el lodo de la pared, el talón, la tierra), rasgada (el ala del sombrero, la ropa).

li` lon chak, o(va & -s). portándose desordenado, saltando por aquí y por allá.

li` luj, va. partiéndose de repente (el árbol, la herida, la ropa gastada, la tierra, la vagina).

li` p`uj, vi. Véase li` tzaj.

li` telí`te, va. partiéndose por aquí y por allá (la ropa), partiéndose una tras otra (la madera).

li` telí`te chak, o(va & -s). portándose desordenado, saltando por aquí y por allá.

li` tzaj, vi. partirse (la cerca vieja, la ropa).

liax S(Esp, lias)

liax, s. la correa de cuero /que se usa como lazo o para atar las flores o la leña/.

lich P(2)

lich-k`u`, °s{adj & s}. el de algodón desabrochado.

lich ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear.

lichan, vt. hacer que aletea.

lichbe abtel, fv(vt & °sv). trabajar apurado.

lichbe anil, fv(vt & °s). salir rápidamente.

lichbe te`tik, fv(vt & °s). huírse.

lichbe tz`etob, fv(vt & °s). talar un árbol grande rápidamente.

lichbe yalel, fv(vt & dr). bajar /al pájaro de la copa del árbol/.

lichet, va. aleteando, ondulando (el estandarte, el listón).

lichetik ta anil, fv(va & prep & °sv). corriendo con la ropa aleteando (los alguaciles, los jinetes).

lichi, vi. aletear (el estandarte).

lichich yalel, fv(va & dr). aleteando hacia abajo (el pájaro), derrumbándose (el árbol).

lichichet, va. aleteando (la blusa de la mujer o los listones del sombrero del hombre por el viento), ondulando.

lichil, adj. al borde de (el árbol al borde de la peña).

lichlajet, va. aleteando, cayéndose muchas veces, ondulando (las banderas, los listones).

lichlich, adj. al borde de (el árbol al borde de la peña).

lichlon, va. aleteando, ondulando (el estandarte, el listón).

lichluj, va. saliéndose de repente /en el viento/.

lichp'uj, vi. pararse al borde de.

lichp'un yalel, fv(vt & dr). empujar hacia el abismo /el árbol/.

lichtelichte, va. corriendo por aquí y por allá (los caballos, los Negros en Carnaval), derrumbándose por aquí y por allá (los árboles grandes).

lichulan, vt. blandir de aquí para allá /los estandartes/ (los alféreces en el cambio de oficio), /el sombrero/ (el borracho feliz).

lich' **P, T o T(2)**

lich', vi. agrandarse (el globo, ensancharse (la tortilla al palmearla), estirarse (la red en que se desgrana el maíz).

lich', vt. ensanchar /la tortilla/, extender /la boca del costal o de la red/.

lich' ba, vr. ensancharse, estirarse (la red) /bajo el sol/.

lich'an, vt. tender /la ropa lavada/.

lich'an ba, vr. tender /las alas, los brazos/, tenderse en el estómago.

lich'anlich'an, vt. tender una tras otra /la ropa lavada/.

lich'et, va. extendiéndose (la boca, el zopilote planeando).

lich'et e, o(va & -s). boquiabierto /bebiendo el aguardiente, gritando, llorando/.

lich'i, vi. tener las alas o los brazos extendidos /inclinándose hacia delante/.

lich'ich', adj. con la corteza dura (la calabaza casi madura), liso.

lich'ich', va. aleteando (el pajarito).

lich'ich' yalel, fv(va & dr). planeando hacia abajo (el avión).

lich'ich'et, va. aleteando (los listones, la ropa), estirándose y volviéndose delgado.

lich'ich'tik, adj. algo liso.

lich'il, adj. sentada con las alas extendidas (la gallina empollando), grande (la casa, la mujer), tendida (la ropa), tendido sobre el estómago.

lich'laj, va. forcejeando (el animal muriéndose, el borracho) /sing./.

lich'lajet, va. aleteando (el pajarito, la ropa lavada), arrellanándose frecuentemente (el niño aprendiendo a caminar).

lich'lej, s. arrellanado boca abajo.

lich'lich', adj. amplia /la tela sobre el telar cuando está demasiado amplia/.

lich'lon e, o(va & -s). disparatando (el borracho).

lich'luj, va. estirándose de repente (la ropa), volando de repente (la lana o la ropa al viento).

lich'telich'te yalel, fv(va & dr). cayéndose uno tras otro (los árboles, los borrachos en pleito), planando hacia abajo uno tras otro (los zopilotes).

lich'ulan, vt. seguir extendiéndose /al viento/.

lich'ulan chak, fv(vt & -s). portarse desordenado.

lich'van, vi. discurso masculino de broma; estirar a la persona ampliamente /la vagina/.

jlich'vanej, agn. el que abre a alguien ampliamente /la vagina/.

lik(1) **P, T o T(2)**

lik, vi. erigirse, levantarse, pararse.
¿Bu likem tal le'e? ¿De dónde viene? /una cosa, una persona/.

Xlik xkaj. Son comunes /las riñas grandes y chicas, los impuestos locales, los ataques de enfermedad/.

lik, vt. comenzar, empezar, levantar o llevar el objeto por el borde o por el mango /la canasta, el garrafón o limetón vacío, la mesa, la silla/ /en la mano, sobre el brazo/, sacar del /fuego/.

jlik av ak'al, agn{vt & fn(-s de °s)}. el incensador.

jlikvanej ta tek'el, fagn. el que pateo a otro.

lik at, o(vi & -s). tener una erección (el varón).

lik chak, o(vi & -s). tener una erección (la hembra) /ambos discurso femenino y masculino/.

lik ch'ut, o(vi & s). inflarse en el centro (la tortilla).

lik jol, o(vi & -s). decidir hacer algo ilícito /fugarse/, ocurrírsele a uno.

lik jol, o(vi & °s). salir del estupor de ebrio.

lik o'on, o(vi & -s). tener dolor en el corazón.

lik ta lum, fv(vi & prep & °s). comenzar del principio.

lik ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear.

lik u'un, o(vi & -s). ser capaz de cargar /un objeto pesado/.

lik vo`, fv(vt & °s). padecer de ostrosobi /causado por el gusano barrenador/ (el borrego).

jlik-vo`, agn. el borrego padeciendo del gusano barredor.

likajtik, adj. suspendidas hacia abajo (las estalactitas, las flores de bromelia).

likan ba, vr. colgarse (*tz'uj ton* /el hielo que cuelga de los árboles durante un norte muy fuerte/), colgarse pesadamente (el nubarrón), colgarse de los brazos (el mono, la persona, *yalem bek'et*).

likanlikan, vt. levantar uno tras otro.

likanlikan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). patear uno tras otro (el borracho pateando las ollas del alimento).

likantik, adj. andrajoso.

likav chak(il), fn(s de s~). las nalgas.

likbenal, s. la distancia entre los hoyos en el mismo surco al sembrar (los frijoles, el maíz).

likeb(al), s~. el comienzo, la roncha /el dinero o el maíz para iniciar la inversión/.

slikeb k'in. el primer día de la fiesta.

slikeb sjol. idea que motivó sus acciones.

likebin, vt. comenzar a acumular riqueza.

likel, cn. el momento, un momento /j - no es obligatorio/.

ta j-likel. al rato.

j-likel xa. hace un rato.

mas j-likel. más fácil (o) más rápido.

J-likel ta meltzanel. Se puede hacerlo fácilmente.

discurso ritual, rezo de curar; Li ta j-likel, li ta cha`-likel chba kejluk o, chba patluk o. En un momento, en dos momentos, se va a arrodillar, se va a postrar.

likel, dr. verbo auxiliar expresando el comienzo de la acción.

likel kajel, fn(sv & sv). la repetición.

likem k'ok', fn(adj & s). la linterna.

likes, vt. comenzar, levantar.

likes k'op, fv(vt & °s). averiguar, comenzar la investigación, llevar al cabildo.

likesbe k'oplal, fv(vt & -s). iniciar una demanda, investigar un informe.

Islikesbe sk'oplal ti yosil stot vo`nee ti k'u xi ich'bil ta yan o krixchano. Inició una demanda por el terreno que antiguamente era de su padre (para averiguar) cómo lo recibió otra gente.

liket, va. llevando por el borde o por el mango, pasando (las nubes en el viento).

liket ch'ut, o(va & -s). embarazada (la mujer, la oveja o la yegua).

liki, vi. estar colgado de los brazos (el mono, la persona, *yalem bek'et*).

liki-chob, °s{vi & s}. el remolino mítico.

likik, va. lanzándose /con los cuernos agachados o el puño levantado/.

likiket, va. colgada amenazante (la nube).

likil, adj. abultada (la cara), apenas colgada (la rama), colgada amenazante (la nube), sobresaliendo (el árbol, la peña).

likil majal, fadj(adj & adj). andrajosa (la ropa).

liklaj, va. moviéndose con la ropa andrajosa (sing. o plu.).

liklajet, va. andrajosa (la ropa), pendiendo y bamboleando (el hollín stalactiforme, el heno).

liklej, -s. suspendido.

liklik, adj. colgándose (los fundillos de los pantalones mal ceñidos), con talud sobresaliente (la peña).

liklik, vi. levantarse algo temprano.

liklik u'un, o(vi & -s). ser capaz de levantarlo un poco.

likliktik, vi. levantarse algo temprano.

liklon, va. andrajosa (la ropa), pendiendo y bamboleándose (el lodo coagulado en la pelambre del borrego, el pene del toro).

líkluj, va. pateando de repente.

likob, -s. el objeto que se lleva habitualmente /la canasta, el tocomate/.

likobil, -s. el lazo para levantar un objeto.

likoj, adj. en cabestrillo, colgado sobre el brazo (el chal), con la pierna coja colgada flojamente.

likp'uj ok, o(vi & -s). Véase liktzaj ok.

likp'uj yalel, fv(vi & dr). deslizarse hacia abajo (el alud, la avalancha, el derrumbe), estirarse hacia abajo (el costal con contenidos pesados, la chilacayota de su enredadera).

likp'unbe ok, fv(vt & -s). Véase liktzanbe ok.

liktelikte, va. caminando por aquí y por allá con la ropa andrajosa, caminando por aquí y por allá con un objeto pendiendo /el morral/.

liktzaj ok, o(vi & -s). volverse socavada (las raíces del árbol).

liktzaj yalel, fv(va & dr). deslizarse para abajo (el alud, la avalancha, el derrumbe), hundirse (la puente).

liktzanbe ok, fv(vt & -s). socavar /el árbol/.

likulan, vi. seguir comenzando, seguir irguiéndose.

likulan, vt. seguir llevando por la manija.
Slikulan yok. Brinca con un pie (el capitán).
jlikulanvanej ta tek'el, fagn. el que sigue pateando a otro (el borracho).

likulanvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). seguir pateando a la persona.

likvan muyel, fv(vi & dr). levantar a la persona (la rueda de la fortuna, el tronco que salta de un lado).

likvan ta tek'el, fv(vi & prep & °s). patear a la persona.

lik(2) X

lik, cn. en referencia a: la alforja, el collar, el costal, el cuero, el mecapal, el papel /la hoja grande o pesada/, la red, la resortera, la ropa, el sombrero.

likikil, -s. el traje para cada día.

likillikil, -s. cada una de muchas /bolsas/.

liklej, s. la hoja de papel, la pieza de ropa.

liklik, cn. solo una pieza /la ropa/ /1/.

lik(3) S

liklik, °s. el jimbador, el lic-lic, *Falco sparverius*.

lik(4) X

lik, cn. la cardada de /lana/.

likido S(Esp, líquido)

likido, s. el matahierba.

likok S

likok(il), s~. el goteo de saliva (el caballo, el perro rabioso, la vaca). Véase **lik(1)**.

lil

lil. Véase **li(2)**.

lima(1) S(Esp, lima)

lima, s. la lima, véase más adelante.

bik'it tubajtik lima, fn(adj & fn[adj & s]).
Véase pimil pat lima.

chitom lima. Véase ch'ulul lima.

chu` lima, fn(s tipo s). la lima de pecho,
Citrus limonia.

ch'ulul lima, fn(adj & s). la lima cubana,
Citrus limetta.

jax-chu` lima, fn(s {adj & s} tipo s). Véase ch'ulul lima.

naranja lima, fn(s tipo s). Véase ch'ulul lima.

pimil pat lima, fn(fn[adj & s] tipo s).
Citrus limonia.

te`el lima, fn(s de s). la lima /el árbol/,
Citrus limetta.

lima chinchina, fn(s & x). Véase ch'ulul lima.

lima jmalalena, fn(-s de agn). Véase chu` lima.

lima(2) S(Esp, lima)

lima, s. la lima.

limete S(Esp, limeta)

limete, s. la botella de tres cuartos de litro /el tamaño apropiado para llevar en una visita formal/.

limetein, vt. tomar la posesión de la botella de tres cuartos de litro.

limeton **S(Esp, limetón)**

limeton, s. el garrafón o limetón /de veinte litros/.

o`lol limeton, fn(adj & s). el garrafón o limetón mediano /de diez litros/.

limite

limite. Véase **limete**.

limiton

limiton. Véase **limeton**.

limon **S(Esp, limón)**

limon, s. el limón, *Citrus limonia*.

te` limon, fn(s tipo s). Véase batz`i limon jobel.

limon ch`ix, fn(s tipo s). Véase **boch**; boch te`.

limon jobel, fn(s tipo s). Véase más adelante.

batz`i limon jobel, fn(adj & fn[s tipo s]).
el té limón, el zacate limón,
Cymbopogon citratus.

k`ox limon jobel, fn(adj & fn[s tipo s]).
Scleria bourgeauii, *S. hirtella*, *S. pterota*.

limpronix

limpronix. Véase **nimpronix**.

limuxna **S(Esp, limosna)**

limuxna, s. la limosna /también de la misa/.

slimuxnail jchob. la ofrenda para mi milpa /las velas, etc., que se da al Dueño de la Tierra y a los dioses ancestrales para las ceremonias para la siembra y la limpia, pidiendo la lluvia y protección del viento y de las culebras/.

slimuxnail jna. la ofrenda para mi casa /la ofrenda para el Dueño de la Tierra para la inauguración de una casa nueva/.

slimuxnail ka`al. la ofrenda para mi pozo /la ofrenda al Dueño de la Tierra para las ceremonias anuales o bienales/.

discurso ritual; ch`ul-limuxna, ch`ul-ovlikasyon. la limosna sagrada, la obligación sagrada.

jk`an-limuxna, agn. el limosnero.

och limuxna, o(vi & -s). hacer la ceremonia de curar.

och limuxna, o(vi & °s). hacer una de las tres ceremonias anuales de la comunidad para evitar epidemias, pedir la lluvia, proteger a los jóvenes reclutados por el ejército y enviados a la ciudad de México /anteriormente/.

lin(1) **P, T, o T(2)**

lin, cn. el árbol pesadamente cargado con la fruta.

lin ba, vr. llenarse, madurarse físicamente (el árbol, el niño).

linan ba, vr. tapizar pesadamente (la enredadera de chayote).

línanlínan, vt. destrenzando los cabellos uno tras otro.

linantik, adj. muy separadas /las frutas en el árbol/.

lines yalel, fv(vt & dr). abatir /la fruta/.

lini, vi. estar cargado de fruta.

linil, adj. cargado de fruta, con muchas hojas, con abundante pelo suelto (la muchacha), con trenzas pesadas.

lininet, va. cayéndose (las hojas o la fruta del árbol), desmoronándose (la sal, la tierra).

linkon te`, fn(adj & s). *Acalypha macrostachya*, *A. mollis*, *Myriocarpa heterostachya*, el palo de pólvora⁶, *M. longipes*, *M. yzabalensis*.

linlej, s. la abundancia /de la fruta en el árbol/.

linlin, adj. cargado de fruta, con muchas hojas, con muchas ramas.

linlin te`. el árbol con las ramas muy arqueadas.

linlon, va. sacudiéndose de aquí para allá (la lana larga del borrego, el pelo largo de la cabra o del perro).

linp`uj, vi. caerse (toda la fruta antes de madurar), llenarse de muchas hojas.

linp`un, vt. causar que caiga /toda la fruta antes de madurar/.

lintzaj, vi. madurar físicamente (el árbol, el niño).

lintzaj yalel, fv(vi & dr). caerse (el pelo trenzado encima de la cabeza).
linulan, vt. sacudir de aquí para allá haciendo susurrar /al árbol/, sacudir para arriba y abajo haciendo susurrar a /la rama/.

lin(2) X

linet, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), corriendo en muchedumbre (la gente), corriendo en estampida (los caballos), tronando (el trueno).

linetik, va. corriendo en muchedumbre (la gente).

linin, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), corriendo en muchedumbre (la gente).

lininet, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), balanceando (las armas), corriendo en muchedumbre (la gente), derrumbándose (la casa), estrellándose (el carro), galopando (los caballos), tronando (el cohete, el derrumbe, la dinamita o el trueno en la distancia).

linlaj, va. ahuyentándose (los borregos, los caballos), corriendo en muchedumbre (la gente).

linlajet, va. balanceando muchas veces (las armas), tronando muchas veces (la dinamita).

linluj, va. ahuyentándose de repente (los borregos, los caballos).

lintelinte, va. precipitándose por aquí y por allá en grupos, manadas o rebaños (los animales, la gente).

lip' P

lip'-ok, °s{adj & s}. el que está cojo /con sólo los dedos del otro pie tocando el suelo/.

lip'an, vt. colocar precariamente.

lip'an ba, vr. inclinarse mucho.

lip'et, va. tambaleándose (el árbol sobre la peña).

lip'etik, va. inclinarse mucho (la gente sobre la peña).

lip'i, vi. estar inclinándose mucho (la persona).

lip'il, adj. inclinándose mucho (el árbol, la persona).

lip'ilik, adj. inclinándose mucho (la gente).

lip'ip', va. volcándose (el árbol o la persona al barranco).

lip'laj, va. volcándose (los árboles al barranco).

lip'lej, s. parado e inclinándose mucho /el árbol, la persona/.

lip'lip', adj. inclinándose mucho (el árbol, la persona).

lip'lon ok, o(adj/pred/ & -s). cojeando /con el talón adolorido/.

lip'luj ok, o(va & -s). levantando el talón de repente /al pisar una espina/.

lip'telipte ok, o(va & -s). cojeando por aquí y por allá /con el talón adolorido/.

lip'tzaj, vi. tambalearse sobre el borde (el árbol).

lip'tzanbe, vt. socavar.

liryo S(Esp, lirio)

liryo, s. *Amarrylis belladonna*, véase **asasena**; sakil asasena.

lis(1) P(2)

lis, cn. en referencia a: la tira de carne colgando del palo, las mazorcas colgadas de la viga, la ropa tendida.

lisan, vt. colgar muchos /carne, elotes, ropa/, producir en abundancia /la fruta/.

lisan ba, vr. colgarse en abundancia (la carne del palo sobre el fuego, la fruta).

lisanbe, vt. colgar /la carne, los elotes, la ropa/.

lisanlisan, vt. cargarse por aquí y por allá (los aguacates o los duraznos sobre los árboles, los frijoles sobre las plantas).

lisanob, s. la cuerda, el palo o la viga para colgar objetos.

lisantik, adj. destrozadas (las hojas por el granizo).

liset, va. bamboleando pesadamente (la rama cargada con fruta).

lisi, vi. estar colgado en abundancia (la carne /del palo sobre el fuego/, la fruta, las mazorcas /de las vigas/).

lisikil, -s. muchas tiras de /carne/.

lisil, adj. colgada en abundancia (la carne, la fruta, las mazorcas, la ropa), colgados en racimos (la lana del borrego, las liendres en el pelo, el lodo), destrozadas (las hojas por el granizo), pegada (la lagaña en el ojo de la persona despertándose), posados en bandadas (los pájaros).

lisilik, adj. posados en bandadas (los pájaros).

lisillísil, -s. cada uno de muchos /racimos, tiras/.

lisk'uj yalel, fv(vi & dr). Véase listzaj yalel.

lisk'un yalel, fv(vt & dr). causar que se caiga /la fruta/ (el tlacuache).

lislajet, va. bamboleándose de aquí para allá (el lodo colgado de la pelambre del borrego).

lislej, s. colgado en abundancia.

lisp'uj yalel, fv(vi & dr). Véase listzaj yalel.

lisp'un yalel, fv(vt & dr). Véase listzan yalel.

listelíste, va. caminando por aquí y por allá con (las borlas, el collar, los listones) bamboleando de aquí para allá.

listzaj yalel, fv(vi & dr). colgarse en racimos.

listzan yalel, fv(vt & dr). doblarse en racimos.

lis(2) O

liset ta ich, fv(va & prep & °s). sorbiendo el aliento para adentro y afuera después de comer chile.

lisiset ta ich, fv(va & prep & °s). sorbiendo el aliento para adentro y afuera después de comer chile.

lislon ta ich, fv(va & prep & °s). sorbiendo el aliento para adentro y afuera después de comer chile.

lisensaro

lisensaro. Véase **lesinsaro**.

liser S(Esp, diesel)

liser, s. el camión o trascavo diesel.

lisisés S(Esp, dieciséis)

lisisés, °s. el Día de la Independencia /el 16 de septiembre/.

k'in lisisés, fn(s de s). el Día de la Independencia.

k'in lisiséstik, fn(s de s). alrededor del Día de la Independencia.

listo A(Esp, listo)

listo, adj. listo.

lisyempre

lisyempre. Véase **disyempre**.

litro S(Esp, litro)

litro, s. la botella de un litro, la medida de veinte litros secos /anteriormente una caja de madera/.

janika litro, fn(s tipo s). la medida de doce litros secos.

litroin, vt. tomar posesión de la botella de un litro.

lit' P(2)

lit'-ok, °s {adj & s}. el cojo /con el talón adolorido/.

lit' ok, fv(vt & -s). pararse de puntillas o sobre la punta del casco.

lit'an ba, vr. pararse de puntillas o sobre la punta del casco.

lit'an ok, fv(vt & -s). pararse con la punta del casco tocando el suelo, pararse de puntillas.

lit'et ok, o(va & -s). cojeando /el talón adolorido/.

lit'il, adj. parado sobre la punta del casco o con el talón de un pie levantado.

lit'it'et, va. temblando (la pierna al pararse con el talón levantado) /tirando fuera una espina/.

lit'lit', adj. con el pie cojo /el talón levantado/.

lit'lon ok, o(va & -s). brincando (el zopilote), cojeando.

lit'lonaj, vi. cojear.

lit'luj, va. cojeando de repente /el talón levantado/.

lit'p'uj ok, o(vi & -s). Véase lit'tzaj ok.

lit'p'unbe ok, fv(vt & -s). cojear al /pollo/ (el muchacho con su tirador).

lit'telít'te, va. brincando por aquí y por allá (el zopilote), cojeando por aquí y por allá sobre.

lit'tzaj ok, o(vi & -s). volverse cojo.

liv P

liv-chak, °s {adj & s}. el que muestra el ancho culo /trepano un árbol/.

liv-e, °s {adj & s}. el llorón.

livajtik, adj. anchos culos mostrados /al trepar un árbol/, demasiado separadas (las filas de maíz).

livan e, fv(vt & -s). estirar la boca jalándola con los dedos.

livel, adj. ancho (la boca, el culo).

livet chak, o(va & -s). portándose desordenado.

livet e, fv(vt & -s). estirando la boca /discurso de regaño cuando el borracho o el niño está gritando/.

livetik, va. llorando (los niños).

livil, adj. estirado mostrando una rendija. discurso denunciatorio; ¿Mi livil no ox ave ta yuch'el pox? ¿Está tu boca estirada por tanto tomar trago?

livilik, adj. demasiado separadas (las filas del maíz).

liviv, va. metiéndose en la acanaladura (el hacha penetrando el corte previo).

livlon chak, o(va & -s). portándose desordenado por aquí y por allá.

livlon e, o(va & -s). estirando la boca (el borracho gritando, el niño llorando).

livluj, va. metiéndose de repente en la acanaladura (el hacha), partiéndose de repente (la madera, el tambor, la tierra, la vagina).

lívte livte chak, o(va & -s). portándose desordenado por aquí y por allá.

lívte livte e, o(va & -s). estirando la boca una vez tras otra (el borracho gritando).

lívte zaj, vi. romperse (la ropa gastada).

livra S(Esp, libra)

livra, s. la balanza de libras /que se usa para pesar los camarones y el pescado, anteriormente para pesar el algodón/.

livro S(Esp, libro)

livro, s. el libro.

Ok slivroale jchantik. Si hubiera un libro sobre eso lo aprenderíamos /el español/.

lixton S(Esp, listón)

lixton verte, fn(s & adj). Véase **pom(2)**, pom tz'unun; yaxal pom tz'unun.

lo X

loet, va. con los lados desabrochados (el algodón).

loin ta lapel, fv(vt & prep & °sv). llevar el algodón con los lados desabrochados.

lótélote, va. caminando por aquí y por allá llevando el algodón con los lados desabrochados.

lo` (1) T

lo`, vt. comer /la calabaza, la fruta, los huevos, la mierda, el panal, las papas, las verduras/.

Slo` sim. Come su moco (el bebé, el borracho).

jlo`-makom, agn. el cenizote habanero, el pecho-blanco³, *Melanotis caerulescens*, /Jok' Ch'enom, Muk'ta Jok'/. Véase **k'ub**; k'ub tot, **sak**; sak-ch'ut mut.

jlo` ton tuluk', agn. discurso bromeando; el que es muy sensible para el frío.

jlo`-tzo`, agn. el comedor de mierda /el perro/, el libertino.

jlo`vanej ta ti`el, fagn. el perro peligroso. loló`, °s. habla añiñada; la fruta, el guineo, el plátano.

lo` ba, vr. aplastarse (la fruta).

lo` ta ti`el, fv(vt & prep & °sv). tragar glotonamente (el niño glotón, el perro comiendo carroña).

ló`anló`an, vt. comer una tras otra /la fruta, etc./.

lo`bajel, °s. las frutas.

lo`balal, adj. comestible (la fruta).

lo`balal chix te`. Véase **chix**, chix te`; batz'i chix te`.

lo`balal ch'ix. Véase **ch'ix**.

lo`balal met. Véase **met**.

lo`balal petok. Véase **petok**; batz'i petok.

lo`be, vt. comer /la fruta, etc./.

Islo`be xchob. Comió la milpa de alguien (la mula o el perro en la milpa comiendo el maíz tierno).

lo`bol, s. la fruta, el guineo, *Musa acuminata* x *Musa balbisiana*, véase más adelante.

batz'i lo`bol, fn(adj & s). el plátano macho, véase lo`bol.

chan-tzelav lo`bol, fn(s{num & s} tipo s). el guineo de coch, el guineo cochito, el guineo de ratón, véase lo`bol.

chimpo lo`bol, fn(x tipo s). Véase lo`bol.

ik'al lo`bol, fn(adj & s). Véase batz'i lo`bol.

kinya lo`bol, fn(s tipo s). Véase chan-tzelav lo`bol.

k'ox lo`bol, fn(adj & s). el platanillo⁶, *Heliconia librata*, el platanillo⁶, *H. schiedeana*.

mántzana lo`bol, fn(s tipo s). el guineo manzana, véase lo`bol.

mol lo`bol, fn(adj & s). la hoja de plátano, la mata de plátano, *Musa textilis*.

natikil lo`bol, fn(adj & s). Véase lo`bol.

sakil lo`bol, fn(adj & s). el guineo blanco, véase lo`bol.

sera lo`bol, fn(s tipo s). el guineo de seda, véase lo`bol.

tzajal lo`bol, fn(adj & s). el guineo morado, véase lo`bol.

lo`bol ak', fn(s tipo s). el meloncillo, *Gonolobus uniflorus*.

lo`bol chij, fn(-s de °s). Véase **at(1)**; [y]at tz'i` ak'.

lo`bol chitom. Véase chan-tzelav lo`bol.

lo`bol chuch, fn(s de s). Véase lo`bol ak', **at(1)**; [y]at kotom ak'.

lo`bol ch'ix. Véase **ch'ix**; lo`balal ch'ix.

lo`bol joj, fn(s de s). Véase **ich**; [y]ich joj.

lo`bol jti`-sip, fn(s de agn). Véase **ch'ix**; ch'ix ak'.

lo`bol kotom, fn(s de s). la condúa, la contuga, *Gonolobus prasinanthus*.

lo`bol mut, fn(s de s). Véase **pitz'otz'**.

lo`bol sat vet, fn(s de fn[s de s]). Véase lo`bol vet.

lo`bol vet, fn(s de s). el secario, *Coriaria thymifolia*.

lo`el, cn. comiendo /la sal/ (el borrego, la vaca).

lo`et, va. muy blando o viscoso (el lodo), podrida (la fruta).

lo`ilan, vt. seguir comiendo /las verduras, etc./.

lo`lajet yalel, fv(va & dr). deslizándose en muchas partes (el lodo fresco de la pared).

lo`lajetik, va. comiendo (la gente comiendo fruta).

lo`lej, -s. la demasiada madurez /la fruta/.

lo`lij, va. aplastándose de repente (la fruta madura debajo de los pies).

lo`lon, va. comiendo una sustancia blanda (el animal comiendo suciedad), sintiendo una sustancia blanda (la mierda en los pantalones).

Xlo`lon ta lo`bol. Está comiendo fruta.

lo`ob(1), s. la olla para la calabaza, el pesebre para la sal para los animales.

lo`ob(2), °s. el lodazal.

lo`obtik, °s. el lodazal.

lo`ol, adj. blando (el lodo, la mierda en la ropa), suave (los frijoles bien cocidos).

lo`p'ij, vi. volverse blando, volverse raído y sucio.

Chlo`p'ij ta jpat. Se apachurró en mi espalda (la fruta que se carga).

lo`teló`te, va. caminando por aquí y por allá con la ropa raída.

lo`tzaj, vi. volverse demasiado maduro.

Chlo`tzaj sk'u`. Su camisa está mugrosa y muy usada (la persona que nunca cambia su ropa).

lo`van ta ti`el, fv(vi & prep & °sv). morder a la persona (el perro).

lo` (2) X

lo`lo`, s. el lámbe-ojo.

lo`lon, va. enjambrando o volando en nubes
(las abejas, los mosquitos).

lo` (3) S

lo`il, s. la broma, la conversación, el
discurso, las noticias, las pláticas, el
relato, el rumor.

Mu lo`iluk. lit., No es una broma, es decir: es
la verdad.

jlo`il, agn. el chismoso.

tze`ej lo`il, fn(sv tipo s). el chiste, la
guasa, la humorada.

lo`ilaj, vi. bromear, conversar, discurrir,
platicar, relatar.

lo`ilta, vt. chismear, discurrir.

Xtanet slo`iltael. Se riega el chisme sobre
eso.

lo`ilta ba, vr. contar las circunstancias de la
desgracia o derrota de uno.

lo`iltabe, vt. chismear.

lo`iltavan, vi. chismear sobre la gente.

jlo`iltavanej, agn. el que cuenta chismes
sobre los otros.

lo`lo, vt. embaucar, engañar.

lo`lobe, vt. embaucar o engañar a la persona.

Ta jlo`lobe stzeb. lit., Le voy a engañar sobre
su hija, es decir: le voy a robar su hija.

Ta jlo`lobe sjol. lit., Le voy a engañar su
cabeza, es decir: le voy a emborrachar y
engañarlo.

lo`lovan, vi. engañar a la persona.

jlo`lovanej, agn. el engañador.

loch' P

loch'an, vt. colocar sobre /el niño montado
sobre el caballo, el pollito colocado sobre
su percha/.

loch'an ba, vr. agarrarse a /el árbol/.

lóch'anlóch'an, vt. colocar uno tras otro
sobre la percha.

loch'et, va. agarrando /las ramas/ (la
persona).

loch'etaj, vi. trepando y agarrando /las
ramas/ (la ardilla, el jaguar, el mono, la
persona).

loch'i, vi. estar abarcando un objeto (el niño
abrazando el pescuezo del caballo, la

persona abrazando las ramas o el tronco
del árbol), estar encaramado (el pájaro).

loch'laj yalel, fv(va & dr). bajándose
rápidamente.

loch'lajet, va. trepando (los pájaros
carpinteros).

loch'lajetik, va. agarrando y saltando de una
rama a otra (la gente).

loch'lej, s. colgándose de.

loch'lon, va. brincando (el pollo), trepando
(el pájaro carpintero, la persona).

loch'ol, adj. abrazando un objeto,
encaramado.

loch'telóch'te, va. trepando (la ardilla, el
mono, el pájaro carpintero, la persona, o
el quiesque en el árbol).

loj(1) P(2)

loj-at, fn(adj & s{adj & s}). el de testículos
colgantes (el carnero, el muchacho).

loj-at pox, fn(s{adj & s} tipo s). Véase
kerem; krem pox.

loj ech'el ta chukel, fv(vt & dr & prep & °sv).
llevar a la cárcel en parejas.

loj ta majel, fv(vt & prep & °sv). batir.

lojan, vt. pender en par (los testículos).

lojet, va. enyugado (los bueyes), pendiendo
en par (los testículos), rebotando (la red).

lojetaj, vi. pender en par (los testículos).

lojetik, va. caminando lado a lado (los
bueyes, la gente que está de acuerdo).

loji, vi. penderse en par (los testículos).

lojlaj, va. caminando en pareja (la gente, los
bueyes).

lojlajet, va. rebotando arriba y abajo en pares
(las ubres).

lojlajet xanav, fv(va & vi). caminando
enyugados (los bueyes).

lójlij, va. bamboleando de repente en pares
(las frutas o los testículos del toro cuando
son golpeados por una piedra).

lojloj, adj. con los dientes muy espaciados,
pendiendo en par (los testículos).

lojlon, va. caminando enyugado (los bueyes),
rebotando de arriba para abajo en par (los
pechos, los testículos), rebotando (la red
casi vacía).

lojob, °s. el lazo para atar una pareja de presos.

lojol, adj. con los dientes muy espaciados, pendiendo en par (los testículos).

lojom nuti`, fn(adj & s). la red de tejido amplio para llevar el maíz.

lójtelójte, va. bamboleando de aquí para allá (las tetas de la perra), caminando lado a lado por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá con (la red casi vacía) rebotando.

lojvan ech`el ta chukel, fv(vi & dr & prep & °sv). llevar a la gente a la cárcel en pareja /en Carnaval/.

loj(2)

loj riox. Véase il(2).

lok(1) X

loklajet, va. ardiendo en muchas partes.

lóklij, va. ardiendo de repente (las llamas).

loklon, va. encendida (la lámpara de aceite, la vela).

lokoket, va. ardiendo (las llamas).

lókotelókte, va. ardiendo por aquí y por allá (el incendio incontrolable).

lok(2) O

loket ni`, o(va & -s). roncando suavemente por la nariz.

lokoket ni`, o(va & -s). roncando muy a gritos.

lok(3) T

lok, cn. el pedazo /el ocote cortado del tronco del árbol vivo/.

lok, vt. astillar o cortar /el incienso o el ocote del árbol vivo/.

jlokvanej ta ek`el, fagn. el que erróneamente corta a otro con el hacha.

lok ba, vr. cortarse apuntando mal /el hacha/.

lókánlókán, vt. astillar o cortar uno tras otro.

lokbe, vt. astillar o cortar /el incienso o el ocote del árbol vivo/.

lokel, cn. el golpe del hacha.

lokob, s. el hacha.

lokvan ta ek`el, fv(vi & prep & °s). cortar a otro con el hacha por apuntar mal.

lok(4) X

lokol, adj. con la cara muy grasosa.

loko S(Esp, loco)

loko, adj. berraca o berraco, casquivana o mujeriego, provocativa o provocativo.

loko, s. el libertinaje.

loko, °s. el libertino.

lokoib, vi. volverse mujeriego /por beber/.

lokotik, adj. un poco berraca o berraco, un poco casquivana o mujeriego, un poco provocativa o provocativo.

lokom S

lokom, s. la papada /el lagarto, el pollo/.

lóktor S(Esp, doctor)

lóktor, agn. el doctor.

lok'(1) T

lok', -s. la renta.

lok', vi. caerse (la enagua, los pantalones), correrse (el tinte), tener disponible, emitir, salir, subir (la luna, el sol), terminar (el término del año, del cargo).

¿Mi xlok' to jayibuk latak`ine? ¿Puedes prestar un poco de tu dinero?

Lok' lajuk vo`tik. El tiempo de lluvias ha terminado.

Lek ilok'. Salió bien.

Li k`oxe mu to xlok' lek xk`opoj. El niño todavía no sabe hablar bien (o) pronunciar bien las palabras.

discurso ritual, curandero o patrón al ofrecer el aguardiente iniciando la comida; ¡Lok`uk j-set', juteb ya`lel jmexatik! ¡Que salga un poco del agua de nuestra mesa!

lok', vt. alquilar, cortar, quitar /la ropa/, rentar.

lok' akta, o(vi & s). publicar el acta.

lok' at, fv(vt & °s). castrar.

jlok'-at, agn. el capador.

lok' ch`ulel, o(vi & -s). morirse.

lok' ch`ulelal, o(vi & °s). morirse.

lok' isim, fv(vt & -s). afeitarse.

lok' ixim, °sv{vt & s}. el tiempo de la cosecha del maíz.
lok' iximtik, °sv{vt & s}. el tiempo de la cosecha del maíz.
lok' jobel, fv(vt & s). cortar la paja.
jlok'-jobel, agn. el que corta la paja.
lok' jol, fv(vt & -s). tener un corte de pelo.
jlok'-jolol, agn. el peluquero.
lok' kwenta, o(vi & °s). ser lucrativo.
lok' lok'tik, vi. correrse un poco (el tinte).
lok'-man, vt{vt & vt}. comprar usado.
lok'-manulan, vt{vt & vt}. seguir comprando usado.
lok' manya, o(vi & -s). recibir un castigo que dure mucho.
lok' mixa, o(vi & s). celebrar la misa de réquiem.
lok' na, fv(vt & s). alquilar la casa.
jlok'-na, agn. el inquilino.
lok' ni` ich'ak, fv(vt & fn[-s de -s]). cortar las uñas del dedo.
lok' si`, o(vi & -s). juntar la leña (sólo el oficial religioso).
lok' ta ____, fv(vi & prep & °s). estrenarse como ____.
Ilok' ta ilolal. Se estrenó de curandero.
Ilok' ta ik'alil. Salió de Negro /en Carnaval/.
Ilok' ta tz'ak-bak. Se estrenó de huesero.
Chlok' ta tamolal. Se va a estrenar de partera.
Chlok' ta paxyal. Se va a cazar, también en discurso cortés, Se va al baño.
lok' ta o`on, fv(vi & prep & -s). tener la culpa, ser responsable de.
lok' trigo, fv(vt & °s). cosechar el trigo.
jlok'-trigo, agn. el segador de trigo.
lok' tzotz, fv(vt & s). esquilarse.
jlok'-tzotz, agn. el esquilador.
lok' vex, fv(vt & -s). ser engañado.
lok'anlok'an, vt. esquilarse uno tras otro, quitar una tras otra /piezas de ropa/.
lok'balal osil, fn(adj & s). la tierra alquilada.
lok'eb k'ak'al, fn(s de °s). el este, el oriente.
lok'ebal, s. el término /del trabajo/.
lok'ebal son, fn(s tipo s). la canción de salida que toca el trío cuando la procesión sale de la casa o de la iglesia.
lok'el, adj. caído (el fondo de la canasta).

lok'el, cn. la vez.
¿Jay lok'el? ¿Cuántas veces?
muk' bu jay lok'el. jamás, nunca.
mu jay lok'eluk. jamás, nunca, sin embargo.
lok'el, dr. verbo auxiliar expresando la acción fuera de.
jlok'el, agn. el oficial saliente.
lok'el be, fn(sv tipo s). el camino que conduce fuera del pueblo.
lok'el lok'el, fv(sv & sv). siendo revelado frecuentemente (el chisme, el nombre de la persona que el brujo está vendiendo al Dueño de la Tierra).
Lok'el lok'el xch'ulel. Se desmayaba cada rato.
lok'el o`on, fn(-sv de -s). sinceramente.
lok'es, vt. celebrar /la fiesta, la misa de réquiem/, contribuir /el dinero, el maíz, el pollo/, despachar /el alguacil, el principal/, hacer /el aguardiente, la pólvora, las tortillas/, producir, quitar, quitarse /la ropa/, sacar /la lengua, etc./.
jlok'esej-o`onil, agn. el pedidor que hace esfuerzos para ganar a la muchacha para el presunto novio.
jlok'esvanej, agn. el curandero.
jlok'esvanej ta balamil, fagn. el curandero.
jlok'esvanej ta chukel, fagn. el abogado /indígena/.
jlok'esvanej ta na, fagn. el asesino.
lok'es bala, fv(vt & °s). disparar, sacar la bala.
lok'es biil, fv(vt & °s). anunciar los nombres /de los oficiales recién elegidos/.
lok'es ch'ulelal, fv(vt & °s). cantar el responso /en Todos Santos para llamar a las almas/ (el sacristán).
lok'es k'ak'al o`on, fv(vt & fn[-s de -s]). desahogar su coraje.
lok'es k'evuj, fv(vt & °s). empezar a tocar (el violinista).
lok'es mantal, fv(vt & °s). decretar, emitir una orden.
lok'es manya ta abtel, fv(vt & -s & prep & °sv). apresurar a sus trabajadores dando ejemplo de trabajo muy arduo y rápido.

- lok'es o'on, fv(vt // s). cumplir su deseo, esforzarse, satisfacer su curiosidad.
Islok'es yo'on, isa` snail pero muk' bu itak'bat. Se esforzó en encontrar la casa apropiada, pero no le contestaron /el muchacho al que no le resultó su pedida de novia/.
¡Ak'o slok'es yo'on ti jtote, ak'o slok'es yo'on ti jme'e! lit., ¡Que mi padre haga lo peor, que mi madre haga lo peor!, es decir: ¡sea hombre o mujer, que me mate el brujo! /exclamación de alguien que está muriendo/.
- lok'es-o'onil, °sv{vt & s}. esforzándose.
- lok'es pox, fv(vt & °s). contrabandear aguardiente, destilar aguardiente.
- lok'es son, fv(vt & °s). empezar una melodía (el violinista).
- lok'es ta ch'om, fv(vt & prep & °s). emprestar o pedir dinero, prestar o dar dinero en préstamo.
- lok'es ta jolinom, fv(vt & prep & °s). emprestar o pedir dinero con interés, prestar o dar dinero con interés.
- lok'es tiro, fv(vt & °s). disparar, tirar.
- lok'esbe, vt. aplicar acciones hostiles contra.
- lok'esbe manya, fv(vt // s). quitarle su maña.
Tzlok'esbe smanya, mu xak'be ta ora yajnil.
Le quita su maña, al no darle su novia luego.
Islok'esbe smanya ta ikatzil li ka'e, yu'un tol xjatav. Le quitó su maña a la mula /dándole una carga pesada/ porque se huye mucho.
- lok'esbe o'on, fv(vt // s). cumplir un deseo, esforzarse.
- lok'esbe o'on, fv(vt & -s). esforzarse para alguien.
- lok'esbe vex ta lo'lovanej, fv(vt & -s & prep & °sv). engañar tanto como robar los calzones.
- lok'esej-bala, °sv{vt & s}. la extracción de la bala /del cuerpo/.
- lok'esej-biil, °sv{vt & s}. el anuncio de los nombres /de los oficiales religiosos/.
- lok'esej-mantal, °sv{vt & s}. la emisión de una orden.
jlok'esej-mantal, agn. el que emite una orden.
- lok'esej-pox, °sv{vt & s}. contrabandeando aguardiente, destilando aguardiente.
- jlok'esej-pox, agn. el contrabandista de aguardiente, el destilador de aguardiente.
- lok'esej-sibak, °sv{vt & s}. la fabricación de pólvora.
jlok'esej-sibak, agn. el hacedor de pólvora /anteriormente/.
- lok'esej-vob, °sv{sv & s}. la ronda hecha por los alféreces al ir reuniendo a sus músicos.
- lok'esob a'al, fn(-s de -s). el cántaro, la cubeta, el garrafón para el agua.
- lok'esob-bail tzu. Véase **tz**; ik'ob-bail tzu.
- lok'esob jolob(il), fn(s de s~). el machete auxiliar del telar.
- lok'esob manya, fn(s de s). el castigo, la venganza.
- lok'esob vo`, fn(s de s). el cántaro, la cubeta, el garrafón para el agua.
- lok'esobil ta balamil, fn(-s & prep & °s). el maíz o el tecomate que se usa para adivinar en la ceremonia de curar.
- lok'esvan ta abtel, fv(vi & prep & °s). sacar a la persona de su cargo.
- lok'esvan ta balamil, fv(vi & prep & °s). rescatar el alma de la persona de la tierra (el curandero).
- lok'esvan ta chukel, fv(vi & prep & °sv). rescatar a la persona de la cárcel.
- lok'esvan ta na, fv(vi & prep & °s). arrastrar a la persona fuera de la casa /para asesinarlo/.
- lok'et chak, o(va & -s). con el fondo cayéndose.
- lok'et vex, o(va & -s). con los pantalones bajados /cagando/.
- lok'ilan, vi. seguir saliendo.
- lok'lok', vi. alejarse un poco /construir su casa un poco lejos de la casa de sus padres/, correrse ligeramente (el tinte), retirarse un poco.
- lok'lok'es, vt. retirar un poco /la mesa, la olla, etc./.
- lok'lon chak, o(va & -s). bajándose los pantalones repetidas veces (la persona padeciendo diarrea).

lok'ob, s. el aguardiente /que se sirve cuando la novia y el novio o los Vaqueros se cambian de ropa/.

lok'ob-bail, sv {sv & pnr}. el maniquí, el retrato.

lok'ob jol, fn(s de s). la peluquería, las tijeras.

lok'obil, -s. el luco, las pinzas.

lok'obil jol, fn(-s de -s). la peluquería de que uno es parroquiano.

lok'ol, s. discurso ritual, rezo; la imagen, el retrato. Véase **k'ex(1)**; k'exolil.

Slok'ol sjelol ti vinajel antze. El retrato, el relevo de la mujer celestial /la Virgen/.

lok'ol-chak, fn(adj & s {adj & s}). demasiado débil para levantar la carga /la persona/, con el fondo casi caído /la canasta/.

jlok'ol-chak ich. Véase **ich**.

lok'ta, vt. copiar, crear, esculpir, fotografiar, formar, hacer, sacar.

¡Lok'tabon jch'ut! lit., ¡Haz una copia de mi barriga por mí!, es decir: ¡toma mi copita! /la persona que pide ayuda de su compañero para que no se emborrache demasiado/.

¡K'e x'elan islok'ta! ¡Mira lo que hizo!, /algo mal/.

lok'taob-bail, s {sv & pnr}. la cámara, la foto /que sirve como sustituto durante la ausencia de la persona/, el retrato, discurso bromeando; el sustituto de la esposa o del esposo, el sustituto /en las obligaciones rituales/.

lok'tavan, vi. fotografiar o hacer una imagen de la persona, personificar, sustituir a la persona.

jlok'tavanej, agn. el que saca fotos de la gente, el que sustituye /a la Mujer del Vaquero o al pasionero/.

lók'telók'te, va. apareciéndose uno tras otro (los asesinos).

lok'(2) **X**

lok', cn. el hilo, la trenza del /lazo/.

lol **S(Esp, Lorenzo)**

lol, s. Lorenzo.

lolen **S(Esp, Lorenza)**

lolen, s. Lorenza /el nombre también de una de las Mujeres de los Vaqueros/.

lolo`

lolo`. Véase **lo'(1)**.

lom(1) **P, T, o T(2)**

lom, vi. caerse (el animal, el árbol, el borracho, la casa, la peña, la persona con carga).

jlomvanej ta majel, fagn. el que golpea a otro /en el costado o en la espalda con el puño/.

jlomvanej ta tek'el, fagn. el que pisa el pie de otro.

lom-ch'en, °s {adj & s}. el cenote seco.

lom-ok, °s {adj & s}. el de pie ancho /descalzo/.

lom ta majel, fv(vt & prep & °sv). golpear /en el costado o en la espalda con el puño/.

lom ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar.

lomajtik, adj. sin llenar (las bolsas, las botellas), hundida (las huellas, la tierra).

loman, vt. colocar /la tortilla sobre el comal/, meter /el pie en el lodo o el polvo/.

lómanlóman, vt. colocar una tras otra /las tortillas sobre el comal/.

lómanlóman ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar uno tras otro.

lomanob, -s. el comal.

lombe, vt. engullir /el agua, el alimento, el posol/, golpear /con palo o piedra/.

lomebal, °s. el momento antes de caer.

lomel, adj. hundido (el ojo).

lomes, vt. derribar /la casa/, talar /el árbol/.

lomesobil, -s. el hacha.

lomet, va. hundido (el ojo).

lomi, vi. meter (el pie en el hoyo), yacer sobre (las tortillas sobre el comal).

lomilan ta majel, fv(vt & prep & °sv). seguir golpeando /en el costado o la espalda con el puño/.

lomilan ta tek'el, fv(vt & prep & °sv). pisar /el maíz, las plantas/ (el caballo), pisotear /al enemigo/.

lomk'ij yalel, fv(vi & dr). hundirse (la tierra).

lomk'in yalel, fv(vt & dr). causar que se hunda /la tierra/.

lomlaj, va. pisoteando (los pasos del borracho, de un caballo).

lomlajet, va. pisoteando con ruido sordo (los pasos del borracho, de un caballo).

lomlej, s. la depresión en la tierra, hundido (el ojo).

lómlij, va. golpeando con ruido sordo de repente (el borracho cayéndose, la piedra), hundiéndose de repente (la colina de la tuza debajo del pie).

lomlom, adj. hundida (la tierra), hundido (el ojo).

lomlon, va. golpeando con ruido sordo (la tierra sobre la sepultura al ser pisoteada).

lomokil, -s. muchos hoyos.

lomol, adj. sin llenar.

lomom, va. haciendo un ruido hueco /bajo el pie/.

lomp'ij yalel, fv(vi & dr). Véase lomk'ij yalel.

lomp'in yalel, fv(vt & dr). Véase lomk'in yalel.

lómte, va. golpeando con ruido sordo por aquí y por allá descalzo, hundiéndose por aquí y por allá (la tierra).

lómte sat, o(va & -s). caminando por aquí y por allá con el ojo hundido.

lomtzej, vi. hundirse (la superficie del suelo).

lomtzej, vt. causar que ceda o se hunda /la superficie del suelo/.

lomvan ta majel, fv(va & prep & °sv). abofetear a la persona.

lomvan ta tek'el, fv(vi & prep & °sv). pisar el pie de otro.

lom(2) O

lomet, va. rugiendo (el fuego).

lomlajet, va. claqueteando (los cascos del caballo), tronando (la cámara de pólvora, el trueno).

lómlij, va. ardiendo de repente (el fuego), estallando de repente (la cámara de pólvora), restallando de repente (el rifle).
Xlómlij sk'ak'al. Restalló de repente (el rifle).

lomlon, va. tañendo en bajo (la campana grande).

Xlomlon chk'opoj. Habla con voz profunda.

lomomet, va. estallando (la cámara de pólvora o una bomba en la distancia), rugiendo (el fuego), tronando y estallando (los cohetes).

lom(3)

lom. Véase lam.

lomio S(Esp, lomillo)

lomio, s. el lomillo /uno a cada lado del espinazo de la mula/.

lon O

lonlon, va. tañendo en bajo (la campana grande).

lononet, va. repicando (la campana).

lona S(Esp, lona)

lona, s. el costal grande de henequén, la lona /la cobertura para los camiones, el maíz, los puestos en el mercado/.

lonkanisyo S(Esp, longaniza)

lonkanisyo, s. la longaniza.

lop(1) P o P(2)

lop-sat, °s {adj & s}. el de ojo hundido.

lopel, adj. hundidos (los ojos).

lopet, va. con (los ojos) hundidos.

lopk'ij, vi. Véase loptzej.

lopk'inbe, vt. hacer que se hunda /la cara de hambre/.

loplej, °s. con los ojos hundidos.

loplon, va. con (los ojos) hundidos /de coraje/.

loplon, adj. hundidos (los ojos).

lopol, adj. hundidos (los ojos).

lópote, va. caminando por aquí y por allá con los ojos hundidos, caminando por aquí y por allá con las costillas sobresalientes (el caballo, el perro, la vaca).

loptzej, vi. hundirse (los ojos del hambriento).

loptzanbe, vt. sacar /el ojo/.

lop(2) T

lop ta uch'el, fv(vt & prep & °sv). comer o tomar a sorbetes /el aguardiente, el atole, la calabaza, el posol/, comer a sorbetes /los trabajadores chamulas comiendo frijoles/.

lópanlópan ta uch'el, fv(vt & prep & °sv).

comer o tomar uno tras otro a sorbetes.

loplon, va. comiendo o tomando a sorbetes, susurrando.

Xloplon xchak ta anil. Estaba corriendo con su enagua zumbando.

loria S(Esp, gloria)

loria, °s. discurso ritual, dirigiéndose al

Dueño de la Tierra; el cielo, la gloria.

Ch'ul-vinajel, ch'ul-loria, ch'ul-lum, ch'ul-osil. Cielo Sagrado, Gloria Sagrada, Tierra Sagrada, Mundo Sagrado.

loro S(Esp, loro)

loro, °s. el loro /término general/.

loro mut, fn(s tipo s). el pájaro loro, el piquigrueso degollado³, *Pheucticus ludovicianus*.

los(1) P

losan, vt. colocar /el alambre, la cadena, el lazo, la ropa, las tripas/.

lósanlósan, vt. desvestir con fuerza una pieza de /ropa/ tras otra.

loset, va. yaciendo (el alambre, etc.).

losi, vi. yacer (el alambre, etc.).

loslaj yalel, fv(va & dr). deslizándose (el lodo fresco de la pared).

loslej, s. yaciendo /un objeto flexible y largo/.

loslos, adj. flexible y resbaladizo (el estómago de la vaca, los pulmones de la res destazada).

losol, adj. yaciendo (el alambre, etc.).

losos, va. moviéndose (la banderola, la culebra, el lazo).

lóstelóste, va. tirando por aquí y por allá /la ropa en el campo/ (los niños).

los(2) T

los ta majel, fv(vt & prep & °sv). abofetear ligeramente /con el puño o el trapo/.

loslajet majel, o(va & °sv). abofeteando /el sonido/.

lóslij, va. cayéndose y haciendo un ruido sordo de repente (la ropa lavada, la mujer).

loslon, va. abofeteando con la palma abierta.

losvan ta majel, fv(vi & prep & °sv).

abofetear a la persona ligeramente /con el puño o un trapo/.

jlosvanej ta majel, fagn. el que abofetea a otro ligeramente /con el puño o un trapo/.

los(3) P o P(2)

losol, adj. empapada (la ropa, la gente).

losp'ij, vi. empaparse (el papel, la ropa).

losp'in, vt. empapar.

losp'in ba, vr. empaparse (el niño).

losp'invan, vi. empapar a otro (el bebé).

jlosp'invanej, agn. el bebé que empapa a otro /con su orina/.

los(4) X

loslon, va. burbujeando.

lososet, va. borbulleando (el agua o el alimento hirviendo) /el sonido/.

losena S(Esp, docena)

losena, s. la docena.

losina

losina. Véase **losena**.

lot P(2)

lot, cn. los objetos yaciendo o parados juntos /1-3/ (dos árboles creciendo de una sola base, dos dedos o dos dedos del pie juntos de nacimiento, los huevos, las piedras).

lot, vt. colocar junto.

restringido a; Islot xcha`-va`al. lit., Juntó las dos, es decir: se casó con las dos hermanas.

ox-lot, °s{num & cn}. la constelación de tres estrellas en la cintura de Orion; Delta, Epsilon, Xi.

ox-lot j`elek', fn(-s{-num & cn} de agn). la constelación; supuestamente vista únicamente por los ladrones.

lot ba, vr. sentarse juntos (dos personas).

lot-k'ob, °s{adj & s}. el de dedos palmeados.

lot-ok, °s{adj & s}. palmípedo.

lotan, vt. colocar juntos /los huevos, las piedras, los troncos/.

lotan baik, vr. pararse o sentarse lado a lado (la gente).

lótanlótan, vt. colocar por pares o tercios una tras otra /las piedras para los mojones/.

lotebal, s. discurso ritual, las autoridades de las tradiciones rezando, refiriéndose a la capilla de Nuestro Señor de Esquipulas; el lugar de reuniones.

stzobleb, slotleb jtotik, jme`tik. el lugar de la junta, el lugar de la reunión de nuestros padres, nuestras madres /los dioses ancestrales/.

discurso ritual, curandero en los rezos de curar refiriéndose al Calvario; stzobleb, slotleb, ti vakib ch`ul-totile, ti vakib ch`ul-me`ile. el lugar de la junta, el lugar de la reunión de los seis padres sagrados, las seis madres sagradas.

lotet, va. caminando lado a lado (los bueyes, la gente).

lotetaj, vi. caminar lado a lado (los bueyes).

lotetik, va. caminando lado a lado (la gente).

loti, vi. yacer juntos (los huevos, las piedras, los troncos), estar cayendo juntas (las estrellas fugaces).

lotilan, vt. seguir juntando por pares y tercios /los borregos/.

lotlaj, va. caminando lado a lado rápidamente.

lotlajet, va. caminando lado a lado (la gente, los pollitos).

lotlajetik, va. caminando lado a lado (la gente).

lotlej, s. parada o sentada junto /la gente/.

lotlon, va. caminando lado a lado lentamente (los borregos, los bueyes, la gente).

lotob, -s. el palo que se usa para juntar los objetos.

lotol, adj. parado, sentado o yaciendo juntos (los animales, las casas, la gente, el par de bueyes, los testículos).

discurso ritual, los oficiales religiosos en la fiesta; Tzobolotik, lotolotik ta muk'ta k'in, ta muk'ta paskwa. Estamos reunidos, estamos juntos, en la gran fiesta, en la gran pascua.

lotolik, adj. en parejas (los matrimonios para la boda).

lotot, va. caminando lado a lado.

lótlotte, va. caminando por aquí y por allá lado a lado.

lot' P(2)

lot' ba, vr. cerrarse (la tala en el tronco del árbol cerrada por el peso del árbol cayéndose), comprimirse.

lot'an ba, vr. acurrucarse con los brazos abrazados al cuerpo (la persona) /en cuclillas/.

lot'et, va. agarrando /una rama/.

lot'i, vi. acurrucarse con los brazos abrazados al cuerpo (la persona en cuclillas).

lot'lej, s. acurrucándose con los brazos abrazados al cuerpo (la persona en cuclillas).

lot'lon, va. caminando cuidadosamente (el enfermo, la persona en un camino resbaloso, o descalzo en un camino espinoso).

lot'ol, adj. acurrucado con los brazos prensados junto al cuerpo (la persona), agachado (el gato).

lot'om ch'il, fn(x & s). Véase **lotz'**; lotz'om ch'ij.

lotz P(2)

lotz, cn. el montón de /las tortillas, etc./.

lotz, vt. amontonar /las lajas, los ladrillos, los papeles, las tablas, las tortillas/.

lotz ba, vr. enrollarse (la culebra).

lotzan, vt. amontonar /las tortillas, etc./.

lotzan ba, vr. enrollarse (la culebra).

lotzanob, s. la servilleta para cubrir el montón de las tortillas.
 lotzet, va. asentadas en montones (las tortillas).
 lotzi, vi. ser amontonadas (las tortillas, etc.).
 lotzlej, s. el montón.
 lotzokil, -s. en montones.
 lotzol, adj. amontonadas (las tortillas, etc.).
 lótzollótzol, -s. cada uno de muchos montones.
 lotztelótzte, va. llevando un montón tras otro /los ladrillos/.

lotz' P(2)

lotz', -s. la garra (el cangrejo), las mandíbulas (el insecto).
 lotz', vt. levantar con pinzas o tenazas, quitar la tierra con la excavadora manual, retener entre las piernas.
 lotz' ba, vr. volverse acalambrado (los dedos), enlazar las piernas, juntar las piernas estrechamente (la mujer tratando de preservar la virginidad, el niño).
 lotz' -bail, °sv {vt & pnr}. con las piernas enlazadas.
 lotz' ok, fv(vt // s). juntar las piernas estrechamente (la mujer tratando de preservar la virginidad, el niño).
 lotz' an ba, vr. juntar las piernas.
 lotz' an ok, fv(vt // s). juntar las piernas estrechamente.
 lotz' et chak, o(va & -s). meneando las caderas.
 lotz' i, vi. juntar estrechamente (los objetos largos, las ramas).
 lotz' ilan chak, fv(vt // s). caminar con el culo apretado.
 lotz' lej, s. con las piernas o rodillas juntas. discurso denunciatorio, madre regañando a su hija por su flojera; ¿K'u chapas ta lotz' lej achak ta ti' k'ok'e? ¿Qué estás haciendo aplastando tu culo junto al fuego?
 lotz' lon chak, o(va & -s). caminando fatigosamente (el niño), caminando con el culo apretado.
 lotz' lotz', adj. confinado (el camino con peñas a los dos lados), estrecho (la cueva,

el barranco), juntadas (las piedras, las piernas).
 lotz' ob, s. el broche o clip para papel, las tenazas /que usan los ladinos para levantar los carbones o el hielo/.
 lotz' ojel, °s. el despabilar de las velas el Jueves Santo.
 lotz' ol, adj. estrecho (la cueva, el barranco), juntadas (las piernas).
 lotz' olaj, vi. despabilar /las velas que son despabiladas con pinzas por los alféreces el Jueves Santo/.
 lotz' olajel, °s. Véase lotz' ojel.
 lotz' om chij, fn(x & s). la uña de pajaró¹, la zarza⁶, *Mimosa albida*.
 lotz' om chij ch'ix, fn(fn[s de s] tipo s). Véase lotz' om chij.
 lotz' om chij tz'i`lel, fn(fn[x & s] tipo s). Véase lotz' om chij.
 lotz' op(il), s~. el sobaco.
 jlotz' optik ech'el. hasta nuestros sobacos /la séptima etapa del maíz/.
 lotz' op'in, vt. retener debajo del brazo o en el sobaco.
 lotz' op'invan, vi. retener debajo del brazo /al niño/.
 jlotz' op'invanej, agn. el que retiene al niño debajo de su brazo.
 lótz'telótz'te chak, o(va & -s). caminando fatigosamente por aquí y por allá, caminando por aquí y por allá con los fundillos de los pantalones muy apretados.
 lotz' van, vi. pellizcar a la persona (el cangrejo, el chapulín, la hormiga arriera).

loxa S(Esp, Rosa)

loxa, s. Rosa.

loxik

loxik. Véase **loxa**.

lu` P(2) o T(2)

lu`, vt. doblar.
 lu'(il), s~. discurso masculino; la vagina /menos vulgar que *mis*/.
 lu' ba, vr. doblar de repente (la pierna).

lu`an, vt. doblar hacia abajo /las ramas del café/.

lú`anlú`an, vt. doblar hacia abajo una tras otra /las ramas del café/.

lu`antik, adj. doblados (los árboles delgados muy separados) /por el viento/.

lu`el, cn. doblando /la vara del Negro/.

lu`et, va. doblando de aquí para allá.

lu`ilan, vt. doblar de aquí para allá (los Negros pegando sus varas flexibles en el suelo durante Carnaval).

lu`k`ij, vi. doblar (la pierna de la persona llevando una carga pesada).

lu`laj, va. doblando de aquí para allá (las varas de los Negros), temblando (los árboles delgados en el viento).

lú`lij, va. doblando de repente (la pierna).

lu`lon, va. temblando (las piernas de fatiga).

lu`lu`, adj. doblado.

lu`p`ij, vi. doblar (el pescuezo de la persona llevando una carga pesada, la vara), doblar de repente (la pierna de la persona llevando una carga pesada).

lu`p`in, vt. doblar /el árbol delgado, el pescuezo de la persona llevando una carga pesada, la pierna/.

lu`p`in ba, vr. doblarse (el árbol).

lu`p`invan, vi. doblar la cabeza de la persona (la carga).

lu`tzan, vt. doblar /la madera que se usa para hacer el armazón del toro de petate, el metal/.

lu`u`, va. doblando de repente (el árbol delgado, la pierna).

lu`u`et, va. temblando (las piernas de agotamiento).

lu`ul, adj. doblado (el árbol delgado por el viento, la rama muy cargada).

lub(1) I

lub, vi. cansarse.

lub u`un, o(vi & -s). ser capaz de sentir fatiga /refiriéndose a los Negros cuando son encarcelados el Martes Santo/.

lubebal, °s. el momento antes de cansarse.

lubel, sv. el agotamiento.

lubes, vt. agotar a /la mula/.

lubes ba, vr. agotarse uno mismo. Véase **cham**; chames ba.

lubk`ij, vi. caerse de fatiga (la gallina, la mula, la persona).

lubk`in, vt. causar que se caiga por fatiga.

lubk`in ba, vr. caerse por fatiga.

lubk`invan, vi. causar que una persona se caiga de fatiga.

lublub, vi. cansarse ligeramente.

lublubtik, vi. cansarse ligeramente.

lubtzaj, vi. cansarse.

lubtzan, vt. agotar, cansar a /la presa/.

lubtzan ba, vr. agotarse rápidamente.

lubtzanvan, vi. agotar a la persona (el trabajo).

jlubtzanvanej, agn. el que agota a otro /en la persecución/.

lubul, °s. discurso ritual, los rezos de curación; la fatiga.

ti jun pich`ile, ti jun lubule, ti ta jun xmale, ti ta jun sakube, ti jpate, ti jxokone, kajval. el cansancio, la fatiga, al atardecer, al amanecer de mi espalda, de mi costado, Señor mío.

lub(2) P

lub-k`ob, °s{adj & s}. el caballito, la mantis religiosa.

luban ba, vr. agacharse (la gallina antes de ser pisada por el gallo, el gato antes de brincar).

lubi, vi. agacharse (el conejo, la mujer), empollar (la gallina).

lublaj, va. brincando (los zopilotes).

lublajet, va. agachando (los conejos).

lublajetik, va. brincando (los zopilotes), sacudiéndose (bailando sin levantar los pies).

lubleb, -s. el ponedero de la gallina.

lúbljij, va. agachándose de repente (la gallina, el guajolote), cayéndose de repente (el bailador borracho), hundiéndose de repente bajo el peso.

lublon, va. brincando (el zopilote), sacudiéndose lentamente (las alas de los pollos de arriba abajo al ser llevados, los guajolotes o los pollos copulando),

sacudiéndose (bailando sin levantar los pies).
 lúbtelúbte, va. brincando por aquí y por allá (el zopilote).
 lubub yalel, fv(va & dr). hundiéndose hacia el suelo (la mula sobrecargada).
 lububet, va. con las piernas vacilantes.
 lubul, adj. agachado (el conejo, el gato, la persona), en casa (Salinas), poniéndose (la gallina).

luch(1)

P(2)

luchan, vt. colocar encima de.
 luchan ba, vr. apercharse, posarse.
 Naka ta sluchan sba ta ba lum. Sólo se posan en la superficie del suelo (los hongos de vida corta).
 luchantik, adj. escasos (los duraznos en el árbol).
 luchet, va. aperchándose o posándose (el pájaro, la persona).
 luchetaj, vi. apercharse, posarse.
 lucht, vi. estar posado (el animal, el pájaro, la persona).
 luchilan, vt. mecer de arriba abajo /al bebé/.
 luchlaj muyel, fv(va & dr). trepando.
 luchlajet, va. aperchándose (los pájaros).
 luchlajetik, va. posándose (la gente).
 luchleb, s. la percha.
 luchleb tz'unun, fn(s de s). Véase **kampana**; tzajal kampana.
 luchleb vet, fn(s de s). Véase **chin(1)**; chinte`.
 luchleb vonon, fn(s de s). Véase **noch**; nochleb vonon.
 luchlebin, vt. usar como escalera, posar en.
 luchlej, s. aperchando.
 lúchlij muyel, fv(va & dr). subiendo de repente (el niño en un subibaja).
 luchlon, va. rebotando para arriba y para abajo (la caja, el niño grande sobre la espalda de su madre).
 luchluch, adj. posando impropriamente (el sombrero demasiado pequeño en la coronilla de la cabeza).
 luchp'ij, vi. Véase luchtzaj.

lúchtelúchte, va. brincando de una rama a otra (la ardilla, el pájaro), trepando un árbol tras otro (la persona).
 luchtzaj, vi. ampollarse.
 luchuch, va. posándose (el niño en el subibaja).
 luchul, adj. aperchado, protuberante (la ampolla).
 luchul, °s. discurso ritual, rezo; la persona.
 ¡K'elbekon to, ilbekon to, ti p'ejele, ti luchule, ti yo lavalabe, ti yo lanich'nabe, kajval! ¡Cuidame, mírame los redondos, los posados, tus humildes hijos de mujer, tus humildes hijos de varón, Señor mío!
 lúchullúchul, -s. cada una de muchas ampollas.
 luchvan muyel, fv(vi & dr). arrojar a la persona al aire (el árbol, la vaca).
 jluchvanej, agn. la vaca que arroja a la persona al aire.

luch(2)

P(2) o T(2)

luch, vt. bordar, sacar la espina con una aguja, la pulpa de /la calabaza con la cáscara/.
 jluchom, agn. la bordadora.
 luch ta vaj, fv(vt & prep & °s). sacar el alimento con la tortilla o con la tostada.
 luchbe, vt. bordar.
 luchbenal, s. el hoyo que queda de la espina sacada.
 luchel, cn. sacar /el alimento con la tortilla, la espina con aguja/.
 luchob, s. el aguja para excavar la espina, la cáscara que se usa para sacar la pulpa de calabaza cocinada, la tortilla o la tostada para sacar el alimento.
 lucholaj, vi. bordar.
 jlucholajel, agn. la bordadora.
 luchulal, -s. el bordado, la escultura, el mosaico.
 luchulta, vt. bordar /piezas de ropa/.
 luchultik, adj. bordado.

luch(3)

luch. Véase **maruch**.

luchamaria

S(Esp, ?)

luchamaria, s. el toronjil⁶, *Rheedia edulis*.

lugar **S(Esp, lugar)**

lugar, s. el lugar.

lugarin, vt. quedarse o trabajar en un solo lugar.

luj **P**

lujan ti`ba, fv(vt & fn[-s de °s]). fruncir el ceño.

lujet, va. frunciendo el ceño.

lujj, vi. fruncir el ceño.

lujlej, -s. frunciendo el ceño, con los párpados pesados /de sueño/.

lújlj, va. frunciendo el ceño de repente.

lujlon, va. frunciendo el ceño.

lujluj, adj. fruncida /la ceja/.

lujp'in ba, vr. fruncirse (las cejas del viejo).

lujp'in sat, fv(vt & -s). fruncir el ceño.

lújtelújte sat, o(va & -s). frunciendo el ceño por aquí y por allá.

lujuj, va. frunciendo el ceño.

lujul, adj. frunciendo el ceño.

luk(1) **S(Esp, luco)**

luk, s. el luco.

tanjero luk, fn(adj & s). el luco importado /anteriormente/.

tranjero luk. Véase tanjero luk.

luk(2) **P(2)**

luk ba, vr. enrollarse (la culebra y el gato, el niño o el perro dormido), lazar, torcerse (azadonando, sembrando), dar vueltas (la enredadera).

luk-bail, °sv{vt & pnr}. lazando.

luk-bain, vt{vt & s}. lazar.

luk ta majel, fv(vt & prep & °sv). patear en la espinilla a /la persona flaca/.

luka, vt. lazar.

lukael, cn. lazando.

lukan ba, vr. enrollarse (el gato, el niño, o el perro dormido).

lukanajtik, adj. retorcido (el camino), con muchas vueltas en U.

lukanobil, -s. la tela que se usa como hamaca para el niño.

lukantik, adj. muy retorcido (el camino), con muchas vueltas en U.

lukaob, s. el lazo.

luket, va. acurrucado, circulando /el dolor/, culebreando (la culebra), enrollado.

luketaj, vi. acurrucarse /para dormir/.

luki, vi. acurrucarse (el gato, el niño, o el perro dormido).

lukilan ba, vr. retorcerse (la culebra), retozar (el cordero, el ternero), serpentear (la fila de la siembra).

luklaj, va. avanzando con dificultad (el caballo o la persona enflaquecidos), tambaleándose o zigzagueando (el borracho) (sing. o plu.).

luklajet, va. avanzando con dificultad (el caballo flaco), tambaleando o zigzagueando (el borracho).

luklajetik, va. tambaleando o zigzagueando (los borrachos).

lukleb, -s. la gatera, la perrera.

luklebin, vt. acurrucarse sobre, usar como dormitorio, use as a sleeping place, curl up on.

luklej, s. acurrucado.

lúklj, va. serpenteando de repente (la culebra, el lazo).

luklon, va. arrastrándose por aquí y por allá (la perra enflaquecida que acaba de dar a luz).

lukluk, adj. torcido (el camino, el filo, la rama).

lukomaj, vi. destellar (el relámpago), menearse agitadamente (el perro), ondear (la culebra), tirarse violentamente (el borracho furioso).

lukp'ij, vi. Véase luktzaj.

lukp'in, vt. Véase luktzan.

lukp'inobil, s. la herramienta que se usa para doblar el metal.

lúktelúkte, va. caminando por aquí y por allá enflaquecida (la mula o la perra), sacudiendo uno tras otro (los lazos).

luktzaj, vi. torcerse el surco (azadonando, rozando, sembrando, torcerse la veta).

luktzan, vt. curvar (el camino), doblar /el arco floral, el armazón de madera del toro de petate, el metal/).

lukuch te`, fn(s tipo s). el gancho de madera /para colgar los machetes, las redes o los sombreros/.

lukuk, va. acurrucándose rápidamente.

lukuket, va. moviéndose (el dolor), torcida (la fila azadonada), zigzagueando (el relámpago).

lukul, adj. acurrucado (el gato, el niño, o el perro dormido), enrollada (la culebra), torcido (el árbol).

lukul ta jch`ut. acurrucado en mi regazo.

lukul k`amal, fadj(adj & adj). bamboleándose (el borracho).

lukux te`, fn(s tipo s). Véase lukuch te`.

lukar

lukar. Véase **lugar**.

lukarto S(Esp, Eduardo)

lukarto, s. Eduardo.

lukasyon S(Esp, educación)

jlukasyon, agn. el miembro del comité de educación.

lukax S(Esp, Lucas)

lukax, s. Lucas.

lukum S

lukum, s. la lombriz, la tenia solitaria. Véase **luk(2)**.

lukumento S(Esp, documento)

lukumento, s. el documento legal /anteriormente/.

lukumyento

lukumyento. Véase **lukumento**.

lula S(Esp, ruda)

lula, s. la ruda, *Ruta graveolens*.

lulse

lulse. Véase **lurse**.

lulxe

lulxe. Véase **lurse**.

lum S

lum, s. la loza de barro, la tierra.

Ta lum jch`ul-me`tik. lit., Está en la tierra nuestra madre sagrada, es decir: no hay luna.

ik`al lum, fn(adj & s). la tierra negra /que se usa para teñir la ropa/.

tzajal lum, fn(adj & s). la tierra roja.

xlumil. Véase **chenek`**.

lumal, s. discurso ritual, el juramento del oficio; el cuerpo.

discurso ritual; ¿Mi lok` tal alumal, mi lok` tal avach`elal? lit., ¿Ha aparecido tu tierra, ha aparecido tu lodo?, es decir: ¿has llegado? /dicho por la gente que se queda en casa a los que se van a los santuarios/.

Jmalatik alumal, jmalatik avach`elal.

Esperamos tu tierra, esperamos tu lodo.

lumal, -s/1pl/. Zinacantán.

lumal p`in, fn(s de s). el lugar o la mina donde se extrae la arcilla o barro para la loza.

lumal semet, fn(s de s). el lugar o la mina donde se extrae la arcilla o barro para los comales.

lumal tok, fn(satr & s). la neblina, la niebla.

Lumal toktik xa sate. lit., Sus ojos ya están nublados, es decir: sus ojos ya están vidriados por la muerte.

lumil tok, fn(satr & s). la neblina, la niebla.

lumta, vt. apilar /el maíz, las papas, el repollo/.

lúmtalúmtaan, vt. apilar uno tras otro /las papas, etc./.

lumtaobil, -s. el azadón.

lumtik, °s. el piso, el suelo.

ta lumtik. en el piso (o) en el suelo.

lumtik, °s. lumtikil ch`o, véase **ch`o**.

lumero S(Esp, número)

lumero, s. el número.

lumpijera S(Esp, lombricera)

lumpijera, s. Véase **lumpisera**.

lumpisera S(Esp, lombricera)

lumpisera, s. el hormiguillo⁶, el palo de marimba⁶, *Platymiscium dimorphandrum*.

luna **S(Esp, luna)**

luna, s. la luna.
O slunail jsat. Tengo una contracción nerviosa en el ojo.

lunex **S(Esp, lunes)**

lunex, s. el lunes.
lunex k'ak'al, fn(s tipo s). el Lunes de Carnaval.
lunex santo, fn(s & adj). el Lunes Santo.

lup(1) **T**

lup, vt. sacar /el agua del pozo/, sacar /los frijoles, el maíz con la cuchara, la jícara, o el palo/.
jlup- ____, agn{vt & s}. el que saca ____ /el agua, el atole, la calabaza cocinada/.
lúpanlúpan, vt. sacar uno tras otro /puñados de lodo del pozo/.
lupel, cn. sacar /con una taza/, tacear.
lupilan, vt. seguir jugando con /el agua, el polvo/.
luplon, va. sacando muchas veces /el atole, la calabaza/.
lupob, s. el recipiente para sacar /el agua, el atole/.

lup(2) **X**

lupet, va. sintiendo dolor /en el estómago/.
lúptelúpte, va. circulando /el dolor penetrante en el estómago/.
lupup, va. sintiendo dolor /en el estómago/.
lupupet, va. sintiendo dolor penetrante /en el estómago/.

lupa **S(Esp, Guadalupe)**

lupa, s. Guadalupe.

luranko **S(Esp, durango)**

luranko. Véase **turasnu**; luranko turasnu.

lurse **S(Esp, dulce)**

lurse, s. el dulce.
lursein, vt. tomar dulce.

lulse, °s. habla aniñada; el dulce.

lulxe, °s. Véase lulse.

lus(1) **S(Esp, luz)**

lus, s. la electricidad, la luz, la luz del cohete.

lus(2) **P**

lusan ba, vr. desplomarse, marchitarse (la flor, la hoja).
luset, va. desplomado, inerte (el borracho), marchitada (la flor, la hoja).
lusi, vi. desplomarse, marchitarse (la flor, la hoja).
luslaj yalel, fv(va & dr). desplomándose (las velas), hundiéndose (el borracho o la persona mortalmente herida).
luslus, adj. flexible (el ala del sombrero).
lusp'ij, vi. desplomarse (el ala del sombrero rebose, la vela), marchitarse.
lusp'in, vt. Véase lustzan.
lústelúste, va. desplomado o marchito por aquí y por allá (las hojas, los árboles).
lustzaj, vi. desplomarse.
lustzan, vt. doblar /el ala del sombrero/, causar de desplomarse /la flor/.
lusul, adj. flexible (el ala del sombrero), marchito.
lusus yalel, fv(va & dr). desplomándose (la vela), hundiéndose /al estar de pie/.

lus(3) **S(Esp, Luz)**

lus, s. Luz /infr./.

lut **P(2)**

lut, cn. la raya de /la parte mal tejida/.
lut, vi. rayarse /el tejido mal hecho/.
lut ba, vr. rayarse /el tejido mal hecho/.
lutajtik, adj. formando rayas (el tejido mal hecho).
lutantik, adj. con rayas en varias partes /el tejido mal hecho/.
lutemal, -s. la raya /la parte mal tejida/.
lutet, va. con la pestaña o la piel temblando.
lutlajet, va. temblando por todo el cuerpo.
lútljij, va. temblando de repente.
lutlon, va. temblando (la pestaña, la piel).
lutlut, adj. cicatrizado.

lutlut, °s. discurso masculino de broma; la vagina.
 lutukil, -s. con rayas en varias partes /el tejido mal hecho/.
 lutul, adj. cicatrizado, excoriado.
 lutulik, adj. muy cicatrizado, muy excoriado.
 lútullútul, -s. cada una de muchas rayas /el tejido mal hecho/.
 lututet, va. temblando /la pestaña, la piel/.

lut' P(2)

lut', cn. la puntada /muy separada/.
 lut', vt. hilvanar, dar las puntadas muy separadas.
 lut'an ba, vr. sentarse con la cabeza gacha, sentarse inerte (el enfermo o el pollo enfermo).
 lut'antik, adj. con las puntadas muy separadas.
 lut'benal, -s. la cosida de /la herida del capón/.
 lut'el, cn. hilvanando.
 lut'et, va. encogido, sentado inerte.
 lut'i, vi. agacharse (el conejo), sentarse inerte (el enfermo).
 lut'i, vt. pasar encima de.
 jlut'iej-be ch'o. Véase **ch'o**.
 lut'ivan, vi. pasar encima de una persona (la mujer).
 lut'laj, va. brincando (los zopilotes), caminando doblada (la gente por el frío).
 lut'lajet, va. brincando (los conejos, los zopilotes), caminando encogida (la gente por el frío).
 lut'lajetik, va. caminando encogida (la gente por el frío).
 lut'leb, -s. la percha.
 lut'lej, s. agachado, sentado.
 lut'lon, va. brincando (el zopilote), caminando encogida (la persona por el frío), temblando (la pestaña).
 lut'lonaj, vi. brincar (el zopilote), temblar (la pestaña).
 lut'lut', adj. arrugada la cicatriz).
 lut'p'ij, vi. Véase lut'tzaj.

lut'p'invan, vi. cicatrizar o excoriar a la persona, causar que la persona se quede en casa por (la enfermedad).
 lút'telút'te, va. brincando por aquí y por allá (el conejo, el zopilote), caminando por aquí y por allá con una cicatriz, caminando por aquí y por allá encogida (la persona por el frío).
 lut'tzaj, vi. arrugarse (la cicatriz).
 lut'tzan ti`ba, fv(vt & fn[-s de -s]). fruncirse.
 lut'tzanvan, vi. cicatrizar o excoriar a la persona.
 lut'ul, adj. agachado con la cabeza (el conejo, el gato, la persona), sentada inerte con la cabeza gacha (el enfermo o el pollo enfermo).
 lút'ullút'ul, -s. cada una de muchas secciones con costura suelta o hilvanada.
 lut'ut'et, va. encogido y tiritando.

lutz' P(2) o T(2)

lutz', vt. esconder o tapar /la cara con el chal/ (la muchacha), esconder o escudarse debajo de la ropa, proteger debajo de las plumas (la gallina cubriendo los huevos o los pollitos).
 Slutz' sk'ob. Mete la mano bajo su camisa.
 Ilutz'e ta tz'i`lel. Estaba cubierta por la maleza.
 lútzanlút'an, vt. esconder una cosa tras otra debajo de la ropa.
 lutz' ba, vr. estar abrazado /debajo de la cobija/.
 lutz'-bail, °sv{vt & pnr}. abrazándose.
 lutz'et, va. escondiéndose debajo de la ropa.
 lutz'ilan, vt. esconder y descubrir la cara quisquillosamente (la muchacha cohibida en una fiesta).
 lutz'lajetik, va. copulando /violación pandillera/.
 lutz'omaj, vi. poner (la gallina).
 lutz'omal, s. la que nos abraza y que nos mantiene calientes (la mujer), la botella de aguardiente metida en la faja.
 lút'telút'te, va. arrebatando y escondiendo una cosa tras otra.
 lutz'ul, adj. con la cara tapada (la muchacha).

lutz'van, vi. abrazar a la persona.

jlutz'vanej ta vayel, fagn. el que se arrima
a los niños en la cama para
mantenerlos calientes.

lux **X**

lux mut, fn(x tipo s). el zancón pico pardo³,
Catharus frantzii.